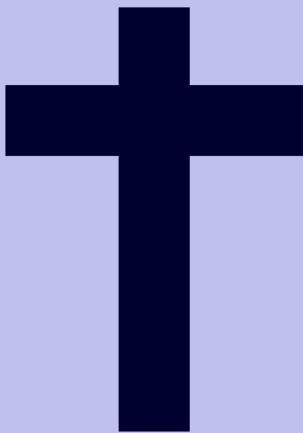


Библия пы сэрвицко  
ромско чиб



Portions of the Holy Bible in the Servi dialect of the Vlax  
Romani language of Ukraine

**Библия пы сэрвицко ромско чиб**  
**Portions of the Holy Bible in the Servi dialect of the Vlax**  
**Romani language of Ukraine**

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romani (Romani, Vlax)

Dialect: Servi

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023  
f17a2de7-6044-5cab-b8ec-c68fba3b8280

## Contents

Руфь . . . . .	1
Иона . . . . .	6
Лукастар . . . . .	9
Бути . . . . .	57

## Лил пала Руфь

*Элимелехо тай лэхкэро їри пэрэлэдэн Вифлеемостар ды Моаво*

<sup>1</sup> Калась, ды вряма сундисарэн, ды пхув Иудея авиля бокх, тай екх мануш Вифлеемостар екхтханэ ромняга тай донца чывэнца пэрэлагла ды пхув Моаво.

<sup>2</sup> Кадылэ манушэ акхарэнас Элимелехо, лэхкиря джювля — Нооми, а дон лэхкирэн чывэн — Махлоно тай Килионо. Вонэ джювэнас ды Эфрато пашэ ды Вифлеемо, со ды Иудея. Вонэ авиле ды пхув Моаво тай ачилепэ котэ.

<sup>3</sup> Элимелехо, мурш Нооми, муля, тай вой ачиляпэ донца чывэнца. <sup>4</sup> Вонэ лиле пэсти джювлен моавитянкен; екха акхарэнас Орпа, авря — Руфь. Вонэ проджюдэ котэ паша дэш бэрш, <sup>5</sup> тай тунчи Махлоно тай Килионо кади ж муле. Нооми пэрэдждюда дон чывэн тай пэхкэрэ муршэ.

*Нооми рисявэл ды Вифлеемо екхтханэ моавитянкага Руфь*

<sup>6</sup> Кала Нооми уджянгля ды Моаво, со РАЙ срапирда пала пэхкирэн манушэн тай дыня лэнди хамо, вой закамля тэ рисявэ пхуятар Моаво ды пэхкири пхув, тай лага скамле тэ джя дуй латирэ боря. <sup>7</sup> Нооми ачявда тхан, тев джюда, тай лакирэ боря джиле лага. Вонэ джиле ды дром павпалэ ды пхув Иудея.

<sup>8</sup> Нооми пхэнда пэхкирэнди дуенди боренди:

— Рисявэн цэрэ, дэ тумарэн чаче їрен! Мэк РАЙ дэл тумэнди лачимо, сар и тумэ дэнас лачимо пэхкирэ мулэнди муршэнди тай манди. <sup>9</sup> Тэ дэл РАЙ тумэнди тэ аракхэн бахт ды цэр нэвэ муршэга.

Вой чюминдэня лэн, нэ вонэ фартэ подлиле гвалто тай заровине. <sup>10</sup> Тай пхэндэ: — Амэ джяга туга, тирэ манушэндэ.

<sup>11</sup> Нооми пхэнда:

— Чя, рисявэн павпалэ. Пэ со тумэнди тэ джя манца? Чи авэна мандэ инте чявэ, соб тэ авэн тумэнди муршэнца? <sup>12</sup> Рисявэн, чя мурэ, мэ фартэ пурани, соб тэ выдзя пала ром. Тэ думисаравас бы мэ кади: «Мандэ исин надежда!», тэ пэрэратяравас бы мэ кадья рят ромэга тай тэ быяндёнпэ бы чявэ, <sup>13</sup> со калэстар? Тумэнди тэ дожутярэ, кала вонэ выбарэна? Со калэстар, тэ ачепэ тумэнди на пала ром?! На трэбуни, чя. Мурэ джювимо фартэ кырко, мэ фартэ пала тумэн пэрэдждював. РАЙ счюта пы ман пэхкири холи.

<sup>14</sup> Вонэ упалэ подлиле гвалто тай заровине. Орпа чюминдэня пэхкиря сасуя тай джиля, а Руфь отпхэндапэ тэ уджя. <sup>15</sup> Нооми пхэнда:

— Дыхк, тири ятровка рисявэл пэхкирэ манушэндэ тай пэхкирэ дэвлэндэ. Джя и ту лага.

<sup>16</sup> Нэ Руфь пхэнда:

— На манг ман тэ ачявав тут тай тэ рисяв. Мэ джява пордэ, тев ту джях, тай ачявапэ котэ, тев ту ачехпэ; тирэ мануша авэна мурэ манушэнца, тиро Дэвэл — муро Дэвэл. <sup>17</sup> Тев мэрэга ту, котэ и мэ мэрава, тай котэ мэк ман гаравэна. Тэ помарэл ман РАЙ, кацик мэримо розачявэла амэн!

<sup>18</sup> Нооми полиля, со Руфь всаекх джяла лага тай пэрэачиля тэ мангэ ла тэ уджял.

<sup>19</sup> Вонэ джиле дуйджинэ ды Вифлеемо. Кала вонэ авиле, ды форо подлиляпэ баро гвалто:

— Када со, Нооми?! — типисявэнас джювля.

<sup>20</sup> Нооми пхэнэлас лэнди:

— На акхарэн ман будэр Нооми, ай акхарэн Мара, колэсти со Всазорако бичялда манди бида! <sup>21</sup> Кала мэ уджявас, мандэ сля вса, нэ РАЙ рисарда ман павпалэ

нисога. Пэ со тумэ акхарэн ман Нооми? РАЙ сундисарда ман, Всазорако бичялда манди бибахталимо.

<sup>22</sup> Кади рисардапэ пхуятар Моаво Нооми тай лага латири бори моавитянка Руфь. Кала вонэ авиле ды Вифлеемо, ачиле тэ стидэ ячменё.

## 2

### *Руфь тай Боазо*

<sup>1</sup> Муршэстэ Нооми сля родо пав лавэ Боазо, мануш пативало, колэстар родостар, со и Элимелехо.

<sup>2</sup> Моавитянка Руфь пхэнда Нооми:

— Мук ман тэ джя ды маля тэ стидэ ворзо, саво тэлэдыня, котэ, тев манди сикавэна мищимо.

Нооми пхэнда:

— Джя, чей мури.

<sup>3</sup> Руфь джила пы маля, тев стидэнас ворзо, тай ачиля тэ подлэ кода, со тэлэдэлас пы пхув. Тай ачиля кади, со кодыя маля сля маля Боазостири, саво сля родо Элимелехости.

<sup>4</sup> Ды кадыва диво еджино Боазо авиля пордэ Вифлеемостар.

— РАЙ тумэнца! — пхэнда вов бутярнэнди.

— Тэ авэх бахтало РАЕСТАР! — пхэндэ вонэ лэсти.

<sup>5</sup> Боазо пхучля пхурэдэрэ бутярнэстар:

— Кажкири када чей, кадья тэрни джювли?

<sup>6</sup> Пхурэдэр бутярно пхэнда:

— Када моавитянка, сави Нооми анда пхуятар Моаво. <sup>7</sup> Вой пхучля: «Мукэга ман тэ стидэ ворзо, саво тэлэдыня». Авиля дэнзор тай ачиляпэ вой катэ, тай на прыбэшла тэ отцинявэ.

<sup>8</sup> Тунчи Боазо пхэнда Руфяти:

— Чей мури, пошун. На джя тэ стидэ ворзо пэ авэр маля, на уджя катар, нэ рицарпэ пашэ мурэ бутярнэндэ. <sup>9</sup> Дыкх, тев тирэн бутярнэ, тай джя пав шпэра бутярнен. Мэ прыпхэндом пэхкирэ манушэнди тэ на холярэн тут. Кала скамэга тэ пэ, поджя тай пи кхорэстар, савэстар лэн пани мурэ копыли.

<sup>10</sup> Вой тэлиля лэсти ды пхуя тай пхэнда:

— Сости ту сикавэх манди кацаво мищимо? Сости ту чювэх пы ман сама, мэ ж авря пхуятар?

<sup>11</sup> Боазо пхэнда лати:

— Манди роспхэндэ пала кода, со ту стирдан пэхкиряти сасуяты, кала муля тиро муруш: сар ту ачявдан дадэ тай да, ачявдан пэхкири пхув, тев аракхляпэ, тай джилян манушэндэ, савэн ды калэ на джянэгас.

<sup>12</sup> Мэк РАЙ воздэла тути пала тирэ рындоря, савэ ту тирдан, тай дэла бахт тути Дэвэл, РАЙ Израилехкоро, пала лэхкирэ пхака ту камэх тэ ушаравэпэ!

<sup>13</sup> Вой пхэнда:

— Рай муро, ту сикавэх манди кацаво мищимо. Ту дынян пачя тиря копыляти, кала мэ на тирэ копылендар.

<sup>14</sup> Кала авиля вряма тэ ха, Боазо пхэнда Руфяти:

— Джя кордэ, ха тай обмук пэхкоро котор мандро ды шуклима.

Руфь бэшла пашэ бутярнэн, тай вов дыня лати присардо ворзо. Вой чялиля, тай латэ интэ ачиляпэ. <sup>15</sup> Кала Руфь упалэ джиля тэ стидэ ворзо, Боазо прыпхэнда пэхкирэ манушэнди:

— Тай кала вой закамэла тэ стидэ помашкар снопурия, на холярэн ла. <sup>16</sup> Кала авэна тэ стидэ, на залэн вса тай ачявэн лати. Мэк подлэл, тай тумэ нисо на дэдүмэн лати.

<sup>17</sup> Ды бельвель Руфь стидэлас ворзо пэ маля. Нэ кала вой обмарда лэн, выджиля іпаш гоно\* ячмени. <sup>18</sup> Кала авиля ды форо, Руфь сикавда сасуяти, скацик вой стидыня. Тунчи вой доросля кода, со ачильпэ хаматар, тай отдыня Нооми.

<sup>19</sup> Сасуи пхучля латар:

— Тев ту стидэгас? Тев ту тирдан авдивэ? Тэ авэл бахтало кодыва, саво дыня тути зор.

Руфь пхэнда сасуяти, кастэ вой тирда пэ маля.

— Манушэ, пэ маля кастэ мэ авдивэ слём, акхарэн Боазо, — пхэнда вой.

<sup>20</sup> — Тэ дэл лэсти РАЙ бахт! Вов патив тховэл и пы дждодэн тай пы мулэн! — пхэнда Нооми боряти. — Кадыва мануш амаро пашутно родо, кастар авэла амэнди зор.

<sup>21</sup> Руфь моавитянка пхэнда:

— Вов пхэнда манди тэ рицарэпэ екхтханэ лэхкирэ бутярнэнца ды колэ, кала вовнэ стирэна всаворэ бутя пэ лэхкирэн мален.

<sup>22</sup> Нооми пхэнда Руфяти, пэхкиря боряти:

— Чяёри, мишто, кала ту авэга лэхкирэ бутярнэнца. Тунчи нико на холярэла тут пэ авэр маля.

<sup>23</sup> Руфь рицардапэ екхтханэ бутярнэнца Боазостирэнца тай подлэлас када, со тэлэдэлас ды колэ, кала постидыне ячмени тай див. Джовэлас вой тунчи пэхкиря сасуяса.

### 3

*Руфь тай Боазо пы токо*

<sup>1</sup> Екхвар латири сасуи Нооми пхэнда лати:

— Мури чей, на трэбуни ли манди тэ аракхав тути тхан, соб тути тэ авэл мишто?

<sup>2</sup> Хыба Боазо, пэхкирэнца бутярнэнца, савэнца ту слян, амэнди на родо? Авдивэ бельвеляга вов жужарэл ячмени пы токо. <sup>3</sup> Тай кади, джя, выхалавпэ, помакпэ лаче мастинага тай уряв тири лачи їда. Джя пы токо, кацик на сикавпэ лэсти ды кодыя вряма, кала вов на пэрэачела тэ ха тай тэ пэ. <sup>4</sup> Кала вов пэрэла, рапир кадыва тхан, тев вов пэрэла. Тунчи джя, оттер ушардо ды лэхкирэ пурэн тай пэр. Вов пхэнэла тути, со тэ тирэ.

<sup>5</sup> — Мэ тирава вса, сар ту пхэндан, — пхэнда Руфь.

<sup>6</sup> Вой джиля пы токо тай тирда вса, со пхэнда лати тэ тирэ латири сасуи.

<sup>7</sup> Кала Боазо пэрэачиля тэ ха тай тэ пэ, тай ачиля лэсти мишто, вов отджиля, пэля ды угло скирдатэ. Руфь локхэ поджиля, оттерда ушардо лэхкирэ пурэндэ тай пэля. <sup>8</sup> Ды іпаш рят вов сдарыняпэ, порисардапэ тай додыкхля джовля, сави пашлёлас ды лэхкирэ пурэн.

<sup>9</sup> — Ко ту? — пхучля вов.

— Мэ тири копыля, Руфь — пхэнда вой.

— Ушарав ман тирия їдага, ту же екх пашутнэндар родостар амэнди, саво лиджял лав пала амэн.

<sup>10</sup> Вов пхэнда:

— Тэ дэл тути РАЙ бахт, чей мури. Када лачё рындо барыдэр колэстар, саво ту тирэгас дыкалэ. Ту на ачилян тэ пхирэ пала тэрнэн мурушэндэ — на пала барвалэн, тай на пала чёрорэн. <sup>11</sup> Нэ кана, мури чей, на дара. Мэ тирава важ тути вса, со ту помангэга. Всаоро муро форо джанэл, со ту пативали джовли. <sup>12</sup> Мэ пашутно родо, нэ исин родо пашэдэр тути. <sup>13</sup> Ачпэ пы рят катэ. Дэнзор, кала вов скамэла тэ вытинэ тут, када мишто — мэк кади и тэ авэл. Нэ сар на закамэла, чячимага, сар кода, со дждодо РАЙ, када тирава мэ. Сов катэ ды дэнзор.

\* 2:17 2.17 Пав пурано еврейско чиб «екх эфа», тевсь 20-22 литра.

14 Тай вой сля ды лэхкирэн пурэн ды дэнзор, нэ вшиля дыкалэ, кала ек мануш роздыхэла аврэ манушэ. Боазо пхэнда ды пэ: «Мэк нико на джянэл, со пы токо авэлас джювли».

15 Вов пхэнда лати:

— Дэ манди упрани їда, сави пэ тут, тай рицар ла.

Кала вой тирда када, вов вычюта ды кадья їда баро гоно ячмени\* тай дыня лати зор тэ зачювэ пы пхикен. Тунчи вов рисардапэ ды форо. 16 Кала Руфь авиля пэхкиря сасуятэ, Нооми пхучля:

— Нэ сар ту, чей мури?

Тай Руфь распхэнда лати пала вса, со тирда Боазо важ лати 17 тай прыпхэнда:

— Вов дыня манди їпаш гоно ячмени тай пхэнда: «На рисюв пэхкиря сасуятэ шушэ вастэнца».

18 Нооми пхэнда:

— Поач, мури чей, кала на уджянага, дысо вса доджяла. Кадыва мануш на прыбэшэла, вов авдивэ затирэла кадыва рындо.

## 4

### *Руфь ачел ромни Боазостири*

1 Боазо джиля тай бэшля ды форохкирэн ударэн. Тай акэ дыкхэл: джял кодыва родо, пала савэ вов дэдуманя. Боазо акхарда лэ тай пхэнда:

— Амал, поджя, бэш.

Кодыва поджиля тай бэшля.

2 Боазо анда дэшэн манушэн пхурэдэрэн ды форо тай пхэнда лэнди:

— Бэшэн катэ.

Вонэ бэшлэ. 3 Боазо пхэнда родости:

— Дума джял пала маля Элимелехостири, амарэ родохкири. Нооми рисиля пхуятар Моаво тай битинэл лэ. 4 Мэ думисардом, со трэбуни тэ пхэнэ тути пала када. Камэх, вытин кадья маля англа всаворэн, ко исин катэ, тай англа пхурэдэрэн мурэ народостар. Камэх — вытин. Сар на камэх — пхэн манди, соб мэ тэ джянав. Тути трэбуни англэ тэ вытинэ када, мэ — аврэ, касти трэбуни тэ вытинэ.

— Мэ вытинава, — пхэнда кодыва.

5 Боазо пхэнда:

— Кала вытинэга маля Ноомиятири, тути трэбуни тэ лэ моавитянка Руфь, кастэ муля ром, соб, кала тумэндэ быяндэлапэ чяворо, всаворо хаббэ тэ ачелпэ лэсти.

6 Тунчи пашутно родо пхэнда:

— Нат, манди на выджял тэ вытинэ. Дарав, соб тэ на хасявэл мандэ вса. Мэк пала тут вса авэла, вытин ту, мандэ на выджял.

7 (Англал ды Израили сля упхэнимо: кала пэрэдэнас вытинимо тай парувэнас, соб ды калэ тэ авэл зор, мануш слэлас пэстар цэрюли тай отдалас аврэсти. Кади ды Израили састярэнас упхэнимо.)

8 — Тин ту, — пхэнда пашутно родо Боазости тай слиля цэрюля.

9 Боазо пхэнда пхурэдэрэнди тай всаворэсти народости:

— Тумэ допхэнимаря: екхатар мэ тинав Ноомиятэ вса, со сля Элимелехостэ, Килииностэ тай Махлоностэ. 10 Кади ж моавитянка Руфь, со сля ромни Махлонохкири, мэ лав пэсти ды ромнен, соб ко авэла латар тэ авэн хулая пхуяти, со сля лэстэ, тай соб тэ на хасявэл лэхкиро родо ды амаро форо. Тумэ калэсти допхэнимаря!

11 Всаворэ ко котэ сля пашэ ударэн тай пхурэдэра пхэндэ:

\* **3:15** 3.15 Пав пурано еврейско чиб «шов мера ячмени».

— Акэ, амэ допхэнимаря! Мэк РАЙ дэла ромняти, сави заджял ды тиро цэр, бут чяворэн, сар сля Рахиятэ тай Лиятэ, савэндар джиля всаворя народо Израилэхкоро! Тэ авэх зорало ды Эфрата, тай тэ джанэн тут ды Вифлеемо. <sup>12</sup> Мэк РАЙ дэла тути чяворэн кала тэрня джювлятар! Мэк тиро цэр авэла пхуджило пы цэр Парецостиро, савэ Тамар быянда Иудасти!

*Руфятэ аракхэлэ чяво*

<sup>13</sup> Боазо лиля Руфь пэсти ды ромнен. Вонэ сле екхтханэ, тай дыня РАЙ, вой быянда лэсти чявэ.

<sup>14</sup> Джювля пхэндэ Нооми:

— Наис РАЕСТИ, саво на ачявда тут би чяворэндиро! Тэ лашарэлпэ вов ды Израили! <sup>15</sup> Вов рисарэла тути джюймо тай подрицарэла тут ды пуранэн бэршэн! Бори тири, сави камэл тут, быянда лэ! Вой важ тути фэдэр, сар ефта чявэн.

<sup>16</sup> Нооми пхиравэлас пы вастэн чяворэ, саво быяндапэ, тай дыкхэлас пала лэ.

<sup>17</sup> Пашэ джювля дэдумэнас:

— Ноомиятэ быяндапэ чяворо!

Вонэ дыне лэсти лав тай акхардэ лэ Овидо. Када дад Иессеехкоро, саво сля дад Давидохкоро.

<sup>18</sup> Акэ родо Давидохкоро, саво джял Парецостар: Парецо сля дад Хецронохкоро,

<sup>19</sup> Хецроно сля дад Рамости, Рамо сля дад Аминадавости, <sup>20</sup> Аминадаво сля дад Нахшоности, Нахшоно сля дад Салмоности, <sup>21</sup> Салмоно сля дад Боазости, Боазо сля дад Овидости, <sup>22</sup> Овидо сля дад Иессеести, Иессеи сля дад Давидости.



## Ионастиро лил

### *Иона нашэл Дэвлэстар*

<sup>1</sup> Сля лав РАЕСТАР Ионасти, чявэ Амиттаёхкирэсти:

<sup>2</sup> — Вщи, джя ды Ниневия, баро форо, тай роспхэн ды лэ, со дума пала врыти рындура кадылэн манушэн доджиля ды ман.

<sup>3</sup> Нэ Иона вщиля, соб тэ нашэ ды Таршыш РАЕСТАР, тай авиля ды Яффа, аракхля корабли, саво оджялас ды Таршыш, потинда, соб лэ тэ пролиджан, и заджиля ды лэ, соб тэ авэ РАЕСТАР ды Таршыш.

<sup>4</sup> Нэ РАЙ бичялда пы море састо балвал. Тирдапэ баро гвалто, и кораблести трэбуни сля тэ розмарэпэ. <sup>5</sup> Матросурия здарэнэпэ тай ачиле тэ типисявэ кожно пэхкирэ дэвлэсти. Вонэ вычютэ всаворэ бужэ кораблестар ды пане, соб тэ авэл локхэдэр.

Нэ Иона ды калэ смукляпэ андрэ, пыля тай састэс засута. <sup>6</sup> Капитано кораблехкоро авиля лэстэ тай пхэнда лэсти:

— Со ту совэх? Вщи, типисяв тирэ Дэвлэсти. Ко джянэл, Вов ушунэла амэн, тай амэ на хасявага.

<sup>7</sup> Матросурия пхэндэ екх екхэсти:

— Джям, чювага жребие, соб тэ уджянэ, пала ка кадья грыжа авиля пы амэн.

Вонэ чютэ жребие, и жребие выпыла пы Иона. <sup>8</sup> Тунчи вонэ пхэндэ лэсти:

— Пхэн амэнди, пала ка дорэсля амэн кадья грыжа? Сога ту залэхпэ? Катар ту джях? Тев тири пхув? Савэндар ту манушэндар?

<sup>9</sup> Вов пхэнда лэнди:

— Мэ еврее, даравпэ РАЕСТАР, Дэвлэ болыбнахкирэ, Саво стирда баро пани тай пхув.

<sup>10</sup> Тунчи Иона пхэнда лэнди, со вов нашэл РАЕСТАР. Кала мануша уджянгле пала када, вонэ фартэ пэрэдэрэне тай пхэндэ лэсти:

— Сости ту када тирдан?

<sup>11</sup> Море на пэрэачелас гвалтовать. Вонэ пхэндэ лэсти:

— Со амэнди тэ тирэ туга, тэ на гвалтует море?

<sup>12</sup> Тунчи вов пхэнда лэнди:

— Лэн ман и вычювэн ды море, тай море пэрэачела гвалтовать важ тумэнди. Мэ джянав, со кадья бари грыжа доросля тумэн пала ман.

<sup>13</sup> Нэ кала мануша ачиле фартыдэр тэ тирэ бути, соб тэ прыаче пхуятэ, лэндэ нисо на выджялас, колэсти со море на пэрэачелас гвалтовать. <sup>14</sup> Тунчи вонэ типисине РАЕСТИ тай пхэндэ:

— Мангах Тут, РАЕ, тэ на хасявах пала води кадылэ манушэ, тай на прычувэга амэнди навуджило рат. Ту, РАЕ, стирдан, со Ту камлян!

<sup>15</sup> Вонэ лиле Иона тай вычютэ ды пане, тай пы море авиля пачя. <sup>16</sup> Матросурия фартэ пэрэдаранэпэ РАЕСТАР, андэ Лэсти жэртва и дыне солах.

## 2

### *Иона мангэлпэ Дэвлэсти андрал мачестар*

<sup>1</sup> РАЙ бичялда баро мачё, тай вой прозумавда Иона. Вов просля андрэ ды пэр мачестэ трин дивэ тай трин рятя. <sup>2</sup> Кала Иона сля ды пэр мачестэ, вов помангляпэ РАЕСТИ, пэхкирэ Дэвлэсти. <sup>3</sup> Вов пхэнда:

— Ды бида мэ типисилём РАЕСТИ,  
и Вов задэдуманя мандэ.

Мэ затиписилём кола люмлятар мулэндар —

тай Ту ушундан муро гласо.

<sup>4</sup> Ту обмуклян ман фартэ тэлэ ды пане,  
вой тирéлас тай подлэласпэ понад муро шэро.

<sup>5</sup> Мэ пхэндом:  
«Отчюто мэ Тирэ якхэндар,  
нэ всаекх мэ джянав, со мэ удыххава свэнто Тиро цэр».

<sup>6</sup> Пани ушаравда ман,  
чяря панестар обххувдэ муро шэро.

<sup>7</sup> Мэ тэлэ пхув сджилём, тев барён пляя,  
тай удара затердэпэ пала ман,  
соб тэ на вымукэ ман вако.

Нэ Ту, РАЙ, муро Дэвэл,  
вылилян ман хывьятар джюдэга.

<sup>8</sup> Кала джювимо муро мурдéлас,  
тай ачилёмпэ мэ би зорако,  
мэ РАЕ سراпирдом,  
тай муро мангимо доджиля Тутэ,  
ды свэнто Тиро цэр.

<sup>9</sup> Кола, ко тэлёл хохавнэ, шушэ дэвлэнди,  
прыдыне Тут.

<sup>10</sup> А мэ ашаримахкирэ гласога анава Тути жэртва,  
со пхэндом англа Тут, стирава!  
Фирисаримо РАЕСТАР!

<sup>11</sup> РАЙ пхэнда мачести, тай вов вычюта Иона мостар пы пхув.

### 3

#### *Иона джял ды Ниневия*

<sup>1</sup> Авэр моло сля лав РАЕСТАР Ионасти:

<sup>2</sup> — Вщи, джя ды Ниневия, баро форо, тай роспхэн ды лэ када, со Мэ пхэндом тути.

<sup>3</sup> Иона вщиля тай джиля ды Ниневия, сар пхэнда лэсти РАЙ. Ниневия сля баро форо Дэвлэстэ, пэ трин дивэ тэ джя пэза. <sup>4</sup> Иона заджиля ды форо и састо диво пхирэлас тай пхэнэлас: «Интэ саранда дивэ, и Ниневия хасявэла!» <sup>5</sup> Мануша ды Ниневия патиле Дэвлэсти тай отпхэндэпэ тэ ха и тэ пэ. Всагорэ — барвалэ и чёrorэ — урявдэпэ ды їда гонэндар.

<sup>6</sup> Кала кадыва лав доджиля ды тхагари, вов вщиля троностар, слиля барвали їда, урявдапэ ды їда гонэндар тай бэшля ды прахо. <sup>7</sup> Вов прыакхарда барэ манушэн, тай вонэ пхэндэ всаворэнди ды Ниневия:

«Мануша нисо тэ на хан, тэ на пэн пани. Тай хулаимо, гурува, бакрэ бузненца тэ на пхирэн пы мален и тэ на пэн пани. <sup>8</sup> Мануша тай хулаимо тэ авэн ушаравдэ ды похтан гонэндар тай зоралэс тэ типисьявэн Дэвлэстэ. Соб кажно мануш отрисардапэ пэхкэрэндар мижэ дромэндар тай прохаризици риндонэндар. <sup>9</sup> Ко джанэл, на парувэла ли Дэвэл Пэхкиро гындо тай отрисарэла амэндар Пэхкири холи, тай амэ на хасявага».

<sup>10</sup> Дэвэл удыххля лэндирэ рындуря, со вонэ отрисардэпэ пэхкирэ мижэ дромэндар, и ачиля Лэсти дор лэн, тай на бичялда беда, сави камля тэ бичялэ.

### 4

#### *Дэвэл циклярэ Иона*

<sup>1</sup> Када сля бари беда ды якхэн Ионасти. Вов фартэ холявэлас. <sup>2</sup> Вов ачиля тэ мангэпэ РАЕСТИ:

— РАЕ! Мэ ж дэдуманём пала када, кала мэ инте слём пэстэ цэрэ. Колэсти мэ нашлём ды Таршыш. Мэ джянавас, со Ту, Дэвла, тирэх лачимо, Ту доруно, бут вряма на холявэх, Ту барвало камлимага тай на камэх тэ бичялэ бида. <sup>3</sup> Екхатар, РАЕ, лэ мури води. Манди фэдэр тэ мэрэ, сар тэ джювэ.

<sup>4</sup> РАЙ пхэнда:

— Мишто када, со ту холявэх?

<sup>5</sup> Иона выджиля форостар тай бэшля, тев восточно риг форостэ, стирда пэсти котэ катуна рандендар тай бэшля тала ла, дэ шалин, соб тэ удыхкэ, со авэла форога. <sup>6</sup> РАЙ Дэвэл прыпхэнда рандяти, и рандь подлиляпэ понад шэро Ионасти, соб вов тэ авэл ды шалин, тэ авэл лэсти мишто. Иона сля фартэ лошало. <sup>7</sup> Тала дэнзор Дэвэл бичялда термэ тэ подха қодья рандь, тай вой зашутуля. <sup>8</sup> Қала вчиля кхам, Дэвэл бичялда зорало, пхабардо балвал, тай кхам ачиля тэ пхабарэ шэро Ионасти, кади со лэсти ачиля бибахт. Вов мангля мэrimо тай пхэнэлас:

— Манди фэдэр тэ мэрэ, сар тэ джювэ.

<sup>9</sup> Дэвэл пхэнда Ионасти:

— Мишто када, со ту холявэх пала кадья рандь?

Вов пхэнда:

— Мишто! На кацик тэ холявэ, нэ и тэ мэрэ.

<sup>10</sup> Тунчи РАЙ пхэнда:

— Тути дор кадья рандь, пала савля ту на пхирэгас тай на тирдан бути. Ды екх рят рандь выбариля, тай ды екх рят вой хасиля. <sup>11</sup> Манди ли на дор Ниневия, баро форо, ды саво фартэ бут хулаимо тай будэр тев шэл биш пхангля манушэн, савэ на джанэн, со мищимо, а со врытимо?

## Бахтало Лав Лукастар

Драгэ амала!

Тумэ рицарэн дэ вастэн Евангелие, Бахтало Лав. Кадэва лав розпхэнэл пала кода, сар дуй пхангя бэрш палал дэ амари люмля авиля Исусо Христосо, Саво исин амаро Фирисари. Сар Вов джювда пэ пхув, састярэлас и сиклярэлас манушэн, эртисарэлас лэнгэрэ бэзима, муля пала лэн и отджювдиня, и сар рясэвэла павпалэ дэ люмля. Евангелие Лукастар сля чиндо дэ екхто веко пэ гресеско чиб. Штар Евангелия и Бути апостолэнгэри, лил, тев розпхэнэлпэ пала кода, сар ачиля тэ авэ кхандири и сар вой барёлас, авэр лила, чиндэ патявнэнца дэ Исусо Христо, и кади ж лил Сикавимо (Откровение), всавэрэ вонэ сле стидэне їтханэ дэ Екх Лил, саво акхарэлпэ «Нэво Завето».

Пав дума, сави пэрэдэлпэ думутня вряматар, амэ уджнянах, со Евангелие, саво тумэ рицарэн дэ вастэн, чинда Лука, джянгло машкар патявнэн, сар «пативало састимари». Вов патиня дэ Дэвлэ и патявимо лэхкоро сля фартэ зорало; їтханэ апостолага Павлога Лука пхирэлас дэ дуратунэн пхуен, соб тэ долиджя манушэнди Дэвлэхкоро Лав и тэ ваздэ котэ кхандири.

Лука чинда Бахтало Лав майанглал важ ирвалэ манушэ, саво сля греко, пав лавэ Феофило, соб тэ сикавэ лэсти, Ко сля Исусо пав чычима и со Вов стерда важ амэн. Соб тэ терэ пэхкири бути, Лука розпхучля бутэн манушэн, савэ дыкхле, сар джювда Исусо пэ пхуя, и пробинда вса, со чиндэ пала Исусо дэ кодыя вряма.

Вса, со Лука уджянгля пала Исусо, вов зачинда дэ Бахтало Лав (Евангелие) пашэ 60-65 бэрша Исусохкэрэ бэнимастар. Дэ пэхкоро лил Лука майанглал розпхэнэл пала Иоанно Болдэмарэ и лэхкири бути важ Дэвлэ, и пала кода, со тердапэ ды люмля англа кода, сар бэняпэ Исусо. Лука бут со розпхэнэл пала барэ и цыкнэ рындурия Исусохкэрэ джювимастар и пала рындурия, савэ терэнаспэ дэ кодыя вряма. Кадэлэга вов сикавэл, со Исусо ачиля манушэга и авиля дэ люмля важ кода, со кади сля пэ годя Дэвлэстэ, Саво на камэл, соб амэ тэ хасявах бэзимастар.

Амэ всавэрэ їлэстар наисарах амалэнди, савэ подрицарэнас и терэнас бути їтханэ амэнца важ кода, соб тэ выджял кадэва лил: манушэнди, савэ пэрэлиджянас Евангелие пэ романи чиб и продыххэнас лэ, и всавэрэ ромэнди, савэ шунэнас и бинэнас лил англа кода, сар амэ вымукле лэ дэ люмля.

Баро наис тумэнди!

Тэ дэл Дэвэл тумэнди бахт!

Пативага, бутярнэ дэ организация «Переводчики Библии Украины»

<sup>1</sup> Кана бут ко манушэндар ачиле тэ зачинэ дума пала кода, со стердапэ машкар амэн, <sup>2</sup> и сар амэнди розпхэндэ мануша, савэ англунэ дивэндар дыкхле кода, со сля, тай терэнас бути важ Дэвлэхкэрэ Лавэ, <sup>3</sup> тунчи и манди, пативало Феофило, авиля пэ гындо тэ розлэпэ дэ кодэлэ, со стердапэ англунэ дивэндар, тай екх пала аврэ тэ чинэ тути, <sup>4</sup> соб ту тэ полэх, пэ скици исин чячюно сикляримо, саво ту прылилян.

*Ангело розпхэнэл пала Иоаннохкоро бэнимо*

<sup>5</sup> Дэ кодыя вряма, кала Иродо сля тхагари дэ Иудея, джювда екх рашай, саво вджяла дэ рашаенгири группа, тев сля пхурэдэрэга Авии. Лэ акхарэнас Захария, тай лэхкиря ромняга сля Елизавета, манушни Ааронохкэрэ родостар. <sup>6</sup> Вонэ лэдуй сле дэвликунэ мануша, и лэнгоро джювимо сля бидошакоро. И вонэ джювдэ пав Дэвлэ Раехкэрэ заповеди и пав дума Дэвлэхкири. <sup>7</sup> Лэндэ на сля чяворэн, колэсти со Елизаветатэ на выджялас тэ авэ пхаряга, и вонэ лэдуй сле дэ пуранэн бэршэн.

<sup>8</sup> Екхвар поджиля вряма Захариясти рашаенца тэ лиджя бути англа Дэвлэ. <sup>9</sup> Сар прылито сля рашаендэ, вонэ чутэ жребии, касти тэ джя дэ храмо, тай Захариясти

выпэля тэ заджя дэ храмо Раехкоро и тэ ваздэ тхув. <sup>10</sup> Дэ кодья вряма, кала Захария ваздэлас тхув дэ храмо, всавэрэ мануша мангэнаспэ аври, дэ грэда. <sup>11</sup> Тунчи сикавдапэ Захариясти Раехкоро ангело, пав чячи риг жэртвенникостар, пэ савэ ваздэнас тхув Дэвлэсти. <sup>12</sup> Кала Захария удыкхля ангело, дэня пэ лэстэ дар, и затинисила даратар лэхкоро йло. <sup>13</sup> Ангело пхэнда лэсти:

— На дар, Захария! Шунда Дэвэл мангимо тиро, тай ромни тири, Елизавета, бэнёла тути чявэ, и дэга лэсти лав Иоанно. <sup>14</sup> Тиро йло авэла бахтало баря лошатар, и Иоаннохкэрэ бэнимастаи лошавэна бут мануша. <sup>15</sup> Авэла вов барэ манушэга англа Рае: на пэла мол и мортхали тай Свэнтонэ Фанога авэла пхэрдо инте тала дакэрэ йлэ. <sup>16</sup> Бутэн манушэн дэ Израили вов рисарэла Раестэ, лэнгэрэ Дэвлэстэ. <sup>17</sup> Вов джяла англа Рае, тай Ильяхкэрэ фано и зор авэна пэ лэстэ, и вов рисарэла дадэнгэрэ йлэ лэнгэрэ чярэндэ, тай наикандунэн рисарэла свэнтонэ годятэ, тай лачярэла манушэн, соб тэ авэн вонэ англа Дэвлэ.

<sup>18</sup> Захария пхэнда ангелости:

— Сар манди тэ патя кадэлэсти? Мэ пхуро, тай ромни мури дэ пуранэн бэршэн.

<sup>19</sup> Ангело пхэнда лэсти:

— Мэ Гавриило, саво ачел англа Дэвлэ, тай бичалдо тэ дэдумэ туга и тэ розпхэнэ тути пала када вса. <sup>20</sup> Акэ, ту авэга лало и ни ех лав на пхэнэга ды кодэлэ, сар вса стерэлапэ. Кодэлэсти со ту на патинян мурэ лавэсти, пав савэ стерэлапэ вса дэ пэхири вряма.

<sup>21</sup> А мануша дожутярэнас Захария аври тай на полэнас, сости вов на выджял храмостар скици вряма. <sup>22</sup> Кала вов выджиля храмостар, тунчи на сгалювда тэ выпхэнэ ни ех лав, нэ кици сикавэлас вастэнца, сар лало. Тунчи мануша полиле, со Дэвэл сикавда лэсти вари-со дэ храмо.

<sup>23</sup> Ай кала проджиля лэхкири вряма тэ лиджя бути дэ храмо, Захария рисиля цэрэ. <sup>24</sup> Проджиля набут вряма, и Елизавета, ромни лэхкири, ачиля пхари тай гаравэласпэ манушэндар панч чён. <sup>25</sup> Тай пхэнэлас:

— Со терда манца Рай? Взыдкхляпэ пэ ман! И слиля ладжявимо мандар англа манушэн!

### *Лав пала Исусохкоро бэнимо*

<sup>26</sup> Пэ шовто чён, сар Елизавета ачиля пхари, ангело Гавриило сля бичалдо Дэвлэстар дэ форо Назарето, саво ачел дэ пхув Галилея, <sup>27</sup> чятэ, савя акхарэнас Мария, пала савя дэне лав тэ отдэ ла пала Иосифо Давидохкэрэ родостар.

<sup>28</sup> Ангело авиля латэ тай пхэнда:

— Лошав, бахтали! Рай исин туга!

<sup>29</sup> Вой на полиля, со када терэлпэ тай сар тэ полэ лэхкэрэ лава. <sup>30</sup> Ангело пхэнда лати:

— На дар, Мария! Дэвэл дэня тути бахт бари! <sup>31</sup> Акэ, ту авэга пхари тай бэнёга Чяворэ, и дэга Лэсти Лав Исусо. <sup>32</sup> Вов авэла баро, тай Лэ авэна тэ акхарэ Барэдэрэхкоро Чяво. Дэвэл Рай дэла Лэсти тронэ, пэ савэ бэшэлас тхагари Давидо, дад Лэхкоро. <sup>33</sup> И авэла Вов Тхагари дэ родо Иаковохкоро, и Тхагаримо Лэхкоро никала на пэрэчела.

<sup>34</sup> Мария пхучля ангелостар:

— Сар откада вса авэла, кала мэ чей и муршэ на джянав?

<sup>35</sup> Ангело пхэнда лати:

— Свэнто Фано сджяла упрал пэ тут, и зор Барэдэрэхкири ушарэла тут. И кодэлэсти Свэнто, Саво бэнёлапэ, акхарэлапэ Дэвлэхкэрэ Чявэга. <sup>36</sup> Акэ и Елизавета, тирэ родостар, пэ савя пхэнэнас «бичяворэнгири», шовто чён, сар ачиля пхари дэ пуранэн бэршэн. <sup>37</sup> Акэ, важ Дэвлэ нэнай нисо, соб Вов тэ на стерэл!

38 Тунчи Мария пхэнда:

— Дэвэл — муро Хулай, мэк авэла вса, сар ту пхэндан.

Тай оджиля латар ангело.

*Мария джял Елизаветатэ*

39 Проджиля набут вряма, и Мария стидэняпэ тай сигэдэр джиля дэ форо Иудеенгоро, саво ачелас машкар плаен. 40 Тай авиля дэ цэр Захариястэ и наисардапэ Елизаветага. 41 Кала Елизавета шунда лакэрэ лава, подхукля чяворо тала лакэрэ ілэ, и пэ Елизавета сджиля Свэнто Фано. 42 Вой ваздэня пэхкоро гласо тай пхэнда:

— Бахтали ту машкар джювлен, тай бахтало Чяворо, Савэ ту пхиравэх тала тирэ ілэ! 43 Пала со манди кадья бахт, со авиля мандэ Мурэ Раехкири дэй? 44 Кала ашундом тиро гласо, тунчи ваздэняпэ чяворо дэ мурэ ілэ лошага. 45 Бахтали ту, колэсти со патинья и Раехкэрэ лавэсти и со авэла кади, сар Вов пхэнда!

46 И пхэнда Мария:

— Ашарэл Рае води муро,

47 и лошавэл фано муро англа Дэвлэ мурэ,

Саво фирисарэл ман.

48 Вов удькхля ман,  
бутьяря, сави нисо на ачел,  
и акана всавэрэ родуря пхэнэна,  
со бахтали мэ,  
49 кала шунэна, со Дэвэл Зорало  
стерда важ ман кадэва баро рындо.

И свэнто исин Лав Лэхкоро!

50 И родонэндэ, савэ полэн и трашан Лэстар,  
Вов обрисявэл ковло іло Пэхкоро!

51 Барэ рындуря стерда Вов зоралэ вастэга,  
розпхагля дрома пхутимаренди.

52 Вов счута раен лэнгэрэ трононэндар  
и ваздэня упрэ чёрэн,

53 бокхалэн чялярда лачимага,  
ай барвалэн мукля шушэ вастэнца.

54 Авиля Лэсти пэ гындо  
тэ подрицарэ Израиле,  
бутьяря Лэхкэрэ,

55 сар дэня Вов лав амарэ дадэнди,  
Авраамости тай лэхкэрэ родости пэ всавири вряма.

56 Мария просля латэ пашэ трин чён тай рисиля цэрэ.

*Иоаннохкоро бэнимо*

57 Тай авиля вряма Елизаветати тэ бэнэ, и вой бэня чяворэ. 58 Пашунэ мануша и родо лакоро шундэ, сар Рай дэня лати баро лачимо Пэхкоро, тай лошавэнас ітханэ лага. 59 Пэ охто диво авиле вонэ тэ обчинэ чяворэ, и камле тэ дэ лэсти лав Захария, кади, сар акхарэнас лэхкэрэ дадэ. 60 Нэ Елизавета, лэхкири дэй, пхэнда:

— Нат, дэн лэсти лав Иоанно.

61 Пхэндэ лати:

— Ника дэ тумаро родо кади на акхарэн!

62 Тай пхученас вастэнца лэхкэрэ дадэстэ, Захариястэ, камле тэ уджянэ лэстэ, сар вов камэл тэ акхарэ чяворэ. 63 Захария помангля сандэры важ лилэн тай чинда упрал: «Лэсти лав Иоанно». Всавэрэ прылиле када пала дыво. 64 Тунчи отмуля лэсти муй и чиб, и вов ачиля тэ дэдумэ тай тэ ваздэ слава Дэвлэсти.

65 И всавэрэн пашунэн облиля бари дар, и када вса розджиляпэ пав всавири Иудея плаенгири. 66 Мануша, савэ шундэ вса кода, пхученас еджинэ пэстэ:  
— Кага дурэдэр авэла кадэва чыворо?  
И Раехкоро васт сля пэ чыворэ.

*Захария пхэнэл лав Дэвлэстар*

67 Ай Свэнто Фано сджиля пэ Захария, Иоаннохкэрэ дадэ, и вов ачиля тэ дэдумэ Дэвлэстар:

68 — Тэлковав англа Тут,  
Бахтало Рай, Дэвэл Израилехкоро!

Ту авилян Тирэ манушэндэ  
тай фирисардан лэн.

69 Ваздэня важ амэн Фирисаре  
цэрэстар, савэстар исин Тиро бутярно Давидо,

70 зрицардан Тиро лав,  
саво Ту пхэнэгас

дэ думутни вряма  
Тирэ свэнтонэ англунаренца,

71 со фирисарэга амэн врыжымашэндар,  
кодэлэндар, савэ вурьцён амэндар.

72 Вов сикавда ковло іло Пэхкоро  
амарэ дадэнди

тай на бистарда, со спхангля лэнца Еджино Пэ  
Свэнтонэ заветога.

73 Солаханя Вов Авраамости,  
амарэ дадэсти,

74 со фирисарэла амэн врыжымашэндар,  
соб амэ битрашакаро  
тэ терах свэнто бути англа Лэстэ,

75 соб тэ авэл амаро джювимо свэнто тай чячюно  
англа Лэхкоро Муй всавэрэ бэрша амарэ.

76 И тут, чыворо, акхарэна Барэдэрэхкоро англунари,  
колэсти со ту джяга англа Рае  
и лачярэга Лэсти дром,

77 и тховэга Лэхкэрэ манушэнди дэ гындо,  
со Дэвэл злэл лэндар бэзимо  
и фирисарэла лэнгэрэ водя.

78 Пэхкэрэ ковлэ ілэстар  
Дэвэл бичалэла амэнди Кхам,  
Саво ваздэлапэ дэнзор,

79 и манушэнди, савэ мэрэн дэ калима,  
дэла одуд

и сикавэла амэнди дром,  
саво анэл пачя.

80 Ай чыворо барёлас, тай фано лэхкоро ачелас зорало, и сля вов дэ шуки пхув  
ды кодья вряма, кала трэбуни лэсти сля тэ сикавэпэ манушэнди дэ Израили.

## 2

*Исусохкоро бэнимо*

1 Дэ кодья вряма императоро Августо чинда упхэнимо, соб тэ пэрэдинэ и тэ зачинэ, скици манушэн джювэл пав всавири римско пхув. 2 Када сля англуно упхэнимо пала кода, соб тэ пэрэдинэ и тэ зачинэ манушэн, кодэла вряматар,

кала Квиринии ачиля раега дэ Сирия. <sup>3</sup> И всавэрэ мануша джянас тэ зачинэпэ, кожно дэ пэхкоро форо. <sup>4</sup> Тунчи и Иосифо Назаретостар, саво ачел дэ Галилея, джиля дэ Иудея, дэ форо Давидохкоро, Вифлеемо, колести со вов сля Давидохкэрэ родостар. <sup>5</sup> Иосифо джиля, соб лэ тэ зачинэн, йтханэ Марияга, лэхкиря тэрняга, сави сля пхари. <sup>6</sup> Дэ Вифлеемо авиля вряма, кала лати трэбуни сля тэ бэнё. <sup>7</sup> Тай бэняпэ англунэ Чявэ, заххувда Лэ дэ похтан тай тховда дэ граждо, колести со дэ цэр важ акхардэн манушэн на сля лэнди тхан.

*Ангелурия розпхэнэн чукнярендн пала бэнимо Исусохкоро*

<sup>8</sup> Надур сле чукняря, савэ чяравэнас пэ маля пэхкэрэн бакрэн и бузнен и прыдыкхэнас пала лэн ратяга. <sup>9</sup> И акэ, ачиля англа лэндэ ангело Раехкоро, и слава Дэвлэстар, сар баро одуд, дэня пэ лэндэ. И бари дар облиля лэн. <sup>10</sup> Нэ ангело пхэнда лэнди:

— На даран! Мэ пхэнава тумэнди пала бари лош, сави авэла всавэрэ манушэнди.

<sup>11</sup> Акана бэняпэ тумэнди дэ форо Давидохкоро Фирисари, Саво исин Рай Христосо.

<sup>12</sup> И акэ тумэнди шпэра: тумэ аракхэна Чяворэ, заххувдэ дэ похтан, Саво пашлёл дэ граждо.

<sup>13</sup> Тунчи упралимастар авиле фартэ бут ангелонэн, савэ ваздэне бари слава Дэвлэсти тай пхэнэнас:

<sup>14</sup> — Слава Дэвлэсти пэ упралима, а пэ пхуя пачя манушэнди, важ савэн ковлиля Дэвлэхкоро йло!

<sup>15</sup> Кала ангелурия ваздэнепэ лэндар упрэ, чукняря пхэндэ екхэксти:

— Авэн дэ Вифлеемо, дыкхага, со котэ стердапэ, пала со амэнди пхэнда Рай.

<sup>16</sup> Вонэ сиво авиле дэ форо Вифлеемо и аракхле Мария, Иосифо тай Чяворэ, Саво пашлёлас дэ граждо. <sup>17</sup> Ай кала дыкхле Лэ, тунчи розпхэндэ лэнди вса, со вонэ ашундэ пала Чяворэ. <sup>18</sup> Всавэрэ, ко шундэ лэн, дэнас дыво лавэнди, савэ пхэндэ чукняря. <sup>19</sup> Ай Мария стховэлас кадэла лава дэ пэхкэрэ йлэ тай думисарэлас пала лэн. <sup>20</sup> Тунчи чукняря рисиле павпалэ, ашарэнас Дэвлэ и ваздэнас Лэсти слава пала кода, со дыкхле и со лэнди сля пхэндо.

*Исусо Чяворэ обчинэн*

<sup>21</sup> Пэ охто диво, кала авиля вряма тэ обчинэ Чяворэ, Лэсти дэне Лав Исусо. Кадэва Лав дэня Лэсти ангело, кала дэй Исусохкири инте на сля пхари. <sup>22</sup> Авиля вряма, кала Мария тай Иосифо жужардэпэ пав Моисеехкэрэ Упхэнима, тай тунчи вонэ лиджялдэ Чяворэ дэ Ерусалимо, соб тэ свэнтисарэ Лэ Раести. <sup>23</sup> Сар чиндо дэ Дэвлэхкэрэ Упхэнима: «Чяворэ, саво бэняпэ англуно, трэбуни тэ свэнтисарэ Раести». <sup>24</sup> И тэ анэ свэнто жэртва, дон голубонэн чи дон голубонэнгэрэ пуицен, сар пхэндо дэ Упхэнима Раехкэрэ.

*Симеоно тай Анна пхэнэн лав Дэвлэстар*

<sup>25</sup> Тунчи джювда дэ Ерусалимо екх мануш, савэ акхарэнас Симеоно. Вов сля дэвликуно тай жужэ йлэга и дожутярэлас, со Дэвлэ подрицарэла Израиле, тай Свэнто Фано сля пэ лэстэ. <sup>26</sup> Свэнто Фано пхэнда лэсти, со вов на мэрэла ды кодэлэ, сар на удыххэла Христо Дэвлэхкэрэ. <sup>27</sup> Лэ лиджялда Свэнто Фано дэ храмо, кала дад и дэй андэ Чяворэ Исусо, соб тэ стерэ вса, сар трэбуни пав Упхэнима. <sup>28</sup> Симеоно лиля Чяворэ пэ вастэн, ваздэня слава Дэвлэсти тай пхэнда:

<sup>29</sup> — Акана отмукэх Ту, Дэвла, Хулае, Тирэ бутярнэ и дэх лэсти пачя кади, сар Ту и пхэндан.

<sup>30</sup> Колести со дыкхле мурэ якха фирисаримо Тиро,

<sup>31</sup> саво Ту лачярдан англа всавэрэн манушэн.

<sup>32</sup> Вов — одуд,

саво дэла душлимо важ всавэрэ народурия



и анэла слава Тирэ манушэнди, Израилести.

<sup>33</sup> Дад и дэй прылиле пала дыво лава, савэ Симеоно пхэнда пала Чыворэ.  
<sup>34</sup> Тунчи Симеоно пхэнда бахталэ лава лэнди тай дэдуманя Мариати, Исусохкиря дати:

— Важ Кадэлэ Чыворэ, Саво пашлёл катэ, бут манушэн дэ Израили тэлэдэна и бут ваздэнапэ. И туги еджиняги чюри заджяла дэ ілэ. <sup>35</sup> Вов авэла сар шпэра, сави бут мануша на прылэна. И оттерэлапэ вса чёрахано, со мануша рицарэн пэстэ дэ ілэн.

<sup>36</sup> Катэ кади ж сля и англунарька Анна, чей Фануилохкири, Асирохкэрэ родостар. Вой сля манушни дэ пуранэн бэршэн, сави выджила паларом тэрня чяга и пэхкэрэ ромэга проджовда эфта бэрш. <sup>37</sup> Тунчи латэ муля ром, и вой джювда еджини охтодэша штар бэрш. Диво и рят вой терэлас бути важ Дэвлэ, сля дэ мангима и посто и на уджялас храмостар. <sup>38</sup> Дэ кодыя вряма вой поджила и ачила тэ ашарэ Дэвлэ. Тай розпхэнэлас пала Чыворэ всавэрэнди, савэ дожутярэнас фирисаримо важ Ерусалимо.

<sup>39</sup> Кала Мария и Иосифо стердэ Чыворэга вса пав Упхэнима Раехкэрэ, тунчи рисиле павпалэ дэ Галилея, дэ пэхкоро форо Назарето. <sup>40</sup> Чыворо ж барёлас тай бэршэнца прылэлас бари годи и зор, тай Дэвлэхкоро мищимо сля Лэга.

#### *Чыворо Исусо пэ сырботори Патради*

<sup>41</sup> Исусохкэрэ дад и дэй кожно бэрш пхирэнас пэ Патради дэ Ерусалимо. <sup>42</sup> И кала Лэсти сля дэшудуй бэрш, вонэ джиле дэ Ерусалимо пэ сырботори, сар сля прылыто. <sup>43</sup> А кала проджила сырботори и вонэ рисявэнас цэрэ, Чыворо Исусо ачилапэ дэ Ерусалимо, нэ дад и дэй на додыкхле када. <sup>44</sup> Нэ думисардэ, со Вов джял аврэ манушэнца. Кала ж проджиле екх диво дромэга, тунчи ачила тэ родэ Лэ машкар пэхкэрэн манушэн и джанглэн. <sup>45</sup> Тай на аракхле Лэ, тунчи рисиле дэ Ерусалимо и родэнас Лэ котэ. <sup>46</sup> Кала проджиле трин дивэ, аракхле Лэ дэ храмо. Вов бэшэлас сиклимаренца, шунэлас лэн тай пхучелас лэндэ. <sup>47</sup> Всавэрэ шунэнас Лэ тай дэнас дыво Лэхкэрэ годяты тай лавэнди. <sup>48</sup> Кала дад и дэй удыххле Лэ, прылиле када пала баро дыво. Тунчи Лэхкири дэй пхэнда Лэсти:

— Чыворо! Со Ту стердан амэнца? Мэ тай дад Тиро родагагс Тут баря дукхага дэ ілэн.

<sup>49</sup> Вов пхэнда лэнди:

— Пэ со тумэ родэнас Ман? Чи на джянэн тумэ, со Манди трэбуни тэ авэ дэ цэр Мурэ Дадэстэ?

<sup>50</sup> Нэ вонэ на полиле, пала со Вов пхэнда. <sup>51</sup> Вов рисиля лэнца дэ Назарето тай сля кандуно лэнди. Лэхкири ж дэй стидэлас кодэла лава дэ пэхкэрэ ілэ.

<sup>52</sup> Исусо барёлас, и Лэхкири годи ачелас барэдэр, а Дэвлэ и мануша камэнас Лэ вса будэр и будэр.

## 3

### *Иоанно Болдэмари терэл бути важ Дэвлэ*

<sup>1</sup> Пэ дэшупанчто бэрш, кала Тиверии сля императоро, и кала Понтии Пилато сля барэдэрэга дэ Иудея, а Иродо сля тетрархо дэ Галилея, лэхкоро пхрал, Филиппо, сля тетрархо дэ Игурия тай дэ пхув Трахонитско, а Лисании сля тетрархо дэ Авилиния. <sup>2</sup> Англунэ рашаенца тунчи сле Аннас тай Каиафа. Дэ кодыя вряма бичалдо сля Лав Дэвлэхкоро дэ шуки пхув Иоанностэ, Захарияхкэрэ чявэстэ.

<sup>3</sup> Иоанно пхирэлас пав всавири пхув паша Иордано, прыакхарэлас манушэн тэ отрисявэ бэзимастар тай тэ болдэпэ, соб Дэвлэ тэ эртисарэл лэнгоро бэзимо. <sup>4</sup> Сар чинда англунари Исаия:

«Гласо дэ шуки пхув типисявэл:

Лачярэн дром Раести,

терэн важ Лэ чяче дромора.

<sup>5</sup>Тхана, савэ машкар плаен, — ваздэнапэ,  
а вуче пляя тай цыкнэ плаёра — тэлёна,  
бангэ дрома — выцырдэнапэ,  
и помардэ дрома — авэна лачярдэ.

<sup>6</sup>Тунчи всавэрэ мануша дыкхэна фирисаримо Дэвлэхкоро».

<sup>7</sup>Иоанно пхэналас манушэнди, савэ авиле лэстэ тэ болдэпэ:

— Родо сапэнгоро! Ко пхэнда тумэнди тэ нашэ бидатар, сави пэ тумэн джял?

<sup>8</sup>Мэк тумарэ рындуря сикавэн, со тумэ ачявдэ бэзимо, и на думисарэн: «Амаро дад исин Авраамо». Пхэнав тумэнди, со Дэвлэстэ исин зор кадэла барэндар тэ терэ чявэн Авраамости. <sup>9</sup>Акэ, товэр лачярдо и тала каштэнгоро корни пашлёл: кожно кашт, саво на анэл лачё барило, сщинэн и чувэн дэ яга.

<sup>10</sup>Пхученас лэ мануша:

— Со амэнди тэ терэ?

<sup>11</sup>Вов пхэнда лэнди:

— Кастэ исин дуй гада, отдэ екх кодэлэсти, кастэ нэнай. И кастэ исин хамо, дэ епаш кодэлэсти, кастэ нэнай.

<sup>12</sup>Авиле тэ болдэпэ стидэмаря, савэ лэнас налогоуря, тай пхучле лэстар:

— Сиклимари! Со амэнди тэ терэ?

<sup>13</sup>Вов пхэнда лэнди:

— На лэн манушэндар будэр, сар тумэнди прыпхэндэ тэ лэн!

<sup>14</sup>Пхученас лэ и халавдэ:

— Со амэ тэ терах?

Вов пхэнда лэнди:

— На залэн манушэндар зорага, на дошарэн манушэн ївья и джювэн пэ ловэн, савэ потинэн тумэнди.

<sup>15</sup>Мануша дожуярэнас тай гинисардэ пала Иоанно:

— Чи на Христосо вов исин?

<sup>16</sup>Иоанно пхэнда всавэрэнди:

— Мэ болдав тумэн панега, нэ джял пала ман зорэдэр мандар, мэ на ачяв тэ розпхандэ Лэсти пундрангэ. Вов болдэла тумэн Свэнтонэ Фанога тай ягага.

<sup>17</sup>Каштгуни ганавди дэ вастэ Лэстэ, тай Вов жужарэла див и стховэла ла дэ граждо, а кода, со ачиляпэ, спхабарэла дэ яга, савя наши тэ мурдарэ.

<sup>18</sup>Бут инте со пхэнэлас Иоанно, кала дэдумэлас Бахтало Лав.

<sup>19</sup>Кала ж Иоанно дошарда Иродо, саво сля тетрархо, пала кода, со вов лиля пала пэ пхралэхкиря ромня, и пала авэр налаче рындуря, <sup>20</sup>тунчи Иродо додэня пэкэрэ бэзимастэ инте кода, со чута Иоанно дэ барунэ.

### *Иусо болдэлпэ*

<sup>21</sup>Кала болдэнепэ всавэрэ мануша, болдэняпэ кади ж Иусо. И кала Вов мангэласпэ, отгердапэ упралимо, <sup>22</sup>и Свэнто Фано сджиля упрал пэ Иусо, сар голубо, тай сля гласо упралимастар, саво пхэнэлас:

— Ту — Муро камло Чяво! Ту — Мури бари бахт!

### *Родо Иусохкоро*

<sup>23</sup>Кала Иусо ачиля тэ терэ бути важ Дэвлэ, Лэсти сля пашэ трянда бэрш. Сар думисарэнас, Вов сля Иосифохкоро Чяво. И Лэхкэрэ пхурэнца сле Илья, <sup>24</sup>Матфато, Леви, Мелхий, Ианнай, Иосифо, <sup>25</sup>Маттафия, Амосо, Наумо, Еслии, Наггеи, <sup>26</sup>Маафо, Маттафия, Шымьи, Иосифо, Иодаи, <sup>27</sup>Иоханано, Рисаи, Зоровавели, Шэалгиило, Нирии, <sup>28</sup>Мелхий, Аддии, Косамо, Элмадамо, Иро, <sup>29</sup>Иосии, Элиезеро, Иоримо, Матфато, Леви, <sup>30</sup>Симеоно, Иуда, Иосифо, Ионамо, Элиакимо, <sup>31</sup>Мелеаи, Маинаи, Маттафаи, Нафано, Давидо, <sup>32</sup>Иессеи, Овидо,

Боазо, Сала, Нахшоно, <sup>33</sup> Аминадаво, Админо, Арнии, Хецроно, Парецо, Иуда, <sup>34</sup> Иаково, Исаако, Авраамо, Терахо, Нахоро, <sup>35</sup> Серуго, Реуо, Пелего, Еверо, Шэлахо, <sup>36</sup> Каинано, Арпахшадо, Симо, Нои, Ламехо, <sup>37</sup> Мафусало, Енохо, Иаредо, Малелеило, Каинано, <sup>38</sup> Еносо, Сифо, Адамо, Дэвэл.

## 4

### *Баро бэнг зумавэл Иусо*

<sup>1</sup> Иусо, пхэрдило Свэнтонэ Фанога, рисиля Иорданостар тай лиджялдо сля Фанога дэ шуки пхув. <sup>2</sup> Котэ Лэ саранда дивэ зумавэлас баро бэнг. Всавэрэ кадэла дивэ Вов нисо на халас тай ачиля бокхало. <sup>3</sup> Тунчи пхэнда Лэсти баро бэнг:

— Кала Ту — Дэвлэхкоро Чяво, тер мандро кадэлэ барэстар.

<sup>4</sup> Пхэнэл лэсти Иусо павпалэ:

— Чиндо: «На кици мандрэга джювэл мануш».

<sup>5</sup> Тунчи ваздэня Лэ баро бэнг пэ вучё плай тай сикавда Лэсти всавэрэ тхагарима, савэ исин пэ люмля, пала цыро вряма. <sup>6</sup> Тай пхэнда Лэсти баро бэнг:

— Мэ отдава Тути всавэрэ зор тай слава, савэ исин дэ кадэлэн тхагаримэн. Вса када дэно манди, и мэ када дав, касти камав. <sup>7</sup> Вса када авэла Тиро, кала Ту тэлёга англа ман.

<sup>8</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Чиндо: «Рае Дэвлэсти тэлюв тай кици Лэсти тер тири бути».

<sup>9</sup> Тунчи баро бэнг лиджялда Лэ дэ Ерусалимо, тховда пэ майвучё тхан дэ храмо тай пхэнда Лэсти:

— Кала Ту — Дэвлэхкоро Чяво, тунчи хук тэлэ. <sup>10</sup> Колэсти со чиндо: «Ангелонэнди Пэхкэрэнди Вов прыпхэнэла тэ фирисарэн Тут».

<sup>11</sup> «Пэ вастэн пхиравэна Тут, тэ на дукхавэлпэ барэстар пуρο Тиро».

<sup>12</sup> Иусо пхэнда лэсти павпалэ:

— Пхэндо: «На зумав Тирэ Рае Дэвлэ».

<sup>13</sup> Тунчи баро бэнг пэрэачиля тэ зумавэ Лэ тай отджиля Лэстар пэ вряма.

### *Иусо ачел тэ сиклярэ дэ Галилея*

<sup>14</sup> Тунчи Иусо рисиля дэ Галилея, пхэрдило зорага Фаностар, тай розджиляпэ пала Лэ дума пав всавири кодья пхув. <sup>15</sup> Вов сиклярэлас дэ синагоги, тай всавэрэ ашарэнас Лэ.

### *Иусо на прылэн дэ Назарето*

<sup>16</sup> Тунчи Иусо авиля дэ Назарето, тев Вов выбариля, и, сар Лэстэ сля прылито, дэ суббота заджиля дэ синагога тай вщиля, соб тэ динэ. <sup>17</sup> Лэсти дэне лил, саво чинда англунари Исаия. Иусо оттерда лэ тай аракхля тхан, тев сля чиндо:

<sup>18</sup> — Фано Раехкоро пэ Ман, колэсти со Вов помакхля Ман тэ пхэнэ Бахтало Лав чёрэнди. Вов бичалда Ман тэ дэдүмэ спханглэ манушэнди, со лэн отмукэна пэ воля, корэнди, со авэна тэ дыкхэ, и тэ фирисарэ кодэлэн, савэ хан грыжа,

<sup>19</sup> тай тэ розпхэнэ, со авиля лачи вряма Раехкири.

<sup>20</sup> Тунчи Иусо стховда лил, отдэня павпалэ бутярнэсти дэ синагога тай бэшля. Тай всавэрэ ды екхэ дэ синагога дыкхэнас пэ Лэстэ. <sup>21</sup> Тай ачиля тэ дэдүмэ лэнди: — Авдивэ стердапэ пав лавэн, савэ түмэ шүндэ екхатар.

<sup>22</sup> Всаверэ ашарэнас Лэ тай фартэ лошавэнас Лэхкэрэ бахталэ лавэнди. Тай пхэнэнас:

— Чи на Иосифохкоро Вов Чяво?

<sup>23</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ дэна Манди пэ гындо лав, сар мануша пхэнэн: «Састимари, састяр еджино пэ!» И кади ж пхэнэна: «Амэ шундэ, со Ту тердан дэ Капернаумо. Стер када и катэ, тев Ту выбарилян». <sup>24</sup> Нэ пхэнав тумэнди чячимо: ни екхэ англунаре на прылэн котэ, тев вов бариля. <sup>25</sup> Пхэнав тумэнди чячимо: дэ вряма, кала джювда Илья, дэ Израили сля бут джювлен, савэндэ муле рома. Тунчи трин епашега бэрш на сля брышынд, тай пав всавири пхув сля бари бохк. <sup>26</sup> Тай никастэ лэндар на сля бичалдо Илья, кици дэ Сарепта паша Сидоно джювялэтэ, савятэ муля ром. <sup>27</sup> Кади ж дэ Израили бут сля насвалэн, пэ савэн сля проказа, кала джювда англунари Елисеи. Тай нико лэндар на састярдапэ, кици екх Неемано Сириятар.

<sup>28</sup> Кала мануша дэ синагога шундэ кадэла лава, вонэ фартэ мижыле. <sup>29</sup> Тунчи вонэ всхукле тай поцырдэне Исусо аври пэ плай, пэ савэ сля ваздэно форо, соб тэ счувэ тэлэ. <sup>30</sup> Нэ Вов проджиля машкар лэн тай уджиля котарь.

#### *Исусо вытрадэл бэнгэ манушэстар*

<sup>31</sup> Тунчи Исусо джиля дэ форо Капернаумо, саво дэ Галилея, тай дэ суббота сиклярэлас котэ манушэн. <sup>32</sup> Тай динэнас пала дыво сикляримо Лэхкоро, колэсти со дэ Лэхкэрэ лавэн сля бари зор. <sup>33</sup> Котэ, дэ синагога, сля мануш, дэ савэ сля нажужэ бэнгэхкоро фано. Тай вов фартэ затиписиля:

<sup>34</sup> — Ааа! Со Тути трэбуни амэндар, Исусо Назаретостар? Ту авилян, соб тэ хасярэ амэн? Мэ джянав, Ко Ту Кацаво! Ту — Свэнто Дэвлэхкоро!

<sup>35</sup> Нэ Исусо запхэнда лэсти:

— Заач мулком тай выдзя лэстар!

Тунчи бэнг аравда манушэ англа всавэрэн пэ пхуя, тай выджиля лэстар, тай на стерда манушэсти нисави бида. <sup>36</sup> Тунчи дэня пэ всавэрэн бари дар, тай пхэнэнас екх екхэсти:

— Катарь дэ Лэхкэрэ лавэн кацави бари зор, со Вов прыпхэнэл нажужэнди тай вонэ кандэн Лэ?

<sup>37</sup> Тай дума пала Исусо розджиляпэ пав всавири кодья пхув.

#### *Исусо састярэл бутэн манушэн*

<sup>38</sup> Тунчи Вов ачявда синагога тай джиля Симоностэ цэрэ. Симонохири пхуромни пашлэлас насвали дэ пхабарима. Тай мангле Исусо, соб Вов тэ састярэл ла. <sup>39</sup> Вов тэлиля латэ тай прыпхэнда пхабаримасти тэ ачявэл ла. Тунчи пхабаримо ачявда ла, тай джювли екхатар ущиля и ачиля тэ стидэ важ лэн скаминд.

<sup>40</sup> Кала бэшэлас кхам, ачиле тэ анэ Исусостэ фартэ насвалэн манушэн. Вов тховэлас пэ лэндэ васта тай састярэлас лэн. <sup>41</sup> И бутэ манушэндар выджнянас бэнга тай типисявэнас:

— Ту — Чяво Дэвлэхкоро!

Нэ Исусо пхандэлас лэнди муя тай запхэнэлас тэ дэдумэ, колэсти со вонэ джангле, со Вов — Христосо.

#### *Исусо джял дэ аврэн форонэн*

<sup>42</sup> Кала авиля диво, Исусо джиля дэ шуки пхув, нэ мануша родэнас Лэ. Тай кала аракхле, мангэнас Лэ, соб тэ ачелпэ лэнца. <sup>43</sup> Нэ Исусо пхэнда лэнди:

— Манди трэбуни тэ пхэнэ Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима и дэ аврэн форонэн. Пэ кадэва рындо Мэ и слём бичалдо.

<sup>44</sup> Тай сиклярэлас дэ синагоги пав Иудея.

## 5

*Сиклярнэ астарэн бут мачен*

<sup>1</sup> Екхвар Иусо ачиля паша Генисаретско озеро, тай бут манушэн стидэнепе паша Лэстэ, соб тэ шунэ Дэвлэхкоро Лав, и стасавэнас Лэ всавэрэ ригэндар. <sup>2</sup> Вов удыхля дуй лодкы пэ пане паша пхуя и мацярен, савэ выджиле лодкэндар и халавэнас кхувдя. <sup>3</sup> Иусо заджиля дэ Симонохкири лодка тай помангля Симоно тэ отлиджял ла пав пане надур пхуятар. Тунчи бэшля и лодкатар ачиля тэ сиклярэ манушэн. <sup>4</sup> Кала ж пэрэачиля тэ сиклярэ, пхэнда Симоности:

— Отлиджя лодка дурэдэр пхуятар, тев будэр пани, тай зачув кхувдя тэ астарэн мачё!

<sup>5</sup> Симоно пхэнэл Лэсти:

— Пхурэдэр амаро! Амэ всавири рят терагас пхари бути и камле тэ астарэ мачё, тай вса ивьэ. Нэ сар Ту пхэнэх, мэ кандава Тут тай инте зачувава кхувди.

<sup>6</sup> Кала вонэ кади стердэ, тунчи астардэ фартэ бут мачен, пэ скици бут, со кхувди ачиля тэ чинэпэ. <sup>7</sup> Тунчи вонэ сикавдэ вастэнца амалэнди, савэ сле пэ авэр лодка, соб тэ подрицарэн лэн. Кодэла авиле тай йтханэ зачутэ пхэрдо мачё дэ лэдуи лодкы, кади со лодкы ачиле тэ тасё. <sup>8</sup> Кала дыкхля вса откада Симоно Пётро, вов тэдиля Иусоохкэрэ чянгэндэ тай пхэнда:

— Выджя мандар, Рае! Кодэлэсти со мэ мануш дэ бэзима!

<sup>9</sup> Бари дар дэня пэ лэстэ тай пэ всавэрэн, ко дыкхля, скици мачё вонэ астардэ.

<sup>10</sup> Трашане кади ж амала Симонохкэрэ, Иаково тай Иоанно, Зеведеехкэрэ чывэ. Нэ Симоности Иусо пхэнда:

— На дар. Акана манушэн авэга тэ астарэ.

<sup>11</sup> Тунчи вонэ выцырдэне лодкы пэ пхув, ачявдэ вса тай джиле пала Иусо.

*Иусо састярэл манушэ дэ проказа*

<sup>12</sup> Екхвар Иусо сля дэ екх форо. Тунчи авиля Лэстэ мануш, пэ савэстэ сля насвалимо проказа. Вов пэля англа Иусо пэ муй тай мангля Лэ мангимага:

— Рае! Коли закамэга, Ту жужарэга ман!

<sup>13</sup> Иусо процырдэня васт, лиляпэ лэстэ тай пхэнда:

— Камав, жужарпэ!

Тунчи проказа екхатар сджиля лэстар.

<sup>14</sup> Иусо прыпхэнда лэсти:

— Никасти на розпхэн пала кода, нэ джя, сикавпэ рашаести тай ан жэртва пала кода, со жужарданпэ, сар пхэнда Моисеи, соб вонэ када тэ дыкхэн.

<sup>15</sup> Нэ инте будэр розджиляпэ дума пала Иусо, тай фартэ бут манушэн джянас Лэстэ, соб тэ шунэ Лэхкэрэ лава тай тэ састярэпэ бутэ дукхэндар. <sup>16</sup> Нэ Вов уджялас дэ тханэн, тев манушэн на сля, соб тэ мангэпэ.

*Иусо састярэл манушэ, саво на пхирэлас*

<sup>17</sup> Екхвар, кала Иусо сиклярэлас манушэн, котэ сле фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима. Вонэ авиле всавэрэ тханэндар Галилеятар, Иудеятар тай Ерусалимостар. И зор Раехкири сля пэ Иусо, соб тэ састярэ манушэн. <sup>18</sup> Тай акэ, андэ пэ пато насвалэ, саво на пхирэлас, тай камле тэ залиджя лэ дэ цэр тай тэ тховэ англа Иусо. <sup>19</sup> Тай на аракхле, сар тэ анэ лэ дэ цэр, колэсти со фартэ бут манушэн сля паша цэрэ. Тунчи вонэ ваздэнепэ упрэ пэ цэр, розлиле ушарди тай эмукле насвалэ пэ пато англа Иусо. <sup>20</sup> Кала Вов удыхля лэнгоро патявимо, тунчи пхэнда насвалэсти:

— Мануша! Отмукэлпэ тути тиро бэзимо.

<sup>21</sup> Сиклимаря пав Упхэнима тай фарисея ачиле тэ дэдумэ еджинэ пэсти дэ гындэ:

— Ко Вов исин, со дэдүмэл кацавэ бэзимахкэрэ лава? Кици Дэвлэстэ исин зор тэ эртисарэ бэзимо манушэсти!

<sup>22</sup> Иусо полиля, со лэндэ дэ гындо, тай пхэнда лэнди:

— Сости тумэ гинисарэн кади дэ тумарэн їлэн? <sup>23</sup> Со локхэдэр, тэ пхэнэ: «Отмукэлпэ тиро бэзимо», — чи тэ пхэнэ: «Вщи тай пхир»? <sup>24</sup> Нэ соб тумэ тэ джанэн, со Манушыканэ Чявэстэ исин зор тэ эртисарэ бэзимо, — пхэнда Вов насвалэсти:

— Тути пхэнав: Вщи, лэ пато тиро тай джя цэрэ!

<sup>25</sup> Тунчи Вов екхатар вщиля англа лэндэ, лиля кода, пэ со пашлэлас, джиля цэрэ и ваздэлас слава Дэвлэсти. <sup>26</sup> Тунчи и вонэ ваздэнас Дэвлэсти слава тай пхэнэнас: — Авдивэ амэ пэхкэрэ яххэнца дыкхле кода, со на сля никала!

### *Иусо акхарэл Левие*

<sup>27</sup> Пала кадэлэ Иусо выджиля тай удыххля стидэмаре, саво лэлас налогоуря, акхарэнас лэ Левии. Вов бэшэлас паша тханэ, тев здэнас налогоуря. Тай пхэнда лэсти Иусо:

— Джя пала Ман!

<sup>28</sup> Вов ачявда вса тай джиля пала Иусо. <sup>29</sup> Тунчи Левии тховда важ Иусо баро скаминд пэстэ цэрэ. Лэнца пала скаминдэ сля бут аврэн манушэн и стидэмарен.

<sup>30</sup> Фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима сле дэ холя и пхученас Иусохкэрэ сиклярнэн:

— Сости тумэ хан и пэн стидэмаренца тай бэзимахкэрэ манушэнца?

<sup>31</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— На састэ манушэнди трэбуни састимари, нэ насвалэнди. <sup>32</sup> Мэ авилём тэ прыакхарэ, соб тэ обрисьявэнпэ Дэвлэстэ на бидошакэрэ мануша, а кодэла, савэ джювэн дэ бэзима.

### *Иусо пхэнэл пала посто*

<sup>33</sup> Тунчи вонэ пхэндэ Иусости:

— Иоаннохкэрэ тай фарисеенгэрэ сиклярнэ мангэнпэ тай рицарэн посто, а Тирэ сиклярнэ хан тай пэн.

<sup>34</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— Сар тумэ пхэнэна пэ бьяв манушэнди тэ рицарэн посто, кала лэнца тэрно?

<sup>35</sup> Нэ авэла вряма, кала лэндар залэлапэ тэрно, тунчи авэна тэ рицарэ посто.

<sup>36</sup> Тунчи Вов пхэнда лэнди кацави дума:

— Нико на прысьювэл пураня їдатэ котор, саво отчиндо нэвя їдатар. Кодэлэсти со тунчи и нэви їда мусарэла, и пуранятэ на поджяла. <sup>37</sup> Нико на чувэл тэрно мол дэ пурано гравлицико гоноро, колэсти со и гоноро пхарола, и мол розчувэлапэ.

<sup>38</sup> Нэ тэрно мол чувэн дэ нэвэн гравлицикунэн гонорэн. <sup>39</sup> Тай нико на закамэла тэ пэ тэрно мол, кала зумавда пурано мол, нэ пхэнэла: «Пурано фэдэр».

## 6

### *Иусо терэл бути дэ суббота*

<sup>1</sup> Екхвар дэ суббота джялас Иусо сиклярнэнца маляга, а сиклярнэ счинэнас див, розхосэнас вастэнца тай ханас ворзо. <sup>2</sup> Койсавэ фарисеендар пхэндэ Лэсти:

— Сости тумэ терэн кода, со нащи тэ терэ дэ суббота?

<sup>3</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— Тумэ со, на динэнас, со терда Давидо, кала вов тай лэхкэрэ мануша ачиле бокхалэ? <sup>4</sup> Вов заджиля дэ Дэвликуно Цэр, лиля мандро, свэнтисардо Дэвлэсти. Вов еджино лэ халя тай дэня пэхкэрэ манушэнди. А кодэва мандро нащи никасти сля тэ ха, кици рашаенди.

<sup>5</sup> Тунчи Иусо пхэнда лэнди:

— Чяво Манушыкано исин субботакооро Хулай.

*Иусо састярэл дэ суббота*

<sup>6</sup> Дэ авэр суббота Иусо заджила дэ синагога тай ачила тэ сиклярэ. Котэ сля екх мануш, савэстэ чячэ васт сля шуко. <sup>7</sup> Сиклимаря пав Упхэнима тай фарисея дыкхэнас пала Иусо, чи састярэла Вов дэ суббота, соб тэ дошарэ Лэ. <sup>8</sup> Нэ Вов джанэлас лэнгоро гындо тай пхэнда манушэсти шукэ вастэга:

— Вщи тай выдзя машкар!

Мануш подлияпэ тай ачила машкар. <sup>9</sup> Тунчи Иусо пхэнда лэнди:

— Пхучяв тумэн: трэбуни дэ суббота тэ терэ лачимо чи бибахт? Тэ фирисарэ води чи тэ мулярэ?

<sup>10</sup> Тунчи Вов подыкхля пэ всавэрэн тай пхэнда манушэсти:

— Процырдэ тиро васт!

Вов стерда кади, и васт ачила састо. <sup>11</sup> Вонэ фартэ мижыле тай ачиле тэ дэдумэ екх екхэга, со лэнди тэ терэ Иусога.

*Иусо вытидэл дэшудуен апостолонэн*

<sup>12</sup> Дэ кодэлэн дивэн Иусо джила пэ плай тэ мангэпэ тай мангляпэ Дэвлэсти котэ всавири рят. <sup>13</sup> Кала авиля диво, Иусо акхарда Лэхкэрэн сиклярнэн тай вытидэня лэндар дэшудуен, савэнди дэня лав «апостолуря»: <sup>14</sup> Симоно, савэ акхарэнас Пётро, лэхкоро пхрал Андреи, Иаково, Иоанно, Филиппо, Варфоломеи, <sup>15</sup> Матфеи, Фома, Иаково Алфеехкоро, Симоно, пэ савэ пхэнэнас «Зилото», <sup>16</sup> Иуда Иаковохкоро тай Иуда Искариото, саво ачила здымарэга.

*Ко исин бахталэ, тай ко исин бибахталэ*

<sup>17</sup> Тунчи Иусо змукляпэ лэнца плаестар пэ маля. Паша Лэстэ стидэняпэ фартэ бут манушэн: Лэхкэрэ сиклярнэ, мануша всавирия Иудеятар тай Ерусалимостар, кади ж Тиростар тай Сидоностар, форонэндар, савэ ачен паша море. <sup>18</sup> Вонэ авиле тэ шунэ Лэхкэрэ лава тай тэ састярэпэ пэхкэрэ дукхэндар. Тай мануша, савэн марэнас нажужэ, састярэнаспэ. <sup>19</sup> Всавэрэ вонэ камле тэ лэпэ Иусостэ, колэсти со Лэстар выдзялас бари зор тай састярэлас манушэн.

<sup>20</sup> Тунчи Иусо подыкхля пэ Пэхкэрэн сиклярнэн тай пхэнда:

— Бахталэ тумэ, чёрорэ!

Тумаро исин Тхагаримо Дэвлэхкоро.

<sup>21</sup> Бахталэ тумэ, бокхалэ акана!

Тумэ авэна чялярдэ.

Бахталэ, савэ ровэн акана!

Тумэ авэна тэ лошавэ.

<sup>22</sup> Бахталэ тумэ,

кала мануша тумэн на камэна,

кала авэна тэ выградэ тумэн,

тэ кошэ тумаро лав,

тэ пхэнэ пэ тумэн налаче лава пала Чявэ Манушыканэ.

<sup>23</sup> Кадики ж теренас англунаренца и дада кадэлэ манушэнгэрэ! Лошавэн тунчи тай хукэн лошатар! Бари цимин потинэна тумэнди пэ упралима.

<sup>24</sup> Нэ бида тумэнди, барвалэ!

Тумэ катэ ужэ чялиле джювимага.

<sup>25</sup> Бида тумэнди, чялэ!

Тумэ авэна бокхалэ.

Бида тумэнди, ко асалпэ акана!

Тумэ авэна тэ ровэ

и ваздэна типимо дэ грыжа.

<sup>26</sup> Бида тумэнди,

кала авэна тэ ашарэ тумэн всавэрэ мануша!

Колэсти со лэнгэрэ дада кади ж ашарэнас хохавнэн ангуларен.

*Исусо сиклярэл тэ камэ врыжымашэн*

<sup>27</sup> Тумэнди, ко шунэн, Мэ пхэнав: камэн тумарэн врыжымашэн. Терэн лачимо кодэлэнди, ко тумэн на камэн. <sup>28</sup> Пхэнэн бахталэ лава кодэлэнди, савэ придэн тумэн мрая. Мангэн Дэвлэ пала кодэлэн, ко акошэл тумэн. <sup>29</sup> Ко дэла палма тут пав екх чямни, бандяр лести авэр. Ко залэл тутар упралуни їда, дэ лести тэ отлэ и гад тиро. <sup>30</sup> Всаверэнди, ко мангэл тутэ, дэ. Кодэлэстар, ко отлэл тутар, на манг павпалэ. <sup>31</sup> Сар тумэ камэн, соб тумэнди тэ терэн мануша, кади и тумэ терэн лэнди.

<sup>32</sup> Кала камэн кици кодэлэн, ко камэл тумэн, пала со тумэн тэ ашарэ? Кади ж мануша дэ бэзима камэн кодэлэн, ко лэн камэл. <sup>33</sup> Кала терэн лачимо кодэлэнди, ко тумэнди терэл лачимо, пала со тумэн тэ ашарэ? Мануша дэ бэзима кади ж терэн. <sup>34</sup> Кала дэн ловэ дэ вуджилима кодэлэнди, кастар думисарэн тэ лэ павпалэ, тунчи пала со тумэн тэ ашарэ? Мануша дэ бэзима кади ж залэн кодэлэнди, кастар думисарэн тэ лэ павпалэ. <sup>35</sup> Нэ тумэ камэн тумарэн врыжымашэн, терэн лачимо лэнди, залэн дэ вуджилима тай на дожутярэн, со тумэнди отдэна павпалэ. Тунчи бари цимин тумэнди потинэна. Тумэ авэна Барэдэрэхкэрэ чывэнца, колэсти со Вов терэл лачимо и налаченди, и мижэнди. <sup>36</sup> Сар ковлэ їло тумарэ Дадэстэ, кади тумэ ковлисарэн тумарэ їлэ манушэндэ.

*Исусо сиклярэл, со наци тэ сундисарэ манушэн*

<sup>37</sup> На сундисарэн, тай еджинэ на авэна сундисардэ. На дошарэн, тай тумэн на дошарэна. Эртисарэн, тай тумэнди авэла эртисардо. <sup>38</sup> Дэнтэ, и тумэнди дэлапэ. Дэлапэ дэ бэрг тумэнди пхэрдо, кади чувэлапэ, со авэла прытасавдо и авэла тэ вычувэпэ аври. Сар тумэ дэна, кади и тумэнди дэно авэла.

<sup>39</sup> Тунчи Исусо пхэнда кацави дума:

— Чи лиджяла коро корэ? Чи на пэрэна вонэ лэдуй? <sup>40</sup> Сиклярно на барэдэр сиклимарестар, нэ сар высиклэлапэ, авэла, сар сиклимари. <sup>41</sup> Со ту дыкхэх сулуморы дэ якха тирэ пхралэстэ, нэ дэ пэхкиря якха баро кашт на дыкхэх? <sup>42</sup> Сар пхэнэга тирэ пхралэсти: «Пхрала, дэ, вылава сулуморы тиря якхатар!» — кала ту дэ пэхкиря якха баро кашт на дыкхэх? Домуенгоро, англал вылэ кашт тиря якхатар, тунчи мишто дыкхэга, сар тэ вылэ сулуморы якхатар тирэ пхралэстэ.

*Дума пала лачё барило*

<sup>43</sup> Лачё кашт на анэл цэрно барило. А цэрно кашт на анэл лачё барило. <sup>44</sup> Пав барило уджянэлпэ кашт. На стидэн инжыро пусанэ рандендар, на стидэн виноградо пусанэ чярэндар. <sup>45</sup> Лачё мануш вылэл лачимо мишцимастар, саво исин лэстэ дэ їлэ. Налачё мануш вылэл пэхкэрэ їлэстар бибахт. Кодэ, со пхэрдо дэ їлэ, выдджал чибатар манушэстэ.

*Цэр пэ барэ*

<sup>46</sup> Со тумэ акхарэн Ман: «Pae! Pae!» — а на терэн, сар Мэ тумэнди пхэнав? <sup>47</sup> Мэ пхэнава тумэнди, пэ кастэ счувэлпэ мануш, саво авэл Мандэ, ашунэл, со Мэ пхэнав, и терэл кода. <sup>48</sup> Вов — сар кодэва мануш, саво выганавда пхув ды бэрэн и ваздэня пэхкоро цэр пэ баруно фундаменто. Кала дэня пэ цэр баро пани лэнятар, вов на аравда цэр, колэсти со вов сля мишто стердо. <sup>49</sup> Мануш, саво шунэл Мурэ лав, нэ на джювэл пав лэ, счувэлпэ пэ манушэ, саво ваздэня цэр пэ пхуя. Тунчи дэня пэ цэр баро пани лэнятар, екхатар аравда кодэва цэр и фартэ розмарда лэ.



<sup>1</sup> Кала Иусо пэрэачиля тэ дэдүмэ манушэнди, Вов авиля дэ Капернаумо. <sup>2</sup> Котэ сля екх шэлякоро пхурэдэр. Лэхкоро бутярно, саво важ лэ сля кучутно, фартэ занасвалиля и сля пашэ мэримастэ. <sup>3</sup> Шэлякоро пхурэдэр шунда пала Иусо тай бичалда Лэстэ иудеенгэрэн пхурэдэрэн тэ мангэн Иусо, соб Вов тэ авэл и тэ састярлэ бутярнэ. <sup>4</sup> Вонэ авиле Иусостэ, фартэ мангле Лэ и пхэнэнас:

— Кадэва мануш ачел, соб Ту тэ терэх важ лэ кава рындо. <sup>5</sup> Колэсти со Вов камэл амаро народо тай ваздэня амэнди синагога.

<sup>6</sup> Иусо джиля лэнца. Кала Вов сля пашэ цэрэстэ, шэлякоро пхурэдэр бичалда Лэстэ англал пэхкэрэн амалэн, соб вонэ тэ пхэнэн:

— Рае! На трэбуни Тути тэ цинё! Мэ на ачяв, соб Ту тэ задях мандэ дэ цэр!  
<sup>7</sup> Нэ мэ еджино на ачяв тэ авав Тутэ. Кици пхэн лав, и састярэлапэ бутярно муру.

<sup>8</sup> Упрэ мандар исин пхурэдэра, савэн мэ кандав. Нэ исин мандэ халавдэ, савэ ман кандэн. Пхэнав екхэсти: «Джя!» — и вов джял. Пхэнав аврэсти: «Ав!» — и вов авэл. Пхэнав мурэ бутярнэсти: «Тер!» — тай вов терэла.

<sup>9</sup> Иусо шунда кадэла лава, прылиля пала дыво, обрисиля тай пхэнда манушэнди, савэ джянас пала Лэ:

— Пхэнав тумэнди, со и дэ Израили на араклхём Мэ кацаво патявимо.

<sup>10</sup> Кала мануша, савэн бичалдэ Иусостэ, рисиле цэрэ, вонэ удыхкле, со насвало састярдапэ.

#### *Иусо ваздэл мулэндар тэрнэ манушэ*

<sup>11</sup> Тунчи Иусо джиля дэ форо, саво акхарэлпэ Наино. Джянас пала Лэ бут Лэхкэрэн сиклярнэн и фартэ бут манушэн. <sup>12</sup> Кала Вов поджиля форохкэрэ вударэндэ, котарь вылидьянас тэ гаравэ тэрнэ чявэ. Вов сля екх пэхкиря датэ, савятэ муля ром. Фартэ бут манушэн кодэлэ форостар джянас ітханэ лага. <sup>13</sup> Кала Рай удыхкля ла, Лэсти ачиля дор кадэла манушня. Тай пхэнда Вов лати:

— На ров!

<sup>14</sup> Тунчи Вов поджиля тай лиляпэ вастэга гробостэ. Мануша, савэ лидьянас гробо, ачиле. Вов пхэнда мулэсти:

— Чяво! Тути пхэнав, вщи!

<sup>15</sup> Муло ваздэняпэ, бэшла тай ачиля тэ дэдүмэ. Тунчи Иусо отдэня лэ дати.

<sup>16</sup> Пэ всавэрэн дэня бари дар. Вонэ ачиле тэ ваздэ слава Дэвлэсти тай пхэнэнас: — Баро англунари ваздэняпэ машкар амэн, и Дэвэл авиля Пэхкэрэ манушэндэ.

<sup>17</sup> Кади дэдүмане пала Иусо пав всавири Иудея тай дэ пхуен, савэ сле пашэ.

#### *Иусо пхэнэл пала Иоанно*

<sup>18</sup> Иоаннохкэрэ сиклярнэ розпхэндэ Иоанности пала кода, со стердапэ. Иоанно акхарда дон пэхкэрэн сиклярнэн <sup>19</sup> тай бичалда Раестэ тэ пхучен Лэстар:

— Ту исин Кодэва, Касти трэбуни тэ авэ, чи трэбуни амэнди тэ дожутярэ аврэ?

<sup>20</sup> Мурша авиле Иусостэ тай пхэндэ:

— Иоанно Болдэмари бичалда амэн тэ пхуче Тут: «Ту исин Кодэва, Касти трэбуни тэ авэ, чи трэбуни амэнди тэ дожутярэ аврэ?»

<sup>21</sup> Дэ кодья вряма Иусо бутэн манушэн састярэлас насвалимэндар и дукхэндар, вытрадэлас налачен тай бутэ корэнди оттерэлас якха. <sup>22</sup> Тунчи Вов пхэнда Иоаннохкэрэ сиклярнэнди:

— Джян, пхэнэн Иоанности, со тумэ дыхкле тай шундэ: корэ дыххэн, лангэ пхирэн, мануша дэ проказа жужарэнпэ латар, кашукэ шунэн, мулэ оджювдён, и чёрэнди пхэнэлпэ Бахтало Лав. <sup>23</sup> Бахтало кодэва, ко пала Ман на змарэлапэ дромэстар.

#### *Иусо ашарэл Иоанно*

<sup>24</sup> Кала бичалдэ Иоанностар джиле, Иусо ачиля тэ пхэнэ манушэнди пала лэ:

— Со тумэ пхирдэ тэ дыкхэ дэ шуки пхув? Чяр, сави тинисявэл барвалытар?  
 25 А сар на кади, ка тумэ пхирдэ тэ дыкхэ: манушэ дэ ковля їда? Нэ кодэла, савэ урявэнпэ дэ райкани їда тай джювэн дэ барвалима, бэшэн дэ тхагарнэн цэрэн.

26 Ка тумэ пхирдэ тэ дыкхэ: англунаре? Кади, пхэнав тумэнди, вов барэдэр, сар англунаря.

27 Вов кодэва, пала кастэ чиндо:  
 «Акэ, Мэ бичалав Мурэ манушэ англа Тиро муй.

Вов лачярэла дром Тиро англа Тут».

28 Пхэнав тумэнди: машкар кодэлэн, савэ джювлендар бэнepэ, нэнай ни екхэ англунаре барэдэр Иоанностар. Нэ цыкнэдэр дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима исин барэдэр лэстар.

29 Всавэрэ мануша, савэ шундэ Исусо, тай стидэмаря прыджангле, со Дэвлэхкоро дром исин чячюно. Тунчи болдэнепэ Иоаннохкэрэ болдимага.

30 А фарисея тай сиклимаря пав Упхэнима на прылиле Дэвлэхкири воля и на болдэнепэ.

31 Тунчи Рай пхэнда:

— Пэ кастэ счувлэпэ кадэва родо? Пэ кастэ счувэнпэ кадэла мануша? 32 Вонэ счувэнпэ пэ чяворэн, савэ бэшэн пэ foro, акхарэн екх екхэ тай пхэнэн:

«Амэ цэлдэ тумэнди пэ дудка,  
 нэ тумэ на цэлэнас пэ пурэн.

Амэ дилиябане тумэнди дилия ровимахкэрэ,  
 нэ тумэ на ровэнас».

33 Акэ, авиля Иоанно Болдэмари, на хал мандро и на пэл мол, а тумэ пхэнэн: «Дэ лэстэ бэшэл бэнг». 34 Авиля Чяво Манушыкано, хал и пэл, а тумэ пхэнэн: «Акэ исин Мануш, Касти чялёл тэ ха и тэ пэ. Вов амал стидэмаренди тай бэзиммахкэрэ манушэнди!» 35 Нэ кодэла, ко прылэн бари Дэвлэхкири годи, кадэлэга сикавэн, со када чячимо.

*Джювли дэ бэзима макхэл кучутнэ мирога Исусохкэрэ пурэ*

36 Екх фарисеи акхарда Исусо скаминдэстэ, тай Вов заджила лэстэ дэ цэр и залила тхан пала скаминдэ. 37 Тай акэ, екх джювли дэ бэзима кодэлэ форостар уджангле, со Исусо дэ цэр фарисеестэ пала скаминдэ, анда алабастрово вакхор кучутнэ мирога. 38 Вой вщиля павпалэ, паша Исусохкэрэн пурэн, заровиня, тай лакэрэ ясва ачиле тэ чоулё. А вой выхосэлас Исусохкэрэ пурэ пэхкэрэ балэнца, чюминдэлас лэн и макхэлас мирога. 39 Фарисеи, саво акхарда Исусо, удыхля када тай пхэнда пэсти дэ гындо: «Тэ авэл Кадэва Мануш чячимага англунари, Вов бы джанэлас, сави манушни Лэстэ лэлпэ тай дэ савэ бэзима вой джювэл». 40 Исусо пхэнда лэсти:

— Симоно! Камав тэ пхэнэ тути екх лав.

Кодэва дэдуманя:

— Пхэн, Сиклимари!

41 Исусо пхэнда:

— Екхэ хулаестэ дуй мануша залиле ловэ. Екх сля вуджило лэсти панчшэл динарии, ай авэр — пандэша. 42 Нэ сар лэндэ на сля ловэ, хулай эртисарда лэдуненди вуджилимо. Ко дуендар авэла будэр тэ камэ кадэлэ манушэ?

43 Симоно пхэнда:

— Гинисарав, со кадэва, касти вов будэр эртисарда.

Исусо пхэнда:

— Тиро чячимо.

44 Тунчи обрисия манушнятэ и пхэнда Симонности:

— Ту дыкхэх кадэла манушня? Мэ авилём дэ тиро цэр, и ту на дэнян Манди пани, соб Мэ пурэ тэ халавав. А вой ясвэнца обхалавда Манди пурэ и выхосля лэн пэхкэрэ балэнца. 45 Ту на чюминдан Ман, а вой всавири вряма, сар Мэ

заджилём дэ цэр, на пэрэачел тэ чюминдэ Мурэ пурэ. <sup>46</sup> Ту на помакхлян Муро шэро зэтога оливкэндар, а вой пурэ Манди помакхля кучутнэ мирога. <sup>47</sup> Пхэнав тути: эртисардэ бут бэзима лакэрэ, кодэлэсти вой и покамля бут. Касти набут эртисарэлапэ, кодэва набут и камэла.

<sup>48</sup> Тунчи Иусо пхэнда джювлиати:

— Эртисарэнпэ тути тирэ бэзима.

<sup>49</sup> Авэр мануша, савэ сле пала скаминдэ, ачиле тэ гинисарэ:

— Ко Вов Кацаво, соб бэзима тэ эртисарэ?

<sup>50</sup> Вов жэ пхэнда манушняти:

— Тиро патявимо тут фирисарда. Дзя, и тэ авэл туга пачя!

## 8

### *Джювля джян пала Иусо*

<sup>1</sup> Тунчи Иусо пхирэлас пав гавэн тай форонэн, сиклярэлас и розпхэнэлас Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. Паша Лэ сле дэшудуй апостолура. <sup>2</sup> Сле паша Лэстэ кади ж и джювля, савэндар Вов вытрадэня налачен тай састярда насвалимастар: Мария, савя акхарэнас Магдалина и савятар выджиле эфта бэнгэн, <sup>3</sup> Иоанна, ромни Хузохири, саво Иродостэ дыкхэлас пала цэр, Сусанна и бут аврэн джювлен, савэ подрицарэнас Иусо и сиклярэнэн пэхкэрэ барвалимага.

### *Дума пала манушэ, саво чувэл ворзо дэ пхув*

<sup>4</sup> Екхвар, кала паша Иусо стидэняпэ бут манушэн, савэ авэнас Лэстэ бутэ форонэндар, Вов пхэнда кацави дума:

<sup>5</sup> — Выджиля мануш тэ чувэ ворзо дэ пхув. Кала чувэлас, екх ворзо пэля паша дром. И койсаво ворзо чирикля упралимахкэрэ похале, а койсаво мануша тасавдэ пурэнца. <sup>6</sup> Авэр ворзо пэля пэ барэн тай сиго барилия, нэ зашутилия, колэсти со котэ на сля пани. <sup>7</sup> Трито ворзо пэля машкар пусани чяр. Кодыя чяр барилия тай затасавда ворзо. <sup>8</sup> Штарто ворзо пэля дэ лачи пхув, ваздэняпэ тай анда барило дэ шэл молы будэр.

Тунчи Иусо пхэнда зоралэ гласога:

— Кастэ исин кана тэ шунэ, мэк шунэл!

<sup>9</sup> Лэхкэрэ сиклярэнэ пхучле Лэстар:

— Сар тэ полэ кадэла лава?

<sup>10</sup> Вов пхэнда:

— Тумэнди дэно тэ джянэ чёраханэ лава пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. Ай аврэнди пхэнэллэ дума, соб вонэ тэ дыкхэн и тэ на удыхкэн, тэ шунэн и тэ на полэн.

<sup>11</sup> Акэ сар трэбуни тэ полэ кадья дума. Ворзо — када исин Дэвлэхкоро Лав.

<sup>12</sup> Ворзо, саво пэля паша дром, када исин мануша, савэ шунэн Лав. Нэ лэндэ авэл баро бэнг тай чэрэл Лав лэнгэрэ ілэндар, соб вонэ тэ на патян и тэ на фирисарэнпэ.

<sup>13</sup> Ворзо, саво пэля пэ барэн, када мануша, савэ шунэн Лав тай прылэн лошага, нэ лэндэ нэнай корни. И набут вряма вонэ патян. Нэ кала авэл пхари вряма и вонэ зумавэнпэ, тунчи вонэ оджян Дэвлэстар. <sup>14</sup> Ворзо, саво пэля дэ пусани чяр, када мануша, савэ ашунэн Лав. Нэ пэ годя лэндэ кици, сар тэ джювэ пэ кадья люмля и сар тэ затерэ барвалимо, и соб тэ авэл драго важ лэнгоро трупо. Вса када полокхэ авэл и затасавэл Лав, и мануша на анэн барило. <sup>15</sup> Ворзо, саво пэля дэ лачи пхув, када мануша, савэ шунэн Лав, рицарэн лэ дэ лачё и пативало іло, вса пэрэлиджян и кодэлэсти анэн барило.

### *Дума пала лампа*

<sup>16</sup> Кала пхабарэн лампа, тунчи на тховэн ла тала вакхор чи тала пато. Нэ тховэн упрэ, соб мануша, савэ заджян, тэ дыкхэн одуд. <sup>17</sup> Нэнай нисо гаравдо, со на авэла аракхло, нэнай нисо чёрахано, со на авэла уджянгло и на выдджяла аври. <sup>18</sup> Дыкхэн, сар тумэ шунэн! Кодэлэсти, кастэ исин, инте дэлапэ. А кастэ нэнай, лэстар залэлапэ и кода, со вов думисарэл, со лэстэ исин.

*Чячюно Исусохоро їри*

<sup>19</sup> Тунчи авиле Исусостэ Лэхкири дэй тай Лэхкэрэ пхрала и на поджиле Лэстэ, важ кода со паша Лэ стидэняпэ фартэ бут манушэн. <sup>20</sup> Тай пхэндэ Лэсти:  
— Дэй Тири тай пхрала Тирэ ачен аври и камэн тэ дыкхэ Тут.

<sup>21</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Мури дэй тай Мурэ пхрала исин кодэла, савэ шунэн Дэвлэхкоро Лав и терэн кади, сар вов пхэнэл.

*Исусо улэл бари барвал*

<sup>22</sup> Екхвар Исусо заджила дэ лодка Пэхкэрэ сиклярнэнца тай пхэнда лэнди:

— Авэн пэ авэр риг.

Тай лагле. <sup>23</sup> Кала вонэ джянас пав пане пэ лодка, Исусо засута. Ваздэняпэ бари барвал пэ пане, лодка пхэрдэня панега, и вонэ ачиле тэ тасэ. <sup>24</sup> Поджиле Исусостэ, джонгавдэ Лэ и пхэндэ:

— Сиклимари! Сиклимари! Амэ хасявах!

Исусо вщиля, запхэнда барваляти и барэ панести, саво ваздэласпэ. Тунчи барвал и пани улилепэ, и вса заачиля мулком. <sup>25</sup> Тунчи Исусо пхэнда сиклярнэнди:

— Тев тумаро патявимо?

Вонэ фартэ дарэне, и лэнди на заджялас дэ шэрэ, со када терэлпэ. И вонэ кици пхэнэнас екх екхэсти:

— Ко исин Кадэва, со и барваляти запхэнэл, и панести, и вонэ кандэн Лэ?

*Исусо вытрадэл нажужэн манушэстар*

<sup>26</sup> Тай авиле дэ пхув Гераса, сави исин пэ авэр риг Галилеятар. <sup>27</sup> Кала Исусо выджила лодкатар, авиля Лэстэ форостар екх мануш, дэ савэ бэшэнас бэнга. Вов бут вряма пхирэлас нанго и джувэлас на дэ цэр, нэ дэ склепо, тев мулэн гаравэнас. <sup>28</sup> Кала вов удыхля Исусо, чутапэ Лэхкэрэ пурэндэ тай затиписиля зоралэ гласога:

— Со Тути трэбуни мандар, Исусо, Чяво Дэвлэ Барэдэрэхкэрэ? Мангав Тут, на тер манди бида!

<sup>29</sup> Вов типисиля, колэсти со Исусо прыпхэнда нажужэсти тэ выдджал манушэстар. Ай нажужо бут вряма марэлас кадэлэ манушэ, кади, со пхэндэнас лэхкэрэ васта и пурэ ланцога и дыкхэнас пала лэ. Нэ вов розчинэлас ланцурия, и бэнг традэлас лэ дэ мален. <sup>30</sup> Исусо пхучля лэстар:

— Сар тиро лав?

Вов пхэнда:

— Легионо, — колэсти со бут бэнгэн заджиле дэ лэ.

<sup>31</sup> Тай мангле Исусо, соб Вов тэ на бичалэл лэн дэ хасютно тхан. <sup>32</sup> Котэ пэ плай чярэвэнаспэ фартэ бут балэн, тай бэнга мангле Исусостар, соб лэнди тэ заджа дэ балэн. Исусо домукля лэнди. <sup>33</sup> Бэнга выджиле манушэстар тай заджиле дэ балэн. Тунчи всавэрэ балэ чутэпэ плаестар дэ пане тай потасиле. <sup>34</sup> Чукняря, савэ чярэвэнас балэн, удыхкле, со тердапэ, и тунчи прастэне и розпхэндэ пала кода дэ форо и пав гавэн. <sup>35</sup> Кала стидэнепэ мануша, соб тэ дыкхэ, со тердапэ, воне авиле Исусостэ тай дыкхле, со мануш, дэ кастэ сле бэнга, бэшэл дэ пурэн Исусостэ, урявдо и дэ пэхирия годя, тай фартэ дарэне. <sup>36</sup> Ай кодэла, савэ еджинэ дыкхле, сар вса от када тердапэ, розпхэндэ лэнди, сар састярдапэ мануш, дэ савэ сле бэнга. <sup>37</sup> Всаверэ мануша кадэла пхуятар, сави акхарэлпэ Гераса, мангле

Исусо, соб Вов тэ джял лэндар, колэсти со фартэ дарэне. Вов заджиля дэ лодка тай рисиля павпалэ. <sup>38</sup> Мануш, дэ савэ сле бэнга, мангля тэ джял лэсти Исусога. Нэ Исусо отмукля лэ тай пхэнда:

<sup>39</sup> — Рисяв пэстэ цэрэ и розпхэн, со терда туга Дэвэл.

Мануш джиля и всавэрэнди дэ форо розпхэнэлас, со терда лэсти Исусо.

*Исусо састярэл джювля и ваздэл мулэндар чиёра*

<sup>40</sup> Кала Исусо рисиля павпалэ, мануша прылиле Лэ, колэсти со вонэ дожурэнас Исусо. <sup>41</sup> Тай акэ, авиля екх мануш, савэ акхарэнас Иаиро и саво сля пхурэдэр дэ синагога. Вов тэлэдэня Исусости дэ пурэн тай мангля, соб Исусо тэ авэл лэстэ цэрэ. <sup>42</sup> Кадэлэ манушэстэ сля кици екх чей, савяти сля пашэ дэшудуй бэрш, и вой мэрэлас насвалимастар. Исусо джиля лэстэ, и мануша всавэрэ ригэндар стасавэнас Лэ.

<sup>43</sup> Машкар кадэлэн манушэн сля екх джювли, савятар дэшудуй бэрш джиля рат. Вой отдэня састимаренди вса, со латэ сля, нэ нико ла на састярда. <sup>44</sup> Тунчи вой поджиля павпалэ, лиляпэ подятэ Исусохкиря їдатар, и екхатар рат пэрэачиля тэ джя.

<sup>45</sup> Исусо пхучля:

— Ко лиляпэ Мандэ?

Нэ нико на прыджянгляпэ. Тунчи Пётро пхэнда:

— Сиклимари! Бут манушэн пашэ Тут и всавэрэ ригэндар Тут стасавэн.

<sup>46</sup> Нэ Исусо пхэнда:

— Койсаво мануш лиляпэ Мандэ, и Мэ шундом, со Мандар выджиля зор.

<sup>47</sup> Кодья джювли улыкхля, со лати на выджиля тэ гаравэпэ, затинисиля, поджиля Исусостэ, тэлэдэня Лэсти дэ пурэн тай розпхэнда англа всавэрэн манушэн, сости вой лиляпэ Исусостэ и сар екхатар састярдапэ насвалимастар.

<sup>48</sup> Исусо пхэнда лати:

— Чей! Тиро патявимо тут састярда. Джя, и мэк авэл туга пачя!

<sup>49</sup> Кала Вов инте пхэнэлас кадэла лава, авиля екх мануш цэрэстар, тев джювда пхурэдэр дэ синагога, тай пхэнда лэсти:

— Тири чей муля. Будэр на замисар Сиклимаре!

<sup>50</sup> Нэ Исусо шунда када тай пхэнда лэсти:

— На дар, кици патя, и тири чей састярэлапэ.

<sup>51</sup> Кала авиле дэ цэр, Исусо запхэнда тэ заджя пордэ манушэнди, а лиля Пэга кици Петро, Иаково тай Иоанно и чиёракэрэн дадэ и да. <sup>52</sup> Всавэрэ ровэнас тай марэнас пэ дэ колинэн дэ баря грыжа. Нэ Исусо пхэнда лэнди:

— На ровэн! Вой на муля, вой совэл.

<sup>53</sup> И асанас Лэстар. Вонэ ж джянгле, со чиёры сля мули. <sup>54</sup> Нэ Исусо лиля чиёра пала вастэ тай пхэнда:

— Вщи, чиёры!

<sup>55</sup> Тай рисиля лакоро фано, и чиёры екхатар вщиля. Тунчи Исусо пхэнда, соб тэ дэн лати тэ ха. <sup>56</sup> Лакэрэ дад и дэй прылиле када пала дыво, нэ Исусо запхэнда лэнди тэ розпхэнэ пала кода, со стердапэ.

## 9

*Исусо бичалэл дэшудуен апостолонэн тэ пхэнэ Бахтало Лав*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо акхарда Пэхкэрэн дэшудуен апостолонэн и дэня лэнди бари зор тэ вытрадэ бэнгэн и тэ састярэ насвалимэндар. <sup>2</sup> Тунчи бичалда лэн тэ розпхэнэ пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима и тэ састярэ насвалэн. <sup>3</sup> Вов пхэнда лэнди:

— Нисо на лэнтэ дэ дром: ни дэсто, ни траста, ни мандро, ни рупь, ни инте екх гад. <sup>4</sup> Дэ саво цэр тумэ заджяна, котэ аченпэ и котарь джян дэ дром. <sup>5</sup> А кала тумэн

на прылэна, тунчи джян кодэлэ форостар тай обмарэн прахо тумарэ пурэндар. И мэк кода авэла шпэра важ лэн.

<sup>6</sup> Вонэ джиле пав гавэн, пхэнэнас Бахтало Лав и пав всавэрэ тхана састярэнас насвалэн.

*Иродо шунэл пала Исусо*

<sup>7</sup> Дума пала кода вса доджиля Иродостэ, саво сля тетрархо. Вов на джянгле, сар када тэ полэ. Койсавэ мануша пхэнэнас, со када Иоанно Болдэмари одджювдиня мулэндар. <sup>8</sup> Авэр пхэнэнас, со када Илья авиля, а тритэ — со одджювдиня екх думутнэ англунарендар. <sup>9</sup> Тай пхэнда Иродо:

— Мэ отчиндом шэро Иоанности, а ко исин Кадэва, пала Ка мэ шунав?

И родэлас тэ дыкхэ Исусо.

*Исусо парварэл бутэн манушэн*

<sup>10</sup> Апостолуря рисиле Исусостэ и розпхэндэ Лэсти, со вонэ тердэ. Вов стидэня лэн, и вонэ джиле форостэ, саво акхарэлпэ Вифсаида, еджинэ, би манушэн.

<sup>11</sup> Нэ мануша уджянгле пала кода тай джиле пала Исусо. Вов прылиля лэн тай дэдуманя лэнца пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима. И касти сля трэбуни тэ састярэпэ, Вов састярэлас. <sup>12</sup> Кала диво сля пашэ рятятэ, дэшудуй апостолуря поджиле Исусостэ тай пхэндэ Лэсти:

— Отмук манушэн, мэк джян вонэ дэ пашунэн гаворэн и гавэн, тэ аракхэн, тев лэнди тэ ратярэ и со лэнди тэ ха. Кодэлэсти со амэ катэ дэ шуки пхув.

<sup>13</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ дэн лэнди тэ ха.

Вонэ пхэндэ:

— Амэндэ исин кици панч мандрэ и дуй маче. Чи амэнди тэ джя тай тэ тинэ всавэрэнди хамо?

<sup>14</sup> А котэ стидэнепэ кици екхэн муршэн пашэ панч пханглы. Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Пхэнэн манушэнди, мэк розмарэнпэ пав пандэша манушэн и бэшэн.

<sup>15</sup> Вонэ тердэ кади, и всавэрэ бэшле. <sup>16</sup> Исусо лиля панч мандрэ и дуй маче, подыкхля дэ упралима, наисарда Дэвлэ пала хама, розпхаглы мандро и мачэ пэ которэн тай дэня сиклярнэнди, соб вонэ тэ роздэн манушэнди. <sup>17</sup> Всавэрэ хале и чялиле, и стидэне дэшудуй трасты которэнца, савэ ачилепэ.

*Исусо — Чячюно Христосо Дэвлэхкоро*

<sup>18</sup> Екхвар, кала Исусо ачиляпэ Еджино и манглыпэ, сиклярнэ поджиле Лэстэ. Тунчи Исусо пхучля лэндар:

— Пала кастэ динэн Ман мануша?

<sup>19</sup> Вонэ пхэндэ:

— Пала Иоанно Болдэмаре, ай авэр — пала Илья. А тритэ пхэнэн, со када одджювдиня екх думутнэ англунарендар.

<sup>20</sup> Вов пхучля лэндар:

— А тумэ пала ка Ман прылэн?

Пётро пхэнда:

— Пала Христо Дэвлэхкэрэ.

*Исусо пхэнэл пала кода, со Вов мэрэла и одджювдэла*

<sup>21</sup> Нэ Исусо запхэнда лэнди тэ дэдумэ пала кода. <sup>22</sup> Тунчи Вов дэдуманя лэнди, со Манушыканэ Чявэсти трэбуни авэла тэ ха бари грыжа, со Лэстар отпхэнэнапэ пхурэдэра, англунэ рашая тай сиклимаря пав Упхэнима, со Лэ умарэна, нэ пэ трито диво Вов одджювдэла мулэндар. <sup>23</sup> А всавэрэнди пхэнда:

— Кала ко камэл тэ джя пала Ман, тунчи отпхэнпэ еджино пэстар, лэ пэхкоро трушул кожно диво и джя пала Ман. <sup>24</sup> Ко камэл тэ фирисарэ пэхкоро води, кодэва

хацарэла лэ. А ко хацарэла пэхкоро води важ Ман, кодэва сфирисарэла лэ. <sup>25</sup> Сави бахт кодэлэстар, со мануш затерэла всавиря люмля, а еджино хасявэла чи терэла пэсти бида? <sup>26</sup> Ко ладжяла Мандар чи Мурэ лавэндар, кодэлэстар ладжяла и Чяво Манушыкано, кала авэла дэ Пэхкири слава, дэ слава Дадэхкири и свэнтононэ ангелонэнгири слава. <sup>27</sup> Чячимага пхэнав тумэнди: ачен катэ мануша, савэ инте ды мэрима дыкхэна Дэвлэхкоро Тхагаримо.

*Иусо дэдумэл Моисеега тай Ильяга*

<sup>28</sup> Кала проджила пашэ охто дивэ, Иусо лиля Пэга Пётро, Иаково тай Иоанно и джила пэ плай тэ мангэпэ. <sup>29</sup> И кала мангяпэ, парувдапэ англа лэн муй Лэхкоро, тай йда Лэхкири кади парниля, со дукхано сля тэ дыкхэ. <sup>30</sup> Тай акэ, авиле дуй мурша, савэ дэдумане Лэга. Када сле Моисеи тай Илья. <sup>31</sup> Вонэ авиле дэ бари слава и пхэнэнас, со Иусости трэбуни авэла тэ джэ дэ Ерусалимо и тэ ачявэ кадья люмля. <sup>32</sup> Пётро и кодэла, савэ сле лэга йтханэ, совэнас, а кала джюнгавдэпэ, удыхкле слава Иусохкири и дон муршэн, савэ аченас Лэга. <sup>33</sup> Кала мурша ачиле тэ уджэ, Пётро пхэнда Иусости:

— Сиклимари! Сар мишто амэнди катэ! Тховага трин катуны, екх Тути, екх Моисеести и екх Ильясти.

Ай еджино на полэлас, со пхэнэл. <sup>34</sup> И кала вов инте дэдуманя, авиля хмара и ушарда лэн упрал. Кала ж вонэ ачиле дэ хмара, лэн облиля бари дар. <sup>35</sup> Тай сля шундо гласо хмаратар:

— Када Чяво Муро выгидэно. Шунэн Лэ!

<sup>36</sup> Кала гласо пэрэачиля тэ дэдумэ, Иусо ачиляпэ Еджино. И сиклярнэ аченас мулком и никасти на розпхэнэнас, со дыкхле дэ кодья вряма.

*Иусо састярэл чяворэ, дэ савэ сля нажужо*

<sup>37</sup> Пэ авэр диво, кала вонэ сджянас плаестар, авиля Иусостэ гроза манушэн.

<sup>38</sup> Екх мануш типисия:

— Сиклимари! Мангав Тут, подыхк пэ мурэ чяворэ! Мандэ вов екхоро исин.

<sup>39</sup> Дэ лэстэ заджял бэнгано фано и чяворо ачел тэ типисявэ. Нажужо марэл чяворэ кади, со лэхкэрэ мостар чюлён саля. И вов дэл тэ ха чяворэсти бари грывжа, и пхаро отмукул лэ. <sup>40</sup> Мэ манглём Тирэ сиклярнен, соб вонэ тэ вытрадэн нажужэ, нэ лэндэ нэнай зора.

<sup>41</sup> Иусо пхэнда:

— Мануша бипатявнэ и родо мусардэ йлэнца! Скици инте тэ авэ тумэнца? Скици инте тэ вырицарав тумэн? Ан кордэ пэхкэрэ чявэ!

<sup>42</sup> Кала чяворо джялас Иусостэ, бэнг аравда лэ пэ пхув тай ачиля тэ марэ. Тунчи Иусо запхэнда нажужэсти, састярда чяворэ и отдэня лэ дадэсти. <sup>43</sup> Всавэрэ дэнас дыво кодэлэсти, саво баро Дэвэл.

*Иусо авэр моло пхэнэл пала Пэхкоро мэримо*

И кала вонэ дэнас дыво кодэлэсти, со терда Иусо, Вов пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

<sup>44</sup> — Тховэн дэ тумарэ канэн кадэла лава: Чявэ Манушыканэ сиво здэна манушэнди дэ вастэн.

<sup>45</sup> Нэ вонэ инте на полиле, пала со Иусо дэдуманя. Лэнгири годи инте сля затерди, а тэ пхуче Иусостар, сар тэ полэ Лэхкоро лав, вонэ даранас.

*Ко пав чячима барэдэр*

<sup>46</sup> Екхвар Лэхкэрэ сиклярнэ ачиле тэ хапэ екх екхэга пала кода, ко лэндар исин барэдэр. <sup>47</sup> Иусо джянгля, со лэндэ пэ годен, тунчи Вов лиля цыкнэ чяворэ тай тховада паша Пэстэ. <sup>48</sup> Тай пхэнда сиклярнэнди:

— Ко прылэла кадэлэ чыворэ важ Мурэ Лавэ, кодэва Ман прылэла. Ай ко прылэла Ман, прылэла Кодэлэ, Ко Ман бичалда. Ко тумэндар исин цыкнэдэр всавэрэндар, кодэва авэла всавэрэндар барэдэр.

<sup>49</sup> Тунчи Иоанно пхэнда Лэсти:

— Сиклимари! Амэ дыкхле манушэ, саво вытрадэл бэнгэн Тирэ Лавэга, и запхэндэ лэсти кади тэ терэ. Кодэлэсти со вов на пхирэл амэнца їтханэ.

<sup>50</sup> Исусо дэдуманя:

— На запхэнэн лэсти. Кодэла, савэ на ваздэнпэ пэ тумэн, кодэла пала тумэн.

*Исусо на прылэн дэ Самария*

<sup>51</sup> Кала поджялас вряма тэ ваздэпэ Исусости пэ упралима, Вов лиля Пэсти дэ гындо тэ джа дэ Ерусалимо. <sup>52</sup> Тунчи Исусо бичалда англал Пэстэ манушэн, и вонэ авиле дэ гав Самариякоро, соб вса важ Лэ тэ лачярэ. <sup>53</sup> Нэ самарянура на прылиле Исусо, колэсти со Вов джялас дэ Ерусалимо. <sup>54</sup> Кала Исусохкэрэ сиклярнэ Иаково тай Иоанно дыкхле кода, вонэ пхэндэ:

— Рае! Камэх, амэ пхэнага, соб тэ сджял яг упралимастар и тэ спхабарэл лэн?

<sup>55-56</sup> Нэ Исусо обрисиля лэндэ тай запхэнда када тэ терэ. \* И джиле дэ авэр гав.

*Сар тэ джя пала Исусо*

<sup>57</sup> Кала вонэ джянас пав дром, екх мануш пхэнда Исусости:

— Мэ джява пала Тут, курик Ту тэ на джях.

<sup>58</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Рувэндэ исин тхан, тев вонэ отцинён, и чириклендэ кади ж. Ай Манушыканэ Чявэстэ нэнай тхан, тев шэро тэ притховэ.

<sup>59</sup> Аврэ манушэсти Исусо пхэнда:

— Джя пала Ман!

Кодэва пхэнда:

— Рае! Мук ман майанглал тэ гаравав мурэ дадэ!

<sup>60</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Мэк мулэ гаравэн пэхкэрэн мулэн, а ту джя тай розпхэн пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима!

<sup>61</sup> Трито мануш пхэнда Исусости:

— Рае! Мэ джява пала Тут, нэ дэ манди майанглал тэ джяв и тэ дыкхав муро їри.

<sup>62</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Мануш, саво лэлпэ пала плуго, нэ обрисявэлпэ павпалэ, на поджял важ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

## 10

*Исусо бичалэл эфтадэша сиклярнэн*

<sup>1</sup> Тунчи Рай Исусо выгидэня эфтадэша аврэн сиклярнэн тай бичалда лэн пав дуй англал Пэстар дэ всавэрэн форонэн и тханэн, тев Еджино камля тэ авэ. <sup>2</sup> И пхэнда лэнди:

— Ваздэняпэ бут мандро пэ мален, а бутярнэн набут. Важ кода мангэн Хулае малякэрэ, соб Вов тэ бичалэл бутярнэн, тэ злэн див малендар.

<sup>3</sup> Джянтэ! Мэ бичалав тумэн, сар бакрэн машкар рувэн. <sup>4</sup> На лэн пэга ни тышыла, ни траста, ни пундрангэ. И пав дромэ на наисарэнпэ манушэнца. <sup>5</sup> Дэ саво цэр заджяна, майанглал пхэнэн: «Пачя кадэлэ цэрэсти!» <sup>6</sup> Кала котэ джювэл мануш, саво камэл пачя, кадья пачя ачела пэ лэстэ. А кала нат, тумари пачя рисявэла тумэндэ павпалэ. <sup>7</sup> Аченпэ дэ кодэлэ цэрэ, хантэ тай пэнтэ кода, со

\* **9:55-56** 9.55-56 Дэ койсавэ пуранэ греческа лила (манускрипты) исин инте кацавэ лава: «И дэдуманя: — На джяэнэ тумэ, саво дэ тумэн фано. Чяво Манушыкано авиля тэ на хасярэ манушэнгэрэ водя, а тэ сфирисарэ лэн».



тумэнди дэна. Бутарно мануш ачел кода, соб лэсти тэ потинэн важ лэхкири бути. На пэрэджян цэрэстар дэ цэр.

8 Кала авэна дэ форо и прылэна тумэн котэ, хантэ вса, со тумэнди дэна.

9 Састярэн лэнгэрэн насвалэн и пхэнэн лэнди: «Надур тумэндар Дэвлэхкоро Тхагаримо». 10 Кала авэна дэ форо тай на прылэна тумэн котэ, тунчи джян пэ гаса и пхэнэн: 11 «И прахо, саво прыачила амарэ пурэндэ дэ тумаро форо, амэ обмарах. Нэ джянэн, со надур тумэндар Дэвлэхкоро Тхагаримо». 12 Пхэнав тумэнди, дэ кодэва диво форости Содомо авэла локхэдэр, сар кадэлэ форости.

13 Бида тути, форо Хоразино! Бида тути, форо Вифсаида! Тэ дыкхэн форурия Тиро тай Сидоно дывуря, савэ сле тумэндэ, вонэ б думут обрисывэнаспэ пэхкэрэ Бизимонст, урявэнаспэ дэ їда гонэндар и бэшэнас дэ прахо. 14 Нэ Тирости и Сидоности пэ сындо авэла локхэдэр, сар тумэнди. 15 И ту, форо Капернаумо, гинисарэх тэ ваздэпэ упрэ? Ту дэ адо тэлэдэга.

16 Кодэва, ко шунэла тумэн, кодэва Ман шунэла, и ко отпхэнэлпэ тумэндар, отпхэнэлапэ Мандар. А ко отпхэнэлапэ Мандар, отпхэнэлапэ и Кодэлэстар, Ко Ман бичалда.

#### *Сиклярнэ рисявэн павпалэ*

17 Эфтадэша сиклярнэн рисиле баря лошага тай пхэндэ:

— Рае! И бэнга кандэн амэн важ Тиро Лав!

18 Исусо пхэнди лэнди:

— Мэ дыкхлём, сар сатана тэлэдэня упралимастар кади, сар тэлэдэл молния.

19 Акэ, дав тумэнди зор тэ тасавэ пурэнца сапэн и скорпионэн, и тэ чувэ пэ пхув врыжымашэн, и нисави бибакт вонэ тумэнди на терэна. 20 Кици ловашэн на колэсти, со фануря кандэн тумэн, а колэсти, со тумарэ лава зачиндэ пэ упралима.

21 Тунчи Исусо лошыля дэ Свэнто Фано тай пхэнди:

— Наисарав Тут, Дадэ, Тхагари пэ пхуя и пэ упралима, со Ту оттердан цыкнэнди гаравдо їрвалэндар и годявэрэндар. Кади, Дадэ! Кацави сля Тири лачи воля!

22 Вса дэно Манди Мурэ Дадэстар. Нико на джянэл Чявэ, кици Дад, и нико на джянэл Дадэ, кици Чяво и кодэла, касти Чяво камэл тэ сикавэ Дадэ.

23 Тунчи обрисила сиклярнэндэ тай пхэнди лэнди:

— Бахталэ якха, савэ дыкхэна кода, со тумэ дыкхэн екхатар! 24 Пхэнав тумэнди, со бут ко англунарендар тай тхагарендар камле тэ дыкхэ кода, со тумэ акана дыкхэн, нэ на дыкхле. Камле тэ шунэ кода, со тумэ акана шунэн, нэ на шундэ.

#### *Дума пала самарянино, савэстэ ковлó їло*

25 Тунчи екх сиклимарендар пав Упхэнима вщиля, соб тэ зумавэ Исусо, тай пхучля:

— Сиклимаари! Со манди тэ терэ, соб тэ авэл мандэ вечно джювимо?

26 Исусо пхэнди лэсти:

— Сар чиндо дэ Упхэнима? Сар ту полэх?

27 Кодэва пхэнди:

— Кам тирэ Рае Дэвлэ всавэрэ тирэ їлэга и всавэрэ тирэ водега, всавиря тиря зорага и всавиря годяга. И кам тирэ пашунэ, сар еджино пэ камэх.

28 Исусо дэдуманя:

— Чячимо ту пхэнди. Тер кади и авэга тэ джювэ.

29 Нэ кодэва камля тэ допхэнэ пэхкоро и пхучля Исусостар:

— А ко исин муру пашуно?

30 Исусо пхэнди:

— Екх мануш джиля Ерусалимостар дэ Ерихоно. Тай хутилдэ лэ прахаря, злиле лэстар їда, домардэ лэ и джиле, а вов ачиляпэ тэ пашлэ епашмуло. 31 Выджиля кади, со трэбуни сля тэ джя кодэлэ дромэга рашаести. Вов удыхля кадэлэ

манушэ, пэрэджиля пэ авэр риг и проджиля мамуй. <sup>32</sup> Джялас котэ и левито, удыххля манушэ, пэрэджиля пэ авэр риг и проджиля мамуй. <sup>33</sup> Екх самарянино ладэлас кодэлэ дромэга, удыххля манушэ, и ачиля лэсти дор лэ. <sup>34</sup> Вов поджиля манушэстэ, упрал чута мол, помакхля дукхавдэ тхана зэтога тай пэрэпхангя лэн. Тунчи тховда лэ пэ пэхкэрэ мугаре, анда дэ гостиница тай прыдыкхэлас пала лэ. <sup>35</sup> Пэ авэр диво, кала трэбуни лэсти сля тэ уладэ, вов дэня хулаести дуй динарии тай пхэнда: «Прыдыкх пала кадэлэ манушэ, а кала джяна будэр ловэ, мэ дава туту инте, кала рисявава павпалэ». <sup>36</sup> Ко тринэндар сля пашуно манушэсти, савэ домардэ прахаря, сар ту гинисарэх?

<sup>37</sup> Сиклимари пав Упхэнима пхэнда:

— Кодэва, ко терда манушэсти лачимо.

Тунчи Исусо пхэнда лэсти:

— Джя и ту тер кади!

### *Марфа тай Мария*

<sup>38</sup> Кала вонэ джянас дурэдэр, Исусо заджиля дэ екх гав. Котэ манушни, савя акхарэнас Марфа, прылиля Лэ дэ пэхкоро цэр. <sup>39</sup> Латэ сля пхэнь Мария. Вой бэшля паша пурэн Раестэ тай шунда Лэхкэрэ лава. <sup>40</sup> Марфа ж змардапэ пурэндар, соб тэ тховэ баро скаминд. Тунчи поджиля Исусостэ и пхэнда:

— Рае! Чи ту на дыкхэх, со мури пхэнь всавири бути ачявда пэ ман? Пхэн лати, мэк терэл манца.

<sup>41</sup> Рай Исусо пхэнда:

— Марфа! Марфа! Бут пала со ту думисарэх, и бут пала со тутэ дукхал шэро.

<sup>42</sup> Нэ кици екх трэбуни. Мария ж вытидэня кода, со фэдэр, и када латар на залэлапэ.

## 11

### *Исусо сиклярэл, сар трэбуни тэ мангэпэ*

<sup>1</sup> Екхвар Исусо мангляпэ, ай кала пэрэачиля, екх Лэхкэрэ сиклярэндар пхэнда Лэсти:

— Рае! Сикляр амэн тэ мангэпэ, сар Иоанно сиклярда пэхкэрэн сиклярнэн!

<sup>2</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Кала мангэнпэ, пхэнэн:

Дадэ! Мэк тэ свэнцолпэ Лав Тиро!

Мэк авэл Тхагаримо Тиро!

<sup>3</sup> Пэ кожно диво мандро амэнди дэ авдивутно.

<sup>4</sup> И бэзимо амаро эртисар амэнди, сар и амэ дош эртисарах кодэлэнди, ко исин амэнди вуджилэ.

И на домук, соб тэ змарахпэ дромэстар.

<sup>5</sup> Тунчи Исусо пхэнда лэнди:

— Кала варико тумэндар авэла рятяга амалэстэ тай пхэнэла лэсти: «Морэ! Залэ манди трин питы мандро. <sup>6</sup> Амал дромэстар заджиля мандэ, и нэнай мандэ, со тэ дав лэсти тэ ха». <sup>7</sup> Чи пхэнэла амал тиро туту андрал: «На замисар ман! Мэ вудара затердом, и мурэ чяворэ совэн манца. Нисар манди тэ вице и тэ дэ туту мандро»? <sup>8</sup> Пхэнав тумэнди: кала на вщела и на дэла туту мандро, сар амал тиро, тунчи вщела и дэла туту кодэлэсти, со ту на пэрэачех тэ мангэ.

<sup>9</sup> И Мэ пхэнав тумэнди: мангэн — и Дэвэл дэла тумэнди, родэн — и тумэ аракхэна, марэн дэ вудара — и Дэвэл оттерэла тумэнди. <sup>10</sup> Акэ, кожно, ко мангэл — лэл, кодэва, ко родэл — аракхэл. И кодэлэсти, ко марэла дэ вударэн, — Дэвэл оттерэла. <sup>11</sup> Чи исин машкар тумэн кацаво дад, саво подэла пэхкэрэ чяворэсти сапэ, кала вов мангэл лэстар мачэ? <sup>12</sup> И саво дад подэла чяворэсти скорпионо,

кала вов мангэл дадэстар парноро? <sup>13</sup> Кала тумэ, мижэ мануша, джянэн, сар тэ терэ лачимо тумарэ чворэнди, тунчи пэ скици будэр Дад Упралимастар дэла Свэнто Фано кодэлэнди, савэ мангэн Лэстар?

*Иусо традэл бэнгэн Дэвлэхкиря зорага*

<sup>14</sup> Екхвар Иусо выградэня бэнгэ, саво терэлас манушэ лалэга. Кала бэнг выджиля, лало мануш ачиля тэ дэдүмэ, а всавэрэ мануша прылиле када пала баро дыво. <sup>15</sup> А койсавэ лэндар дэдүмане:

— Вов выградэл бэнгэн зорага, сави дэл Лэсти Веельзевуло, барэдэр бэнгэнгоро.

<sup>16</sup> Авэр мануша зумавэнас Лэ и мангле Лэстар шпэра упралимастар. <sup>17</sup> Нэ Иусо джянглы лэнгоро гэдэно тай пхэнда лэнди:

— Тхагаримо, дэ савэ ханпэ екх екхэга, авэла шушо. Тай цэр, дэ савэ ханпэ екх екхэга, розпхагэлапэ. <sup>18</sup> И кала сатана халпэ еджино пэга, тунчи сар вычела лэхкоро тхагаримо? Тумэ пхэнэн, со Мэ выградав бэнгэн зорага, сави дэл Манди Веельзевуло. <sup>19</sup> А кала Мэ выградав бэнгэн зорага, сави дэл Манди Веельзевуло, тунчи савя зорага выградэн бэнгэн тумарэ сиклярнэ? Кодэлэсти вонэ сундисарэна тумэн. <sup>20</sup> А кала Мэ выградав бэнгэн Дэвлэхкиря зорага, тунчи тумэндэ авиля Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>21</sup> Кала зорало мануш дэстэнца и чюренца дүкхэл пала пэхкэрэ цэрэ, лэхкоро хулаимо нико залэла. <sup>22</sup> Нэ кала авэла зорэдэр лэстар, тунчи марэла лэ, залэла лэстар дэста и чюря, пэ савэн лэстэ сля надия, и всаворо лэхкоро барвалимо роздэла.

<sup>23</sup> Ко на йтханэ Манца, кодэва ваздэлпэ пэ Ман. Ко на стидэл Манца, кодэва розчувэл.

*Кала рисявэл нажужо*

<sup>24</sup> Кала нажужо выджилла манушэстар, тунчи пхирэл пав бипаненгирэн тханэн, родэл тхан, тев лэсти тэ отчинё, нэ нисар на аракхэл. Тунчи пхэнэл: «Рисявава павпалэ дэ муро цэр, катарь мэ выджилём». <sup>25</sup> А кала авэл павпалэ, дүкхэл, со цэр шулавдо и прытидо. <sup>26</sup> Тунчи джял, акхарэл пэстэ эфта аврэн нажужэн, мижэдэр пэстар, и вонэ заджян тай джювэн котэ. И кода авэла важ манушэ инте шымай, сар сля.

*Ко исин пав чячима бахталэ*

<sup>27</sup> Кала Иусо дэдүманя кадэва лав, екх манушни лэнгэрэ стидэмастар затиписиля зоралэ гласога:

— Бахтали джювли, сави бэня Тут и парварда!

<sup>28</sup> Иусо пхэнда:

— Нат, на кади! Бахталэ кодела, савэ шунэн Дэвлэхкоро Лав и джювэн кади, сар вов пхэнэл!

*Шпэра Ионахкири*

<sup>29</sup> Кала инте будэр манушэн стидэняпэ паша Иусостэ, Вов ачиля тэ дэдүмэ:

— Кадэва родо — хохавно. Вов родэл пэсти шпэра, нэ лэсти авэла кици шпэра Ионахкири. <sup>30</sup> Сар Иона ачиля шпэра важ манушэн Ниневиятар, кади Чяво Манушыкано авэла шпэра важ кадэва родо. <sup>31</sup> Тхагарни югостар ваздэлапэ пэ сындэ йтханэ кадэлэ родога и дошарэла лэ, колэсти со вой авиля авря ригакиря пхуятар тэ пошунэ годявэр лава Соломонокхэрэ. Нэ акэ, катэ Кодэва, Саво исин барэдэр Соломоностар. <sup>32</sup> Мануша Ниневиятар ваздэнапэ пэ сындэ йтханэ кадэлэ родога и дошарэна лэ. Колэсти со вонэ ачявдэ пэхкэрэ бэзима, кала Иона пхэнэлас лэнди лав Дэвлэстар. Нэ акэ, катэ Кодэва, Саво барэдэр Ионастар.

*Дума пала запхабарди лампа*

<sup>33</sup> Кала мануш запхабарэл лампа, вов на тховэл ла ни дэ граждо, ни тала вакхор, нэ тховэл ла упрэ, соб лакири яг тэ дэл душлимо манушэнди, савэ заджян. <sup>34</sup> Якха — када лампа важ тиро трупо. Кала якха тутэ жужэ, тунчи дэ трупо тиро пхэрдо

одуд. А кала якха тутэ налаче, тунчи и дэ трупо тиро авэла пхэрдо калимо. <sup>35</sup> Кади дыкх: одуд, саво дэ тут исин, соб тэ на авэл вов калимага. <sup>36</sup> Кала дэ тиро трупо исин одуд и нэнай калимо, тунчи ту всаворо жужо, пхэнэга, сар душлимо лампатар марэл пэ тут.

### *Иусо дошарэл фарисеен*

<sup>37</sup> Кала Иусо пхэнда кадэла лава, екх фарисеендар акхарда Лэ пэстэ тэ ха. Иусо авиля лэстэ и залиля тхан пала скаминдэ. <sup>38</sup> Фарисеи удыхкля, со Вов на халавда васта англа колэ, сар тэ ха, и дэняпэ дыво. <sup>39</sup> Нэ Рай пхэнда лэсти:

— Акэ тумэ, фарисея, жужарэн аврял тахтая тай чярэ, нэ андрал тумэндэ пхэрдо ханджвализимо тай вурьтимо. <sup>40</sup> Бигодякэрэ! Кодэва, Саво стерда кода, со аврял, чи на стерда кади ж и кода, со андрал? <sup>41</sup> Кала тэ пхэнэ пала кода, со андрал, тунчи подэн богудээнди ілэстар, и вса тумэндэ авэла жужо.

<sup>42</sup> Нэ бида тумэнди, фарисея! Тумэ дэн Дэвлэсти дэшто котор чярэндар мята и рута и всавэрэстар, со барёл тумэндэ пэ баря, нэ бистарэн чячюно сындо и Дэвлэхкоро камавино. Трэбуни и када тэ терэ, и пала кода тэ на бистарэ.

<sup>43</sup> Бида тумэнди, фарисея! Тумэ камэн тэ бэшэ пэ англунэн тханэн дэ синагоги, и чялёл тумэнди, кала пэ форо мануша наисарэнпэ тумэнца.

<sup>44</sup> Бида тумэнди! Тумэ сар могилы, савэ на душон, пав савэн пхирэн мануша и на джанэн.

<sup>45</sup> Екх сиклимари пав Упхэнима шунда кадэла лава и пхэнда Лэсти:

— Сиклимари! Кадэлэ лавэнца Ту и амэн кошэх.

<sup>46</sup> Нэ Иусо пхэнда:

— Бида и тумэнди, сиклимаря пав Упхэнима! Тумэ чувэн пэ манушэн баро пхаримо, саво нащи тэ подваздэ, а еджинэ и ангуштэга лэстэ на лэнпэ.

<sup>47</sup> Бида тумэнди! Тумэ ваздэн пэ кладбищен памятникура англунаренди, савэн мулярдэ тумарэ дада! <sup>48</sup> Тумарэ дада мулярэнас англунарен, а тумэ ваздэн лэнди памятникура. Кадэлэга тумэ сикавэн, со тумэ цырдэн васта пала тумарэн дадэн.

<sup>49</sup> Колэсти пхэнэл Дэвлэхкири годи: «Бичалава лэндэ англунарен и апостолонэн. Екхэн вонэ мулярэна, а аврэн авэна тэ вытрадэ». <sup>50</sup> Колэсти пхучелапэ кадэлэ родостар пала англунаренгоро рат, саво сля прочуто кодэла вряматар, сар Дэвэл терда люмля. <sup>51</sup> Рагастар, саво прочута Авели, ды Захарияхкэрэ ратэ, кала лэ умардэ машкар храмо и жэртвеннико. Чячимага пхэнэв тумэнди, пхучелапэ кадэлэ родостар.

<sup>52</sup> Бида тумэнди, сиклимаря пав Упхэнима! Тумэ залиле тии вударэндар, савэ лиджан джанимастэ. Нэ и еджинэ на заджиле, и аврэн, савэ камле тэ заджя, на мукле.

<sup>53</sup> Кала Иусо джиля котарь, сиклимаря пав Упхэнима и фарисея фартэ мижыле пэ Лэстэ тай ачиле тэ долэ Иусо и тэ пхуче Лэстар бут пала со. <sup>54</sup> Вонэ родэнас, сар тэ астарэ Иусо пэ лавэн.

## 12

### *На авэн, сар домуенгэрэ мануша*

<sup>1</sup> Екххар стидэняпэ бут пхангля манушэн, кади бут, со ачиле тэ тасавэ екх екхэ. Иусо ачила тэ дэдумэ англэдэ Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Рицарэнпэ дурэдэр фарисеенгэрэ закваскатар, соб тэ на авэн тумэ домуенгэрэ мануша, сар вонэ. <sup>2</sup> Нэнай нисо гаравдо, со б тэ на оттерэлпэ, и нэнай чёрахано, со б тэ на авэл уджянгло. <sup>3</sup> Кода, со тумэ пхэндэ рятяга, шунэна дивэсэ, и со тумэ чёраханэ пхэндэ дэ цэр, пхэнэна зоралэ гласога пэ ушарди.

### *Даран кици Дэвлэстар*

<sup>4</sup> Пхэнав жэ тумэнди, Мурэ амалэнди: на даран кодэлэндар, савэ умарэн трупо, а будэр нисо на терэна. <sup>5</sup> Нэ сикавава тумэнди, кастар трэбуни тэ дара: даран Кодэлэстар, Кастэ исин зор на кици тэ мулярэ, нэ тэ чувэ дэ геенна. Кади, пхэнав тумэнди, Кодэлэстар даран. <sup>6</sup> Пала дуй харумэ мардэ тинэн панч чириклен. Нэ ника лэндар Дэвэл на бистарда. <sup>7</sup> А тумэндэ Вов джянэл, и скици бала исин пэ тумаро шэро. На даран! Тумэ пэ бүтэ кучэдэр цыкнэн чириклен!

### *На ладжян Исусостар*

<sup>8</sup> Пхэнав жэ тумэнди: кодэлэ, ко прыдджанэла Ман англа манушэн, прыдджанэла и Чяво Манушыкано англа Дэвлэхкэрэн ангелонэн. <sup>9</sup> А ко отпхэнэлапэ Мандар англа манушэн, кодэлэстар и Чяво Манушыкано отпхэнэлапэ англа Дэвлэхкэрэн ангелонэн. <sup>10</sup> Манушэсти, саво пхэнэла налачэ лав пэ Чявэ Манушыканэ, эртисарэлапэ бэзимо, а кодэлэсти, ко кошэла Свэнтэ Фано, бэзимо на эртисарэлапэ.

<sup>11</sup> Кала ж лиджяна тумэн дэ синагоги, пхурэдэрэндэ и раендэ, на пэрэджювэн пала кода, сар и со тэ пхэнэ лэнди дэ отпхэнима. <sup>12</sup> Дэ кодыя вряма Свэнтэ Фано сиклярэла тумэн, со трэбуни тэ пхэнэ.

### *Дума пала барвалима*

<sup>13</sup> Екх мануш, саво ачиля машкар лэн, пхэнда Исусости:

— Сиклимари! Пхэн мурэ пхралэсти, соб тэ дэл манди кодэлэ хулаимастар, саво ачиляпэ амарэ дадэстар!

<sup>14</sup> Нэ Исусо пхэнда лэсти:

— Ко тховда Ман тэ сундисарэ тумэн и тэ розлэ тумаро рындо?

<sup>15</sup> Тунчи пхэнда лэнди:

— Дыкхэн, соб тэ на авэн тумэ ханджвалэ. Саво б тэ на авэл мануш барвало, лэхкэрэ джювимастэ када бэрша на додэла.

<sup>16</sup> Тунчи Вов розпхэнда лэнди кацави дума:

— Екхэ барвалэ манушэстэ выбариля бут ворзо пэ маля. <sup>17</sup> Тай дэдумэлас еджино пэсти: «Со манди тэ терэ? Нэнай мандэ, тев тэ стидэ див». <sup>18</sup> Тай пхэнда: «Пхагава мурэ граждуря и терава инте барэдэр. Стидава дэ лэн див и всаворо муро барвалимо. <sup>19</sup> Тай пхэнава пэхкэрэ водести: "Води муро! Бут исин тутэ барвалимо, саво ту стидэнян, хутилэла тути пэ бут бэрша. Отцинюв, ха, пи и ав лошало!"» <sup>20</sup> Нэ Дэвэл пхэнда кадэлэ манушэсти: «Бигодякоро! Кадэла рятяга тиро води залэна тутар. Тунчи касти доросэлапэ кода, со ту стидэнян?» <sup>21</sup> Кади авэла кодэлэга, ко стидэл барвалимо важ пэ, а англа Дэвлэ ачелпэ чэро.

### *На пэрэджювэн*

<sup>22</sup> И пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Пхэнав тумэнди, на пэрэджювэн пала джювима, ни пала кода, со тумэнди тэ ха, ни пала трупо, дэ со тумэнди тэ урявэпэ. <sup>23</sup> Джювимо будэр хамастар, и трупо будэр їдатар. <sup>24</sup> Подыкхэнтэ пэ воронэн: вонэ на чувэн ворзо дэ пхув, на стидэн мандро малендар. Лэндэ нэнай ни цэра, ни граждо, нэ Дэвэл парварэл лэн. Тумэ ж пэ бүтэ кучэдэр чириклендар! <sup>25</sup> Ко тумэндар, кала пэрэджювэл, додэла джювимастэ пэ екх часо вряма? <sup>26</sup> И кала тумэ кадэва цыкно рындо на стерэна, сости пала аврэ пэрэджювэн?

<sup>27</sup> Подыкхэн пэ маленгэрэн лулуден, сар вонэ барён. Вонэ на терэн бути и на сювэн пэсти їда. Нэ пхэнав тумэнди, со и тхагари Соломоно дэ пэхкири слава на урявэлэспэ кади, сар кадэла лулудя. <sup>28</sup> Кала чяр маляжири, сави авдивэ барёл, а атася чувэна ла дэ бов, Дэвэл кади урявэл, пэ скици будэр Вов тумэн урявэла, мануша набарэ патявимага? <sup>29</sup> И тумэ на родэн, со тэ ха чи со тэ пэ, и на пэрэджювэн пала кода. <sup>30</sup> Вса откада родэн народуря кадэла люмлякэрэ, нэ

тумаро Дад джянэл, со тумэнди када трэбуни. <sup>31</sup> Нэ родэн Лэхкоро Тхагаримо, и вса откада тумэнди дэлапэ прэдэбэ.

<sup>32</sup> На даран, цыкнэ бакрора! Тумаро Дад закамля тэ дэ тумэнди Тхагаримо.

<sup>33</sup> Битинэн тумаро хулаимо и дэн чёрорэнди! Лачярэн тышыла, савэ никала на чинэнапэ! Сидэн барвалимо, саво никала на хасявэла, пэ упралима, курик чёр на пашола и тев цэрмо на схала. <sup>34</sup> Тев тумаро барвалимо, котэ и тумаро йло авэла.

#### *Дума пала бутярнэ, саво дожутярэл хулае*

<sup>35</sup> Мэк всавири вряма тумарэ кущика тэ авэн зацырдэнэ, и мэк всавири вряма пхабон тумарэ лампы. <sup>36</sup> Авэн, сар бутярнэ, савэ дожутярэн пэхкэрэ хулае бьявэстар. Вонэ екхатар лэсти оттерэна вудара, кала шунэна, со вов марэл дэ лэн. <sup>37</sup> Бахталэ кодэла бутярнэ, савэ на совэна, кала авэла лэнгоро хулай. Чячимага пхэнав тумэнди: вов еджино зацырдэла кущик, акхарэла лэн пала скаминд и терэла важ лэн бути. <sup>38</sup> Бахталэ кодэла, савэ дожутярэн хулае и дэ епашрят, и дэнзор. <sup>39</sup> Полэн, тэ джянэл хулай, кала авэла чёр, вов бы на домукэлас лэсти тэ загуле дэ цэр. <sup>40</sup> А тумэ дожутярэн и авэн гата, колэсти со Чяво Манушыкано авэла тунчи, кала тумэ на думисарэн.

<sup>41</sup> Тунчи Пётро пхэнда Лэсти:

— Рае! Ту кици амэнди пхэнэх кадэла лава чи важ всавэрэн?

<sup>42</sup> Рай пхэнда:

— Со терэла пативало и годявэр бутярно, савэ хулай ачявда тэ дыкхэ пала цэрэ и аврэн бутярнэн, соб тэ роздэл лэнди хамо дэ пэхкири вряма? <sup>43</sup> Кала рисявэла хулай и дыкхэла, со бутярно терэл пэхкири бути, тунчи кадэва бутярно авэла бахтало. <sup>44</sup> Чячимага пхэнав тумэнди, со хулай терэла кадэлэ бутярнэ пхурэдэргэ пав всавэрэ пэхкэрэ хулаима. <sup>45</sup> Нэ кала кодэва бутярно пхэнэла еджино пэсти: «Муро хулай на сиво авэла», — и ачела тэ марэ аврэн бутярнэн и бутярнэн, обхалапэ тай матёла, <sup>46</sup> тунчи авэла хулай дэ дивэ, кала бутярно лэ на дожутярэл, и дэ вряма, пала савя бутярно на джянэл. И мулярэла лэ, и авэла лэсти бида йтханэ бидэвлэхкэрэ манушэнца.

<sup>47</sup> Бутярно, саво джянгля, со камэл лэстар хулай, нэ на сля гата, и на стерда кади, авэла фартэ мардо. <sup>48</sup> А бутярно, саво на джянгля и стерда кода, пала со марэна, авэла мардо набут. Касти Дэвэл дэня бут, кодэлэстар бут и лэлапэ. И касти бут допатиня, кодэлэстар будэр пхучелапэ.

#### *Мануша ханпэ екх екхэга пала Исусо*

<sup>49</sup> Мэ авилём, соб тэ запхабарэ яг пэ пхуя, и сар Мэ камав, соб вой сигэдэр тэ розпхаболпэ! <sup>50</sup> Манди трэбуни тэ болдэпэ, и стасавэл грыжа Муро йло, кала кода вса дожутярав! <sup>51</sup> Тумэ гинисарэн, Мэ авилём, соб тэ анэ пэ пхув пачя? Нат, пхэнав тумэнди: Мэ авилём тэ анэ врыжымо. <sup>52</sup> Акана йри панче манушэндар розджялапэ машкар пэстэ, трин ваздэнапэ пэ дон и дуй ваздэнапэ пэ тринэн. <sup>53</sup> Дад ваздэлапэ пэ чявэ, и чяво ваздэлапэ пэ дадэ. Дэй ваздэлапэ пэ чя, и чей ваздэлапэ пэ да. Сасуни ваздэлапэ пэ боря, а бори ваздэлапэ пэ сасуня.

#### *Врямакэрэ шпэры*

<sup>54</sup> Тунчи Исусо пхэнда манушэнди:

— Кала тумэ дыкхэн, сар пэ западо ваздэлпэ хмара, тумэ пхэнэн: «Дэла брышынд». И кади исин, брышынд дэл. <sup>55</sup> И кала пхурдэл барвал южнона ригатар, тумэ пхэнэн: «Кхам пэкэла», — и кади выджял. <sup>56</sup> Домуенгэрэ! Тумэ дыкхэн пэ упралима и пэ пхуя и джянэн, со авэла аври, ай сави вряма авила акана, тумэ на полэн? <sup>57</sup> И сости тумэ еджино на розлэнпэ, со исин чячимо? <sup>58</sup> Кала ту джял пэхкэрэ врыжымашэга дэ сындэ, стер вса, соб тэ допхэнэпэ лэга инте пав дром. А кала на допхэнэгапэ, вов цырделэ тут сындимарестэ, а сындимари отдэла тут

халавдэсти, и халавдо чувэла тут дэ барунэ. <sup>59</sup> Пхэнав тути: на выдзягга котарь ды колэ, сар на отдэга ды екхэ мардэ.

## 13

### *Ачявэн тумаро бэзимо*

<sup>1</sup> Дэ кодья вряма авиле Исусостэ койсавэ мануша и розпхэндэ пала манушэн Галилеятар, савэн Пилато прыпхэнда тэ мулярэ и мукля лэнди рат, кала вонэ анэнас жэртвы. <sup>2</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ гинисарэн, со кадэла галилеянуря тердэ бэзимо будэр аврэ манушэндар дэ Галилея и кодэлэсти хале грыжа? <sup>3</sup> Нат, пхэнав тумэнди. Нэ кала тумэ на ачявэна бэзимо, хасявэна, сар и вонэ.

<sup>4</sup> А кодэла дэшуохто манушэн, савэ помуле, кала тэлэдэня пэ лэн упрал башня дэ Силоамо? Тумэ гинисарэн, со вонэ сле дошадэр всавэрэндар, савэ джювэнас дэ Ерусалимо? <sup>5</sup> Нат, пхэнав тумэнди. Нэ кала тумэ на ачявэна бэзимо, тунчи всавэрэ хасявэна, сар и вонэ.

<sup>6</sup> Тунчи пхэнда лэнди кацави дума:

— Екхэ манушэстэ сля инжырно кашт дэ лэхкоро винограднико. Вов авила тэ родэ пэ кадэва кашт барило, нэ нисо на аракхля. <sup>7</sup> И пхэнда виноградарести: «Акэ, дыкх, мэ трито бэрш авав, соб тэ аракхэ барило пэ кадэва инжырно кашт, нэ нисо на аракхав. Сщин лэ! Пэ со вов ивья залэл пхув дэ садо?» <sup>8</sup> Нэ виноградары пхэнда лэсти: «Хулае! Мэк кадэва кашт инте екх бэрш барёла. А мэ пхув ковлярава и гуниво чувава. <sup>9</sup> И кала пэ авэр бэрш анэла барило — мишто. А кала на анэла, сщинэга лэ».

### *Исусо састярэл джювля дэ суббота*

<sup>10</sup> Екхвар дэ суббота Исусо сиклярда дэ синагога. <sup>11</sup> Котэ сля екх джювли, дэ кастэ дэшуохто бэрш сля налачэ фано, саво дэлас лати дукх. Вой сля банги, кади со нащи лати сля тэ ваздэ шэро. <sup>12</sup> Исусо удыххля ла, акхарда тай пхэнда:

— Джювлие! Ту састярэхпэ тирэ насвалимастар!

<sup>13</sup> И тховда пэ латэ васта. Вой екхатар пэрэачила тэ авэ банги и ачила тэ ваздэ слава Дэвлэсти. <sup>14</sup> Тунчи пхурэдэр дэ синагога мижыля, со Исусо састярда дэ суббота, и пхэнда манушэнди:

— Исин шов дивэ, кала трэбуни тэ терэ бути. Дэ кадэлэн дивэн авэнтэ тэ састярэпэ, а на дэ суббота.

<sup>15</sup> Рай пхэнда лэсти дэ отпхэнима:

— Домуенгэрэ! Чи на отпхэндэн тумэ пэхкэрэ мугаре чи гурувэ, на вылиджен лэ граждостар и на лиджян панестэ дэ суббота? <sup>16</sup> А вой исин чей Авраамохкири. Дэшуохто бэрш ла спхандэлас сатана! И со, на трэбуни сля тэ розпхэндэ ла дэ суббота?

<sup>17</sup> Кала Исусо пхэнда кадэла лава, всавэрэ Лэхкэрэ врьжымашурия сле ладжвардэ, а всавэрэ мануша лошавэнас важ кода, со Вов терэлас барэ и лаче рындурия.

### *Дума пала Дэвлэхкоро Тхагаримо*

<sup>18</sup> Исусо ж пхэнда:

— Пэ со счувэллэ Дэвлэхкоро Тхагаримо? Сар Манди када тэ сикавэ? <sup>19</sup> Вов счувэллэ пэ цыкно горчично ворзо, саво мануш лиля и чута дэ пхув дэ пэхкоро садо. И кадэла ворзостар барилля вучэ кашт, кади со упралимахкэрэ чирикля джювэнас пэ лэхкэрэн ранден.

<sup>20</sup> Инте пхэнда Исусо:

— Пэ со счувэлпэ Дэвлэхкоро Тхагаримо? <sup>21</sup> Вов счувэлпэ пэ закваска, савя лиля манушни тай чута дэ трин барэ чярэ варэга, а тунчи кадья закваска розджиляпэ пав всаворо хумэр.

### *Набуглэ вудара*

<sup>22</sup> Тунчи Иусо упалэ джиля дромэга дэ Ерусалимо, проджялас пав гавэн и форонэн и котэ сиклярэлас. <sup>23</sup> Екх мануш пхучля Лэстар:

— Рае! Када чячимо, со кици набут манушэн фирисарэнапэ?

Иусо пхэнда:

<sup>24</sup> — Прытховэн зора кодэлэстэ, соб тэ заджя тумэнди набуглэ вударэнца. Чячимага пхэнав тумэнди, со бут мануша закамэна тэ заджя, нэ нисо лэндэ на выджяла. <sup>25</sup> Кала цэрэхкоро хулай вщела и затерэла вудара, тунчи тумэ авэна тэ аче аври, тэ марэ дэ вударэн тай тэ мангэ: «Рае, оттер амэнди!» Нэ Вов пхэнэла тумэнди: «На джянав, катарь тумэ». <sup>26</sup> Тунчи тумэ пхэнэна: «Амэ хале и пиле англа Тут, и пэ амарэн гасэн Ту сиклярэгас». <sup>27</sup> Нэ Вов пхэнэла: «На джянав, катарь тумэ. Нашэн Мандар всавэрэ, ко вурьтимо терэн!»

<sup>28</sup> Котэ тумэ авэна тэ ровэ и тэ ха бари грыжа, кала дыкхэна, со Авраамо, Исаако тай Иаково и всавэрэ англунаря дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима, а тумэн котарь вытрадэна. <sup>29</sup> Авэна мануша штарэ пхуякэрэ ригэндар тай бэшэна пала скаминдэ дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима. <sup>30</sup> Тай акэ, мануша, савэ палунэ, авэна англэ. И кодэла, савэ англэ, авэна палунэ.

### *Иусо ровэл пала Ерусалимо*

<sup>31</sup> Дэ кодья вряма авиле койсавэ фарисеендар и пхэндэ Лэсти:

— Наш катарь, колэсти со Иродо камэл тэ мулярэ Тут.

<sup>32</sup> Иусо пхэнда:

— Джян и пхэнэн кадэлэ хрантимарести кацавэ лава: «Акэ, Мэ авдивэ и атася авава тэ традэ бэнгэн и тэ састярэ, а пэ трито диво дотерава пэхкоро рындо». <sup>33</sup> Нэ Манди трэбуни тэ джя Мурэ дромэга авдивэ, атася и пэ авэр диво. Нэнай кади, соб англунаре тэ умарэн на дэ Ерусалимо.

<sup>34</sup> Ерусалимо, Ерусалимо! Ту мулярэх англунарен и барэнца помарэх кодэлэн, савэ сле бичалдэ тутэ! Скаци молы Мэ камлём тэ стидэ Тирэ чяворэн кади, сар кагни стидэл пуицен тала пэхкэрэ пхака! Нэ тумэ на закамле кади. <sup>35</sup> Тай акэ, ачявав тумэн еджинэн дэ тумарэ цэрэ. Пхэнав тумэнди, со на дыкхэна Ман ды кодья вряма, сар пхэнэна: «Бахтало Кодэва, Саво джял важ Лав Раехкоро!»

## 14

### *Со трэбуни тэ терэ дэ суббота?*

<sup>1</sup> Екхвар дэ суббота Иусо заджиля дэ цэр фарисеенгэрэ пхурэдэрэстэ, соб тэ ха мандро. И всавэрэ дыкхэна пала Иусо. <sup>2</sup> Тай акэ, англа Иусо бэшля екх мануш, саво сля всаворо шуло панехкиря дукхатар. <sup>3</sup> Иусо пхучля сиклимарендар пав Упхэнима и фарисеендар:

— Чи трэбуни пав Упхэнима тэ састярэ дэ суббота?

<sup>4</sup> Вонэ ачиле мулком. Иусо лиляпэ насвалэстэ, састярда лэ и отмукля. <sup>5</sup> Тунчи пхэнда лэнди:

— Кала тумаро чяворо чи гурув тэлэдэла дэ ханиг, чи тумэ на выцырдэна лэн екхатар и дэ суббота?

<sup>6</sup> Вонэ на джангле, со тэ пхэнэ Иусосости.

### *На бэшэн англал всавэрэндар*

<sup>7</sup> Кала Иусо дыкхля, сар мануша, савэн акхардэ, выгидэнас пэсти фэдэр тхана, Вов пхэнда кацави дума:



8 — Кала тут акхарэна пэ бьяв, на бэш пэ фэдэр тхан. Кала машкар манушэн, савэн акхардэ пэ бьяв, авэла пативэдэр тутар, <sup>9</sup> тунчи кодэва, ко акхарда и тут, и лэ, поджяла и пхэнэла тути: «Уштав тхан кадэлэ манушэсти». И авэла тути ладжяво, и прыджялапэ тути тэ залэ шымай тхан. <sup>10</sup> Нэ кала акхарэна тут, бэш пэ шымай тхан. Тунчи кодэва, ко акхарда тут, поджяла тутэ и пхэнэла: «Морэ, бэш англэ!» И кодэла, ко бэшэна пала скаминдэ паша тут, дыкхэна, со тути дэне патив. <sup>11</sup> Кодэва, ко ваздэлпэ упрэ, авэла тэлярдо. Нэ кодэва, ко тэлярэл еджино пэ, авэла ваздэно.

<sup>12</sup> Пхэнда Исусо и манушэсти, саво акхарда Лэ:

— Кала ту тховэх скаминд дивэсэ чи пашэ рятятэ, на акхар пала лэ ни тирэ амалэн, ни тирэ пхралэн, ни тиро родо, ни пашунэн, савэ исин барвалэ. Колэсти со и кадэла мануша акхарэна тут, кала терэна скаминд, и терэна тути кади, сар и ту лэнди тердан. <sup>13</sup> Нэ кала ту терэх скаминд, акхар пала лэ чёrorэн, помардэн, лангалэн и корэн. <sup>14</sup> Бахтало ту авэга, кала кадэла мануша на дэна тути павпалэ кода, со ту важ лэн стердан. Нэ рисявлэлапэ вса тути дэ кодэва диво, кала дэвликунэ мануша оджювдэна мулэндар.

*Дума пала манушэн, савэн акхардэ пала баро скаминд*

<sup>15</sup> Екх мануш, саво бэшэлэс Исусога пала скаминдэ, пхэнда:

— Бахтало мануш, саво хала мандро дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима!

<sup>16</sup> Исусо пхэнда лэсти:

— Екх мануш терда баро скаминд и акхарда бутэн манушэн.

<sup>17</sup> И кала авиля вряма, соб тэ бэшэн пала скаминдэ, бичалда бутярнэ, соб вов тэ пхэнэл акхардэ манушэнди: «Авэн, вса дожутярэл тумэн». <sup>18</sup> Нэ всавэрэ мануша сар допхэндэпэ и ачиле тэ мангэ патив. Екх мануш пхэнда: «Мэ тиндом пхув, и манди трэбуни тэ джя и тэ дыкхэ ла. Мангав патив тутар!» <sup>19</sup> Авэр мануш пхэнда: «Мэ тиндом дэшэн гурувэн, и манди трэбуни тэ дыкхэ, сар вонэ терэн бути. Мангав патив тутар!» <sup>20</sup> Трито мануш пхэнда: «Мэ лилём хуланя, на выджял мандэ тэ авэ тутэ».

<sup>21</sup> Кала бутярно рисиля, вов вса розпхэнда хулаести. Тунчи хулай холиля и пхэнда пэхкэрэ бутярнэсти: «Джя сигэдэр пав барэн и цыкнэн гасэн дэ форо тай стидэ кордэ чёrorэн, помардэн, корэн и лангалэн!» <sup>22</sup> Бутярно пхэнда: «Хулае! Вса тердом, сар ту манди прыпхэндан, нэ инте исин тхана». <sup>23</sup> Хулай пхэнда бутярнэсти: «Джя пав дромэн и паша гредэн, и манг манушэн, соб муро цэр тэ авэл пхэрдо. <sup>24</sup> Пхэнэв тумэн? со нико кодэлэндар, савэ сле акхардэ майанглал, на хана муро хамо пала мурэ скаминдэ».

*Сар тэ джя пала Исусо*

<sup>25</sup> Джянас йтханэ Исусога бут манушэн. Тунчи Исусо обрисиля лэндэ и пхэнда:

<sup>26</sup> — Кала мануш, саво авэл Мандэ, на покамэла Ман будэр пэхкэрэн дадэ и да, ромня, чяворэн, пхралэн, пхэнен и будэр пэхкэрэ джювимастар, тунчи вов нисар на авэла Мурэ сиклярнэга. <sup>27</sup> Мануш, саво на лиджял пэхкоро трушул и на джял пала Ман, нисар на авэла Мурэ сиклярнэга.

<sup>28</sup> Кала ко тумэндар закамэла тэ ваздэ башня, чи на бэшэла вов англал и на бинэла, скици ловэ пэ када трэбуни, соб тэ дотерэ рындо? <sup>29</sup> Кала вов чувэла фундаменто тала башня, нэ на дотерэла кадэва рындо, мануша асанэпэ лэстар. <sup>30</sup> И пхэнэна: «Кадэва мануш ачиля тэ терэ бути, нэ на дотерда». <sup>31</sup> Кала тхагари стидэллэ пэ марима аврэ тхагарега, чи на бэшэла вов англал и на гинисарэла, исин ли лэстэ зор дэшэ пхангленца манушэн тэ выджя пэ марима тхагарега, кастэ исин биш пхангля манушэн? <sup>32</sup> А кала нат, тунчи бичалэла пативалэн манушэн тхагарестэ, кала вов инте дур и мангэла лэстар пачя. <sup>33</sup> Кади и тумэндар нико на авэла Мурэ сиклярнэга, кала на ачявэла вса, со лэстэ исин.

<sup>34</sup> Лон — када мишто. Нэ кала лон хацарэла пэхкири зор, сар тэ терэ, соб тэ авэл вов лондо?

<sup>35</sup> Ни дэ пхув, ни дэ гуниво лэ на чувэга. Лэ кици вычувэн аври. Кастэ исин кана тэ шунэ, мэк шунэл!

## 15

### *Дума пала бакря, сави хасиля*

<sup>1</sup> Авэнас Исусостэ всавэрэ стидэмаря, савэ лэнас налогурия, и бэзимакхэрэ мануша, соб тэ шунэ Лэ.

<sup>2</sup> Нэ фарисеенди и сиклимаренди пав Упхэнима на чялэлас, со терда Исусо, и вонэ пхэнэнас:

— Вов прылэл бэзимакхэрэ манушэн и хал лэнца.

<sup>3</sup> Нэ Исусо пхэнда лэнди кацави дума:

<sup>4</sup> — Пхэнага, екхэстэ тумэндар исин шэл бакря, и екх лэндар хасиля. Чи на ачявэла вов енядэша тай еня бакрен дэ маля и чи на джяла тэ родэ бакря, сави хасиля? <sup>5</sup> Ай кала аракхэла бакря, баря лошага тховэла ла пэ пхикэ и лиджяла. <sup>6</sup> Кала авэла цэрэ, акхарэла пэхкэрэн амалэн и пашунэн и пхэнэла лэнди: «Лошавэн манца, мэ аракхлём бакря, сави хасиля». <sup>7</sup> Пхэнав тумэнди, со кади ж пэ упралима пала екхэ манушэ, саво ачявда бэзимо, будэр лошавэна, сар пала енядэша еня патявнэн манушэн, савэнди на трэбуни тэ ачявэ бэзимо.

### *Дума пала драхма*

<sup>8</sup> Кала манушнэтэ исин дэш драхмы и вой хацарэла екх лэндар, чи на пхабарэла вой лампа, на шулавэла всаворо пэххоро цэр и на авэла тэ родэ, соб тэ аракхэ кадья драхма? <sup>9</sup> А кала аракхэла ла, тунчи стидэла пэхкэрэн амалкэн и пашунэн джовлен тай пхэнэла: «Лошавэн манца, мэ аракхлём драхма, сави хацардом!» <sup>10</sup> Кади, пхэнав тумэнди, лошавэн ангелурия Дэвлэхкэрэ и пала екхэ манушэ, саво ачявда пэхкоро бэзимо.

### *Дума пала чявэ дадэхкэрэ, саво уджиля цэрал*

<sup>11</sup> Инте пхэнда Исусо:

— Екхэ манушэстэ сле дуй чявэ. <sup>12</sup> И тэрнэдэр лэндар пхэнда дадэсти: «Дадэ! Дэ манди тирэ барвалимастар котор, саво манди доросэлапэ». И дад розмарда вса, со лэстэ сля, пэ дон и дэня пэхкэрэ чявэнди. <sup>13</sup> Проджиля набут вряма, и цыкнэдэр чявэндар стидэня вса, со лэсти доросляпэ, и джиля дур, дэ авэр пхув. Котэ розтерда вса, со лэстэ сля, и пав диниманэ розчувэлас ловэ. <sup>14</sup> Кала вов розчута всавэрэ ловэ, дэ кодья пхув авиля бари бокх, и чяво мэрэлас бокхатар. <sup>15</sup> Тунчи джиля и намисардапэ екхэ манушэстэ кодэла пхуятар, тэ чяравэ баличен пэ маля. <sup>16</sup> Вов мэрэлас бокхатар и сля лошало тэ ха йтханэ баличенца, нэ лэсти и кода на дэнас.

<sup>17</sup> Кала чявэстэ рисиля годи, тунчи вов пхэнда: «Бут намисардэн бутярнэн мурэ дадэстэ, и вонэ хан, скици закамена, а мэ бокхатар катэ мэрав! <sup>18</sup> Вщява, рисявава павпалэ мурэ дадэстэ и пхэнава лэсти: "Дадэ! Мэ тердом бэзимо англа Дэвлэ пэ упралима и англа тут <sup>19</sup> и на ачяв тэ акхарэлэ тирэ чявэга. Нэ прылэ ман сар тирэ бутярнэ"». <sup>20</sup> Тунчи вщиля и джиля пэхкэрэ дадэстэ.

Кала чяво сля дур цэрэстар, дад удыххля лэ. И ачиля лэсти дор пэхкэрэ чявэ. Тунчи вов прастэня лэстэ, облиля и чюминдэня лэ. <sup>21</sup> Чяво пхэнда дадэсти: «Дадэ! Мэ тердом бэзимо англа Дэвлэ пэ упралима и англа тут и на ачяв тэ акхарэлэ тирэ чявэга». <sup>22</sup> Нэ дад пхэнда пэхкэрэ бутярнэнди: «Джан сигэдэр! Анэн фэдэр йда, сави исин, и урявэнтэ чявэ, дэнтэ лэсти ангрусни пэ ангушт и пундрангэ пэ лэхкэрэ пурэн. <sup>23</sup> Анэн парвардэ гурувэ и чинэн лэ пэ мас. Тховага

баро скаминд и авага тэ лошава! <sup>24</sup> Кадэва муро чяво сля муло, нэ отджювдиня, сля хацардо, нэ кана аракхляпэ». Тай ачиле тэ лошава.

<sup>25</sup> Пхурэдэр чяво сля пэ маля. Кала вов рисиля малятар и сля паша цэр, шунда, сар цэлэн и диялбэн. <sup>26</sup> Тунчи акхарда екхэ бутярнэ и пхучля: «Со када терэлпэ?» <sup>27</sup> Бутярно пхэнда лэсти: «Авиля тиро пхрал. И тиро дад прыпхэнда тэ чинэ парвардэ гурувэ, колэсти со лэхкоро чяво рисиля цэрэ джювдо». <sup>28</sup> Тунчи пхурэдэр чяво холиля и на камля тэ заджя дэ цэр. Нэ дад выджиля цэрэстар и ачиля тэ акхарэ лэ. <sup>29</sup> Нэ вов пхэнда дадэсти: «Акэ, мэ скици бэрш терав бути важ тут, со никала тэ ваздэ шэро, и дэ всавэрэ кандав тут. Нэ ту и цыкнорэ бузнорэ на дэнян манди, соб мэ тэ лошавав мурэ амалэнца. <sup>30</sup> А кала кадэва тиро чяво, саво протерда пэхкэрэ ловэ налаче джювленца, авиля цэрэ, ту важ лэ чиндан парвардэ гурувэ». <sup>31</sup> Нэ дад пхэнда чявэсти: «Чяворо! Ту всавири вряма манца. И вса, со мандэ исин, када тиро. <sup>32</sup> Нэ важ кода трэбуни тэ лошава, со тиро пхрал сля муло, нэ отджювдиня, сля хацардо, нэ аракхляпэ».

## 16

### *Дума пала бипативалэ бутярнэ*

<sup>1</sup> Тунчи Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Екхэ барвалэстэ сля бутярно, саво дыкхэлас пала лэхкоро цэр. Екхвар хулаести пхэндэ пэ кан, со бутярно протерэл вса кода, со лэгстэ исин. <sup>2</sup> Тунчи хулай акхарда бутярнэ и пхэнда: «Со када мэ пала тут шунав? Здэ манди тири бути. Колэсти со ту будэр на терэга мандэ».

<sup>3</sup> Тунчи бутярно пхэнда еджино пэсти: «Со манди тэ терэ? Муро хулай вытрадэл ман кадэла бутятар. Тэ ганавэ пхув мандэ зора нэнай, а тэ мангэ ловэ манди ладжяво. <sup>4</sup> Джянав, со тэ терэ, соб тэ прылэн ман мануша дэ пэхкэрэн цэрэн, кала хацарава бути!» <sup>5</sup> Тунчи акхарда манушэн, савэ сле вуджилэ лэхкэрэ хулаести, тай пхэнда екхэсти: «Скици ту вуджило мурэ хулаести?» <sup>6</sup> Кодэва пхэнда: «Шэл барэ вакхор зэто». Бутярно пхэнда: «Залэ тиро лил, бэш и чин, со ту вуджило пандэша барэ вакхор». <sup>7</sup> Тунчи пхучля аврэстэ: «А ту скици вуджило?» Кодэва пхэнда: «Екх пхангли гонэ див». Бутярно пхэнда лэсти: «Залэ тиро лил, бэш и чин, со ту вуджило охтошэл гонэ див».

<sup>8</sup> И ашарда хулай бипативалэ бутярнэ пала кода, сар годяга выджиля кадэлэ рындостар. Кадэла люмлякэрэ чявэ лиджян рындуря пэхкэрэ амалэнца годявэдэр, сар чявэ Дэвлэхкэрэ, Саво исин Оуд. <sup>9</sup> Мэ ж пхэнав тумэнди: азбан пэсти амалэн хасютнэ барвалимага. И кала тумаро барвалимо проджяла, тумэн прылэна дэ катунэн, савэ авэна тэ аче вечно.

<sup>10</sup> Ко дэ набарэ исин чячюно, кодэва и дэ барэ авэла чячюно. А ко начячюно дэ набарэ, кодэва и дэ барэ на авэла чячюно. <sup>11</sup> И кала нащи тэ допатя тумэнди хасютно барвалимо, ко тумэнди дэла барвалимо чячюно? <sup>12</sup> И кала тумэ на сле чячюно на дэ пэхкэрэ барвалима, ко тумэнди дэла тумаро?

<sup>13</sup> Нисаво бутярно на авэла тэ терэ бути дуге хулаендэ. Важ кода со вов екхэ хулае на камэла, а аврэ камэла, екхэ хулаести авэла чячюно, ай пэ аврэ авэла тэ чюнгардэ. Нащи дэ екх вряма тэ тэрэ бути важ Дэвлэ и важ барвалима.

<sup>14</sup> Шундэ вса откада фарисея, савэ камле ловэ, тай ваздэне Исусо пэ асама. <sup>15</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тумэ камэн тэ сикавэпэ пативалэ манушэнца, нэ Дэвэл джянэл тумарэ їлэ. И кода, со драго важ манушэн, исин гряцимо важ Дэвлэ.

### *Исусо пхэнэл пала Дэвлэхкэрэ Упхэнима*

<sup>16</sup> Упхэними тай англунаря сле англа Иоанно, нэ кана пхэнэлпэ Бахтало Лав пала Дэвлэхкэрэ Тхагарима, и всавэрэ прытховэн зора, соб тэ заджя дэ лэ. <sup>17</sup> Нэ

сигэр пхув и упралимо хасявэна, а Упхэнимастар на хасявэла ни екх цыкно лаворо.

<sup>18</sup> Кожно мануш, саво чувэл пэхкиря ромня и уджял аврятэ, терэл бэзимо и прэдэл пэхкиря ромня. И кодэва, ко лэл джювля, сави розлиджялдапэ, терэл бэзимо.

### *Барвало мануш и Лазари*

<sup>19</sup> Сля екх барвало мануш, саво урявэласпэ дэ фартэ кучутни їда санэ похтаностар тай кожно диво джювда шукар дэ пэхкэрэ барвалима. <sup>20</sup> И паша вударэн лэстэ аври пашлэлас чёро мануш, савэ акхарэнас Лазари, и трупэ лэхкоро сля помардо насвалимастар. <sup>21</sup> Вов фартэ камля тэ чялэ хамага, саво тэлэдэлас скаминдэстар. Авэнэ лэстэ риконэ и чибэнца тиндярэнас лэхкэрэ дукха. <sup>22</sup> Тай акэ, муля чёро, и ангелурия отлиджялдэ лэ Авраамостэ. Муля и барвало мануш, тай заганаздэ лэ. <sup>23</sup> И кала барвало халас грыжа дэ адо, вов подыкхля упрал и удыкхля дур пэстар Авраамо и Лазаре, саво сля паша лэстэ. <sup>24</sup> А тунчи акхарда: «Дадэ Авраамо! Ковлисар тиро їло важ ман! Бичал Лазаре, соб вов тэ тиндярэл пэхкоро ангушт дэ пани и тэ подлиджял мурия чибатэ, колэсти со мэ хав бари грыжа». <sup>25</sup> Нэ Авраамо пхэнда: «Чяво! Вэгинисар, со дэ тирэ джювима ту лилян лачимо, а Лазарестэ сля екх бида. Кана Лазари катэ улэлпэ грыжатар и лошавэл, а ту прылэх бари грыжа. <sup>26</sup> Када инте на вса, нэ машкар тумэн и амэн стердэ бари выганавди, соб тумэндар нащи сля тэ пэрэджя амэндэ и амэндар — тумэндэ». <sup>27</sup> Тунчи барвало пхэнда: «Мангав тут, дадэ, бичал Лазаре мурэ дадэстэ дэ цэр. <sup>28</sup> Мандэ исин панч пхрала. Мэк Лазари розпхэнэла лэнди, соб и вонэ тэ на попэрэн дэ кадэва тхан, тев хан грыжа». <sup>29</sup> Авраамо пхэнда: «Лэндэ исин Моисеи и англунария, мэк шунэн лэн». <sup>30</sup> Нэ барвало пхэнда: «Нат, дадэ Авраамо! Нэ кала ко мулэндар щэла и авэла лэндэ, тунчи вонэ ачявэна бэзимо». <sup>31</sup> Авраамо пхэнда лэсти: «Кала вонэ на шунэн Моисее тай англунарен, тунчи вонэ на патяна, кала и муло отджювдэла».

## 17

### *Иусо сиклярэл, сар трэбуни тэ эртисарэ, тэ патя и тэ терэ бути важ Дэвлэ*

<sup>1</sup> Тунчи Иусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Бут исин, со цырдел манушэ бэзимастэ. Нэ бида кодэлэсти, ко залиджял манушэн дэ бэзима. <sup>2</sup> Фэдэр важ лэ, соб тэ прыпхандэн лэсти баро и пхаро бар пэ кора и тэ чувэн лэ дэ море, сар тэ залиджял вов дэ бэзима екхэ кадэлэн цыкнэндар. <sup>3</sup> Дыхкэн пала пэстэ! Кала пхрал тиро терэла бэзимо, запхэн лэсти када тэ терэ! И кала вов ачявэла бэзимо, эртисар лэ! <sup>4</sup> И кала пхрал тиро эфта молы дэ дивэ терэла бэзимо и эфта молы авэла тутэ и пхэнэла: «Дошало! Мангав патив!» — эртисар лэ.

<sup>5</sup> Апостолурия екхвар пхэндэ Раести:

— Баряр амаро патявимо!

<sup>6</sup> Рай пхэнда:

— Кала тумэндэ исин патявимо, сар цыкно горчично ворзо, и тумэ пхэнэна кадэлэ тутовонэ каштэсти: «Вычинпэ пхуятар, джя дэ море и барюв», — тунчи кашт кандэла тумэн.

<sup>7</sup> Ко тумэндар пхэнэла бутярнэсти, саво рисиля малятар, тев вов вушарэлас пхув чи чяравэлас бакрэн: «Джя сигэдэр, бэш пала скаминдэ?» <sup>8</sup> Нат, тумэ на кади дэдумэна, нэ пхэнэна лэсти: «Вщи, тав манди тэ ха! Обпхандэпэ кущикага, подэ и прылэ скаминдэстар, кала мэ авава тэ ха и тэ пэ! Тунчи еджино хага и пэга!» <sup>9</sup> Чи наисарэна тумэ бутярнэ пала кода, со стерда бути, сави лэсти трэбуни сля тэ терэ? <sup>10</sup> Кади и тумэ, кала терэна вса, со тумэнди прыпхэндо, дэдумэн пала

пэстэ: «Амэ бутярнэ, савэ нисо на ачен. И стердэ кода, со амэнди трэбуни сля тэ стерэ».

*Исусо састярэл дэшэн, кастэ сля насвалимо проказа*

11 Пав дром дэ Ерусалимо Исусо проджялас машкар Самария тай Галилея.  
12 Кала Вов заджила дэ екх гав, авиле Лэстэ дэш мануша, савэндэ сля насвалимо проказа. Вонэ ачиле дэ рига 13 тай типисиле зоралэ гласоґа:

— Исусо Сиклимари! Ковлисар іло Тиро важ амэн!

14 Кала Исусо удыхля лэн, Вов пхэнда:

— Джян и сикавэнпэ рашаенди!

И кала мануша джиле, пав дромэ вонэ састярдэпэ насвалимастар. 15 Екх лэндар дыкхля, со састярдапэ, рисиля павпалэ и ашарда Дэвлэ зоралэ гласоґа. 16 Вов тэлэдэня Исусостэ дэ пурэн и наисарда Лэ. А кодэва мануш сля самарянино.

17 Тунчи Исусо пхэнда:

— Чи на дэш манушэн састярдэпэ? Тев жэ инте еня? 18 Сости вонэ на рисиле, соб тэ ваздэ слава Дэвлэсти? Ай рисиля кици кадэва самарянино?

19 И пхэнда кадэлэ манушэсти:

— Вщи, джя цэрэ! Тиро патявимо тут фирисарда.

*Исусо пхэнэл пала Дэвлэхкоро Тхагаримо*

20 Тунчи фарисея пхучле Исусостар, кала авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо. Исусо пхэнда:

— Дэвлэхкоро Тхагаримо на авэла кади, соб всавэрэ лэ тэ дыкхэн. 21 Нико на пхэнэла: «Акэ, вов катэ исин». Чи: «Акэ, вов котэ». Нэ Дэвлэхкоро Тхагаримо машкар тумэн исин.

22 Тунчи Исусо пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

— Авэла вряма, кала закамэна тэ дыкхэ екх дивэндар Манушыканэ Чявэхкэрэ, нэ на дыкхэна. 23 Кала пхэнэна тумэнди: «Акэ, Вов катэ!» Чи: «Акэ, Вов котэ исин!» — на джян пордэ и на прастан пала лэн. 24 Сар молния марэл упралимастар и дэл яг и душлимо пав всавири пхув, кади ж и Чяво Манушыкано рисявэла павпалэ. 25 Нэ англал кадэлэстар Чяво Манушыкано хала бари грыжа и кадэва родо Лэстар отпхэнэлапэ. 26 Сар сля дэ вряма, кала джювда Нои, кади авэла и дэ вряма, кала рисявэла Чяво Манушыкано. 27 Мануша ханас, пэнас, лэнас ромнен и джянас паларом аж ды кодья вряма, сар Нои заджила дэ ковчего, а тунчи джила баро пани и всавэрэ хасиле.

28 Кади ж сля дэ вряма, кала джювда Лото: мануша хале, пиле, тинэнас, битинэнас, чувэнас ворзо дэ пхув, ваздэнас цэра. 29 Нэ дэ дивэ, кала Лото выджила форостар Содомо, джиле упралимастар ягуно брышынд и сера и всавэрэ хасиле.

30 Кади ж авэла и дэ кодэва диво, кала Чяво Манушыкано сикавэлапэ. 31 Дэ кодэлэ дивэ мануш, саво авэла упрэ пэ ушарди, а кырпы лэхкэрэ — дэ цэр, мэк на змукэлпэ тэлэ пала лэн. Ко авэла пэ маля, мэк на рисявэл цэрэ. 32 Рипэрэн Лотохкиря ромня! 33 Ко камэл тэ фирисарэ пэхкоро джювимо, кодэва хасярэла лэ. Ай ко хасярэла пэхкоро джювимо, кодэва сфирисарэла лэ. 34 Пхэнав тумэнди: дэ кодья рят совэна дуй мануша, екхэ залэна, ай авэр мануш ачелапэ. 35-36 Дуй манушня авэна тэ терэ варо ворзостар: екха манушня залэна, ай авэр ачелапэ.\*

37 Тунчи пхэндэ Исусости:

— Рае, тев када авэла?

Исусо пхэнда:

— Пордэ, тев пашлёл муло трупо, стидэнапэ орлурия.

\* 17:35-36 17.35-36 Дэ койсавэ пуранэ греческа лила (манускрипты) исин инте кацавэ лава: «Дуй мануша авэна пэ маля, екхэ манушэ залэна, ай авэр ачелапэ».

## 18

*Дума пала кода, сар трэбуни тэ мангэпэ*

<sup>1</sup> Тунчи Иусо пхэнда лэнди пала кода, со трэбуни всавири вряма тэ мангэпэ и тэ на грисявэ:

<sup>2</sup> — Дэ екх форо сля сындимари, саво Дэвлэстар на даралас и манушэндар на ладжяласпэ. <sup>3</sup> Дэ кодэва форо сля и екх джювли, савятэ муля ром. Вой пхирэлас сындимарестэ и мангэлас: «Пав чячима розлэ муро рындо! Фирисар ман кодэлэстар, ко дошарэл ман!» <sup>4</sup> Нэ сындимари бут вряма нисо на камля тэ терэ. Тунчи пхэнда еджино пэсти: «Мэ Дэвлэстар на дарав и манушэндар на ладжявпэ. <sup>5</sup> Нэ важ кода со кадья джювли на пэрэачел тэ доха ман, пав чячима розлава лакоро рындо, соб вой будэр мандэ тэ на пхирэл и тэ на дохал ман».

<sup>6</sup> И пхэнда Рай:

— Шунэн, со пхэнэл бибахтало сындимари? <sup>7</sup> А кала кади, Дэвэл ли на фирисарэла пав чячима кодэлэн, савэн выгидэня и савэ зоралэ гласога акхарэн Лэ диво и рят? Чи помукэла лэн Дэвэл? <sup>8</sup> Пхэнав тумэнди, со Дэвэл сиво лэн фирисарэла пав чячима. Нэ Чяво Манушыкано кала авэла, чи аракхэла Вов пэ пхуя патявимо?

*Дума пала фарисее тай стидэмаре*

<sup>9</sup> Пхэнда Иусо кацави дума манушэнди, савэ гинисарэнас пала пэстэ, со вонэ фартэ пативалэ, а пала аврэн пхэнэнас, со вонэ бибахталэ:

<sup>10</sup> — Дуй мануша заджиле дэ храмо тэ мангэпэ. Екх лэндар сля фарисеи, ай авэр — стидэмари, саво лэлас налогурия. <sup>11</sup> Фарисеи ачелас тай мангялпэ дэ пэхкэрэ їлэ кади: «Дэвла! Наисарав тут пала кода, со мэ на кацаво, сар авэр мануша, савэ исин чёра, хохавнэ, терэн биладжявимо ромнйтар, чи сар кадэва стидэмари. <sup>12</sup> Мэ рицарав посто дуй молы дэ курко, отдав дэшто котор муря ворхатар». <sup>13</sup> Стидэмари жэ ачиля дэ рига и ладжяво лэсти сля тэ ваздэ якха упрэ, нэ марэлас дэ колинэ еджино пэ и пхэнэлас: «Дэвла! Ковлисар їло Тиро важ ман, бэзимахкэрэ манушэ!» <sup>14</sup> Пхэнав тумэнди, со стидэмари джиля бидошакоро англа Дэвлэ, а фарисеи ачиля дошало. Кодэлэсти со кожно мануш, саво ваздэл еджино пэ, авэла обмукло, а саво тэлярэл еджино пэ, авэла ваздэно.

*Иусо мангэлпэ пала чяворэн*

<sup>15</sup> Анэнас Иусостэ цыкнэн чяворэн, соб Вов тэ лэлпэ лэндэ, а сиклярнэ дыкхле кода и захпэндэ лэнди. <sup>16</sup> Нэ Иусо акхарда сиклярнэн и пхэнда:

— Мукэн чяворэн, соб тэ авэн Мандэ, и на захпэнэн лэнди, колэсти со Дэвлэхкоро Тхагаримо исин лэнгоро. <sup>17</sup> Чячимага пхэнав тумэнди: ко на прылэла Дэвлэхкоро Тхагаримо кади, сар прылэн цыкнэ чяворэ, кодэва дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима на заджяла.

*Барвало мануш пхучел Иусо пала вечно джювимо*

<sup>18</sup> Екх пхурэдэрэндар пхучля Иусостар:

— Сиклимари лачё! Со манди тэ терэ, соб тэ доросав вечно джювимо?

<sup>19</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Сости ту пхэнэх пала Ман «лачё»? Кици Екх Дэвэл исин лачё. <sup>20</sup> Ту джянэх заповедь: на тер биладжявимо тирэ їрестар, на умар, на чёр, на пхэн хохавимо пэ сындо, полэ тирэ дадэ и да.

<sup>21</sup> Кодэва мануш пхэнда:

— Вса откада мэ терав тэрнэ бэршэндар.

<sup>22</sup> Иусо шунда када и пхэнда лэсти:

— Екх тути на хутилэл: битин вса, со тутэ исин, и роздэ ловэ чёрорэнди, соб тэ авэл тутэ барвалимо пэ упралима. Тунчи ав и джя пала Ман!

23 Кала пхурэдэр шунда када, вов загрисиля, колэсти со сля фартэ барвало.  
24 Исусо дыкхля, со вов загрисиля, и пхэнда:

— Сар пхаро барвалэнди тэ заджя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима! 25 Локхэдэр верблюдоности тэ проджя машкар сувякоро каноро, сар барвалэсти тэ заджя дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

26 Кодэла, ко шундэ, пхучле:

— Кастэ тунчи исин зора тэ фирисарэпэ?

27 Исусо пхэнда:

— Кода, со манушэсти нащи тэ стирэ, кода стирэла Дэвэл.

28 Пётро пхэнда Исусости:

— Акэ, амэ вса ачявдэ и джиле пала Тут.

29 Исусо пхэнда лэнди:

— Чячимага пхэнав тумэнди: мануш, саво ачявда важ Дэвлэхкэрэ Тхагарима цэр, чи ромня, чи пхралэн, чи дадэ и да, чи чяворэн, 30 лэла будэр дэ кадэлэ джювима, а дэ вряма, сави авэла, — вечно джювимо.

*Исусо дэ трито моло пхэнэл пала Пэхкэрэ мэрима*

31 Тунчи Исусо отлиджялда дэ рига Пэхкэрэ сиклярнэн и пхэнда лэнди:

— Акэ, амэ заджях дэ Ерусалимо, и терэлапэ вса, со чиндэ англунаря пала Чявэ Манушыканэ. 32 Кади со здэна Лэ бидэвлэхкэрэ манушэнди, и вонэ стерэна Лэстар асамо, дэна Лэсти бари духк и бари грыжа, авэна тэ чунгардэ пэ Лэстэ, 33 тэ марэ Лэ чукняга, а тунчи умарэна. Нэ пэ трито диво Вов отджювдэла.

34 Нэ сиклярнэ нисо кадэлэстар на полиле, кадэла лава сле гаравдэ лэндар. Вонэ на джянэнас пала со Вов дэдүмэл.

*Исусо састярэл корэ*

35 Кала Исусо поджялас форостэ, саво акхарэлпэ Ерихоно, екх коро бэшэлас паша дром и мангэлас ловэ. 36 Кала коро шунда, со пашэ лэстар джян мануша, вов пхучля:

— Со када терэлпэ?

37 Лэсти пхэндэ:

— Када джял Исусо Назаретостар.

38 Тунчи коро ачиля тэ типисявэ:

— Исусо, Чяво Давидохкоро! Ковлисар Тиро їло важ ман!

39 Мануша, савэ джиле англал, прыпхэндэ лэсти, соб вов тэ заачел мулком, нэ коро типисиля инте зоралэдэр:

— Чяво Давидохкоро! Ковлисар тиро їло важ ман!

40 Исусо ачиля пэ дром и прыпхэнда, соб тэ анэн кадэлэ корэ Лэстэ. Кала коро поджиля, Исусо пхучля:

41 — Со ту камэх, соб Мэ тэ терав важ тут?

Коро пхэнда:

— Рае! Камав тэ дыкхэ!

42 Исусо пхэнда лэсти:

— Дыкх! Тиро патявимо тут фирисарда!

43 Коро екхатар ачиля тэ дыкхэ и джиля пала Исусо, а еджино ачиля тэ ваздэ слава Дэвлэсти. И всавэрэ мануша, ко дыкхле кода, ваздэнас Дэвлэсти слава.

## 19

*Закхеи ачявэл пэхкоро бэзимо*

1 Тунчи Исусо заджиля дэ форо Ерихоно и проджялас пав лэ. 2 Тай акэ, екх барвало мануш, стидэмаренгоро пхурэдэр, савэ акхарэнас Закхеи, 3 закамля тэ дыкхэ Исусо, Ко Вов исин. Нэ Закхеи сля цыкноро вучимага, и лэсти нащи сля

тэ дыкхэ Иусо, колэсти со котэ стидэняпэ фартэ бут манушэн. <sup>4</sup> Колэсти вов прастэня англэ, загульда пэ тутово кашт, соб тэ дыкхэ Иусо, кала Вов проджыла мамуй. <sup>5</sup> Кала Иусо авиля пэ кодэва тхан, Вов въздыкхля упрэ и пхэнда:

— Закхеи! Змукпэ тэлэ! Авдивэ Манди трэбуни тэ авэ тутэ цэрэ!

<sup>6</sup> Закхеи сиво змукляпэ и баря лошага прылиля Иусо. <sup>7</sup> Манушэнди, савэ сле котэ, фартэ на чылила кода, и вонэ пхэнэнас:

— Кастэ Вов заджиля дэ цэрэ! Манушэстэ, саво джовэл дэ бэзима!

<sup>8</sup> Закхеи ж вшиля англа Рае тай пхэнда:

— Рае! Епаш мурэ хулаимастар мэ отдава чёрорэнди, и кастэ лилём будэр, сар трэбуни, мэ рисарава штарвар будэр.

<sup>9</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Авдивэ фирисаримо авиля дэ кадэва цэр, колэсти со и Закхеи исин Авраамохкоро чяво! <sup>10</sup> Чяво Манушыкано авиля тэ аракхэ и тэ фирисарэ кодэлэн, савэ хасиле.

### *Дума пала барвалэ манушэ и лэхкэрэн бутярнэн*

<sup>11</sup> Кодэлэнди, ко када шунда, Иусо пхэнда инте екх дума. Колэсти со Иусо сля паша Ерусалимо, и мануша гинисардэ, со сиво оттерэлапэ Дэвлэхкоро Тхагаримо.

<sup>12</sup> Иусо пхэнда:

— Екх мануш барвалэ родостар лагя дэ дуратуни пхув, соб тэ аче лэсти тхагарега, а тунчи камля тэ рисявэ павпалэ. <sup>13</sup> Вов акхарда дэшэн бутярнэн, дэня лэнди пав шэл драхмы и пхэнда: «Затерэн пэ кадэлэн ловэн манди ворха ды кодья вряма, сар мэ рисявава павпалэ». <sup>14</sup> Нэ мануша лэхкиря пхуатар на камле кадэлэ рае и бичалдэ пативалэн манушэн пала лэ дэ дром, соб вонэ тэ пхэнэн: «Амэ на камах, соб кадэва мануш тэ авэл амарэ тхагарега».

<sup>15</sup> Нэ вов ачилья тхагарега и рисилья павпалэ. Тунчи акхарда пэстэ бутярнэн, савэнди дэня ловэ, соб тэ уджнэ, скици вонэ затердэ лэсти ворха. <sup>16</sup> Авиля англуно бутярно и пхэнда: «Хулае! Пэ тирэ шэл драхмы мэ затердом екх пхангли!» <sup>17</sup> Хулай пхэнда лэсти: «Мишто. Ту — лачё бутярно! Пала кода, со ту слян чячюно дэ кадэва набаро рындо, дава дэш форурия тала тиро васт». <sup>18</sup> Авиля авэр бутярно и пхэнда: «Хулае! Тирэ шэл драхмы затердэ панч шэла драхмы!»

<sup>19</sup> Хулай пхэнда кадэлэ бутярнэсти: «И ту ав пхурэдэрэга пэ панчен форонэн».

<sup>20</sup> Авиля трито бутярно и пхэнда: «Хулае! Акэ тути тирэ шэл драхмы! Мэ запханглём лэн дэ кхоснэ и гаравдом. <sup>21</sup> Мэ даравас тутар, колэсти со ту мануш, саво бут мангэл: ту лэх кода, со на тховэгас, и чинэх кода, со на чувэгас дэ пхув».

<sup>22</sup> Хулай пхэнда лэсти: «Бибахтало бутярно, тирэ лавэнца сундисарава тут! Ту джанглян, со мэ — мануш, саво бут мангэл, и со мэ лав котэ, тев на тховавас, и чинав кода, со на чуавас дэ пхув? <sup>23</sup> Сости ту на дэнян мурэ ловэ дэ рындо? И кала мэ рисилём, тунчи залилём бы лэн и ворха упрэ». <sup>24</sup> И пхэнда пашунэ манушэнди: «Залэнтэ лэстар шэл драхмы и дэнтэ кодэлэсти, кастэ исин екх пхангли!»

<sup>25</sup> Мануша пхэндэ хулаести: «Хулае! Лэстэ и кади исин екх пхангли!»

<sup>26</sup> Нэ хулай дэдуманя лэнди: «Пхэнав тумэнди, кастэ исин, кодэлэсти дэлапэ инте. А кастэ нэнай, залэлапэ и кода, со лэстэ исин. <sup>27</sup> Мурэн врьжымашэн, савэ на камле, соб мэ тэ авав лэнгэрэ тхагарега, анэн кордэ и мулярэн англа ман».

### *Иусо дэ бари слава заджыл дэ Ерусалимо*

<sup>28</sup> Иусо розпхэнда када и джиля пав дром дэ Ерусалимо. <sup>29</sup> Кала Вов поджиля гавэндэ Виффагия тай Вифания, савэ аченас паша Оливково плай, Вов бичалда англэ дон Пэхкэрэн сиклярнэн <sup>30</sup> и пхэнда:

— Джян дэ гав, саво англа тумэн. Кала заджяна, дыкхэна, со ачел прыпхангло тэрно мугари, пэ савэ инте нико на бэшэлас. Отпхандэн лэ и лиджян Мандэ.



31 Кала ко пхучела тумэндар: «Пэ со тумэ отпхандэн мугаре?» — пхэнэн кади: «Вов трэбуни Раести».

32 Бичалдэ сиклярнэ джиле тай аракхле мугаре, сар пхэнда Исусо. 33 Кала вонэ отпхандэнас мугаре, хулая пхучле лэндар:

— Пэ со тумэ отпхандэн мугаре?

34 Сиклярнэ пхэндэ:

— Вов трэбуни Раести.

35 Тунчи андэ мугаре Исусостэ, чутэ пэ лэстэ пэхкири упралуни їда тай тховдэ Исусо упрал. 36 Кала Исусо ладэлас, мануша чувэнас пэ дром пэхкири упралуни їда.

37 Кала Исусо подлагля тханэстэ, тев дром змукэлпэ Оливковонэ плаестар, фартэ бут сиклярнэн подваздэне пэхкоро гласо и лошага ачиле тэ ашарэ Дэвлэ пала барэ рындуря, савэ вонэ дыкхле. 38 И пхэнэнас:

— Бахтало исин Тхагари, Саво авэл важ Раехкоро Лав! Пачя пэ упралима и слава Дэвлэсти пэ вуче упралима!

39 Койсавэ фарисея аченас котэ и пхэндэ Исусости:

— Сиклимари! Улэ Тирэ сиклярнэн!

40 Нэ Исусо дэдуманя лэнди:

— Пхэнав тумэнди: кала вонэ заачена мулком, тунчи бара затиписявэна.

### *Исусо ровэл пала Ерусалимо*

41 Кала вонэ поджиле пашэдэр Ерусалимостэ, Исусо вздыкхля пэ форо и заровиня. 42 Тай пхэнда:

— О, тэ полэх бы ту авдивэ, со анэла тути пачя! Нэ кана гаравдо када тирэ якхэндар. 43 Авэна дивэ, кала тирэ врыжымашуря выджяна маримага пэ тут, ваздэна пэ тут пхуянэ пляя, поджяна тутэ тай стасавэна тут всавэрэ ригэндар.

44 Розпхагэна тут, тирэ чяворэн мулярэна, бар пэ барэ тути на ачявэна, пала кода со ту на уджанглян вряма, кала Дэвэл авиля тутэ.

### *Исусо дэ храмо*

45 Тунчи Исусо заджиля дэ храмо и ачиля тэ вытрадэ тимисарен.

46 И пхэнэлас:

— Кади исин чиндо: «Муро цэр — када цэр мангимахкоро», а тумэ тердэ лэстар прахарицико цэр.

47 Диво дивэстар Исусо сиклярэлас манушэн дэ храмо. Нэ англунэ рашая, сиклимаря пав Упхэнима тай манушэнгэрэ пхурэдэра родэнас, сар тэ мулярэ Исусо. 48 И на джангле, сар када тэ стерэ, колэсти со всавэрэ мануша шундэ Исусохкэрэ лава и на камле тэ промукэ ни екх лэндар.

## 20

### *Катарь Исусостэ зор*

1 Екхвар, кала Исусо сиклярэлас манушэн дэ храмо и пхэнэлас Бахтало Лав, поджиле Лэстэ англунэ рашая тай сиклимаря пав Упхэнима їтханэ пхурэдэрэнца 2 и пхучле Лэстар:

— Пхэн амэнди, савя зорага Ту са кода терэх? И ко дэня Тути кадья зор?

3 Исусо пхэнда лэнди дэ отпхэнима:

— Пхучява и Мэ тумэн, пхэнэн Манди: 4 катарь Иоанностэ зор тэ болдэ, упралимастар чи манушэндар?

5 Тунчи вонэ дэдумане машкар пэстэ:

— Кала пхэнага: «Упралимастар», — Вов пхучела: «Сости ж тумэ лэсти на патине?» 6 А кала пхэнага: «Манушэндар», — тунчи всавэрэ мануша марэна амэн барэнца, вонэ ж динэн, со Иоанно сля англунари.

7 И пхэндэ:

— Амэ на джянах, кастар.

<sup>8</sup>Исусо пхэнда лэнди:

— Тунчи и Мэ на пхэнава тумэнди, савя зорага терав вса откада.

*Дума пала бибахталэн бутярнэн дэ винограднико*

<sup>9</sup>Тай пхэнда қацави дума:

— Екх мануш выбарярда винограднико. Тунчи здэня лэ манушэнди пала ловэн, а еджино улагля пэ бут вряма. <sup>10</sup>Кала поджиля вряма, бичалда лэндэ пэхкэрэ бутярнэ, соб тэ залэ котор виноградогар, саво стидэне. Нэ виноградаря дукхавдэ бутярнэ и отбичалдэ лэ павпалэ шушэ вастэнца. <sup>11</sup>Хулай бичалда лэндэ аврэ бутярнэ, нэ вонэ мардэ лэ тай тэлярдэ лэхкири патив, и отбичалдэ шушэ вастэнца. <sup>12</sup>Хулай бичалда лэндэ инте екхэ бутярнэ. Нэ виноградаря и кодэлэ домардэ и вычутэ аври.

<sup>13</sup>Тунчи хулай пав винограднико пхэнда: «Со манди тэ терэ? Бичалава лэндэ мурэ камлэ чявэ, чи на ладжяна лэстар?» <sup>14</sup>Нэ виноградаря дыкхле чявэ и пхэндэ екх екхэсти: «Акэ кодэва, касти доросэлапэ всаворо хулаимо, мулярага лэ, тунчи хулаимо доросэлапэ амэнди». <sup>15</sup>Тунчи вылиджялдэ чявэ аври виноградникостар тай мулярдэ лэ. И со терэла лэнца виноградникохкоро хулай? <sup>16</sup>Авэла тай мулярэла кадэлэн виноградарен, а винограднико отдала аврэ манушэнди.

Мануша, савэ шундэ Исусо, пхэндэ:

— Тэ на авэл кади!

<sup>17</sup>Исусо вэдыкхля пэ лэн и пхучля:

— Сар тэ полэ кода, со чиндо: «Бар, саво вычутэ кодэла, ко ваздэнас цэр, ачиля шэрутнэ барэга дэ вэнгло»? <sup>18</sup>Ко тэлэдэла пэ кодэва бар, розмарэлапэ, а пэ кастэ кодэва бар пэрэла, розтасавэла лэ.

<sup>19</sup>Дэ кодыя вряма сиклимаря пав Упхэнима тай англунэ рашая полиле, со Исусо пала лэн розпхэнэлас, и камле екхатар тэ хутилэ Лэ, нэ дарэне манушэндар.

*Чи трэбуни тэ потинэ налогурия императости*

<sup>20</sup>Тунчи вонэ ачиле тэ дыкхэ пала Исусо и подбичалэнас Лэстэ манушэн, савэ поддыкхэнас пала Лэ и прытховэнаспэ пативалэ манушэнца, нэ родэнас, сар тэ астарэ Исусо пэ лавэн тай тэ дэ Лэ раенди и прыбэшлэсти Римостар.

<sup>21</sup>Вонэ пхучле Исусостар:

— Сиклимари! Амэ джянах, со Ту пхэнэх тай сиклярэх пав чячима. И на дыкхэх пэ мо манушэсти, нэ сиклярэх манушэн чячюнэ Дэвлэхкэрэ дромэсти. <sup>22</sup>Чи мишто пав Упхэнима тэ потинэ налогурия императости, чи нат?

<sup>23</sup>Исусо полиля лэнгоро хрантимо тай пхэнда лэнди:

<sup>24</sup>— Сикавэнтэ манди динарии: какоро муй исин вымардо пэр лэстэ и какоро катэ лав?

Вонэ пхэндэ:

— Императохкэрэ.

<sup>25</sup>Исусо пхэнда лэнди:

— Тунчи отдэн императости императохкоро, а Дэвлэсти отдэн Дэвлэхкоро.

<sup>26</sup>Лэндэ на выджиля тэ схутилэ Исусо пэ лавэ англа манушэн. Вонэ дэнепэ дыво Лэхкэрэ лавэнди и заачиле мулком.

*Пала отджюндивимо мулэндар*

<sup>27</sup>Тунчи авиле койсавэ саддукея. Вонэ на патянас, со мулэ отджювдэна, тай пхучле Исусостар:

<sup>28</sup>— Сиклимари! Моисеи чинда амэнди, со, кала мэрэла мануш, кастэ сля ромни и на сля чяворэн, тунчи лэхкэрэ пхралэсти трэбуни тэ лэл боря паларом, соб тэ авэл пхралэстэ родо. <sup>29</sup>Сля эфта пхралэн. Пхурэдэр лэндар лиля пэсти ромня, нэ тунчи муля, и чяворэн на сля лэндэ. <sup>30</sup>Кади ж и авэр пхрал. <sup>31</sup>И

триго пхрал лиля пэсти кадэла ромня, и кади ж всавэрэ эфта пхралэн. Всавэрэ пхрала помуле, и чяворэн лэндэ на сля. <sup>32</sup> Тунчи муля и ромни. <sup>33</sup> Кала мулэ отджювдэна, какхири ромни кадья манушни авэла? Вой жэ эфта молы паларом выджялас!

<sup>34</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— Мануша дэ кадэва вако лэн пэсти ромнен и джян паларом. <sup>35</sup> А касти вытэлэдэла патив тэ джювэ дэ авэр вако тай савэ отджювдэна мулэндар, кадэла мануша на лэн пэсти ромнен и паларом на выджян. <sup>36</sup> Вонэ на мэрэна, нэ исин сар ангелурия. Вонэ важ Дэвлэ чявэ и чэя, колэсти со авэна ваздэнэ мулэндар. <sup>37</sup> Ай коэда, со мулэ отджювдэн, сикавда Моисеи паша терново кашт, саво пхаболас, кала пхэнда Раести, со Вов — Дэвэл Авраамохоро, Дэвэл Исаакохоро тай Дэвэл Иаковохоро. <sup>38</sup> Вов — Дэвэл джювдэн, а на мулэн. Лэстэ всавэрэ исин джювдэ.

<sup>39</sup> Пэ коэда койсавэ сиклимаря пав Упхэнима пхэндэ:

— Сиклимари! Ту мишто пхэндан.

<sup>40</sup> И всавэрэ даранас тэ пхуче Иусостар дурэдэр.

*Ко исин Иусо*

<sup>41</sup> Тунчи Иусо пхучля лэндэ:

— Сар пхэнэн, со Христосо исин Чяво Давидохоро? <sup>42</sup> Кала еджино Давидо пхэнэл дэ лил «Псалмы»:

«Пхэнда Рай Дэвэл мурэ Раести:

Бэш пав чяче вастэ Мандар

<sup>43</sup> ды коэдыя вряма,

сар Мэ чувава Тирэ врыжымашэн

тала пурэн Тути».

<sup>44</sup> Давидо акхарэл Лэ Раега. Сар Вов прыджялпэ Давидости чявэга?

*Иусо пхэнэл пала домуенгэрэн манушэн*

<sup>45</sup> И кала Иусо шундэ всавэрэ мануша, Вов пхэнда Пэхкэрэ сиклярнэнди:

<sup>46</sup> — Даран сиклимарендар пав Упхэнима, савэнди чялёл тэ пхирэ дэ лунго їда и соб мануша тэ наисарэнпэ лэнца пэ форо. Дэ синагога и дэ цэрэн, курик лэн акхарэн, вонэ камэн тэ бэшэ пэ англуно тхан. <sup>47</sup> Вонэ залэн цэра джювлендар, савэндэ муле рома, и бут мангэнпэ кади, соб тэ дыкхэн лэн мануша. Лэн дожутярэл барэдэр сындэ.

## 21

*Манушни дэл ловэ пэ храмо*

<sup>1</sup> Тунчи Иусо дыкхля, сар барвалэ мануша чувэнас даруля дэ храмохоро сырталы. <sup>2</sup> Дыкхля кади ж, сар чёроры манушни, савятэ муля ром, чута дэ сырталы дуй харумэ хурдэ ловэнца. <sup>3</sup> Иусо пхэнда:

— Чячимага пхэнав тумэнди, со кадья чёроры манушни чута будэр всавэрэндар. <sup>4</sup> Всавэрэ пэхкэрэ барвалимастар дэне даро Дэвлэсти, а кадья чёры отдэня всавэрэ ловэ, савэ сле латэ пэ джювила.

*Иусо пхэнэл пала коэда, со авэла*

<sup>5</sup> Кала мануша пхэнэнас пала храмо, сар вов стердо кучутнэ барэндар тай шукар обтховдо дарэнца, савэ анэнас Дэвлэсти, Иусо пхэнда:

<sup>6</sup> — Авэла вряма, кала коэдэлэстар, со тумэ катэ дыкхэн, на ачелапэ бар пэ барэ, вса авэла розмардо.

<sup>7</sup> Тай пхучле Иусостар:

— Сиклимари! Кала вса откада авэла? Сави шпэра, со када вса сиго авэла?

<sup>8</sup> Иусо пхэнда:

— Дыххэн, соб тумэн тэ на хохавэн! Бут манушэн авэна тала Муро Лав и пхэнэна: «Када Мэ» и «Авиля вряма». На джян пала лэндэ. <sup>9</sup> Кала шунэна пала маримо и пала кода, сар ваздэнпэ мануша екх пэ екхэстэ, тунчи на даран. Англал кадэлэсти трэбуни тэ авэ. Нэ агор авэла на екхатар.

<sup>10</sup> Исусо пхэнэлас дурэдэр:

— Народуря ваздэнэпэ пэ марима екх екхэга, и тхагаримо выджяла пэ марима тхагаримага. <sup>11</sup> Пхув затинисявэла баря зорага, авэна пав тханэн бокха, насвалимо и бари дар, тай упралоимо парувэлапэ.

<sup>12</sup> Нэ англал мануша авэна тэ хутилэ тай тэ градэ тумэн, тэ отлиджя дэ синагоги тай тэ чувэ дэ барунэн. Вонэ лиджняна тумэн тхагарендэ и раендэ пала Муро Лав. <sup>13</sup> Тунчи тумэндэ авэла вряма тэ пхэнэ пала Ман. <sup>14</sup> Нэ тховэн пэсти дэ йлэ: на пхагэн шэрэ, со тэ пхэнэ. <sup>15</sup> Мэ дава тумэнди қацавэ лава и годи, со тумарэ врыжымашуря пхандэна муя и на выачена англа тумэн. <sup>16</sup> Доджяла ды кодэлэ, со дада и дэя, пхрала, родо тумаро и амала авэна тэ здэ тумэн, а койсавэн тумэндар мулярэна. <sup>17</sup> Всавэрэ мижона пэ тумэн пала Ман. <sup>18</sup> Нэ ни екх балоро тумарэ шэрэстар на хасявэла. <sup>19</sup> Кодэлэсти рицарэнпэ тумарэ патявимаствэ, соб тэ фирисарэ тумаро дживоимо.

<sup>20</sup> Кала ж дыкхэна, со бут халавдэн стасавэн Ерусалимо, тунчи джянэн, со авиля вряма, кала форо кадэва авэла розмардо и ачявдо. <sup>21</sup> Тунчи кодэла, савэ дэ Иудея, мэк нашэн дэ плаен, и кодэла, ко дэ форо, мэк выджян лэстар, и савэ джювэн дэ гавэн, мэк дэ форо на заджян. <sup>22</sup> Кода исин вряма, кала Дэвэл дэла лэнди пав лэнгэрэн рындонэн и кала стерэлапэ вса, со чиндо. <sup>23</sup> Бида дэ кодэлэн дивэн джювлэнди, савэ исин пхарэ и савэ парварэн цыкнэ чяворэн. Важ кода со бари грыжа джял пэ кадья пхув и бари холи пэ кадэлэн манушэн. <sup>24</sup> Койсавэн мулярэна барэ чюренца, бутэн схутилэна тай отлиджяна дэ пхуя, тев джювэн авэр народуря. Науудея авэна тэ тасавэ пурэнца Ерусалимо ды кодэлэ, сар на пэрэачела лэнгири вряма.

*Исусо пхэнэл, сар Вов рисявэла*

<sup>25</sup> Тунчи парувэнапэ кхам, чён тай чергэня. Народуря пэ пхув шунэна, сар море дэла баро гласо, и лэн облэна бари дар и бари грыжа. <sup>26</sup> Вонэ авэна тэ хацарэ зора даратар, кала авэна тэ дожутярэ кода, со джял пэ кадья люмля, и зора пэ упралоимо издрана. <sup>27</sup> Тунчи дыкхэна Чявэ Манушыканэ, Саво джял пэ хмара баря зорага и дэ бари слава. <sup>28</sup> Кала вса кода авэла, тунчи вщен ворта и ваздэн тумарэ шэрэ упрэ, колэсти со фирисаримо тумаро пашэ.

<sup>29</sup> И пхэнда лэнди Исусо қацави дума:

— Подыкхэнтэ пэ инжырно кашт и пэ авэр кашта. <sup>30</sup> Кала тумэ дыкхэна, со пэ лэн рандя розмукэнпэ, тунчи джянэн, со сиво авэла милай. <sup>31</sup> Кала тумэ дыкхэна, со вса кода терэлпэ, джянэн, со надур тумэндар исин Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>32</sup> Чячимага пхэнав тумэнди: родо кадэва на проджяла, сар вса откада терэлапэ. <sup>33</sup> Упралоимо тай пхув проджяна, нэ лава Мурэ на проджяна никала.

*Дыххэн пала пэстэ*

<sup>34</sup> Дыххэн пала пэстэ, соб тумарэ йлэ тэ на тасавэн биладжывимо, матимо и годи, сави кици думисарэл, сар дурэдэр тэ джювэ. Дыххэн, соб кадэва диво тэ на авэл пэ тумэн, кала тумэ лэ на дожутярэн. <sup>35</sup> Сар кхувди чувэн пэ чириклен, кала вонэ на дожутярэн кода, кади ж и кадэва диво авэла пэ всавэрэн, ко джювэн пэ люмля. <sup>36</sup> Всавири вряма дыкхэн пала пэстэ тай мангэнпэ, соб тумэндэ тэ авэл зор тэ пэрэлиджя кода, со авэла пэ кадья пхув, и тэ аче англа Чявэ Манушыканэ.

<sup>37</sup> Диввэ Исусо скилярэлас дэ храмо. Кала ж бэшлас кхам, Вов джялас пэ Оливково плай и ратярэлас котэ. <sup>38</sup> Дэнзор всавэрэ мануша авэнас Исусостэ дэ храмо, соб тэ шунэ Лэ.

## 22

*Иуда джял рашаендэ*

<sup>1</sup> Сля пашэ сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, а инте — Патради.  
<sup>2</sup> Англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима родэнас, сар тэ мулярэ Исусо, нэ даранас манушэндар.

<sup>3</sup> Тунчи сатана заджиля дэ Иуда, савэ акхарэнас Искарियोто, екхэ дэшудуе сиклярнэндар. <sup>4</sup> Иуда джиля тай допхэндапэ англунэ рашаенца и халавдэнца, со вов здэла лэнди Исусо. <sup>5</sup> Вонэ лошыле тай пхэндэ Иудасти, со потинэна лэсти.  
<sup>6</sup> Вов дэня лав и родэлас поджили вряма, кала Исусо ачелапэ Еджино, соб тэ здэ Лэ.

*Исусо прыпхэнэл тэ лачярэ скаминд*

<sup>7</sup> Авиля диво, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, кала трэбуни тэ чинэ патрадякэрэ бакрорэ. <sup>8</sup> Тунчи Исусо акхарда Петро тай Иоанно и пхэнда лэнди:  
 — Джян и лачярэн патрадякоро хамо.

<sup>9</sup> Вонэ пхэндэ Исусости:

— Тев Ту камэх, соб амэ тэ лачярах?

<sup>10</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Акэ, кала тумэ заджяна дэ форо, дыкхэна манушэ, саво лиджял вакхор панегэ.

Джян пала лэ и заджян дэ кодэва цэр, курик вов заджяла. <sup>11</sup> Тай пхэнэн цэрэхкэрэ хулаести: «Сиклимари пхучел тутар: "Тев цэр, соб Манди тэ ха патради Мурэ сиклярнэнца?"» <sup>12</sup> Хулай сикавэла тумэнди баро цэр упрэ, саво прыгидэне важ сырботори. Котэ терэн скаминд.

<sup>13</sup> Вонэ джиле тай вса аракхле, сар пхэнда лэнди Исусо, и лачярдэ патрадякоро хамо.

*Сиклярнэ тай Исусо хан патрадякоро хамо*

<sup>14</sup> Кала авиля вряма, Исусо тай апостолурия бэшле пала скаминдэ. <sup>15</sup> Тунчи Исусо пхэнда:

— Сар Мэ камлём тэ ха кадэва патрадякоро хамо тумэнца англа кода, сар прылава бари грыжа. <sup>16</sup> Пхэнав тумэнди, со будэр на хава Мэ лэ ды кодья вряма, сар терэлапэ кадья патради дэ Дэвлэхкэрэ Тхагарима.

<sup>17</sup> Тунчи Вов лиля тахтай, наисарда Дэвлэ тай пхэнда:

— Прылэн кадэва тахтай и всавэрэ пэн лэстар. <sup>18</sup> Пхэнав тумэнди, со будэр на авава тэ пэ пимо виноградостар аж ды кодья вряма, сар авэла Дэвлэхкоро Тхагаримо.

<sup>19</sup> Тунчи Исусо лиля мандро, наисарда Дэвлэ, пхаглия мандро пэ которэн, дэня лэнди и пхэнда:

— Када исин Муро трупо, саво пала тумэн отдава. Кади терэн, соб тэ рапирэн Ман.

<sup>20</sup> Кала вонэ хале, Исусо кади ж лиля тахтай и пхэнда:

— Кадэва тахтай исин нэво завето дэ Мурэ ратэ, саво пала тумэн прочувэлпэ.

<sup>21</sup> Тай акэ, васт кодэлэхкоро, ко здэл Ман, Манца пала екхэ скаминдэ. <sup>22</sup> Чяво Манушыкано джял кади, сар Лэсти трэбуни тэ проджя. Нэ бида кодэлэ манушэсти, саво здэл Лэ.

<sup>23</sup> Тунчи сиклярнэ ачиле тэ пхуче екх екхэстар, ко лэндар камля кода тэ терэ.

*Подрицарэн екх екхэ*

<sup>24</sup> Тунчи вонэ ачиле тэ хапэ екх екхэга пала кода, ко лэндар барэдэр. <sup>25</sup> Исусо пхэнда лэнди:

— Тхагаря народонэнгэрэ прыпхэнэн лэнди. Кодэла, кастэ исин зор, пхэнэн, со вонэ терэн лачимо. <sup>26</sup> Нэ тумэ на терэн кади. Барэдэр тумэндар мэк тэ авэл сар цыкнэдэр всавэрэндар, и кодэва, ко прыбэшло тумэндэ, мэк авэл сар

бутьярно. <sup>27</sup> Екх бэшэл пала скаминдэ, ай авэр стховэл пэ скаминдэ хамо. Ко лэндар барэдэр? Чи на кодэва, ко бэшэл пала скаминдэ? А Мэ машкар тумэн сар бутьярно. <sup>28</sup> Тумэ пэрэлиджялдэ Манца бут зумавимо. <sup>29</sup> Сар Дад Муро дэня Манди Тхагаримо, кади и Мэ дав тумэнди, <sup>30</sup> соб тумэ тэ хан и тэ пэн пала Мурэ скаминдэ дэ Мурэ Тхагарима. Тумэ бэшэна пэ тронуря тэ сундисарэ дэшудуй родуря Израилэхкэрэ.

*Иусо дэдумэл, со Пётро отпхэнэлэп Лэстар*

<sup>31</sup> — Симоно, Симоно! Акэ, сатана мангя тэ зумавэ тумэн, соб тумэ тэ авэн жужардэ, сар див жужарэлпэ сулумэндар. <sup>32</sup> Нэ Мэ манглёмпэ пала тут, соб тэ на хацарэх патявимо. И кала ту рисявэгга павпалэ Мандэ, тунчи подрицарэгга тирэ пхралэн.

<sup>33</sup> Пётро пхэнда Лэсти:

— Рае! Пала Тут мэ и дэ барунэ, и пэ мэрима джява!

<sup>34</sup> Иусо дэдуманя:

— Пхэнав тути, Пётро, англа колэ, сар задилабэла башно авдивэ, ту тривал Мандар отпхэнэггэпэ.

<sup>35</sup> Тунчи Иусо пхэнда лэнди:

— Кала Мэ бичалавас тумэн и тумэндэ на сля ни тышыла, ни траста, ни пундрангэ, чи на хутилэлас со тумэнди?

Вонэ пхэндэ:

— Нат.

<sup>36</sup> Тунчи Иусо пхэнда лэнди:

— Нэ екхатар, кала кастэсь исин тышыла чи траста, лэнтэ лэн. Ай кастэ нэнай, мэк кодэва битинэла пэхкири їда тай тинэла чюри. <sup>37</sup> Пхэнав тумэнди, со Манца авэла кода, сар чиндо: «И пала прахаре динэнас Лэ». Трэбуни, соб тэ стерэлпэ вса, со пхэндо пала Ман.

<sup>38</sup> Вонэ пхэндэ:

— Рае! Акэ, амэндэ исин дуй чюря!

Иусо пхэнда лэнди:

— Када хутилэла.

*Иусо мангэлтэ пэ Оливково плаї*

<sup>39</sup> Тунчи Иусо выджия цэрэстар тай джия, сар Лэстэ сля прылито, пэ Оливково плаї. Джиле Лэгга и Лэхкэрэ сиклярнэ. <sup>40</sup> Кала вонэ авиле пэ кодэва тхан, Иусо пхэнда:

— Мангэнпэ, соб тэ на авэн тумэ зумавдэ!

<sup>41</sup> Еджино джия лэндар пэ скици чувэн бар, пэля пэ чянгэн, ачиля тэ мангэпэ <sup>42</sup> тай пхэнда:

— Дадэ! Кала исин Тири воля, залэ кадэва тахтай Мандар! Нэ мэк авэла, на сар Мэ камав, а сар камэх Ту.

<sup>43</sup> Тай авиля ангело упралимастар и подрицарэлас Иусо. <sup>44</sup> Сля Лэсти фартэ пхаро, и Вов инте зоралэдэр мангэласпэ, кади со Лэхкоро пото сля сар рат и тэлэдэлас пэ пхув. <sup>45</sup> Кала помангялпэ, Иусо вишиля, поджиля сиклярнэндэ и дыкхля, со вонэ засутэ баря грыжатар. <sup>46</sup> Иусо пхэнда лэнди:

— Сости тумэ совэн? Вщен и мангэнпэ, соб тэ на авэн тумэ зумавдэ!

*Иуда здэл Иусо*

<sup>47</sup> Кала Иусо инте пхэнэлас кадэла лава, авиля гроза манушэн. Англал лэндар джялас екх дэшудуендар, савэ акхарэнас Иуда. Вов поджиля Иусостэ тэ чюминдэ Лэ. <sup>48</sup> Иусо пхэнда лэсти:

— Иуда! Ту чюминдэх и дэ кодыя ж вряма здэх Чявэ Манушыканэ?

<sup>49</sup> Кодэла, ко аченас пашэ, полиле, со екхатар авэла, тай пхэндэ:

— Рае! Чи тэ на малавэ амэнди чюрягга?

50 Екх лэндар вылила чюри, малавда англунэ рашаехкэрэ бутярнэ тай отчинда лэсти чячэ кан. 51 Тунчи Иусо пхэнда:

— Авэла тумэнди!

Вов лиляпэ канэстэ и састярда бутярнэ. 52 Англунэ рашаендэ, халавдэндэ храмостар тай пхурэдэрэндэ, савэ авиле тэ схутилэ Иусо, Вов пхучля:

— Сар пэ прахарэ, выджиле тумэ пэ Ман чюренца тай дэстэнца? 53 Диво дивэстар Мэ слём тумэнца дэ храмо, и тумэ на ваздэне пэ Ман пэхкоро васт. Нэ екхатар тумари вряма, кала калимо лиля зор.

### *Пётро отпхэнэлэ Иусостар*

54 Тунчи вонэ схутилдэ Иусо тай отлиджялдэ англунэ рашаестэ дэ цэр. А Пётро рицардапэ лэндар ригага, нэ джялас пала лэн. 55 Машкар грэда розлиджялдэ яг, и бэшле всавэрэ пашэ ягатэ. Бэшля и Пётро лэнца. 56 Екх бутярни дыххля Петро, кала вов бэшэлэс паша яга, прыдыххляпэ лэстэ тай пхэнда:

— И кадэва сля Лэга.

57 Нэ Пётро на прыджянгляпэ тай пхэнда джювлиати:

— Нат, джювлие, мэ на джянав Лэ.

58 Проджила набут вряма, авэр мануш дыххля Петро и пхэнда:

— И Ту екх лэндар!

Нэ Пётро пхэнда кадэлэ манушэсти:

— Нат, мануша, када на мэ!

59 Проджила екх мардо вряма, тай инте екх мануш пхэнда дэ якхэн:

— Чячимага, кадэва кади ж сля Лэга, вов исин галилеянино.

60 Нэ Пётро пхэнда кадэлэ манушэсти:

— Мануша, на джянав, пала со ту пхэнэх.

И екхатар, кала вов инте пхэнэлэс кадэва лав, затиписиля башно. 61 Тунчи Рай обрисиляпэ тай въздыххля пэ Петро. И Пётро възгинисарда Раехкоро лав, сар Вов пхэнда лэсти: «Ды колэ, сар задилабэла башно авдивэ, ту тривал Мандар отпхэнэгапэ». 62 Вов выджила котарь и заровиня кэркэ ясвэнца.

63 Мануша, савэ рицарэнас Иусо, марэнас Лэ тай асанас Лэстар. 64 Вонэ запхангле Лэсти якха, мардэ Лэ пав муй и пхученас:

— Ту, англунари, пхэн, ко малавда Тут?

65 И бут налаче лава пхэнэнас пала Иусо.

### *Синедрионо сундисарэл Иусо*

66 Кала проджила рят, стидэнепэ манушэнгэрэ пхурэдэра, англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима, андэ Иусо дэ лэнгоро Синедрионо 67 тай пхучле Лэ:

— Ту исин Христосо? Пхэн амэнди.

Иусо дэдуманя:

— Кала пхэнава тумэнди, тумэ на патяна. 68 А кала Мэ пхучява тумэндар, тумэ нисо на пхэнэна Манди. 69 Нэ екхатар Чяво Манушыкано авэла тэ бэшэ пав чячи риг Дэвлэхкиря зоратар.

70 Тай пхэндэ всавэрэ:

— И кади, Ту исин Дэвлэхкоро Чяво?

Иусо пхэнда лэнди:

— Тумэ еджинэ пхэнэн, со Мэ исин Дэвлэхкоро Чяво.

71 Кодэла мануша пхэндэ:

— Саво допхэнимо амэнди инте трэбуни? Амэ еджинэ шундэ, со Вов пхэнда.

## 23

### *Иусо англа Пилато*

1 Тунчи всавэрэ, ко сле котэ, вчиле и отлиджялдэ Иусо Пилатостэ. 2 Тай ачиле тэ дошарэ Лэ и пхэнэнас:

— Амэ уджянгле, со Вов змарэл амаро народо дромэстар, пхэнэл, со на трэбуни тэ потинэн налогурия императости, и дэдумэл пала Пэстэ, со Вов — Христосо, Тхагари.

<sup>3</sup> Пилато пхучля Лэстар:

— Ту Тхагари иудеенгоро?

Исусо пхэнда:

— Ту кади пхэнэх.

<sup>4</sup> Пилато дэдуманя англунэ рашаенди и всавэрэ манушэнди:

— Мэ на аракхав дэ Кадэлэ Манушэ нисави дош.

<sup>5</sup> Нэ вонэ на пэрэаченас тэ дошарэ Исусо и пхэндэ:

— Вов ваздэл манушэн и сиклярэл пав всавири Иудея, англал дэ Галилея, а тунчи авиля пэ кадэва тхан.

### *Иродо допхучел Исусо*

<sup>6</sup> Пилато шунда када и пхучля:

— Вов Галилеятар?

<sup>7</sup> Кала Пилато уджянгля, со Исусо кодэлэ тханэстар, тев сля тхагарега Иродо, вов бичалда Исусо Иродостэ, саво дэ кадэлэн дивэн сля дэ Ерусалимо. <sup>8</sup> Иродо дыкхля Исусо и фартэ лошыля. Вов думут камля тэ дыкхэ Исусо, колэсти со бут ашунда пала Лэ и камля, соб Вов тэ сикавэл лэсти варисаво дыво. <sup>9</sup> И бут пала со розпхучелас Лэ, нэ Исусо нисо на пхэнда Иродости. <sup>10</sup> Ай англунэ рашая и сиклимаря пав Упхэнима аченас котэ и дурэдэр дошарэнас Лэ. <sup>11</sup> Иродо йтханэ халавдэнца ачиле тэ обмукэ патив Исусохкири тай асанепэ Лэстар. Тунчи урявда Лэ дэ барвали йда тай отбичалда павпалэ Пилатостэ. <sup>12</sup> Дэ кодэва диво Иродо тай Пилато ачиле амалэнца, а ды колэ вонэ сле врыжымашэнца.

### *Пилато упалэ допхучел Исусо*

<sup>13</sup> Пилато ж акхарда англунэ рашаен, пхурэдэрэн и всавэрэн манушэн. <sup>14</sup> Тай пхэнда лэнди:

— Тумэ андэ мандэ Кадэлэ Манушэ и пхэндэ, со Вов ваздэл манушэн. Тай акэ, мэ англа тумэн роздыхлём Лэхкоро рындо и на аракхлём дэ Кадэлэ Манушэ нисави дош, дэ савя тумэ Лэ вуджилисарэн. <sup>15</sup> Тай Иродо на дошарда Лэ и бичалда павпалэ. Вов нисо кацаво на терда, пала со Лэ трэбуни тэ сундисарэ пэ мэрима.

<sup>16-17</sup> Мэ прыпхэнава тэ марэн Лэ чукненца, а тунчи отмукава.\*

<sup>18</sup> Нэ всавэрэ мануша затиписиле:

— Мэримо Лэсти! Отмук амэнди Варавва!

<sup>19</sup> Ай Варавва бэшыля дэ барунэ пала кода, со вов мулярэлас и ваздэлас манушэн дэ foro. <sup>20</sup> Пилато упалэ подваздэня пэхкоро гласо, колэсти со камля тэ отмукэ Исусо. <sup>21</sup> Нэ мануша типисиле:

— Прымар, прымар Лэ пэ трушул!

<sup>22</sup> Пилато дэ трито моло пхэнда лэнди:

— Сави бида Вов терда? Мэ на аракхлём дэ Лэстэ нисави дош, пала савя Лэ трэбуни тэ сундисарэ пэ мэрима. Мэ прыпхэнава, соб Лэ тэ марэн чукненца, тай тунчи отмукава.

<sup>23</sup> Нэ мануша затиписиле зоралэ гласога, соб тэ прымарэ Лэ пэ трушул, и типимага домардэпэ пэхкоро. <sup>24</sup> Тунчи Пилато сундисарда Исусо кади, сар вонэ камле. <sup>25</sup> И отмукия барунэстар прахаре, саво мулярэлас и ваздэлас всавэрэн манушэн дэ foro, а Исусо отдэня дэ лэнгэрэн вастэн, сар и мангле иудея.

### *Исусо лиджян пэ мэрима*

\* **23:16-17** 23.16-17 Дэ койсавэ пуранэ греческа лила (манускрипты) исин инте кацавэ лава: «Пилатости сля трэбуни пэ сырботори Патради тэ отмукэ екхэ манушэ барунэстар».



26 Кала халавдэ лиджнянас Исусо пэ мэрима, вонэ схутилдэ Симоно кирениянино, саво джялас малятар, и прыпхэндэ лэсти тэ лиджя трушул пала Исусо. 27 Фартэ бут манушэн джянас пала Исусо. Джянас пала Лэ и джювля, савэ марэнас еджинэ пэ дэ колинэн баря грывжатар тай фартэ ровэнас пала Лэ. 28 Исусо обрисилапэ лэндэ тай пхэнда:

— Чеялэ Ерусалимостар! На ровэн пала Ман! Нэ ровэн пала пэстэ и пала тумарэн чыворэн. 29 Акэ, поджял вряма, кала пхэнэна: «Бахталэ бичыворэнгэрэ, савэ на бэнэнас и на парварэнас цыкнэ чыворэн!» 30 Тунчи мануша пхэнэна вуче тай цыкнэ плаенди: «Тэлэдэн пэ амэн!» тай «Ушарэн амэн!»

31 И кала терэн када джювдэ каштэга, со тунчи терэна шукэга?

*Исусо прымарэн пэ трушул*

32 Лиджялдэ пэ мэрима йтханэ Лэга дон прахарен. 33 Кала авиле пэ тхан, саво акхарэлпэ Черепо, котэ прымардэ пэ трушул Исусо тай дон прахарен, екхэ павчячи риг, ай аврэ пав зэрво риг Лэстар.

34 Исусо пхэнэлас:

— Дадэ! Эртисар лэн! Вонэ на джянэн, со терэн.

Халавдэ чутэ жребии и розлиле Лэхкири йда. 35 А мануша аченас и дыкхэнас. Пхурэдэра терэнас асамо Исусостар тай пхэнэнас:

— Аврэн фирисарда, а екхатар мэк Еджино Пэ фирисарэл, кала Вов исин Христосо, Савэ Дэвэл вытидэня.

36 Кади ж и халавдэ асанас Исусостар, поджянас Лэстэ тай дэнас Лэсти шукло мол. 37 И пхэнэнас:

— Кала Ту исин Тхагари иудеенгоро, тунчи фирисар Еджино Пэ!

38 Упрэ Лэстар сля чиндо: «Кадэва исин иудеенгоро Тхагари».

39 Екх прахарендар, саво сля амблавдо пэ трушул, кошэлас Исусо и пхэнэлас:

— Кала Ту исин Христосо, фирисар Еджино Пэ и амэн!

40 Авэр прахари улэлас лэ тай пхэнэлас:

— Ту Дэвлэстар на дарах? Ту еджино сундисардо пэ мэрима, сар и Вов. 41 Амэн сундисардэ пала амари дош и дэне амэнди кода, со амэ затердэ. Нэ Вов на терда нисаво вурьтимо.

42 Тай пхэнда Лэсти:

— Исусо, взгинисар пала ман, кала Ту авэга дэ Тирэ Тхагарима!

43 Тай пхэнда лэсти Исусо:

— Чячимага пхэнав тути: авдивэ ту авэга Манца дэ раі.

*Исусохоро мэримо*

44 Сля диво аври, пашэ дэшудуй чясо вряма, тай пав всавири пхув змуқляпэ калимо ды тритонэ чясо вряма. 45 Кхам калиля, тай похтан, саво сля амблавдо дэ храмо, пхарилия поепаш. 46 Тунчи Исусо затиписилия зоралэ гласога:

— Дадэ! Дэ Тирэ вастэн отдав Муро фано!

Вов пхэнда када и отдэня фано. 47 Кала шэлякоро пхурэдэр дыкхля вса откада, вов ваздэня слава Дэвлэсти тай пхэнда:

— Чяче, Вов сля дэвликуно Мануш!

48 Всавэрэ мануша, савэ стидэнепэ, соб тэ дыкхэ Лэхкоро мэримо, дыкхле, со тердапэ, джиле павпалэ тай марэнас еджинэ пэ дэ колинэн. 49 Дурач ачиле и дыкхэнас пэ кода мануша, савэ джянгле Исусо, тай джювля, савэ джянас пала Лэстэ Галилеятар.

*Исусо гаравэн*

50 Котэ сля лачё и пативало мануш, савэ акхарэнас Иосифо. Вов сля екх пхурэдэрэндар дэ Синедрионо, 51 нэ на подрицарэлас лэнгэрэ лава и рындуря. Вов выбарила дэ форо Аримафея тай дожутярэлас, кала авэла Дэвлэхкоро

Тхагаримо. <sup>52</sup> Вов авиля Пилатостэ тэ мангэ, соб кодэва тэ отдэл лэсти Иусоохкоро трупо. <sup>53</sup> Иосифо слиля трупо трушулэстар, обххувда похтаного, дэ савэ гаравэн мулэн, тай тховда дэ склепо, саво сля вымардо дэ барэ и тев инте ника на гаравэнас. <sup>54</sup> Када сля диво, кала лачярэнаспэ субботатэ. И суббота сля пашэ. <sup>55</sup> Пала Иосифо джянас джювля, савэ авиле Иусоога Галилеятар. Вонэ дыкхле склепо и сар тховэнас пордэ Иусоохкоро трупо. <sup>56</sup> Тунчи рисиле цэрэ и лачярдэ мастина и миро. Ай кала авиля суббота, вонэ отцинёнас, сар чиндо дэ заповедь.

## 24

### *Иусо отджювдёл мулэндар*

<sup>1</sup> Пэ англуну куркэхкоро диво, дэнзор, кала кхам вщелас, джювля лиле лачярдэ мастина и джиле склепостэ. <sup>2</sup> Нэ кала авиле, удыххле, со бар склепостар оттховдо дэ рига. <sup>3</sup> Кала заджиле андрал дэ склепо, на аракхле Рае Иусоохкоро трупо. <sup>4</sup> Джювля на джянгле, сар кода тэ полэ. Тунчи ачиле англа лэн дуй мурша дэ їда, савятар марэлас одуд, сар молния. <sup>5</sup> Джювля фартэ дарэне и обмукле шэрэ тэлэ, нэ мурша пхэндэ лэнди:

— Сости тумэ родэн джювдэ машкар мулэн? <sup>6</sup> Лэ нэнай катэ, Вов отджювдиня мулэндар. Взгинисарэн, сар Вов пхэнэлас тумэнди инте дэ Галилея: <sup>7</sup> «Чяво Манушыкано авэла отдэно дэ вастэн бэзимахкэрэ манушэнди, авэла прымардо пэ трушул и отджювдэла мулэндар пэ трито диво».

<sup>8</sup> Тунчи вонэ взгинисардэ Иусоохкэрэ лава. <sup>9</sup> Тунчи рисиле склепостар и розпхэндэ пала вса кода дэшукхэнди и всавэрэнди, савэ лэнца сле. <sup>10</sup> Кадэла джювля сле Мария Магдалина, Иоанна, дэй Иаковохкири, савя кади ж акхардэ Мария. И авэр джювля, савэ сле лэнца, кади ж пхэнэнас пала кода апостолонэнди. <sup>11</sup> Апостолуря думисардэ, со джювля дэдумане динимо, и на патине лэнди. <sup>12</sup> Нэ Пётро всаекх вщилиа и прастэня склепостэ. А кала тэлювда склепостэ, вов дыкхля, со котэ пашлёл екх похтан. Тай джиля павпалэ, а еджино на патялас колэсти, со дыхле лэхкэрэ якха.

### *Иусо сикавэлпэ сиклярнэнди пав дром дэ Эммаусо*

<sup>13</sup> Дэ кодэва диво дуй сиклярнэндар джянас дэ гав Эммаусо, саво сля пашэ дэшудуй километры Ерусалимостар. <sup>14</sup> Тай дэдумэнас екх екхэга пала вса, со тердапэ. <sup>15</sup> Кала вонэ дэдумэнас тай розпхученас екх екхэ, Еджино Иусо пашыня лэндэ и джиля лэнца. <sup>16</sup> Нэ лэнди сля затердо, и вонэ на уджянгле Иусо. <sup>17</sup> Иусо пхучля лэндар:

— Пала со тумэ дэдумэн дромэга?

Вонэ ачиле и помукле муя. <sup>18</sup> Екх сиклярнэндар, Клеопа, пхэнда:

— Всавэрэндар, ко авиля дэ Ерусалимо, Ту, выджял, екх, Саво на джянэл, со стердапэ пэ дивэн?

<sup>19</sup> Иусо пхучля:

— Пала со Мэ на джянав?

Вонэ пхэндэ Лэсти:

— Пала кода, со стердапэ Иусоога Назаретостар, Саво сля англунари, зорало дэ всавэрэ, со терэлас и пхэнэлас англа Дэвлэ и англа манушэн. <sup>20</sup> Сар амарэ англунэ рашая и пхурэдэра отдэне Лэ пэ мэрима и прымардэ Лэ пэ трушул. <sup>21</sup> Ай амэндэ сля надия, со Вов фирисарэла Израили. Тай акэ, джиля трито диво, сар вса откада стердапэ. <sup>22</sup> Нэ койсавэ амарэ джювлэндар розпхэндэ амэнди кода, состар амэ дэнепэ дыво. Вонэ авиле дэнзор, кала кхам вщелас, склепостэ <sup>23</sup> тай на аракхле котэ Иусоохкоро трупо. Тунчи рисиле тай розпхэндэ амэнди, сар

лэнди сикавдэпэ ангелуря и пхэндэ, со Исусо дживдо. <sup>24</sup> Койсавэ амэндар джиле склепостэ и аракхле, со котэ вса кади, сар и пхэндэ дживля, нэ Исусо на дыкхле.

<sup>25</sup> Тунчи Вов пхэнда лэнди:

— Чи нэнай тумэндэ годи? Сар пхаро тумэ патян кодэлэсти, со пхэндэ ангунаря! <sup>26</sup> Чи на трэбуни сля Христости тэ ха бари грыжа и тэ заджа дэ бари слава?

<sup>27</sup> И ачиля тэ розпхэнэ джикай Моисеестар тай всавэрэн аврэн ангунарен и сикавда, со чиндо сля пала Лэ дэ всавэрэн Лилэн. <sup>28</sup> Тунчи сиклярнэ поджиле пашэ гавэстэ, курик джяна. Исусо сикавда лэнди, со камля тэ джа дурэдэр. <sup>29</sup> Нэ вонэ фартэ мангэнас Лэ:

— Ачпэ амэнца! Диво поджиля пашэ рятятэ.

Вов заджиля дэ цэр и ачиляпэ лэнца. <sup>30</sup> Кала Вов бэшля лэнца пала скаминдэ, тунчи лиля мандро, наисарда, розпхагля и подэня лэнди. <sup>31</sup> Тунчи оттердэпэ лэнгэрэ якса, и вонэ уджянгле Исусо. Нэ Лэ на ачиля душло. <sup>32</sup> Вонэ ачиле тэ пхэнэ екх екхэсти:

— Чи на пхабонас амарэ ілэ, кала Вов дэдуманя амэнца дромэга и оттерда амэнди, со чиндо дэ Лилэн?

<sup>33</sup> Вонэ екхатар вщиле тай рисиле дэ Ерусалимо. Кала авиле, котэ аракхле дэшуекхэн и кодэлэн, савэ лэнца сле. <sup>34</sup> Апостолуря розпхэндэ лэнди, со Рай чячимага отджювдиня мулэндар тай сикавдапэ Симоности. <sup>35</sup> Тунчи кодэла розпхэндэ, со тердапэ лэнца пав дром и сар вонэ уджянгле Исусо, кала Вов пхагля мандро.

*Исусо авэл сиклярнэндэ*

<sup>36</sup> Кала вонэ инте дэдумане, Еджино Исусо ачиля машкар лэн и пхэнда:

— Пачя тумэнди!

<sup>37</sup> Вонэ замуле даратар и гинисардэ, со дыкхэн мулэхкоро фано. <sup>38</sup> Нэ Исусо пхэнда лэнди:

— Сости тумэ даран? Сости тумаро патявимо исин кацаво цыкно?

<sup>39</sup> Подыкхэнтэ пэ Мурэ вастэн и пурэн! Када Мэ исин. Лэнпэ Мандэ тай роздыкхэнтэ. Фаностэ нэнай трупо и кокала, а Мандэ исин.

<sup>40</sup> Исусо пхэнда откада тай сикавда лэнди Пэхкэрэ васта и пурэ. <sup>41</sup> Кала вонэ лшатар инте на патянас и дэнаспэ дыво, Исусо пхучля лэндар:

— Исин тумэндэ хамо?

<sup>42</sup> Вонэ дэне Лэсти котор пэклэ мачестар. <sup>43</sup> Исусо лиля кода и халя англа лэн.

<sup>44</sup> Тай пхэнда лэнди:

— Акэ пала со Мэ пхэнаvas, кала инте слём тумэнца: трэбуни, соб тэ авэл вса, сар чиндо пала Ман дэ Моисеехкэрэ Упхэнима, ангунарендэ и дэ Псалмэн.

<sup>45</sup> Тунчи Вов оттерда лэнди годи, соб тэ полэн кода, со чиндо. <sup>46</sup> И пхэнда лэнди:

— Чиндо, со Христосо хала бари грыжа и пэ трито диво отджювдэла мулэндар.

<sup>47</sup> Важ Лэхкоро Лав джикай Ерусалимостар, ай тунчи всавэрэ народонэнди авэла розпхэндо, со, кала вонэ ачявэна бэзимо, тунчи Дэвэл эртисарэла лэн. <sup>48</sup> Тумэ авэна тэ розпхэнэ пала кода всавэрэ манушэнди. <sup>49</sup> Акэ, Мэ бичалава тумэнди кода, пала со Муро Дад пхэнда. Нэ тумэ аченпэ дэ форо джикай кодыя вряма, кала сдзяла пэ тумэн зор упрал.

*Исусо ваздэлпэ пэ упралима*

<sup>50</sup> Тунчи Исусо вылиджялда лэн форостар и джиля лэнца дэ Вифания. Котэ Вов ваздэня Пэхкэрэ васта и пхэнда бахталэ лава пала лэн. <sup>51</sup> И кала инте пхэнэлас, ачявда лэн и ачиля тэ ваздэпэ пэ упралима. <sup>52</sup> Сиклярнэ тэлювдэ Лэсти тай баря лошага рисиле дэ Ерусалимо, <sup>53</sup> тев всавири вряма сле дэ храмо и ваздэнас слава Дэвлэсти.

## Бути апостолэнгири

Мурэ амала!

Тумэ рижарэн ды вастэн книга, ды савля вджян дуй части: «Евангелие Лукастар» тай «Бути апостолонэнгири». Вонэ сле заискрисардэ екхэ манушэга, сыклярно Иисусохкоро Лука, тай исин лил ды Библия, лав Дэвлэстар. Ды Библия вджян дуй барэ части: «Пурано Завето» тай «Нэво Завето». Дэ «Пуранэ Завето» роспхэнэлпэ, саво сля джоимо англал пэ пхув, кадиж пала израильские мануша, савэн вытидыня Дэвэл. Ды «Нэво Завето» заискрисардэ допхэнимо пала джоимо Иисусо Христокоро, кадиж роспхэнэлпэ, сар быяндяпэ кхандирь тай розджиляпэ пав всавори пхув.

Еджино лав «евангелие» — када «лошало лав». Кадыя дума пала кода, со дуй пхангля бэрш павпалэ ды миро авиля Иисусо Христосо, саво сля Фирисари, пала када со Вов джюда амэнца, састярэлас тай сыклярэлас манушэн, отмукелас лэнди бээх, муля пала всаворэн манушэн тай одждюдила, кади пала кода со Вов упалэ рисявэла ды кадыва миро. Евангелие сикавдапэ ды перво вако джоимо манушэндирэ тай сля заискрисардо пы греческо чиб. Штар евангелия, искрисардэ Иисусохкирэ апостолонэнца (Матфеера тай Иоаннога) тай савэ сле амала, савэ тирэнас бути апостолонэнца (Лука тай Марко), исин англал ды Нэво Завето. Пала лэн книга «Бути апостолонэнгири». Ды ла роспхэнэлпэ пала кода, сар вытидынэ Иисусога апостолы роспхэнэнас Лашало Лав Дэвлэстар, кадиж пала кода, сар быяндёнаспэ кхандиря. Кадиж ды пэрво вако авиле лила Иисусохкирэ сыклярнэндар тай книга Откровение. Всаворэ кадыла книги сле залиджалдэ ды екх книга, сави аххарэлпэ Нэво Завето, ды саво вджял 27 книг тай лила.

Пы кадыва диво книги ды Нэво Завето тай евангелие пэрелиджалдэ пав всаворэ чйба ды люмля, ды савэ исин искрисаримо. Библия тай лэкирэ толмачи исин каци книга, сави динэн ды всавори люмля. Амэ патях, со тумэ тховэна циминд, сар искрисардэ дымутнэ рындуря.

Амэ наисарах илэстар ко тирэлас бути, соб тэ выджян кала книги — толмачи, редакторы тай бутэнди ромэнди, пала кода со вонэ продинэнас кодыла книги тай човэнас пэхкири сама, сар вонэ заискрисардэ. Баро тумэнди наис!

Да благословит тумэн Дэвэл!

Пативага тумэнди,

Мануша, савэ тирэн бути ды организация «Переводчики Библии Украины»

*Иисусо ваздэлпэ дэ болыбэн*

<sup>1</sup>Пативало Феофило, дэ муро ангуно лил мэ искриисардом пала вса, со терэлас Иисусо и сости Вов сыклярэлас <sup>2</sup> ды колэ дивэ, кала Свэнтонэ Фанога прыпхэнда вытидэне апостолонэнди кода, со лэнди трэбуни тэ терэ, и сля лито дэ болыбэн.

<sup>3</sup>Пала Пэхкири бари грьжа Вов сикавдапэ лэнди джювдэга тай допхэнда, со кода чячимо. Иисусо сикавэласпэ лэнди саранда дивэ и дэдумэлас пала Дэвлэхкоро Тхагаримо. <sup>4</sup>Екхвар, кала вонэ сле йтханэ, Иисусо прыпхэнда лэнди тэ на уджян Ерусалимостар, нэ тэ дожутярэн кода, со Дад камля лэнди тэ дэ.

— Акэ, терэлпэ кода, со тумэ шундэ Мандар. <sup>5</sup>Иоанно болдэнэ панегэ, нэ тумэ сико авэна болдэ Свэнтонэ Фанога.

<sup>6</sup>Тунчи кодэла, савэ котэ сле, пхучле Лэстар:

— Рае, на дэ кадыя вряма Ту камэх тэ ваздэ упалэ Израилэхкоро тхагаримо?

<sup>7</sup>Вов пхэнда лэнди:

— На тумаро рындо тэ джанэ вряма и чясо, савэ Дад тховда Пэхкиря зорага. <sup>8</sup>Нэ кала пэ тумэн сджяла Свэнто Фано, тумэ лэна зор и авэна тэ розпхэнэ пала Ман дэ Ерусалимо, пав всавири Иудея, дэ Самария и пав всавири люмля.

<sup>9</sup> Кала Вов пропхэнда када, вонэ дыкхле, сар Вов ваздэняпэ упрал, и хмара затерда Лэ лэнгэрэ яххэндар.

<sup>10</sup> Вонэ на пэрэаченас тэ дыкхэ пэ болыбэн, кала Вов ваздэлеспэ. Тай акэ, паша лэн ачиле дуй мануша дэ парни їда.

<sup>11</sup> — Галилеянуря, — пхэндэ вонэ, — сости тумэ ачен и дыкхэн дэ болыбэн? Кадэва Исусо, Саво сля лито тумэндар дэ болыбэн, рисявэла кади ж, сар тумэ дыкхле Лэ, кала уджялас.

*Апостолуря вытидэн нэвэ манушэ пэ Иудахкоро тхан*

<sup>12</sup> Тунчи вонэ рисиле дэ Ерусалимо плаестар, саво акхарэлпэ «Оливково». Вов сля надур форостар, дром, саво домукэнас тэ проджя дэ суббота. <sup>13</sup> Кала вонэ авиле дэ цэр, дэ саво джювдэ набари вряма, тунчи ваздэнепэ дэ упралуни цэра. Котэ сле Пётро тай Иоанно, Иаково тай Андреи, Филиппо тай Фома, Варфоломеи тай Матфеи, Иаково, Алфеёхкоро чяво, Симоно Зилото тай Иуда, Иаковохкоро чяво. <sup>14</sup> Всавэрэ вонэ їтханэ сле дэ мангима. Лэнца сле набут джювлен, дэй Исусохкири, Мария, тай Лэхкэрэ пхрала.

<sup>15</sup> Дэ кодья вряма Пётро вщиля машкар патякунэн (а лэн стидэняпэ паша шэл тай биш мануш) и пхэнда:

<sup>16</sup> — Мурша! Пхралалэ! Трэбуни сля, соб тэ стерэлпэ кода, со чиндо дэ Лилэн, тев Свэнто Фано пхэнда чэрэз Давидо пала Иуда, саво лиджялас колэн, савэ пхангле Исусо. <sup>17</sup> Иуда сля екх амэндар, саво терэлас амэнца екх бути. <sup>18</sup> (Пэ ловэ, савэ вов затерда пала пэхкоро вурьто рындо, вов тинда маля. Нэ тэлэдэня и кади фартэ замардапэ, со пхариля лэхкоро води и выгульдэ лэстар всавэрэ пора.

<sup>19</sup> Пала кода уджянгле всавэрэ, ко джювдэ дэ Ерусалимо, и проакхардэ маля пав пэхкири чиб Акелдама, ай пав аврэ — «Ратэхкири маля.») <sup>20</sup> Дэ лил «Псалмы» искриисардо:

«Мэк лэхкоро цэр тэ авэл шушо,  
и мэк котэ нико на джювэл».

Тай инте:

«Мэк авэр лэхкоро тхан залэла».

<sup>21</sup> Колэсти амэнди трэбуни тэ вытидэ екхэ кодэла манушэндар, ко пхирэлас амэнца всавери вряма, тев бы тэ на джял Рай Исусо, <sup>22</sup> кодэла вряматар, кала Иоанно болдэня Лэ ды колэ дивэ, кала Исусо сля лито амэндар. Кадэва мануш, сар и амэ, трэбуни тэ авэл допхэнимари пала Исусохкоро одджюндивимо.

<sup>23</sup> Вытидэне дон: Иосифо, савэ инте акхарэнас Варсавва, а кади ж — Иусто, тай Матфие. <sup>24</sup> Тай помангленпэ:

— Рае, Ту джянэх їло кожнөнэхкоро; сикав екхэ кадэлэндар дондар, ка Ту вытидэнян <sup>25</sup> тэ лиджя бути апостолэнгири, соб вов тэ парувэл Иуда, саво ачявда амэн и джиля дэ тхан, тев трэбуни лэсти тэ авэ.

<sup>26</sup> Тунчи вонэ чутэ жребии, тай вов выпэля пэ Матфие, саво прыачиля дэшуекхэ апостолонэндэ.

## 2

*Свэнто Фано сджял пэ апостолонэн*

<sup>1</sup> Авиля Пандэшахкоро\* диво, и всавэрэ вонэ сле їтханэ. <sup>2</sup> Екхатар болыбнастар шундапэ фоно, саво сджялпэ, сар пхурдэл фартэ бари балвал, и саво пхэрдиля всаворо цэр, тев вонэ бэшле. <sup>3</sup> Сиклярнэ дыкхле сось, со поджило пэ ягунэ чибя, савэ розджиленпэ и ачиле по екхэ пэ кожно лэндар. <sup>4</sup> Всавэрэ вонэ пхэрдиле Свэнтонэ Фанога и ачиле тэ дэдумэ аврэ чибэнца, сар дэлас лэнди Фано.

\* **2:1 2.1** Праздник Недель, иудейский праздник сбора урожая, праздновался на 50-й день после праздника Пасхи.

<sup>5</sup> Дэ кадья вряма дэ Ерусалимо сле дэвликунэ иудея всавэрэ тханэндар, савэ исин дэ люмля. <sup>6</sup> Пэ кадэва фоно стидэнепэ бут манушэн, тай на полэнас, со катэ терэлпэ, колэсти со кожно лэндар шунда, сар кодэла дэдумане пав лэхкири чячи чиб. <sup>7</sup> Вонэ фартэ дэнас дыво тай пхученас:

— Чи всавэрэ кадэла мануша, савэ дэдумэн, на галилеянуря? <sup>8</sup> Сар же када кожно амэндар шунэл, сар вонэ дэдумэн пав амари чячи чиб? <sup>9</sup> Машкар амэн исин қацавэ иудея: парфянуря, мидянуря, еламитуря, кодэла, ко джювэн дэ Месопотамия, Иудея тай Каппадокия, дэ Понто и дэ Цыкни Азия, <sup>10</sup> дэ Фригия тай Памфилия, дэ Египто, дэ котор Ливийско пхув, саво паша Кирена, и кодэла, ко джювэн дэ Римо, <sup>11</sup> иудея и кодэла, савэ прылиле иудеенгоро сикляримо, критянуря тай арабурия. И всавэрэ амэ шунах, сар вонэ дэдумэн пала барэ рындуря Дэвлэхкэрэ пэ амарэн чибэн!

<sup>12</sup> Вонэ дэнас дыво, на джянгле, сар кода тэ полэ, тай пхученас екх екхэстар:

— Со када исин?

<sup>13</sup> А койсавэ подасанаспэ:

— Вонэ пиле тэрно мол тай матиле!

### *Петрохкири дума*

<sup>14</sup> Пётро вщиля їтханэ аврэнца дэшукхэнца, ачиля тэ дэдумэ манушэндэ, ваздэня пэжкоро гласо тай пхэнда:

— Мурша иудея и всавэрэ, ко джювэн дэ Ерусалимо! Соб тумэ тэ полэн вса, шунэн тай чувэн сама, со мэ пхэнав. <sup>15</sup> Кадэла мануша на матэ, сар тумэ думисарэн: екхатар енякоро чясо дэ дэнзор. <sup>16</sup> Нэ када терэлпэ пав лавэн, савэ пхэнда англунари Иоили:

<sup>17</sup> «Дэ кодэлэн дивэн, — пхэнэл Дэвэл, —

Мэ чувава Фано пэ всавэрэн манушэн.

Тумарэ чявэ и чея авэна тэ дэдумэ сар англунаря,

тумарэ тэрнэ чявэ дыкхэна сунэ англунарехкэрэ дивэсэга,

А тумарэ пуранэ — рятяга.

<sup>18</sup> Пэ Мурэн копылен, муршэн тай джювлен,

Мэ дэ кодэлэн дивэн чувава Фано

тай авэна тэ дэдумэ сар англунаря.

<sup>19</sup> Мэ сикавава дывуря упрэ дэ болыбэн

и барэ рындуря тэлэ пэ пхув:

рат, яг и тхува.

<sup>20</sup> Кхам калёла,

а чён лолёла, сар рат

англа кода, сар авэла баро и чудно диво Дэвлэхкоро.

<sup>21</sup> Тай кожно, ко прыакхарэла Раехкоро Лав,

авэла фирисардо».

<sup>22</sup> Мурша израильтянуря, вышунэн, со мэ пхэнава! Бари бути, зоралэ рындуря и допхэнимо Дэвэл стерда чэрэз Исусо англа амарэн якхэн, и тумэ джянэн пала кода. Кадэлэга Дэвэл сикавда, со Мурш Исусо Назаретогстар авиля Лэстар. <sup>23</sup> Пав воля Дэвлэхкири и пав кода, со Лэстэ сля пэ годя майанглал, тумэ умардэ Лэ, кала отдэне дэ вастэн кодэлэнди, ко на джювэн пав Упхэнима, соб вонэ тэ прымарэн Лэ пэ трушул карфинэнца. <sup>24</sup> Нэ Дэвэл оджювдырда Лэ, фирисарда мэримахкиря грыжатар, и мэримастэ на сля зор Лэ тэ урицарэ.

<sup>25</sup> Давидо дэдумэл пала Лэ:

«Всавири вряма мэ дыкхлём Рае англа пэ:

Вов пав чячэ васт мандар —

тэ на зджяв дромэстар.

<sup>26</sup> Колэсти цэлэл їло муро, тай лошаваэл чиб,

и трупo муро авэла тэ джювэ дэ надия.

<sup>27</sup> Ту ж на ачявэга муро води дэ адо тай на дэга, соб свэнто Тиро тэ лэлпэ прахога.

<sup>28</sup> Ту сикавдан манди дрома джювимахкэрэ, Ту дэга манди лош англа муй Тиро».

<sup>29</sup> Пхралалэ, дэн манди тэ пхэнэ тумэнди ворта, со пропапо Давидо муля и сля загаравдо. Тай лэхкоро склепо ачел амэндэ и авдивэ. <sup>30</sup> Вов сля англунари и джангля, со Дэвэл дэня лэсти солах тэ тховэ пэ лэхкоро трoно манушэ, лэхкэрэ родостар. <sup>31</sup> Вов дыкхля англуни вряма и дэдумэлас пала Христокоро оджондивимо, со Вов на авэла ачявдо дэ адо, и со Лэхкоро трупo на лэлапэ прахога. <sup>32</sup> Тай акэ, Дэвэл оджювдярда Кадэлэ Иусо, и амэ всавэрэ допхэнимаря кадэлэсти! <sup>33</sup> Иусо сля ваздэно чяче Дэвлэхкэрэ вастэга, прылиля Дадэстар, кода, со сля пхэндо — Свэнто Фано, тай чута Лэ пэ амэн, сар тумэ екхатар и дыкхэн и шунэн. <sup>34</sup> Давидо на ваздэласпэ пэ болыбэн, нэ дэдуманя:

«Пхэнда Рай Дэвэл мурэ Раести:

Бэш пав чяче вастэ Мандар,

<sup>35</sup> Ды коя вряма, сар Мэ чувава Тирэ врыжимашен Тути тала пурэн».

<sup>36</sup> Колэсти, мэк всаворо цэр Израилёхкоро джанэл, со Кадэлэ Иусо, Савэ тумэ прымардэ пэ трушул, Дэвэл терда и Раега и Христога!

<sup>37</sup> Кала мануша шундэ када, вонэ вса прылиле пашэ їлэстэ, и лэнди ачиля ладжяво. Вонэ пхученас Петро тай аврэн апостолонэн:

— Пхралалэ, со амэнди тэ терэ?

<sup>38</sup> Пётро пхэнда:

— Ачявэн тумаро бэзимо, и мэк кожно тумэндар авэла болдо пала лав Иусо Христокоро, соб тэ отмукэнпэ тумарэ бэзима, тай тумэ прылэна бициминакоро даро — Свэнто Фано. <sup>39</sup> Колэсти со кади сля пхэндо тумэнди, тумарэ чяворэнди и всавэрэнди, ко дурал тумэндар: всавэрэнди, ко авэла прыакхардо Раега, амарэ Дэвлэга.

<sup>40</sup> Тай бутэ аврэ лавэнца Пётро прыакхарэлас лэн, тай дэдумэлас:

— Фирисарэнпэ кадэлэ хасютнэ родостар.

<sup>41</sup> Кодэла, савэ прылиле лэхкири дума, болдэнепэ. Дэ кодэва диво прыачиля лэндэ пашэ трин пхангля мануш.

*Джювимо патякунэн манушэн*

<sup>42</sup> Вонэ рицарэнаспэ апостолонэнгэрэ сикляримастэ, всавири вряма сле їтханэ, прэпхагэнас мандро и мангэнаспэ. <sup>43</sup> Всаверэ даранас Дэвлэстар и апостолюря терэнас баро допхэнимо тай барэ дывуря.

<sup>44</sup> Всаверэ патякунэ мануша сле їтханэ, и вса лэндэ сля екх. <sup>45</sup> Вонэ битинэнас вса, со лэндэ сля, и всаворо пэхкоро хулаимо, и роздэнас всавэрэнди, касти скаци трабуни. <sup>46</sup> Кожно диво вонэ стидэнаспэ дэ храмо, тай пав цэрэн прэпхагэнас мандро и ханас лошага и жужэ їлэга, <sup>47</sup> ашарэнас Дэвлэ и сле дэ лачима всавэрэ манушэндэ. И кожно диво Рай прытховэлас лэндэ фирисардэн.

## 3

*Пётро састярэл чёрорэ, саво сля ланго*

<sup>1</sup> Екхвар, дэ трито чясо дэ дивэ, дэ вряма мангимахкири, Пётро тай Иоанно джянас дэ храмо. <sup>2</sup> Паша храмохкэрэн вударэн, савэнди сля лав «Шукар», бэшэлас мануш, ланго бэнимастар. Кожно диво лэ ачявэнас паша вударэн, и вов мангля хурдимо кодэлэндар, ко заджялас дэ храмо. <sup>3</sup> Кала вов удыхля Петро тай Иоанно,

савэ джиле дэ храмо, тунчи мангля и лэндар. <sup>4</sup> Пётро тай Иоанно вхалепэ дэ лэ якхэнца, тай Пётро пхэнда:

— Подыхкх пэ амэн!

<sup>5</sup> Мануш ваздэня пэхкэрэ якха, дожутярэлас, со вонэ сось дэна лэсти. <sup>6</sup> Нэ Пётро пхэнда:

— Рупь тай совнак нэнай мандэ. Нэ кода, со исин, мэ дав тути. Дэ Лав Иусо Христокхэрэ Назаретостар — вщи тай пхир!

<sup>7</sup> Тунчи Пётро лиля лэ пала чячэ васт, подрицарда, соб вов тэ вщел, и дэ кодыя ж вряма пурэ тай чянга лангэхкэрэ састиле. <sup>8</sup> Вов всхукля пэ пурэн и ачиля тэ пхирэ. Тунчи вов заджиля лэнца дэ храмо, пхирэлас, хукэлас и ашарэлас Дэвлэ. <sup>9</sup> И всавэрэ мануша дыкхле, со вов пхирэл и ашарэл Дэвлэ. <sup>10</sup> Вонэ уджянэнас, со када исин мануш, саво бэшэлас и мангэлас хурдимо аврял храмостар, паша Шукар вударэн, и дэнаспэ дыво кодэлэсти, со лэга тердапэ.

### *Пётро дэдумэл манушэнца дэ Соломоохкоро пусынд*

<sup>11</sup> Чёроро рицардапэ пала Петро тай Иоанно, тай всавэрэ мануша дэнаспэ дыво и стидэнаспэ лэндэ всавэрэ ригэндар дэ Соломоохкоро пусынд. <sup>12</sup> Пётро удыхкля када и ачиля тэ дэдумэ манушэнди:

— Мурша израильтянуря, сости тумэ кади дэнпэ дывости? Сости тумэ дыкхэн пэ амэн кади, сар бы амэ пэхкиря зорага тай пативага тердэ кода, со кадэва мануш пхирэл? <sup>13</sup> Дэвэл Авраамоохкоро, Исаакоохкоро тай Иаковоохкоро, Дэвэл амарэ дадэнгоро лошарда Пэхкэрэ Копыле Иусо, Савэ тумэ прэдэне, и Савэстар отпхэндэпэ англа Пилато, кала кодэва камля Лэ тэ отмукэ. <sup>14</sup> Нэ тумэ отпхэндэпэ Свэнтонэстар и Пативалэстар и вымангле, соб тумэнди тэ отмукэн прахаре. <sup>15</sup> Тумэ умардэ Кодэлэ, Ко дэл дживимо, нэ Дэвэл отджювдырда Лэ мулэндар, и амэ кадэлэсти допхэнимаря. <sup>16</sup> Лэхкоро Лав дэня зор кадэлэ манушэсти, савэ тумэ дыкхэн и джянэн, и патявимо, саво Лэстар, састярда лэ тумэндэ пэ якхэн.

<sup>17</sup> Пхралалэ! Мэ полав, со тумэ и тумарэ пхурэдэра на джянгле, со тердэ.

<sup>18</sup> Нэ кади Дэвэл терда кода, со Вов пхэнэлас чэрэз всавэрэн англунарен, кала дэдуманя, со Христости трэбуни тэ прылэ кадья грыжа.

<sup>19</sup> И кади, ачявэн тумаро бэзимо и рисявэн Дэвлэстэ, соб тумарэ бэзима тэ авэн скхослэ. <sup>20</sup> Соб Раестар тэ авэл вряма тэ отчинявэн, и соб Вов тэ бичявэл тумэнди Кодэлэ, Ка англэ вытидэня, Иусо Христо.

<sup>21</sup> Нэ Иусостости трэбуни тэ ачелпэ дэ болыбэн, кала авэла Лэхкири вряма и кала Дэвэл возтховэла вса; вряма, пала сави Вов думут пхэнэлас чэрэз Пэхкэрэн свэнтонэн англунарен. <sup>22</sup> Сар пхэнда Моисеи:

«Тумарэ пхралэндар

Рай, тумаро Дэвэл,

тховэла тумэнди Англунаре, кацавэ, сар мэ.

Тумэнди трэбуни тэ кандэ Лэс дэ всавэрэ,

со Вов тумэнди пхэнэла.

<sup>23</sup> И кожно, ко на кандэла кадэлэ Англунаре, авэла вычиндо кадэлэ манушэндар».

<sup>24</sup> И всавэрэ англунаря, Самуило тай авэр пала лэ, кади ж допхэнэнас пала кадэлэн дивэн. <sup>25</sup> Тумэ ж англунаренгэрэ чявэ, и тумэ прылиле завето, саво дэня Дэвэл тумарэ дадэнди. Вов пхэнда Авраамости:

«Тирэ родостар прылэна бахталимо

всавэрэ мануша дэ люмля».

<sup>26</sup> Кала Дэвэл отджювдырда Пэхкэрэ Копыле, Вов англа всавэрэ бичалда Лэ тумэндэ, соб тэ дэ бахталимо и тэ прыакхарэ кожнонэ тумэндар тэ отджян налаче рындостар.



## 4

*Пётро тай Иоанно англа иудеенгоро Синедрионо*

1 Кала Пётро тай Иоанно дэдумане манушэндэ, лэндэ поджиле рашая, халавдэнгоро пхурэдэр дэ храмо и саддукея, 2 савэ сле фартэ холярдэ кодэлэга, со вонэ сиклярэн манушэн и розпхэнэн, со кацик дэ Исусо исин оджювдинимо мулэндар. 3 Вонэ захутилдэ Петро тай Иоанно, и, кади сар сля бельвель, бэшардэ лэн ды дэнзор дэ барунэ. 4 Бут мануша, савэ шундэ лав, патине, и кодэлэн, савэ патянас, ачиля паша панч пхангя.

5 Пэ авэр диво барэ рая, пхурэдэра и сиклимаря пав Упхэнима стидэнepэ йтханэ дэ Ерусалимо. 6 Котэ сле англуно рашай Аннас, Каиафа, Иоанно, Александро и всавэрэ мануша англунэ рашаехкэрэ родостар. 7 Вонэ тховдэ Петро тай Иоанно помашкар и ачиле лэндар тэ пхуче:

— Савя зорага и савэ лавэга тумэ када тердэ?

8 Тунчи Пётро, саво пхэрдила Свэнтонэ Фанога, пхэнда лэнди:

— Рая манушэнгэрэ и пхурэдэра! 9 Кала тумэ авдивэ пхучен амэндар пала лачимо, саво амэ тердэ кадэлэ лангэсти, и сар амэ лэ высастярдэ, 10 тунчи джянэн тумэ и всавэрэ мануша Израилёхкэрэ: кадэва мануш екхатар ачел англа тумэн высастярдо важ лав Исусо Христосо Назаретостар, Савэ тумэ ваздэне пэ трушул и Савэ Дэвэл оджювдярдэ мулэндар! 11 Исусо исин кодэва Бар, Саво сля отчуто тумэнцар, ко ваздэн цэра, и Саво ачиля шэрутнэ барэга.

12 Нико авэр на дэла фирисаримо, колэсти со на дэно манушэнди нисаво авэр лав тала болыбэн, савэга трэбуни амэнди тэ фирисарэпэ.

13 Всавэрэ дыхкле, со дэ Петро тай Иоанно нэнай дар, а душолас, со вонэ сле наирвалэ и набарэ мануша. Кала ж полиле, со вонэ сле Исусога, тунчи дэнepэ дыво. 14 Дыхкэнас паша лэн и высастярдэ манушэ, колэсти никастэ на сля зор сось лэнди тэ пхэнэ. 15 Тунчи вонэ прыпхэндэ лэнди тэ ачявэ Синедрионо и ачиле тэ дэдумэ машкар пэстэ.

16 — Со амэнди тэ терэ кадэла манушэнца? — пхэнэнас вонэ. — Всавэрэ, ко джювэн дэ Ерусалимо, джянэн, со вонэ тердэ баро дыво, и амэ колэстар на отрисарахпэ. 17 Соб када тэ на роздьялпэ инте буглэдэр помашкар мануша, прыдаравэга лэн, соб вонэ никасти тэ на пхэнэн пала кадэва лав.

18 Вонэ акхардэ апостолонэн тай прыпхэндэ лэнди тэ на дэдумэн и тэ на сиклярэн важ Исусохкэрэ лавэ. 19 Нэ Пётро тай Иоанно пхэндэ лэнди:

— Акэ, пхэнэн еджиноэ, чи миштом англа Дэвэл тэ кандэ будэр тумэн, а на Дэвлэ?

20 Нэнай амэндэ зор тэ аче мулком пала кода, со амэ дыхкле тай шундэ.

21 Кодэла, ко вджянас дэ лэнгоро Синедрионо, инте екхвар прыдаравдэ лэн тай отмукле. Вонэ на араккле дэ лэн нисави дош, а всавэрэ мануша ашарэнас Дэвлэ пала кода, со тердапэ. 22 Важ кода со манушэсти, савэга тердапэ кадэва састяримахкоро дыво, сля будэр саранда бэрш.

*Мангимо патякунэн*

23 Кала отмукле Петро тай Иоанно, вонэ рисиле пэхкэрэндэ тай розпхэндэ пала вса, со дэдумане англунэ рашая и пхурэдэра. 24 Кала патякунэ мануша шундэ пала када, вонэ всавэрэ йтханэ ваздэне гласо Дэвлэстэ тай пхэндэ:

— Дэвла Баро! Ту стердан болыбэн, пхув, море и вса, со дэ лэн исин. 25 Ту пхэндан Свэнтонэ Фанога вуштэндар амарэ дадэ и Тирэ копыле Давидо:

«Сости ваздэнпэ тай мижон люмлякэрэ родуля, и мануша камэн сось тэ терэ, нэ вса лэндэ выджяла йвьэ?

26 Ваздэнepэ пхувякэрэ тхагаря, и пхурэдэра стидэнepэ йтханэ,

соб тэ выдзя пэ Рае Дэвлэ  
и пэ Христо Лэхкэрэ».

<sup>27</sup> Чячюнэ, стидэнепэ дэ кадэва форо Иродо тай Понтии Пилато наидуеенца и Израилёхкэрэ манушэнца пэ Тиро Свэнто Копыли Исусо, Савэ Ту помакхлян. <sup>28</sup> Вонэ тердэ кода, со Ту тховдан Тиря зорага и пав Тири воля. <sup>29</sup> И екхатар, Рае, подыкх, сар вонэ даравэн амэн, и дэ Тирэ копыленди бидаракоро тэ розпхэнэ Тиро лав. <sup>30</sup> Процырдэ васт Тиро и састяр насвалэн, сикав допхэнимо и барэ дывуря важ лав Тирэ Свэнтонэ Копыле Исусо!

<sup>31</sup> Кала вонэ помангленэ, тхан, тев вонэ сле, затинисия. Вонэ всавэрэ пхэрдиле Свэнтонэ Фанога тай бидаракоро пхэнэнас Дэвлэхкоро лав.

#### *Патякунэ мануша подрицарэн екх екхэ*

<sup>32</sup> Бутэ манушэндэ, савэ патине, сле екх ёло и води. Нико на бинэлас, со лэхкоро хулаимо исин кици важ лэ, нэ вса лэндэ сля екх. <sup>33</sup> Апостолурия баря зорага пхэнэнас пала отджондивимо Раехкоро Исусохкоро, и Дэвэл дэлас Пэхкоро бахталимо лэнди всавэрэнди. <sup>34</sup> Помашкар лэн на сля ниекх мануш, саво авэлас бы чёроро. Колэсти со кодэла, кастэ сля пхув тай цэра, битинэнас лэн, анэнас всавэрэ ловэ <sup>35</sup> тай стховэнас паша пурэн апостолонэндэ. Кадэла ловэ роздэнаспэ кожонэ манушэсти, пэ со лэсти трэбуни. <sup>36</sup> Акэ, Иосифо, савэ апостолурия акхарэнас Варнава (пав аврэ «чыво подрицаримахкоро»), левито Кипростар, <sup>37</sup> савэстэ сля пхув, битинда пэхкири маля, анда ловэ и тховда паша пурэн апостолонэндэ.

## 5

#### *Анания тай Сапфира*

<sup>1</sup> Екх мануш, савэ акхарэнас Анания, йтханэ пэхкирия ромняга Сапфирага, битинда эпаш хулаимо <sup>2</sup> и ловэндар, савэ лиля пала хулаимо, эпаш ачявда пэсти, тай лэхкири ромни джянэлас пала кода. А эпаш ловэ вов анда и ромни джянэ паша пурэн апостолонэндэ. <sup>3</sup> Пётро пхэнда лэсти:

— Анания, сар када выджиля, со сатана залиля тиро ёло пэ скацик, со ту пхэндан начячимо Свэнтонэ Фаности и ачявдан пэсти ловэ, кала битиндан пэхкири пхув? <sup>4</sup> Пхув, сави ту битиндан, и кади сля тири, и ловэ, савэ ту лилян пала ла, всавэрэ тирэ сле. Пэ со ту лилян када пэсти дэ гындо? Ту пхэндан начячимо на манушэнди, нэ Дэвлэсти.

<sup>5</sup> Сар кацик Анания шунда кадэла лава, вов тэлэдэня тай выджиля лэстар води. Всавэрэ, ко сле котэ, фартэ пэрэдаравдэпэ. <sup>6</sup> Поджили тэрнэ мануша, залашардэ лэхкоро труп, вылиджялдэ тай гаравдэ лэ.

<sup>7</sup> Проджиля пашэ трин чясурия, тай авия лэхкири ромни, сави на джянэлас, со котэ тердапэ. <sup>8</sup> Пётро пхучля латар:

— Пхэн манди, тумэ ромэга пала скацик ловэ битиндэ пхув?

— Нэ, — пхэнда вой, — пала скацик.

<sup>9</sup> Пётро пхэнда лати:

— Со када тумэ сдэдуманепэ тэ зумавэ Раехкоро Фано? Ту шунэх пасурия паша вудара? Када джян павпалэ кодэла, савэ гаравдэ тирэ ромэ. Вонэ и тут вылиджяна.

<sup>10</sup> Тай дэ кодыя ज्याма вой тэлэдэня лэхкэрэ пурэндэ тай выджиля латар води. Тэрнэ мануша заджиле, аракхле ла муляга, вылиджялдэ тай гаравдэ паша лакоро ром. <sup>11</sup> Пэ всавиря кхандиря и кодэлэн, ко шунда пала када, сджиля бари дар.

#### *Апостолурия терэн баро допхэнимо тай дывуря*

<sup>12</sup> Апостолэнгэрэ вастэнца терэнаспэ баро допхэнимо тай дывуря машкар манушэн. Всавэрэ ж сиклярнэ стидэнаспэ йтханэ дэ Соломонохкоро пусын.

13 И аврэ манушэндар даранас лэндэ тэ прыаче, нэ дэ патива вонэ сле всавэрэ манушэндэ. 14 А кодэлэн, ко патялас дэ Рае, ачелас будэр и будэр, муршэн тай джювлен. 15 Мануша вылиджянас пэ гаса насвалэн, тховэнас лэн пэ патурия тай пэ париндора, соб шалин Петрохкири тэлэдэлас пэ лэн, кала вов авэла тэ проджя пашэ. 16 Тай форонэндар, савэ сле паша Ерусалимо, авэнас фартэ бут манушэн. Вонэ анэнас насвалэн тай кодэлэн, дэ ка бэшэнас нажуужэ фанурия, и всавэрэ састярэнаспэ.

*Сар ачиле тэ традэ апостолонэн*

17 Англуно рашай и всавэрэ паша лэ саддукея ханас пэ лэн данда. 18 Вонэ пхангле апостолонэн тай бэшардэ лэн дэ форохкэрэ барунэ. 19 Нэ ангело Раехкоро отрисарда рятяга вудара барунэстар тай вылиджялда лэн котарь.

20 — Джян тай ачен дэ храмо, — пхэнда вов, — тай дэдумэн манушэнди вса пала кадэва нэво джювимо.

21 Вонэ кандэне лэ, авиле дэнзор дэ храмо тай ачиле тэ сиклярэ. Кала авиле англуно рашай и всавэрэ паша лэ, вонэ акхардэ Синедрионо и всавэрэн Израилэхэкэрэн пхурэдэрэн тай бичалдэ дэ барунэ пала апостолурия.

22 Нэ кала бутярнэ авиле дэ барунэ, апостолонэн котэ на сля. Вонэ рисардэпэ и допхэндэ:

23 — Вудара дэ барунэ мишто затердэ, паша лэн ачен халавдэ, нэ кала амэ заджиле пордэ, амэ ника котэ на аракхле.

24 Халавдэнгоро пхурэдэр дэ храмо и англунэ рашая вышундэ лэн, тай нико на полиля, со ж када сля. 25 Тунчи кось авиля и пхэнда лэнди:

— Мануша, савэн тумэ тховдэ дэ барунэ, ачен дэ храмо тай сиклярэн кодэлэн, ко стидэняпэ котэ.

26 Тунчи халавдэнгоро пхурэдэр джиля бутярнэнца тай анда апостолонэн. Нэ вонэ на тердэ кода зорага. Вонэ даранас, со мануша помарэна лэн барэнца.

27 Апостолонэн андэ и тховдэ англа Синедрионо. Англуно рашай пхэнда лэнди:

28 — Амэ тумэнди прыпхэндэ, соб тумэ тэ на сиклярэн пала кадэва лав. Нэ тумарэ розлиджян пэхкоро сикляримо пав всаворо Ерусалимо тай чувэн пэ амэн дош дэ мэрима Кадэлэ Манушэхкэрэ.

29 Пётро тай авэр апостолурия пхэндэ:

— Амэнди трэбуни будэр тэ кандэ Дэвлэ, а на манушэн. 30 Дэвэл амарэ дадэнгоро одджювдырда Исусо, Савэ тумэ умардэ тай амблавдэ пэ каштунэ трушулэ. 31 Нэ Дэвэл ваздэня Лэ и бэшарда пав чячэ васт Пэстар сар Пхурэдэрэ и Фирисаре, соб Израили тэ ачявэл пэхкоро бэзимо, и Дэвэл тэ отмукэл лэхкири дош. 32 Допхэнимаря кадэлэсти — амэ тай Свэнто Фано, Савэ Дэвэл дэня кодэлэнди, ко кандэлэ Лэ.

33 Кала кодэла, савэ сле котэ, шундэ када, вонэ ачиле мижэ и камле тэ умарэ апостолонэн. 34 Нэ тунчи вщиля ех мануш, саво вджялас дэ Синедрионо. Лэ акхарэнас Гамалиило, вов сля сиклимари пав Упхэнима и дэ патива всавэрэндэ. Вов прыпхэнда тэ вылиджя апостолонэн пэ набут вряма. 35 Тунчи вов пхэнда:

— Израильтянурия, мишто думисарэн пала кода, со тумэ камэн тэ терэ кадэла манушэнца. 36 Надэмут катэ подлиляпэ Февда, вов выдэлас пэ пала савэс барэ манушэ. Пала лэ джянас пашэ штаршэла манушэн. Нэ кала лэ умардэ, всавэрэ, ко джиле пала лэ, розпрастэнепэ, и вса упалэ ачила пэ пэхкэрэ тханэ. 37 А пала лэ сля Иуда Галилеятар. Вов авиля дэ кодыя вряма, кала искриисарэнас манушэн, тай улиджялда бутэн пала пэ. Вов кади ж хасиля, тай всавэрэ, ко джиле пала лэ, кади ж розпрастэнепэ. 38 Колэсти мэ пхэнав тумэнди екхатар: ачявэн кадэлэн манушэн. Отмукэн лэн. Кала када вса исин манушэндар, тунчи када хасявэла.

39 А сар када Дэвлэнстар, тумэ нисо на терэна, кауик еджинэ ачена врыжымашы Дэвлэсти.

И лэхкири дума прылиле дэ їлэн кодэла, ко котэ сля. <sup>40</sup> Вонэ прыакхардэ апостолонэн и прыпхэндэ лэн тэ марэ чукненца. Тунчи инте екхвар запхэндэ лэнди тэ дэдүмэ Исусохкэрэ лавэга тай отмукле лэн. <sup>41</sup> Апостолура ачявдэ Синедрионо тай лошавэнас колэсти, со лэнди сля дэно тэ прылэ ладжь пала Исусохкоро лав. <sup>42</sup> Тай кожно диво дэ храмо тай пав цэрэн вонэ на пэрэаченас тэ сиклярэ и тэ пхэнэ Бахтало Лав пала Исусо Христосо.

## 6

### *Вытидимо эфта бутярнэн*

<sup>1</sup> Дэ кадэла дивэ, кала ачиля бут сиклярнэн, эллинистура\* холявэнас пэ катутнэн евреев. Вонэ дэдүмэнас, со кодэла обджян лэнгэрэн джювлен, савэндэ муле рома, кала роздэн кожно диво хамо. <sup>2</sup> Тунчи Дэшудуй акхардэ всавэрэн сиклярнэн тай пхэндэ:

— Амэнди нащи тэ ачявэ бути важ лав Дэвлэхкоро, соб тэ лашарэ скаминда.

<sup>3</sup> Колэсти, пхралалэ, вытидэн пэстар эфта манушэн, савэндэ лачи патив и савэ пхэрдиле Фанога тай годяга, и амэ дага лэнди тэ терэн кадья бути. <sup>4</sup> Еджинэ амэ авага тэ мангэпэ и тэ лиджа бути лавэга.

<sup>5</sup> Со вонэ пхэндэ, свавэрэнди чялиля, тай вытидэне Стефано, манушэ, дэ кастэ сля патявимо тай Свэнто Фано, Филиппо, Прохоро, Никаноро, Тимоно, Пармено тай Николае форостар Антиохия, саво прылиля иудеенгоро сикляримо. <sup>6</sup> Лэн тховдэ англа апостолонэн, и кодэла помангленэ пала лэн и возтховдэ пэ лэн васта.

<sup>7</sup> Лав Дэвлэхкоро роздзяласпэ, и дэ Ерусалимо ачиля фартэ бут сиклярнэн, и бут рашая прылиле кадэва патявимо.

### *Стефано схутилдо иудеенца*

<sup>8</sup> Стефано, мануш, дэ кастэ сле Дэвлэхкэрэ лачимо тай зор, терэлас машкар манушэн барэ дывура тай допхэнимо. <sup>9</sup> Лэга ачиле тэ розлэпэ койсавэ мануша, ко пхирэнас дэ синагога отмуکلэн пэ воля. Пордэ кади ж пхирэнас киренеянура, александриянура, тай кодэла, ко джювдэ дэ Киликия тай дэ Цыкни Азия. <sup>10</sup> Нэ Стефано дэдүмэлас годяга и зорага Фаностар, тай вонэ кадэлэга нисо на галэнас тэ терэ. <sup>11</sup> Тунчи вонэ поддэдүмане койсавэн манушэн тэ пхэнэ: «Амэ шүндэ, сар Стефано дэдүмэл начячюнэ лава пала Моисее и пала Дэвлэ».

<sup>12</sup> Вонэ подваздэне манушэн, пхурэдэрэн и сиклимарен пав Упхэнима. Тунчи схутилдэ Стефано и андэ дэ Синедрионо. <sup>13</sup> Тай подтховдэ хохавнэн допхэнимарен, савэ пхэндэ:

— Кадэва мануш свавери вряма пхэнэл налаче лава пала свэнто храмо и Упхэнимо. <sup>14</sup> Амэ шүндэ, сар вов дэдүманя, со Исусо Назаретостар розмарэла кадэва храмо и парувэла сикляримо, саво пэрэдэня амэнди Моисеи.

<sup>15</sup> Всаверэ кодэла, ко бэшле дэ Синедрионо, чувэнас сама пэ Стефано и дыкхле, со лэхкоро муй исин сар муй ангелостэ.

## 7

### *Стефаножири дума англа Синедрионо*

<sup>1</sup> Тунчи англуно рашай пхучля Стефаностар:

— Када чячимо?

<sup>2</sup> Стефано пхэнда:

— Пхралалэ тай дада! Пошунэн ман! Пативакоро Дэвэл авиля амарэстэ пропапостэ Авраамостэ, кала вов инте джювда дэ Месопотамия — ды кодэлэ, сар вов ачиля тэ джювэ дэ Харрано. <sup>3</sup> «Ачяв кадэва тхан тай пэхкоро родо, —

\* **6:1** 6.1 Кади акхарэнас евреев, савэ дэдүмане пав греческо, а на пав еврейско чиб.

пхэнда лэсти Дэвэл, — тай джя дэ пхув, сави Мэ сикавава тути». <sup>4</sup> Авраамо ачявда пхув халдеенгири тай пэрэлагля дэ Харрано. Котарь, сар муля Авраамохкоро дад, Дэвэл пэрэлиджялда Авраамо дэ кодья пхув, дэ сави түмэ екхатар джювэн. <sup>5</sup> Дэвэл на дэня лэсти катэ нисави пхув, и которици пхуюкоро на дэня. Нэ Дэвэл пхэнда, со дэла кадья пхув лэсти тай лэхкэрэ родости, кала Авраамоест инте на сля чяворэн. <sup>6</sup> Дэвэл пхэнэлас лэсти: «Тирэ чявэ на авэна хулая котэ, тев джювэна; вонэ авэна котэ копыля и лиджяна грыжа штаршэл бэрша. <sup>7</sup> Нэ Мэ маравя кодэлэн манушэн, ко терэла лэн копыленца, — пхэнда Дэвэл, — и тунчи вонэ выджяна котарь тай авэна тэ тэлё Манди пэ кадэва тхан». <sup>8</sup> Тунчи Дэвэл дэня Авраамоести завето тэ обчинэпэ. Авраамо ачяла дадэга Исаакости и обчинда лэ пэ охтанго диво. Исаако ачяла дадэга Иаковости, а Иаково — дэшудуенди патриархонэнди.

<sup>9</sup> Патриархуля калэ їлэга дыкхэнас пэ Иосифо и битиндэ лэ дэ Египто. Нэ Дэвэл сля Иосифога <sup>10</sup> тай фирисарда лэ всавири бидатар. Вов дэня Иосифости годи тай терда кади, тэ авэл вов дэ патива фараонест, саво сля тхагари дэ Египто. Кодэва терда Иосифо прыбэшлэга дэ всаворо Египто тай дэ всаворо лэхкоро цэр. <sup>11</sup> Тунчи дэ всаворо Египто тай Ханаано ачяла бокх тай сля бари грыжа. Тай амарэ пропапурия нитев на аракхэнас хамо. <sup>12</sup> Кала Иаково шунда, со дэ Египто исин ворзо, вов бичалда пордэ амарэн пропапонэн пэрво моло. <sup>13</sup> Кала вонэ авиле авэр моло, Иосифо оттердапэ пэхкэрэ пхралэнди, тай фараоно уджянгля пала родо Иакофхоро. <sup>14</sup> Тунчи Иосифо бичалда тэ акхарэ пэхкэрэ дадэ Иаково тай всаворо пэхкоро родо, савэн сля эфтадэша панч манушэн. <sup>15</sup> Иаково авиля дэ Египто, тев муля и вов, и амарэ пропапурия. <sup>16</sup> Лэнгэрэ трупуля пэрэлиджялдэ дэ Шэхемо и тховдэ дэ склепо, саво Авраамо тинда пала рупь Хаморохкэрэ чявэндэ дэ Шэхемо.

<sup>17</sup> Кала поджиля пашэ вряма, соб тэ терэлпэ пав лавэ, саво дэня Дэвэл Авраамоести, амарэн манушэн дэ Египто ачеласпэ будэр. <sup>18</sup> Кади сля ды колэ, сар ваздэняпэ дэ Египто авэр тхагари, саво на джянгля пала Иосифо. <sup>19</sup> Вов прыгасавэлас амарэн пропапунэн тай хрантимага выджялас пэ амарэн манушэн: вов заачявэлас тэ вычувэ чяворэн, савэ бэяндепэ, соб вонэ тэ мэрэн.

<sup>20</sup> Дэ кадья вряма бэяндяпэ Моисеи и сля фартэ шукар англа Дэвэл. Трин чён лэ парварэнас дэ дадэхкоро цэр, <sup>21</sup> а кала поджиля вряма тэ ачявэ лэ, Моисеи лиля пэстэ фараонохкири чей тай выбарярда лэ, сар пэхкэрэ чявэ. <sup>22</sup> Моисеи сля сиклярдо дэ всавири Египтохкири годи; вов сля зорало и дэ лав, и дэ рындонэн. <sup>23</sup> Кала лэсти сля саранда бэрш, вов задумисарда тэ дыкхэ, сар джювэн лэхкэрэ пхрала израильтянурия. <sup>24</sup> Тунчи вов удыкхля, со екхэ лэндар марэр египтино. Лэсти ачяла дор кадэлэ манушэ, тай вов умарда египтиино. <sup>25</sup> Моисеи думисарэлас, со лэхкэрэ пхрала полэна: чэрэз лэ Дэвэл отмукэл лэн пэ воля, нэ вонэ када на полиле. <sup>26</sup> Пэ авэр диво Моисеи удыкхля, сар марэнпэ дуй израильтянурия. Вов камля тэ слиджда лэн, соб тэ на марэнпэ. «Чявалэ, түмэ ж пхрала, — пхэнда вов, — пэ со ж түмэ задэн холи екх екхэсти?» <sup>27</sup> Тунчи кодэва, саво марэлас аврэ, отчута пэстар Моисеи тай пхэнда: «Ко тховда тут, соб ту тэ авэх пхурэдэрэга тай сундисарэга понад амэн? <sup>28</sup> Чи ту камэх и ман тэ умарэ, сар арати умардан египтиино?» <sup>29</sup> Кала Моисеи шунда кадэла лава, вов нашла тай ачяла тэ джювэ дэ Маданохкири пхув, сар мануш авря пхувятар. Котэ лэстэ дэ ире бэяндепэ дуй чявэ.

<sup>30</sup> Проджиля саранда бэрш, тай Моисеести авиля ангело дэ шуки пхув, надур плаестар Синаи, дэ яга, савяга пхаболас терново рандэ. <sup>31</sup> Моисеи дэлэспэ дыво, кала када дыкхля. Вов поджиля пашэ, соб фэдэр тэ роздыкхэ, и шунда гласо Раехкоро: <sup>32</sup> «Мэ Дэвэл тирэн пропапонэн, Дэвэл Авраамохкоро, Исаакохкоро тай Иаковохкоро». Моисеи ж тинисявэлас даратар и даралас тэ подыкхэ. <sup>33</sup> Рай

пхэнда лэсти: «Злэ пэхкэрэ цуруля, колэсти со тхан, пэ саво ту ачех — свэнтэ пхув. <sup>34</sup> Мэ удыхклём, дэ савэ бихахталима джювэн Мурэ мануша дэ Египто и ушундом лэнгоро ровимо. Мэ сджилём, соб тэ дэ лэнди воля. А кана джя, Мэ бичалав тут дэ Египто».

<sup>35</sup> Кодэлэ Моисее, ка вонэ отчутэ пэстар тай пала ка дэдумане: «Ко тховда тут, соб ту тэ авэх пхурэдэрэга тай сундисарэга понад амэн?» — Дэвэл бичалда кана сар пхурэдэрэ и фирисаре чэрэз ангело, саво сикавдапэ лэсти дэ терново рандь. <sup>36</sup> Моисей вылиджялда лэн Египтостар, терэлас дьвууря тай допхэнимо дэ Египто, паша Лоло море и дэ шуки пхув, тев сле вонэ саранда бэрш. <sup>37</sup> Кадэва ж Моисей пхэнда израильтянонэнди: «Тумарэ пхралэндар Дэвэл ваздэла тумэнди Англунаре, сар ман». <sup>38</sup> Кала вов йтханэ Израилёхкэрэ манушэнца стидэняпэ дэ шуки пхув, ангело пхэнэлас лэга тай амарэ пропапунэнца пэ плай Синаи. Тунчи Моисей прылила джювдо лав и пэрэдэня лэ амэнди.

<sup>39</sup> Нэ амарэ дада отпхэндэпэ тэ кандэ лэ, отчутэ лэ тай скамле тэ рисявэ дэ Египто. <sup>40</sup> Вонэ пхэндэ Аароности: «Стер амэнди дэвлэн, савэ англа амэн джяна. Колэсти со амэ на джянах, со тердапэ кадэлэ Моисеега, саво вылиджялда амэн Египтостар». <sup>41</sup> Дэ кодэлэ дивэ вонэ тердэ совнакунэ гуруворэ, андэ кадэлэ дэвлорэсти жэртва тай сле лошалэ рындостар, саво тердэ пэхкэрэ вастэнца. <sup>42</sup> Дэвэл же отрисардапэ лэндар и ачявда лэн тэ тэлэн болыбнахкэрэ чэргэнэнди, сар искриисардо пала када дэ лилэн англунаренгэрэн: «Цэр Израилёхкоро! Чи важ Ман тумэ чинэнас тай анэнас жэртвы дэ шуки пхув, сар саранда бэрш котэ сле?

<sup>43</sup> Тумэ лиле пэга дэвлорэ Молохохкири катуна, чэргэнь тумарэ дэвлорэстар Ремфаностар, и кода, со тердэ тумарэ васта, соб кадэлэсти тэ тэлэ.

Пала кода Мэ бичалава тумэн дэ копылен дурэдэр Вавилоностар».

<sup>44</sup> Тумарэ дадэндэ дэ шуки пхув сля Катуна Допхэнимахкири, стерди пав прыпхэнимо, саво Дэвэл дэня Моисеести, и пав кодэва рындэ, саво дыхкля Моисей. <sup>45</sup> Кала амарэ дада прылиле кадья Катуна, вонэ тай лэнгоро пхурэдэр Иусо Навиёхкоро влиджялдэ ла дэ пхувен, тев джювдэ манушэнгэрэ родуля, савэн Дэвэл розтрадэня англа лэн. И кади сля ды колэ, кала ачяля тхагарэга Давидо, <sup>46</sup> савэ Дэвэл камэлас и саво мангля Дэвлэстар тэ аракхэ цэр, тев тэлэн, важ родо Иаковохкоро. <sup>47</sup> Нэ цэр Дэвлэсти стерда Соломоно. <sup>48</sup> Барэдэрэхкоро же на джювэл дэ цэрэн, савэ стердэ мануша. Англунари дэдумэл пала када:

<sup>49</sup> «Болыбэн — трено Мурэ,  
тай пхув исин тхан, тев ачен Мурэ пурэ.  
Саво тумэ камэн тэ терэ Манди цэр?  
— пхэнэл Рай.

— Тев тхан, соб Манди тэ отцинявэ?

<sup>50</sup> Чи на Мурэ вастэга вса откада стердо?»

<sup>51</sup> Тумэ — накандинэ, тумэ — мануша барунэ йлэнца и кашукэ канэнца! Тумэ, сар тумарэ пропапурия, всавири вряма на уштавэн Свэнтонэ Фаности! <sup>52</sup> Ка англунарендар на камле тэ выградэ тумарэ пропапурия? Вонэ умардэ кодэлэн, ко пхэнэнас пэ англал, со авэла Чячюно. А кана тумэ прэдэне тай умардэ Лэ! <sup>53</sup> Тумэ прылиле Упхэнимо, саво пэрэдэне тумэнди ангелурия, нэ на тердэ пав лэ.

### *Стефанохкоро мэримэ*

<sup>54</sup> Кала вонэ шундэ када, вонэ мижыле и ачиле тэ стасавэ пэхкэрэ данда. <sup>55</sup> Стефано же пхэрдила Свэнтонэ Фанога и ваздэня якха дэ болыбэн, и удыхкля патив Дэвлэхкири тай Иусо, Саво ачелас пав чячи риг Дэвлэстар.

<sup>56</sup> — Дыхкэн, — пхэнда вов, — мэ дыкхав оттердо болыбэн и Чявэ Манушыканэ, Саво ачел пав чячэ васт Дэвлэстар.

<sup>57</sup> Тунчи вонэ всавэрэ затердэ пэхкэрэ кана, фартэ типисиле и чутэпэ пэр лэстэ.  
<sup>58</sup> Вонэ выцырдэне Стефано пала форо тай ачиле тэ чувэ дэ лэ бара. Кодэла, ко дыкхле сар лэ дошарэнас, тховдэ пэхкири їда паша пурэн тэрнэ чывэстэ, савэ акхарэнас Савло. <sup>59</sup> Кала вонэ чувэнас пэр лэстэ барэнца, Стефано мангляпэ:

— Рае Иусо! Прилэ муро фано!

<sup>60</sup> Тунчи вов тэлэдэня пэ чянгэн и фартэ затиписиля:

— Рае, отмук лэнди кадэва бэзимо!

Кадэлэ лавэнца вов муля.

## 8

### *Савло традэл патякунэн манушэн*

<sup>1</sup> Савло же подэлас гласо пала кодэлэн, ко умарда Стефано.

Кодэлэ дивэстар авиле фартэ тэ традэ кхандири дэ Ерусалимо. И всавэрэ розпратэнепэ пав Иудея и Самария, кици апостолурия ачилепэ дэ Ерусалимо.

<sup>2</sup> Пативалэ мануша гаравдэ Стефано и фартэ ровэнас пала лэ. <sup>3</sup> Ай Савло традэлас кхандири. Вов захукэлас дэ цэрэн патякунэ манушэндэ, выцырдэлас мурушэн тай джювлен тай чувэлас лэн дэ барунэ.

### *Филиппо пхэнэл Дэвлэхкоро лав дэ Самария*

<sup>4</sup> Машкар колэ мануша, савэн традэнас лэнгэрэ тханэндар, розпхэнэнас Бахтало Лав пав всавэрэ рига. <sup>5</sup> Филиппо ж авилэ дэ екх форо Самариякоро и розпхэнэлас котэ пала Христосо. <sup>6</sup> Гроза манушэн чувэнас сама, кала шунэнас лэхкэрэ лава, тай дыкхэнас допхэнимо, саво вов терэлас. <sup>7</sup> Бутэ манушэндар выдженас барэ типимага нажужэ фануря, тай бут попхаглэ и лангэ высастярэнаспэ. <sup>8</sup> Тай дэ кодэва форо сля бари лош.

<sup>9</sup> Котэ сля екх мануш, саво акхарэласпэ Симоно. Ды колэ вов врысарэлас дэ кодэва форо, и мануша, ко джювдэ дэ Самария, дэнаспэ дыво кадэлэсти. Вов выдэлас еджино пэ пала савэс барэ манушэ. <sup>10</sup> Всавэрэ мануша, и тэрнэ, и пхурэ, фартэ прышунэнаспэ лэстэ тай пхэнэнас:

— Кадэва мануш исин бари зор Дэвлэхкири.

<sup>11</sup> А прышунэнаспэ вонэ колэсти, со вов бут вряма сикавэлас дыво пэхкэрэ врысаримага. <sup>12</sup> Нэ кала мануша патине Филиппости, саво розпхэнэлас пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай лав Иусохкоро Христокоро, тунчи бут мурушэн тай джювлен болдэнепэ. <sup>13</sup> Симоно кади ж патиня тай болдэняпэ. Вов всавири вряма пхирэлас пала Филиппо, дыкхэлас баро допхэнимо тай барэ рындуля, и дэлэспэ дыво кадэлэсти.

<sup>14</sup> Кала апостолурия дэ Ерусалимо шундэ, со дэ Самария прылиле Дэвлэхкоро лав, вонэ бичалдэ пордэ Петро тай Иоанно. <sup>15</sup> Кодэла авиле тай манглепэ, соб Дэвэл дэня манушэнди Свэнто Фано. <sup>16</sup> Ни пэ кастэ лэндар Фано инте на сдзялас, вонэ казык болдэнепэ важ Рае Иусохкоро лав. <sup>17</sup> Тунчи Пётро тай Иоанно тховдэ пэ лэн васта, тай кадэла мануша прылиле Свэнто Фано. <sup>18</sup> Кала Симоно удыхкля, со Свэнто Фано дэлпэ, кала апостолурия тховэн васта пэ манушэн, вов анда лэнди ловэ <sup>19</sup> тай пхэнда:

— Дэн и манди кацави зор, соб кодэва, пэ кастэ мэ тховава васта, тэ лэл Свэнто Фано.

<sup>20</sup> Нэ Пётро пхэнда:

— Мэк тиро рупь хасявэла їтханэ туга, колэсти со ту Дэвлэхкоро даро камлян тэ тинэ пала ловэ! <sup>21</sup> Ту на вджяга дэ кадэва рындо, важ кода со тиро їло начячноу англа Дэвлэ. <sup>22</sup> Прыджян кадэва бэзимо тай мангпэ Раести, соб Вов тэ отмукэл тути кода, со тутэ исин пэ годя. <sup>23</sup> Мэ дыкхав, со дэ тиро їло пхэрдо кэркимо тай со ту спхангло ланчукога, саво исин начячимо.

<sup>24</sup> Симоно пхэнда:

— Помангэнпэ пала ман Раести, соб манца тэ на авэл кади, сар тумэ пхэндэ.

<sup>25</sup> Апостолуря ж допхэнэнас котэ тай розпхэнэнас Раехкоро лав. Тунчи вонэ джиле павпалэ дэ Ерусалимо и пав дром розпхэнэнас Бахтало Лав дэ бутэн гавэн дэ Самария.

*Ефиопско мануш обрисьявэл Дэвлэстэ*

<sup>26</sup> Ангело Раехкоро пхэнда Филиппости:

— Джя пэ юго, пэ дром, саво проджял пав шуки пхув Ерусалимостар дэ Газа.

<sup>27</sup> Филиппо вщиля тай джиля. Дэ кадья вряма котэ сля ефиопско мануш. Вов терэлас бути прыбэшлэга тхагарнятэ дэ Ефиопия, Кандакиятэ, тай прыдыкхэлас пала всаворо лакоро барвалимо. Вов авэлас дэ Ерусалимо тэ тэлé Дэвлэсти, <sup>28</sup> и кана рисьявэлас цэрэ. Кала кадэва мануш бэшэлас дэ пэхкоро вурдон тай динэлас лил, саво искриисарда англунари Исаия. <sup>29</sup> Фано пхэнда Филиппости:

— Поджя кадэлэ вурдонэстэ и джя пашэ.

<sup>30</sup> Филиппо подпрастэня вурдонэстэ тай шунда, со котэ динэлпэ лил, саво искриисарда англунари Исаия.

— Ту полэх, со ту динэх? — пхучля Филиппо.

<sup>31</sup> — Сар же мэ полава, кала манди нико на розпхэнэл, — пхэнда кодэва мануш тай акхарда Филиппо, соб вов тэ подваздэлпэ и тэ бэшэл лэга дэ вурдонэ.

<sup>32</sup> Ай вов динэлас кацаво тхан Лилэндар:

«Сар бакрорэ, лиджялдэ Лэ, соб тэ чинэ,  
и, сар бакроро на ваздэл пэхкоро гласо англа кодэлэ, ко злэл лэстар бал,  
кади ж и Вов ушта Пэхкэрэ на оттерэлас.

<sup>33</sup> Вов сля ладжвардо и на домукло чячюнэ сындостэ.

Ко розпхэнэла пала Лэхкоро родо?

Колэсти со дживимо Лэхкоро пхуятар залэлпэ».

<sup>34</sup> Ефиопско мануш пхучля Филиппо:

— Мангав тут, пхэн манди, пала ка дэдумэл катэ англунари? Пала пэ чи пала кась аврэ?

<sup>35</sup> Тунчи Филиппо ачиля тэ розпхэнэ кадэлэ тханэстар Бахтало Лав пала Исусо.

<sup>36-37</sup> Вонэ ладэнас дурэдэр пав дром тай подлагле пашэ панестэ.

— Дыхх, акэ исин пани, — пхэнда ефиопско мануш. — Со на дэл манди тэ болдэпэ?\*

<sup>38</sup> Вов прыпхэнда, соб тэ тэрдэл вурдон, и дуйджинэ вонэ, ефиопско мануш тай Филиппо, заджиле дэ пани. И Филиппо болдэня лэ. <sup>39</sup> А кала вонэ выджиле панестар, Фано Раехкоро улиджялда Филиппо, тай ефиопско мануш будэр лэ на дыкхля. Баря лошага вов лагля дурэдэр. <sup>40</sup> Ай Филиппо попэля дэ форо Ашдодо. Вов розпхэнэлас Бахтало Лав пав всавэрэн форонэн, а тунчи авиля дэ Кесария.

## 9

*Савло обрисьявэл Дэвлэстэ*

<sup>1</sup> Савло жэ пхурдэлас холяга и мэримага пэ Раехкэрэн сиклярнэн. Вов авиля англунэ рашаестэ <sup>2</sup> и мангя лэстар лила дэ синагоги, савэ сле дэ Дамаско, соб вов, кала аракхэла кодэлэн, ко прырицарэлпэ Дромэстэ, муршэн тай дживлен, тэ спхандэл лэн тай тэ анэл дэ Ерусалимо.

<sup>3</sup> Кала вов поджялас дэ Дамаско, пэр лэстэ сджиля душлимо болыбнастар. <sup>4</sup> Вов тэлэдэня пэ пхув и ушунда гласо, саво пхэнда лэсти:

— Савло, Савло, сости ту традэх Ман?

\* **8:36-37** 8.36-37 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Филиппо пхэнда: "Кала ту патяя всавэрэ лэга, нисо тут на рицарэл". Ефиопско мануш пхэнда: "Мэ патяя, со Исусо Христосо исин Дэвлэхкоро Чяво"».



5 — Ко Ту, Рае? — пхучля Савло.

— Мэ Исусо, Савэ ту традэх, — пхэнда Вов. 6 — Вщи тай джя дэ форо. Котэ тути пхэнэна, со трэбуни тэ терэ.

7 Мурша, савэ сле Савлога дэ дром, ачиле сар мутуля: вонэ шундэ гласо, нэ ника на дыкхле. 8 Савло вщиля пхуятар, нэ кала вов оттерда якха, тунчи полиля, со корыля, и лэ пала васт андэ дэ Дамаско. 9 Трин дивэ вов на халас и на пэлас, и сля коро.

10 Дэ Дамаско дживуда сиклярно, савэ акхарэнас Анания. Рай пхэнда лэсти дэ дыкхлима:

— Анания!

— Кади, Рае! — пхэнда вов.

11 Рай дэдуманя лэсти:

— Джя пэ гаса, сави акхарэлпэ «Вортага», аракх котэ Иудахкоро цэр, и пхуч Савло, саво акхарэлпэ «Тарсянино». Вов екхатар мангэлпэ. 12 И дэ лэхкэрэ дыкхлима мануш пав лавэ Анания авиля и тховда пэр лэстэ васта, соб вов тэ на авэл коро.

13 Анания пхэнда:

— Рае, мэ бутэ манушэндар шундом пала лэ, саво вурывимо вов терда Тирэ свэнтонэнди дэ Ерусалимо. 14 И лэстэ катэ исин бари зор англунэ рашаендар тэ пхандэ всавэрэн, ко прыакхарэл Тиро Лав.

15 Нэ Рай пхэнда лэсти:

— Джя, колэсти со кадэва мануш — вытидэно Манца, соб тэ розпхэнэ пала Муро Лав англа наиудеен, англа тхагарен тай англа Израилэхкэрэн манушэн. 16 Мэ сикавава лэсти, сави бари грьжа вов прылэла пала Муро лав.

17 Анания джиля, заджиля дэ кодэва цэр, тховда пэ Савло васта тай пхэнда:

— Пхрал Савло, Рай Исусо, Саво сикавадэпэ пэ тиро дром, бичалда ман тутэ, соб ту упалэ тэ дыкхэх и тэ пхэрдэх Свэнтонэ Фанога.

18 Дэ кодья вряма калимо уджиля лэхкэрэ якхэндар, и вов ачиля тэ дыкхэ. Савло вщиля тай болдэняпэ. 19 А тунчи вов халя, и лэстэ рисардапэ зор.

### *Савло пхэнэл Дэвлэхкоро лав дэ Дамаско*

Савло сля набут дивэн сиклярнэнца дэ Дамаско 20 тай сиво ачиля тэ пхэнэ дэ синагоги пала кода, со Исусо исин Дэвлэхкоро Чяво. 21 Всавэрэ, ко лэ шундэ, дэнаспэ дыво тай пхэнэнас:

— Чи када на вов, ко умарэлас манушэн Ерусалимостар, савэ прыакхарэнас кадэва лав? И чи на авиля вов кордэ, соб тэ пхандэ лэн и тэ лиджя англунэ рашаэндэ?

22 Савло же инте зоралэдэр пхэнэлас тай допхэнэлас, со Исусо исин Христосо. Тай иудея, савэ дживэнас дэ Дамаско, на джангле, со лэсти тэ пхэнэ.

23 Кала проджиля бут дивэн, иудея стидэне дума, соб тэ умарэ Савло. 24 Нэ Савло уджянгля пала кода. Иудея диво и рят дожутярэнас паша вударэн дэ форо, соб тэ умарэ лэ, 25 нэ сиклярнэ рятяга лиле тай обмукле лэ дэ бари траста пав орицико ванта.

### *Савло дэ Ерусалимо*

26 Савло авиля дэ Ерусалимо и камля тэ прыаче сиклярнэндэ, нэ всавэрэ даранас лэстар и на патянас, со вов кади ж ачиля сиклярнэга. 27 Тунчи Варнава анда лэ апостолонэндэ тай розпхэнда, сар Савло пэ дром дыкхля Рае, сар Рай дэдумэлэс лэга, и сар дэ Дамаско Савло бидаракоро пхэнэлас важ Исусохкоро лав. 28 Савло сля лэнца койсави вряма, пхирэлас пав Ерусалимо и битрашакоро пхэнэлас пала Раехкоро лав. 29 Вов бут молы дыкхэлэспэ эллинистонэнца, розпхэнэлас тай допхэнэлас лэнди, и кодэла терэнас вса, соб лэ тэ умарэ.

<sup>30</sup> Кала пхрала уджянгле пала када, вонэ отлиджялдэ Савло дэ Кесария, а котарь отбичалдэ лэ дэ Тарсо.

<sup>31</sup> А манушэн кхандириятар пав всавири Иудея, Галилея тай Самария будэр нико на традэлас. Кхандири прылэлас зор тай барéлас, джювда дарага англа Рае, тай Свэнт Фано подрицарэлас ла.

*Пётро састярэл Энее*

<sup>32</sup> Кала Пётро джялас форо форостэ, вов авиля свэнтонэндэ, савэ джювдэ дэ Лидда. <sup>33</sup> Котэ вов удыхля ехэ манушэ, савэ акхарэнас Энее, вов сля насвало, попхагло мануш и пашлэлас пэ пато охта бэрш. <sup>34</sup> Пётро пхэнда лэсти:

— Энее! Иусо Христосо састярэл тут. Вщи тай стидэ тиро тхан.

Дэ кодья ж вряма Энее вщиля. <sup>35</sup> Кала всавэрэ мануша, савэ джювдэ дэ Лидда тай Шароно, удыхкле, со вов састярдяпэ, вонэ обрисиле Раестэ.

*Тавита отджювдёл мулэндар*

<sup>36</sup> Дэ Яффа сля ехх сиклярни, савя акхарэнас Тавита, ай пав аврэ «Бузнори». Вой всавири вряма терэлас лаче рындурия и подрицарэлас чёрорэн. <sup>37</sup> Тай акэ, дэ кодья вряма вой занасвалиля тай муля. Лакоро трупю обхалавдэ и тховдэ дэ упралуни цэра. <sup>38</sup> Важ кода со Лидда надур Яффатар, кала сиклярнэ шундэ, со Пётро исин котэ, вонэ бичалдэ лэстэ дон манушэн, соб кодэла мангле лэ:

— Ав амэндэ сигэдэр!

<sup>39</sup> Пётро джиля лэнца, и кала вов авиля, лэ пролиджялдэ дэ упралуни цэра. Паша лэ стидэнепэ всавэрэ джювля, савэндэ муле рома. Вонэ ровэнас тай сикавэнас лэсти гада тай авэр їда, савэ сьовда Бузнори, кала сля джювди. <sup>40</sup> Пётро выбичалда всавэрэн цэратар, вщиля пэ чянгэн тай помангялэ. Тунчи вов обрисардапэ мулятэ тай пхэнда:

— Тавита, вщи!

Вой оттерда якха, удыхля Петро тай бэшла. <sup>41</sup> Вов лиля ла пала вастэ и подрицарда, соб вой тэ щел. Тунчи вов акхарда джювлен и патякунэн, и сикавда лэнди, со Тавита джювди. <sup>42</sup> Пала када уджянгле пав всавири Яффа, и бут манушэн патине Раести.

<sup>43</sup> Пётро сля дэ Яффа инте бут дивэн, вов джювда Симоностэ, саво вытерэлас морця.

## 10

*Корнилиехкоро дыкхлимо*

<sup>1</sup> Дэ Кесария сля мануш, савэ акхарэнас Корнилии, шэлякоро пхурэдэр, халавдэнгэр Италиякэрэ стидэмастар. <sup>2</sup> Корнилии, сар и всавэрэ лэхкэрэ цэрүнэ, сля пативалэ манушэга тай даралас Дэвлэстар, роздэлас чёрорэнди пэхкэрэ хулаимастар и всавири вряма мангялэ Дэвлэсти. <sup>3</sup> Екхвар, паша трин чясуря дэ дивэ, Корнилиести сля дыкхлимо. Вов мишто дыкхля Дэвлэхкэрэ ангело, саво авиля лэстэ тай пхэнда:

— Корнилии!

<sup>4</sup> Вов подыхля пэр лэстэ дарага тай пхэнда:

— Со, рае?

Ангело пхэнда:

— Дэвэл срапирда пала тут. Тиро мангимо и лачимо, саво ту терэх манушэнди, ваздэнепэ Лэстэ. <sup>5</sup> Бичал манушэн дэ Яффа, соб вонэ акхарэн Симоно, савэ инте акхарэн Петрога. <sup>6</sup> Вов джювэл Симоностэ, саво вытерэл морця, дэ цэр паша море.

<sup>7</sup> Кала ангело, савэга вов дэдуманя, уджиля, Корнилии акхарда дон пэхкэрэн копылен тай пативалэ халавдэ, саво терэлас важ лэсти бути. <sup>8</sup> Вов розпхэнда лэнди пала вса, со тердапэ, и бичалда лэн дэ Яффа.

*Петрохоро дыкхлимо*

<sup>9</sup> Пэ авэр диво, кала бичалдэ поджнянас форостэ, паша дэшудуй чясуря, Пётро ваздэняпэ пэ цэрэхкири стрэха, соб тэ помангэпэ. <sup>10</sup> Вов ачиля бокхало и фартэ закамля тэ ха. Кала тавэнас хамо, Петрости сля дыкхлимо. <sup>11</sup> Вов дыкхля оттердо болыбэн и кода, со сля поджило пэ бари цэрга, сави обмукэласпэ пэ пхув пала штар рига. <sup>12</sup> Дэ кадья цэрга сля всаворо штарэпурэнгоро сто, сапа тай болыбнахкэрэ чирикля. <sup>13</sup> Тунчи роздэняпэ гласо тай пхэнда лэсти:

— Пётро, вщи, чин и ха!

<sup>14</sup> — Нат, Рае! — пхэнда Пётро. — Мэ никала на халём кода, со исин магрисардо тай нажужо.

<sup>15</sup> Тунчи гласо пхэнда лэсти авэр моло:

— На акхар магрисардэга кода, со Дэвэл жужарда.

<sup>16</sup> Кади сля тривар, и тунчи цэрга сля подлити дэ болыбэн.

<sup>17</sup> Пётро вса на полэлас, со када за дыкхлимо, кала мануша, савэн бичалда Корнилии, розпхучле, тев исин Симонохоро цэр, поджиле тай ачиле паша вударэн. <sup>18</sup> Вонэ ачиле тэ пхуче, чи на джовэл катэ екхатар Симоно, савэ инте акхарэн Пётро. <sup>19</sup> Пётро инте думисарэлас пала дыкхлимо, кала Фано пхэнда лэсти:

— Тут родэн трин мануша. <sup>20</sup> Вщи тай змуқпэ тэлэ. Дзя лэнца тай на думисар ни пала со. Колэсти со када Мэ лэн бичалдом.

<sup>21</sup> Пётро змуқляпэ тэлэ тай пхэнда кадэлэ манушэнди:

— Мэ кодэва, ка тумэ родэн. Пав саво рындо тумэ авиле?

<sup>22</sup> Вонэ пхэндэ:

— Шэлякоро пхурэдэр Корнилии, мануш пативало, саво дарал Дэвлэстар, и пэ савэ тховэл патив родо иудеенгоро, прылиля свэнтонэ ангелостар лав тэ акхарэ тут дэ пэхкоро цэр тай тэ вышунэ, со ту лэсти пхэнэга.

<sup>23</sup> Тунчи Пётро акхарда лэн тэ заджя дэ цэр тай стховда лэнди патив. Пэ авэр диво Пётро и койсавэ пхрала Яффатар джиле лэнца.

*Пётро дэ Корнилиехкоро цэр*

<sup>24</sup> Пэ авэр диво вонэ авиле дэ Кесария. Корнилии дожутярэлас лэн. Вов акхарда всаворо пэхкоро родо тай пашунэн амалэн. <sup>25</sup> Кала Пётро авиля, Корнилии выджиля лэстэ, тэлэдэня лэхкэрэ пурэндэ тай тэлиля лэсти. <sup>26</sup> Нэ Пётро подлиля лэ тай пхэнда:

— Вщи, мэ қацаво ж мануш, сар и ту.

<sup>27</sup> Кала Пётро инте дэдуманя Корнилиега, вов заджиля дэ цэр тай дыкхля, со котэ стидэняпэ бут манушэн. <sup>28</sup> Тай пхэнда лэнди:

— Тумэ еджинэ джянэн, со иудеести нащи тэ авэ амалэга наиудеенгэрэ манушэга тай тэ заджя лэстэ дэ цэр. Нэ Дэвэл сикавда манди: нащи тэ дэдумэ ни пала савэ манушэ, со вов магрисардо чи нажужо. <sup>29</sup> Колэсти, кала пала ман авиле, мэ джилём и нисо на пхэнаvas. Кана мэ камав тумэндар тэ пхуче: пэ со тумэ бичалдэ пала ман?

<sup>30</sup> Корнилии пхэнда:

— Штар дивэ павпалэ, дэ кадья вряма, паша трин чясуря дэ дивэ, мэ манглёмпэ дэ пэхкоро цэр. Тай англа ман ачиля мануш дэ їда, сави сар яг пхаболас.

<sup>31</sup> «Корнилии, — пхэнда вов, — тиро мангимо ушундо, тай лачимо, саво ту терэх, срапирда Дэвэл. <sup>32</sup> Бичал манушэн дэ Яффа пала Симоно, савэ инте акхарэн Пётро. Вов екхатар джовэл дэ цэр паша море, Симоностэ, саво вытерэл морця».

<sup>33</sup> Мэ сиво бичалдом пала тут, тай ту мишто тердан, со авилян. Екхатар амэ всавэрэ катэ, англа Дэвлэ, и камах тэ шунэ кода, со Рай прыпхэнда тути тэ пхэнэ.

<sup>34</sup> Пётро ачиля тэ дэдумэ:

— Кана мэ полав, со Дэвэл на дыкхэл пэ муй манушэхкоро, <sup>35</sup> нэ дэ всавэрэн манушэнгэрэн родонэн Лэсти чялёл кодэва, ко дарал Лэстар и терэл чячимо! <sup>36</sup> Вов бичалда Израилёхкэрэ родости Бахтало Лав пала кода, со Иусо Христосо, Саво исин Рай всавэрэ манушэндэ, слиджял амэн Дэвлэга. <sup>37</sup> Тумэ джянэн пала кода, со тердапэ пав всавири Иудея, майанглал Галилеятар и пала кодэлэ, сар Иоанно прыакхарэлас манушэн тэ болдэпэ. <sup>38</sup> Дэвэл помакхля Свэнтонэ Фанога тай зорага Иусо Назаретостар тай Вов пхирэлас, терэлас лаче рындурия и састярэлас всавэрэн, ко сля дэ копылен барэ бэнгэстэ, колэсти со Лэга сля Дэвэл. <sup>39</sup> Амэ — допхэнимаря пала кода, со терэлас Иусо дэ иудеенгири пхув тай дэ Ерусалимо. Лэ амблавдэ пэ каштунэ трушулэ тай умардэ, <sup>40</sup> нэ Дэвэл пэ трито диво оджювдырда Лэ и дэня, соб Вов тэ сикавэлпэ манушэнди, — <sup>41</sup> на всавэрэнди, нэ амэнди, допхэнимаренди, ка майанглал вытидэня Дэвэл. Тай амэ хале и пиле Лэга пала колэ, сар Вов оджювдиня мулэндар. <sup>42</sup> Вов прыпхэнда, соб амэ тэ розпхэнах манушэнди тай тэ авах допхэнимаря, со Вов исин Кодэва, Ка вытидэня Дэвэл тэ сундисарэ джювдэн тай мулэн. <sup>43</sup> Пала Лэ допхэнэн всавэрэ англунаря, кала дэдумэн, со кожно мануш, саво патял дэ Лэ, фирисарэлапэ бэзимастар важ Лэхкоро лав.

<sup>44</sup> Кала Пётро инте дэдумэлас пала кода, пэ всавэрэн, ко шунда лэхкэрэ лава, сджиля Свэнто Фано. <sup>45</sup> Патякунэ иудея, савэ авиле Петрога, дэнаспэ дыво, со Дэвэл бичалда Свэнто Фано дэ даро кади ж и наиудеенди, <sup>46</sup> колэсти со вонэ шундэ, сар кодэла дэдумэнас пэ аврэн чибэн и ашарэнас Дэвлэ. Тунчи Пётро пхэнда:

<sup>47</sup> — Ко на дэла тэ болдэпэ панега кадэлэ манушэнди, савэ прылиле Свэнто Фано кади ж, сар и амэ?

<sup>48</sup> И вов прыпхэнда лэнди тэ болдэпэ важ Иусохкоро Христокоро лав. Тунчи хулая мангле Петро, соб тэ ачелпэ лэнца пэ набут дивэн.

## 11

### *Пётро дэдумэл дэ Ерусалимо*

<sup>1</sup> Апостолурия тай пхрала, савэ джювдэ дэ Иудея, шундэ, со кади ж и наиудея прылиле Дэвлэхкоро лав. <sup>2</sup> Колэсти, кала Пётро авиля дэ Ерусалимо, патякунэ иудея ачиле тэ выпхэнэ лэсти:

<sup>3</sup> — Ту пхирдан наобчиндэ манушэндэ и халян лэнца, — пхэнэнас вонэ.

<sup>4</sup> Тунчи Пётро ачиля тэ розпхэнэ лэнди вса, со сля майанглал и пала кодэлэ.

<sup>5</sup> — Мэ слём дэ форо Яффа тай манглёмпэ, — пхэнда вов, — и дэ кадья вряма мандэ сля дыкхлимо: кода, со сля поджило пэ бари цэрга, сави пала штар рига обмукэласпэ болыбнастар ворга пордэ, тев мэ слём. <sup>6</sup> Мэ подыкхлём андрал тай удыкхлём штарепурэнгоро ското, сапэн тай болыбнахкэрэн чириклен. <sup>7</sup> Тунчи мэ шундом гласо, саво дэдумэлас манди: «Пётро, вщи, чин тай ха!» <sup>8</sup> Мэ пхэндом: «Нат, Рае! Ни пала со! Мэ никала на халём кода, со исин магрисардо тай нажужо».

<sup>9</sup> Гласо болыбнастар пхэнда манди авэр моло: «На акхар магрисардэга кода, со Дэвэл жужарда». <sup>10</sup> Кади сля тривар, и тунчи цэрга сля подлоти дэ болыбэн. <sup>11</sup> Дэ кодья ж вряма паша цэрэ, дэ саво мэ слём, пашыле трин мануша, бичалдэ мандэ Кесариятар. <sup>12</sup> Фано прыпхэнда манди тэ джяв лэнца и тэ на розпхучяв ни пала со. Акэ кадэла шов пхрала кади ж джиле манца, тай амэ авиле дэ цэр кодэлэстэ, ко ман акхарда. <sup>13</sup> Вов розпхэнда амэнди пала кода, сар дыкхля пэстэ ангело. Ангело пхэнда лэсти: «Бичал манушэн дэ Яффа пала Симоно, савэ инте акхарэн Пётро, <sup>14</sup> и вов розпхэнэла, сар тэ фирисарэпэ туту и всавэрэ тирэ цэрэсти». <sup>15</sup> Кала мэ ачилём тэ дэдумэ, пэ лэндэ сджиля Свэнто Фано, кади, сар Вов сджиля англэ и пэ амэн. <sup>16</sup> Тунчи мэ срапердом лава Раехкэрэ: «Иоанно болдэня панега, а тумэ

авэна болдэ Свэнтонэ Фанога». <sup>17</sup> Колэсти, кала Дэвэл дэня лэнди кацаво даро, сар и амэнди, савэ патине Раести Иисусости Христости, ко ж мэ кацаво, соб тэ заххэнэ Дэвлэсти?

<sup>18</sup> Кала вонэ вышундэ када, тунчи пэрэачиле тэ розпхуче тай ваздэне патив Дэвлэсти. Тай дэдумэнас:

— Выджял кади, со Дэвэл дэня и наидуенди тэ уджян бэзимастар тай тэ лэн джовимо!

### *Кхандири дэ Антиохия*

<sup>19</sup> Патякунэ, савэ розджилепэ, кала лэн ачиле тэ традэ пала кодэлэ, сар муля Стефано, проджиле Финикия, Кипро тай Антиохия, нэ розпхэнэнас Лав кацик иудеенди. <sup>20</sup> Нэ койсавэ лэндар, савэ сле Кипростар тай дэ Киренестар, авиле дэ Антиохия тай ачиле тэ розпхэнэ Бахтало Лав пала Рае Иисо эллинистонэнди.

<sup>21</sup> Раехкоро васт сля лэнца, и бут манушэн патине тай обрисардэпэ Раестэ.

<sup>22</sup> Дума пала кода доджиля кхандирятэ дэ Ерусалимо. Котарь бичалдэ дэ Антиохия Варнава. <sup>23</sup> Кала Варнава авиля тай удыххля Дэвлэхкоро мищимо, вов лошыля тай умангэлас всавэрэн, соб тэ аченпэ дэ патявима Раести. <sup>24</sup> Варнава сля лачё мануш, пхэрдо Свэнтонэ Фанога тай патявимага. Тай фартэ бут манушэн ачиле тэ патя Раести. <sup>25</sup> Тунчи Варнава джиля дэ Тарсо, соб тэ аракхэ котэ Савло.

<sup>26</sup> И кала аракхля лэ, тунчи анда дэ Антиохия. Састо бэрш вонэ аченаспэ дэ антиохийско кхандири тай сиклярэнас бутэн манушэн. Дэ Антиохия сиклярэнэн дэ перво моло ачиле тэ акхарэ «христиануря».

<sup>27</sup> Дэ кадья время Ерусалимостар дэ Антиохия авиле койсавэ англунаря. <sup>28</sup> Екх лэндар, савэ акхарэнас Агаво, вщиля тай Фанога пропхэнда, со пав всавири пхув авла бари бокх. Кади и тердапэ, кала Клавдии сля императоро. <sup>29</sup> Колэсти сиклярнэ допхэндэпэ, со кожно лэндар дэла пэхкэрэ хулаимастар скици исин, тэ подрицарэ пхралэн дэ Иудея. <sup>30</sup> Кади вонэ и тердэ. Тай бичалдэ Варнава тай Савло тэ отлиджя ловэ, савэ вонэ стидэне, и тэ отдэ лэн пхурэдэрэнди.

## 12

### *Петрохкоро пхандимо*

<sup>1</sup> Тевсь дэ кадья время тхагари Иродо спханглы койсавэн манушэн кхандирятар, соб тэ терэ лэнди бихахт. <sup>2</sup> Вов прыпхэнда тэ умарэ чюряга Иоаннохкэрэ пхралэ, Иаково. <sup>3</sup> Кала вов удыххля, со када чялиля иудеенди, тунчи прыпхэнда тэ пхэндэ и Петро. Када сля пэ сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро. <sup>4</sup> Петро пхангле, чутэ дэ барунэ и гховдэ дэшушов халавдэн, по штар мануша дэ череда. Иродо камля тэ вылиджя Петро манушэндэ, кала проджяла Патради. <sup>5</sup> Петро сля дэ барунэ, а кхандири фартэ мангялпэ пала лэ Дэвлэсти.

<sup>6</sup> Рятяга, англа колэ, сар Иродо камля тэ вылиджя лэ пэ сындо, Пётро совэлас машкар дон халавдэн тай сля спхангло донца ланчугонэнца, а халавдэ паша барунэн прыдыкхэнас пала барунэ. <sup>7</sup> Тай акэ, авиля ангело Раехкоро, тай дэ барунэ запхабиляпэ душлимо. Ангело малавда Петро дэ рига тай джюнгавадэ лэ.

— Вщи сигэдэр! — пхэнда вов, тай ланчугурия тэлэдэне Петрохкэрэ вастэндар.

<sup>8</sup> Тунчи ангело пхэнда:

— Подпхандэпэ кущикага тай уряв цыруля.

Пётро терда када.

— Уряв упралуни їда и джя пала ман, — пхэнда ангело.

<sup>9</sup> Пётро выджиля пала ангело барунэстар тай на полэлас, со ангело терэл вса пав чячима. Вов думисарэлас, со када дыкхлимо. <sup>10</sup> Вонэ проджиле англунэн халавдэн, тунчи — аврэн тай поджиле саструнэ вударэндэ, савэндар выджянас

дэ форо. Вудара еджинэ оттердэпэ англа лэн, тай вонэ выджиле. Вонэ проджиле екх гаса, тай акэ, ангело уджиля. <sup>11</sup> Кала Пётро авиля дэ пэстэ, вов пхэнда:

— Кана мэ чяче джянав, со Рай бичалда пэхкэрэ ангело и фирисарда ман Иродохкорэ вастэстар и кодэлэ бибхталимастар, саво камле тэ терэ манди иудеенгерэ мануша.

<sup>12</sup> Кала Пётро полиля, со тердапэ, вов джиля цэрэстэ, тев джювда Мария, дэй Иоаннохири, савэ инте акхарэнас Марко. Котэ бут манушэн стидэнепэ тэ мангэлэ. <sup>13</sup> Пётро помарда дэ вударэн, тай лэстэ выджиля бутярни, савя акхарэнас Роза. <sup>14</sup> Вой уджянгля Петро пав гласо тай лошатар бистарда тэ оттерэ вудара. Тунчи вой прастэня павпалэ, соб тэ пхэнэ, со Пётро ачел паша вударэн.

<sup>15</sup> — Ту на дэ пэхкиря годя! — пхэндэ лати.

Нэ вой на пэрэачелас лэнди тэ допхэнэ.

— Када лэхкоро ангело! — дэдумане вонэ.

<sup>16</sup> Пётро вса ж марэлас дэ вударэн, и кала вонэ оттердэ вудара и удыхкле лэ, тунчи дэнепэ дыво. <sup>17</sup> Пётро сикавда лэнди вастэга, соб вонэ тэ заачен мулком, тай розпхэнда, сар Рай вылиджалда лэ барунэстар.

— Розпхэнэн пала кода Иаковости и аврэ пхралэнди, — дэдуманя вов лэнди тай уджиля котарь дэ авэр тхан.

<sup>18</sup> Дэнзор халавдэ ачиле тэ прастэ пордэ котарь, и нико на джянгля, со тердапэ Петрога. <sup>19</sup> Иродо родэлас лэ тай на аракхля, колэсти допхучля халавдэн тай прэдэня лэн мэримасти. Тунчи Иродо лагля Иудеятар дэ Кесария тай ачеласпэ котэ набут вряма.

### *Иродохкоро мэримо*

<sup>20</sup> Иродо ж фартэ мижыля пэ манушэн, савэ джювдэ дэ Тиро тай Сидоно. Кодэла ж допхэндэпэ машкар пэстэ, авиле Иродостэ тай помангле Бласто, саво прыдыкхэлас пала тхагарехкири цэра, соб вов тэ подрицарэл лэн. Тунчи мангле тхагаре, соб тэ на рицарэл холи пэ лэн, колэсти со лэнгири пхув парварэласпэ тхагарехкиря пхуютар. <sup>21</sup> Дэ екх диво, саво вов вытидэня, Иродо урявда тхагаримахири йда, бэшля пэ сундисарехкоро тхан и ачиля тэ дэдумэ манушэндэ. <sup>22</sup> Мануша затиписиле:

— Када гласо дэвликуно, а на манушыкано!

<sup>23</sup> Нэ дэ кодыя ж вряма ангело Раехкоро малавда Иродо, колэсти со вов на ваздэня лашаримо Дэвлэсти, тай цэрмэ захале лэ, и вов муля.

<sup>24</sup> Лав Дэвлэхкоро розджяласпэ дурэдэр тай дурэдэр. <sup>25</sup> Варнава ж тай Савло стердэ пэхкоро рындо тай рисиле дэ Ерусалимо. Пэга вонэ лиле Иоанно, савэ инте акхарэнас Марко.

## 13

### *Варнава тай Савло бичалдэ пэ бутя*

<sup>1</sup> Дэ антиохийско кхандири сле англунаря тай сикляримаря: Варнава, Симеоно, савэ инте акхарэнас «Нигеро», киренейино Луци, Манаино, саво бариля йтханэ тетрархога Иродога, тай Савло. <sup>2</sup> Екхвар, кала вонэ тэлэнас Раести и рицарэнас посто, Свэнто Фано пхэнда:

— Оттховэн Манди Варнава тай Савло важ рындо, ды савэ Мэ лэн прыакхардом.

<sup>3</sup> Тай вонэ, кала проджиле посто и мангимо, тховдэ пэ лэн васта и отмукле лэн.

### *Савло тай Варнава пхэнэн лав пэ Кипро*

<sup>4</sup> Кадэла дуй, савэ сле бичалдэ Свэнтонэ Фанога, джиле дэ Селевкия, а котарь лагле пав пане пэ Кипро. <sup>5</sup> Вонэ авиле дэ Саламино и котэ пхэнэнас Дэвлэхкоро лав дэ иудеенгерэ синагоги. Иоанно сля лэнца тай дэлас лэнди зор. <sup>6</sup> Вонэ облагле всаворо острово тай авиле дэ Пафосо. Котэ вонэ удыхкле екхэ иудее, пав лавэ

Вар-Исусо, саво сля джянимари тай хохавно ангунари. <sup>7</sup> Вов сля пашэ римско проконсуло пав лавэ Сергии Павло, манушэ баря годяга. Проконсуло камля тэ пошунэ Дэвлэхкоро лав тай акхарда пэстэ Варнава и Савло. <sup>8</sup> Нэ кадэва Вар-Исусо, савэ инте акхарэнас Элима, (пав аврэ «джянимари»), камля тэ терэ лэнди бибахт тай тэ отмарэ пхурэдэрэ патянимастар. <sup>9</sup> Тунчи Савло, вов же Павло, пхэрдия Свэнтонэ Фанога, вхаляпэ дэ Элима яхэнца <sup>10</sup> тай пхэнда:

— Чяво барэ бэнгэхкоро, врыжымашо всавэрэ чячимаста, пхэрдо хохавимага тай хрантимага! Кала ту пэрэачега тэ выбандярэ чячюно Раехкоро дром? <sup>11</sup> Акэ, екхатар васт Раехкоро ваздэняпэ пэ тут! Ту авэга коро и савись вряма на дыкхэга душлимо кхамэхкоро!

Тунчи сджила пэр лэстэ рят тай калимо, тай вов ачиля тэ чувэпэ дэ всавэрэн ригэн и тэ родэ кодэлэ, ко лиджяла лэ пала васт. <sup>12</sup> Кала проконсуло удыхля, со тердапэ, вов патиня, колэсти со дэняпэ дыво сикляримаста пала Дэвлэ.

### *Бути дэ писидийско Антиохия*

<sup>13</sup> Павло и кодэла, ко сле лэга, оджиле пав пане Пафосостар тай авиле дэ Перга, сави сля дэ Памфилия. Котэ Иоанно ачявда лэн и рисиля дэ Ерусалимо. <sup>14</sup> Пергатар вонэ лагле дурэдэр дэ писидийско Антиохия. Дэ суббота вонэ авиле дэ синагога тай бэшле котэ. <sup>15</sup> Пала колэ, сар продиндэ Упхэнимастар и Ангунарендар, пхурэдэра дэ синагога пхэндэ лэнди:

— Пхралалэ, сар исин тумэндэ лав, соб тэ подрицарэ манушэн, тунчи дэдумэн.

<sup>16</sup> Павло вшиля, подлиля васт и пхэнда:

— Мурша израилэтянурия и всавэрэ, ко даран Дэвлэстар, шунэн ман! <sup>17</sup> Дэвэл Израилэхкэрэн манушэн вытидэня дадэн амарэн. Вов ваздэня манушэн, кала вонэ сле дэ Египто, и зоралэ вастэга вылиджялда лэн котарь. <sup>18</sup> Саранда бэрш Вов прыдыкхэлэс пала лэн дэ шуки пхув. <sup>19</sup> Вов прэдэня мэримасти дэ Ханаано эфта манушэнгэрэн родонэн и отдэня лэнгири пхув амарэ дадэнди.

<sup>20</sup> Кади проджиля пашэ штар шэла пандэша бэрш. Ды колэ, сар авиля ангунари Самуило, Дэвэл дэлэс лэнди сундисарэн. <sup>21</sup> Тунчи мануша помангле тхагаре, тай Дэвэл дэня лэнди Сауло, Кишохкэрэ чявэ, Вениаминохкэрэ родостар. Сауло сля тхагарега саранда бэрш. <sup>22</sup> Тунчи Дэвэл залиля тхагаримо Саулостар тай терда тхагарега Давидо. Вов допхэнэлэс пала лэ: «Мэ араклём Давидо, Иессеехкэрэ чявэ, кадэва мануш Манди пав лэ, вов терэла вса, со Мэ камав». <sup>23</sup> Давидохкэрэ родостар Дэвэл дэня Израилэхкэрэ Фирисаре — Исусо, сар и дэлэс лав пала кода. <sup>24</sup> Англа колэ, сар авиля Исусо, Иоанно пхэнэлэс всавэрэ Израилэхкэрэ манушэнди, со трэбуни тэ ачявэ бэзимо тай тэ болдэпэ. <sup>25</sup> Кала ж Иоаннохири бути проджялас, вов пхэнэлэс: «Пала ка тумэ ман прылэн? Мэ на Вов. Нэ пала ман джял Кодэва, Касти мэ на ачяв тэ розпхандэ доря пэ цыруля».

<sup>26</sup> Пхралалэ! Чяворэ Аврамохкэрэ и кодэла тумэндар, савэ даран Дэвлэстар! Кадэва лав фирисаримахкоро сля бичалдо амэндэ! <sup>27</sup> Кодэла, савэ джювэн дэ Ерусалимо тай лэнгэрэ пхурэдэра на уджянгле Фирисаре. Вонэ сундисардэ Лэ и кади тердэ пав ангунаренгэрэн лавэн, савэ динэн кожно суббота. <sup>28</sup> Вонэ на аракхле дэ Лэ нисави дош, пала со Лэ трэбуни сля тэ умарэ, нэ умангле Пилато, соб тэ прэдэ Лэ мэримасти. <sup>29</sup> Кала вонэ стердэ вса, со сля пала Лэ искрисардо, вонэ слиле Лэ каштунэ трушулэстар тай тховдэ дэ склепо. <sup>30</sup> Нэ Дэвэл отджювдырда Лэ мулэндар, <sup>31</sup> и бут дивэн кодэла, савэ авиле Лэга Галилеятар дэ Ерусалимо, дыкхэнас Лэ. Тай екхатар вонэ Лэхкэрэ допхэнимаря англа манушэн.

<sup>32</sup> И амэ кади ж дэдумах кадэва Бахтало Лав: кода, пала со Дэвэл пхэнэлэс амарэ дадэнди, <sup>33</sup> Вов терда важ амэн, лэнгэрэ чяворэн, кала отджювдырда Исусо. Дэ авэр псалмо искрисардо: «Ту — Чяво Муро,

авдивэ Мэ ачилём Тирэ Дадэга».

<sup>34</sup> Тай пала кода, со Дэвэл отджювдырда Лэ мулэндар, кади, со трупо Лэхкоро на прахола, Вов пхэнда:

«Мэ дава тумэнди свэнто Давидохкоро бахталимо, саво на парувэлапэ».

<sup>35</sup> Тай дэ авэр тхан Вов дэдумэл:

«Ту на дэга, соб Свэнто Тиро тэ лэлпэ прахога».

<sup>36</sup> Давидо дэ пэхкири вряма терэлас бути пав воля Дэвлэхкири. Тунчи вов муля, лэ прaxосардэ лэхкэрэ дэдэнца, тай трупо лэхкоро лиляпэ прахога. <sup>37</sup> Нэ Кодэва, Ка Дэвэл отджювдырда, прахога на лиляпэ.

<sup>38</sup> Калэсти, пхралалэ, джянэн: чэрэз Лэстэ Дэвэл отмукэл тумэнди бэзимо. <sup>39</sup> И сар тумэндэ на сля зор тэ ачявэ бэзимо пав Моисеехкэрэ Упхэнима, кожно ко патяла дэ Лэстэ, ачявэла пэхкоро бэзимо. <sup>40</sup> Дыкхэн, соб тумэнца тэ на терэлпэ кода, пала со дэдумэнас англунаря:

<sup>41</sup> «Подыкхэн, асамаря,

дэнпэ дывости и хасявэн!

Мэ терава дэ тумарэн дивэн кацаво рындо,

со тумэ никала б на патине,

кала б тумэнди розпхэндэ пала кода».

<sup>42</sup> Кала Павло тай Варнава джянас котарь, лэн помангле тэ дэдумэ пала кода дэ авэр суббота. <sup>43</sup> Мануша розджиленэ, нэ бут иудея тай пативалэ, савэ прылиле иудеенгоро сикляримо, джиле пала Павло тай Варнава. Вонэ дэдумане лэнца тай умангэнас лэн тэ джювэ пав Дэвлэхкоро мищимо.

<sup>44</sup> Дэ авэр суббота гроза манушэн кодэлэ форостар стидэняпэ, соб тэ шунэ лав Раехкоро. <sup>45</sup> Кала иудея удыхкле скацик манушэн, вонэ мижыле тай ачиле намишто тэ дэдумэ пала Павлохкэрэн лавэн тай тэ кошэ Павло. <sup>46</sup> Тунчи Павло тай Варнава пхэндэ лэнди ворта:

— Лав Дэвлэхкоро трэбуни сля англал всавэрэстар тэ дэдумэ тумэнди. Нэ кала тумэ отпхэнэнпэ лэстар, тай на бинэн, со вечно джювимо исин важ тумэн, амэ джях наиудеенгэрэ манушэндэ, <sup>47</sup> сар и прыпхэнда амэнди Рай:

«Мэ тердом Тут душлимага важ всаворо манушыкано родо,

тэ авэн фирисардэ Тутар пав всавири люмля».

<sup>48</sup> Кала наиудея шундэ када, вонэ сле лашалэ тай лашарэнас Рае пала Лэхкэрэ лавэ. Тай патине всавэрэ, савэ сле вытидэне вечно джювимаствэ.

<sup>49</sup> Раехкоро лав розджиляпэ пав всавири кодыя пхув.

<sup>50</sup> Иудея ж подмардэ пативалэн джювлен барвалэ їрендар тай форохкэрэн пхурэдэрэн. Тай всавэрэ вонэ ачиле тэ традэ Павло и Варнава и выградэне лэн пэхкиря пхуятар. <sup>51</sup> Тунчи вонэ обмардэ прахо пэхкэрэ пурэндар тай джиле дэ Иконии. <sup>52</sup> А сиклярнэ пхэрдэнас лошага тай Свэнтонэ Фанога.

## 14

### Дэ Иконии

<sup>1</sup> Дэ Иконии Павло тай Варнава їтханэ заджиле дэ иудеенгири синагога тай дэдумане кади, со патине фартэ бут иудеен тай греконэн. <sup>2</sup> Ай иудея, савэ отпхэндэпэ лэнди тэ патя, ваздэне тай мижардэ пэ пхралэн наиудеен. <sup>3</sup> Нэ вса ж Павло тай Варнава сле котэ бут вряма. Вонэ бидаракоро дэдумане пала Рае, саво допхэнэлас лав пала Лэхкоро мищимо и дэлас лэнди зор тэ терэ допхэнимой тай двуоря. <sup>4</sup> Кодэла, ко джювэнас дэ форо, розмардэпэ по епаш. Екх мануша подрицарэнас иудеен, ай авэр — апостолонэн. <sup>5</sup> Нэ кала наиудея тай иудея їтханэ пэхкэрэ пхурэдэрэнца закамле тэ прытховэ зор тай тэ помарэ лэн барэнца, <sup>6</sup> вонэ



уджянгле пала кода, нашле тай проджиле пхув Ликаония, форуля Листра тай Дервия и пхуя, савэ сле пашэ лэн, <sup>7</sup> тев дурэдэр розпхэнэнас Бахтало Лав.

### *Бути дэ Листра*

<sup>8</sup> Дэ Листра джовда бизоракоро мануш, саво пэхкэрэ бэнимастар на пхирэлас пурэнца. Екхвар, кала вов бэшэлас, <sup>9</sup> вов шунда Павлохкоро лав. Павло же подыхля пэр лэстэ тай полиля, со лэстэ исин патявимо, соб тэ састярэпэ.

<sup>10</sup> — Вци пэ тирэ пурэ тай пхир! — зоралэ гласога пхэнда Павло.

Кодэва всхукля тай ачиля тэ пхирэ. <sup>11</sup> Мануша удыхкле, со терда Павло тай типисиле пав ликаонско чиб:

— Амэндэ сджиле дэвэла, поджилэ пэ манушэн!

<sup>12</sup> Вонэ пхэнэнас пэ Варнава «Зевсо», а пэ Павло — «Гермесо», колэсти со вов будэр дэдумэлас. <sup>13</sup> Англа форо сля храмо, тев тэлёнас Зевсости, тай лэхкоро рашай анда форохкэрэ вударэндэ гурувэн тай винци, колэсти со камля йтханэ манушэнца тэ анэ лэнди жэртва. <sup>14</sup> Кала апостолурия Павло тай Варнава ушундэ пала кода, вонэ розчиндэ пэхкири йда, чутэпэ машкар манушэн тай ачиле тэ типисявэ:

<sup>15</sup> — Муршалэ, со тумэ терэн? Амэ — кацавэ ж мануша, сар и тумэ! Амэ андэ тумэнди Бахтало Лав тай камах, соб тумэ тэ отпхэнэнпэ хохавнэ дэвлэндар и обрисиле джювдэ Дэвлэстэ, Саво стерда болыбэн, пхув, море и вса, со дэ лэн исин.

<sup>16</sup> Дэ думутни вряма Вов помукэлас всавэрэ манушэнгэрэ родонэнди тэ пхирэ лэнгэрэ дромэнца, <sup>17</sup> нэ на пэрэачелас тэ допхэнэ пала Пэ, кала терэлас мищимо тай бичалэлас тумэнди брышынд болыбнастар и вряма тэ стидэ плодурия, кала дэлас тумэнди хамо тай пхэрдярэлас тумарэ йлэ лошага.

<sup>18</sup> Тай кацик кадэлэ лавэнца вонэ допхэндэ манушэнди, соб важ лэн тэ на анэн жэртва.

<sup>19</sup> Иудея, савэ авиле Антиохиятар тай Икониестар, пэрэцырдэне гроза манушэн пэ пэхкири риг. Павло помардэ барэнца тай выцырдэне пала форо. Вонэ думисардэ, со вов муля. <sup>20</sup> Нэ кала сиклярнэ стидэнэпэ паша лэ, вов ущиля тай упалэ джиля дэ форо. Пэ авэр диво вов тай Варнава джиле дэ Дервия.

### *Апостолурия рисявен дэ сирийско Антиохия*

<sup>21</sup> Вонэ дэдумане Бахтало Лав дэ кадэва форо тай тердэ сиклярнэнца бут манушэн. Тунчи вонэ упалэ проджиле Листра, Иконию тай Антиохия. <sup>22</sup> Котэ вонэ подрицарэнас сиклярнэнгоро фано тай прыакхарэнас, соб кодэла тэ аченпэ дэ патявима.

— Англа колэ, сар тэ заджя дэ Дэвлэхкоро Тхагаримо, амэнди трэбуни тэ прылэ бут грыжа, — пхэнэнас вонэ.

<sup>23</sup> Павло тай Варнава дэ кожно кхандири возтховэнас васта пэ манушэн тай терэнас лэндар пхурэдэрэн. Тунчи лиле посто тай поманглепэ, и пэрэдэне лэн Раести, дэ Савэ вонэ упатине. <sup>24</sup> Тунчи вонэ проджиле Писидия тай авиле дэ Памфилия. <sup>25</sup> Кала ж вонэ пхэндэ лав дэ Перга, котарь авиле дэ Атталия. <sup>26</sup> Котарь вонэ лагле пав пане дэ Антиохия, тев, пав Дэвлэхкоро мищимо, лэн майанглал вытидэне пэ бути, сави вонэ и тердэ. <sup>27</sup> А кала вонэ авиле дэ Антиохия, тунчи стидэне кхандири тай розпхэндэ пала вса, со Дэвэл терда лэнгэрэ вастэнца, и сар Вов оттерда вудара патявима стэ наиудеенди. <sup>28</sup> Тай бут вряма просле котэ йтханэ сиклярнэнца.

## 15

### *Кхандирякэрэ пхурэдэра стидэнпэ дэ Ерусалимо*

<sup>1</sup> Иудеятар дэ Антиохия авиле мануша, савэ ачиле тэ сиклярэ пхралэн:

— Кала тумэ на авэна тэ обчинэпэ пав прыпхэнима Моисеехкэрэ, тумэ на фирисарэнапэ.

<sup>2</sup> Павло и Варнава бут молы допхэнэнас лэнди тай вджянас дэ бари дума. Тунчи Павлости и Варнаvasti прыпхэндэ тэ джя дэ Ерусалимо йтханэ койсавэ авэр патякунэ манушэнца тай тэ обдэдүмэ кадэва рындо апостолонэнца и пхурэдэрэнца. <sup>3</sup> Кхандири пролиджялда лэн, тай вонэ джиле пав Финикия и Самария тай розпхэнэнас котэ, сар наиудея обрисиле Дэвлэстэ. Кадэлэсти фартэ лошыле всавэрэ патякунэ мануша.

<sup>4</sup> Дэ Ерусалимо лэн прылиле кхандири, апостолурия тай пхэрэдэра, а вонэ розпхэнда пала вса, со Дэвэл терда лэнгэрэ вастэнца. <sup>5</sup> Нэ патякунэ, савэ сле фарисеенгэрэ стидэмастар, пхэнэнас, со наиудеен трэбуни тэ обчинэ тай тэ прыпхэнэ лэнди, соб тэ джювэн вонэ пав Моисеехкэрэ Упхэнима.

<sup>6</sup> Апостолурия тай пхурэдэра стидэнепэ, соб тэ мишто роздыхкэ кадья дума. <sup>7</sup> Вонэ лунго вряма дэдүмэнас пала кода, тунчи Пётро вщиля тай подэня пэхкоро гласо:

— Пхралалэ, сар тумэ джянэн, проджиля бут вряма кодэлэ дивэстар, кала Дэвэл выгидэня всавэрэндар амэндар ман, соб тэ розпхэнав Бахтало Лав наиудеенди, и соб вонэ тэ патян. <sup>8</sup> Дэвэл джянэл йлэ манушэнгэрэ, тай Вов дэня допхэнимо, со прылэл и наиудеен, кала бичалда лэнди Свэнтго Фано кади ж, сар и амэнди. <sup>9</sup> Вов на думисарэл, со амэ фэдэр лэндар, колэсти со патявимага жужарда лэнгэрэ йлэ! <sup>10</sup> Сости ж тумэ зумавэн Дэвлэ и тховэн пэ кор сиклярнэнди гамо, тэ лиджя саво на сля зора и амарэ дадэндэ и амэндэ? <sup>11</sup> Амэ патях дэ колэ, со прылах фирисаримо пав мищимо Рае Исусохкоро, кади ж, сар и вонэ.

<sup>12</sup> Тунчи всавэрэ прыачиле мулком тай ачиле тэ шунэ, сар Варнава и Павло розпхэнэн пала допхэнима тай дывуря, савэ Дэвэл терэлэс лэнгэрэ вастэнца машкар наиудеен. <sup>13</sup> Кала вонэ вса розпхэндэ, Иаково пхэнда:

— Пхралалэ, пошунэн ман! <sup>14</sup> Симоно екхатар розпхэнда амэнди, сар Дэвэл перво моло авиля наиудеендэ, соб тэ выгидэ лэндар кодэлэн, ко лашарэла Лэхкоро лав. <sup>15</sup> И кадэлэстэ подлиджянас ангунаря, кала пхэнэнас:

<sup>16</sup> «Тунчи Мэ рисявава

тай подваздава катуна Давидохкири, сави тэлэдэня.

Вса стерава упалэ, со розпхагяпэ,  
вортасавава ла,

<sup>17</sup> соб авэр мануша

тай всавэрэ манушэнгэрэ родуля,  
савэ акхарэнаспэ Мурэ Лавэга,  
ачиле тэ родэ Рае.

Кади пхэнэл Рай, Саво терэл вса откада,

<sup>18</sup> со джянэл ангунимастар».

<sup>19</sup> Колэсти мэ думисарав, со амэнди на трэбуни тэ тховэ пхаримо пэ наиудеен, савэ обрисявэн Дэвлэстэ. <sup>20</sup> Нэ трэбуни тэ искриисарэ лэнди лил, соб вонэ на тэ магрисарэнпэ стердэ дэвлорэндар, тэ на терэн биладжявимо йрестар, тэ на хан мас затасавдэ хулаимастар тай тэ на пэн рат. <sup>21</sup> Колэсти со Упхэнимо Моисеехкоро ангулунэ родостар розпхэнэн тай динэн кожно суббота дэ всавэрэ синагоги пав всавэрэн форонэн.

### *Лил наиудеендэ*

<sup>22</sup> Тунчи апостолурия тай пхурэдэра йтханэ всавиря кхандирияга прылиле дэ гындо тэ выгидэ манушэн, тай тэ бичалэ лэн дэ Антиохия Павлога и Варнавага.

\* **15:20** 15.20 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Тай соб тэ на терэн аврэнди кода, со на камэн пэсти».

Вонэ вытидэне Иуда, савэ инте акхарэнас Вар-Савва, тай Сила. Кадэла сле пхурэдэра машкар пхралэн. <sup>23</sup> Лэнца пэрэдэне кацаво лил:

«Пхрала апостолура тай пхурэдэра,  
пхралэнди наидуеендар, савэ джювэн дэ Антиохия, Сирия тай Киликия.  
Тэ авэн бахталэ!»

<sup>24</sup> Сар доджия амэндэ дума, со койсавэ амэндар змардэ тумэн годятар пэхкэрэ лавэнца и тховдэ калимо дэ тумарэн Ӏлэн, нэ амэ на пхэнагас лэнди тэ терэ кади.

<sup>25</sup> Колэсти амэ прылиле дэ гындо тэ вытидэ койсавэн мушэн тай бичалдэ лэн тумэндэ Ӏтханэ амарэ пативалэнца Варнавага тай Павлога, <sup>26</sup> савэ отдэн пэхкоро джювимо важ Лав амарэ Рае Исусо Христо. <sup>27</sup> Амэ бичалах тумэнди кади ж Иуда тай Сила, соб вонэ розпхэндэ тумэнди кода, со амэ искриисарах. <sup>28</sup> Свэнто Фано тай амэ прылиле дэ гындо, соб тэ на тховах пэ тумэн нисаво пхаримо, кацик откада, со трэбуни: <sup>29</sup> Тэ на хан кода, со андэ дэ жэртва стердэ дэвлорэнди и мас затасавдэ хулаимастар, тэ на пэн рат, тэ на терэн биладжавимо Ӏрестар. Сар авэна када тэ терэ, терэна мишто.

Тэ авэн састэ!»

<sup>30</sup> Бичалдэ джиле дэ Антиохия. Котэ вонэ стидэне кхандири тай пэрэдэне лил. <sup>31</sup> Мануша динэнас лэ тай лошавэнас подрицаримаста. <sup>32</sup> Иуда тай Сила, савэ сле ангунаря, кади ж подрицарэнас пхралэн пэхкэрэ лавэнца дэ патявима. <sup>33-34</sup> Вонэ сле котэ койсави вряма тай пхрала бахтага отмукле лэн кодэлэндэ, ко лэн бичалда.† <sup>35</sup> Павло тай Варнава ачилепэ дэ Антиохия, тев вонэ аврэ бутэ пхралэнца сиклярэнас Раехкэрэ лавэсти тай розпхэнэнас Бахтало Лав.

#### *Павло тай Варнава розджянпэ*

<sup>36</sup> Проджила набут вряма, тай Павло пхэнда Варнавасти:

— Заджяга пхралэндэ дэ всавэрэн форонэн, тев амэ дэдумане Раехкоро лав, тай подыххага, сар вонэ джювэн.

<sup>37</sup> Варнава камля тэ лэ пэга Иоанно, савэ инте акхарэнас Марко. <sup>38</sup> Нэ Павло прылила дэ гындо, со на трэбуни тэ лэ кодэлэ, ко ачявда лэн дэ Памфилия тай на терэлас лэнца бути.

<sup>39</sup> Вонэ нисар на допхэндэпэ машкар пэстэ, колэсти розджилепэ. Варнава лиля Марко и вонэ лагле пав пане пэ Кипро. <sup>40</sup> Ай Павло вытидэня Сила, и, кала пхрала прэдэне лэн Раехкэрэ мицимасти, джила дэ дром. <sup>41</sup> Тунчи вов проджялас Сирия тай Киликия, тев подрицарэлас кхандири дэ патявима.

## 16

#### *Тимофеи заджял дэ бутя Павлога тай Силага*

<sup>1</sup> Тунчи Павло авила дэ Листра тай дэ Дервия. Котэ джювда сиклярно, савэ акхарэнас Тимофеи. Лэхкири дэй сля патякуни иудеянка, ай дад сля греко. <sup>2</sup> Пала Тимофее мишто дэдумане пхрала дэ Листра тай дэ Иконии. <sup>3</sup> Павло закамля тэ лэ Тимофее дэ пэхкоро дром. Тай важ иудеен, савэ джювдэ дэ кодэлэн тханэн, обчинда лэ. Важ кода, со всавэрэ джянгле: Тимофеехкоро дад исин греко. <sup>4</sup> Кала Павло тай мануша, савэ сле лэга, пэрэджнянас форо форостар, вонэ прыакхарэнас патякунэн тэ терэ кади, сар пэрэдэне апостолура тай пхурэдэра Ерусалимостар. <sup>5</sup> Кхандири састэнас дэ патявима, тай патякунэн диво дивэстар ачелас будэр.

#### *Павло дыкхэл манушэ Македониятар*

<sup>6</sup> Вонэ проджянас пав Фригия тай Галатиякири пхув, нэ Свэнто Фано на домукля лэн тэ пхэнэ лав дэ Цыкни Азия. <sup>7</sup> Вонэ поджили Мисиятэ и камле тэ джя дэ Вифиния, нэ Исусохкоро Фано на домукля лэн. <sup>8</sup> Тай вонэ проджили Мисия

† 15:33-34 15.33-34 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Сила закамля тэ ачепэ котэ, нэ Иуда рисила дэ Ерусалимо».

и авиле дэ Троада. <sup>9</sup> Рятяга Павлости сля дыкхлимо: лэсти сикавдапэ мануш Македониятар. Вов ачелас тай мангэлас Павло:

— Ав дэ Македония тай дэ амэнди зор!

<sup>10</sup> Пала кодэлэ дыкхлима амэ полиле, со Дэвэл прыакхарэл амэн тэ пхэнэ котэ Бахтало Лав. Тай екхатар лагле дэ Македония.

### *Лидия обрисявэл Дэвлэстэ*

<sup>11</sup> Троадатар амэ лагле пав пане дэ Самофракия тай котарь пэ авр диво лагле дэ Неополи. <sup>12</sup> Котарь амэ лагле дэ Филиппы. Када сля Римохкири колония и баро форо дэ Македония. Дэ кадэва форо амэ сле набут вряма. <sup>13</sup> Дэ суббота амэ выджиле пала форохкэрэн ударэн лэнятэ. Котэ, сар амэ думисардэ, сля тхан важ мангима. Амэ бэшле и ачиле тэ дэдүмэ джювленца, савэ котэ стидэнep. <sup>14</sup> Машкар лэн сля екх, савя акхарэнас Лидия. Вой тэлёлас Дэвлэсти, сля форостар Фиатира тай битинэлас кучутнэ шукар похтана. Лидия шунда Павло, и Рай оттерда лакоро ёло тэ прылэ лэхкэрэ лава. <sup>15</sup> Тунчи, кала вой тай лакэрэ цэрүнэ болдэнep, вой акхарда амэн пэстэ.

— Сар түмэ динэн, со патяв Раести, тунчи джян и поавэн мандэ цэрэ, — фартэ акхарэлас вой амэн, тай амэ джиле.

### *Павло тай Сила бэшарэн дэ барунэ*

<sup>16</sup> Екхвар, кала амэ джиле дэ тхан важ мангима, пав дром амэ удыхкле екха бутярня. Дэ латэ бэшэлас нажужо фано врэжакоро. Вой врысарэлас и кадэлэга затерэлас барэ ловэ пэхкэрэ хулаэнди. <sup>17</sup> Бутярни джялас пала Павло тай пала амэн тай типисявэлас:

— Кадэла мануша — копыла Дэвлэ Барэдэрэхкэрэ! Вонэ розпхэнэн түмэнди пала дром фирисаримастэ!

<sup>18</sup> Вой терэлас када диво дивэстар. И кала Павлости вса откада вурьцыля, вов обрисила тай пхэнда фаности:

— Важ Лав Иусо Христокоро мэ прыпхэнав тути: выджя латар!

Дэ кодья ж вряма фано ачявда ла. <sup>19</sup> Кала хулая полиле, со лэндэ хасиля затиримо, вонэ схутилдэ Павло тай Сила тай цырдене пэ бари гаса форохкэрэ раендэ. <sup>20</sup> Вонэ андэ лэн пхурэдэрэндэ тай пхэндэ:

— Кадэла мануша — иудея. Вонэ подваздэн амаро форо. <sup>21</sup> Вонэ влиджан дэ амаро джювимо кода, со амэнди, римсконэ манушэнди, наци ни тэ прылэ, ни тэ терэ.

<sup>22</sup> Гроза манушэн кади ж ачия тэ вуджилисарэ Павло тай Сила. Тунчи пхурэдэра прыпхэндэ тэ злэ лэндар їда тай тэ марэ лэн дэстэнца. <sup>23</sup> Лэн фартэ помардэ тай чутэ дэ барунэ. А барунэхкэрэ бутярнэсти прыпхэндэ мишто тэ дыкхэ пала лэн. <sup>24</sup> Кала вов шунда кадэва прыпхэнимо, вов затерда лэн дэ андралатуни цэра дэ барунэ и замарда лэнгэрэ пурэ дэ лэпунза.

<sup>25</sup> Пашэ епашрят Павло тай Сила манглepэ тай диленца лашарэнас Дэвлэ. И авэр мануша, савэ котэ бэшле, шундэ лэн. <sup>26</sup> Екхатар пхув тинисила баря зорага, кади, со тинисиле и ванты дэ барунэ. Дэ кодья ж вряма всавэрэ удара оттердэпэ, и всавэрэ барунарендэ ланчугуря тэлэдене пурэндар. <sup>27</sup> Кала барунэхкоро бутярно проджюнгавдапэ тай удыхкля, со всавэрэ удара дэ барунэ оттердэ, вов думисарда, со всавэрэ барунаря унашле. Колэсти хутилда чюри тай камля тэ зачинэпэ. <sup>28</sup> Нэ Павло затиписила лэсти:

— На тер нисо пэсти! Амэ всавэрэ катэ!

<sup>29</sup> Бутярно прыпхэнда, соб тэ анэн яг, запрастэня дэ цэр, затинисила даратар тай тэлэдэня англа Павло и Сила. <sup>30</sup> Тунчи вылиджялда лэн барунэстар тай пхучля:

— Рая мурэ! Со манди тэ терэ, соб тэ фирисаравпэ?

31 — Патя дэ Рае Иусо, — пхэндэ вонэ, — и фирисарэгәпэ ту тай всаворо тиро цэр.

32 Вонэ розпхэндэ лав Раехкоро лэсти тай всавэрэнди, ко сля лэстэ дэ цэр. 33 Дэ кодыя ж рятуня вряма барунэхкоро бутярно халавда лэнгэрэ дукхавдэ тхана, а тунчи болдэняпэ вов и всавэрэ, ко сля лэстэ дэ цэр. 34 Вов анда Павло тай Сила пэстэ цэрэ и тховда важ лэн скаминд. Всавэрэнца, ко сля лэстэ дэ цэр, вов лошавэлас, со ачиля тэ патя Дэвлэсти.

35 Авиля диво, тай форохкэрэ пхурэдэра бичалдэ пэхкэрэн дэстарен дэ барунэ тай прыпхэндэ лэнди:

— Отмукэн пэ воля кадэлэн манушэн!

36 Барунэхкоро бутярно пхэнда Павлости:

— Пхурэдэра прыпхэндэ тэ дэ тумэнди воля! Джян бахтага!

37 Нэ Павло пхэнда лэнди:

— Амэ — римска мануша, ай вонэ бисындохкоро помардэ амэн англа всавэрэн тай чутэ дэ барунэ. Акана камэн чёраханэ амэн тэ вытрадэ? Нат! Мэк вонэ еджинэ авэна тай вылиджяна амэн.

38 Бутярнэ розпхэндэ када форохкэрэ пхурэдэрэнди. Кала кодэла шундэ, со Павло тай Сила — римска мануша, тунчи пэрэдаравдэпэ. 39 Вонэ авиле, помангле лэндар патив, вылиджялдэ лэн барунэстар и помангле, соб кодэла ачявдэ форо.

40 Кала Павло тай Сила выджиле барунэстар, вонэ джиле Лидиятэ. Котэ вонэ удыкхлепэ пхралэнца тай подрицардэ лэн. Тунчи вонэ джиле.

## 17

### *Бути дэ Фессалоника*

1 Кала вонэ проджиле Амфиполи тай Аполлония, тунчи авиле дэ Фессалоника, тев сля иудеенгири синагога. 2 Павло, сар лэстэ сля прылиито, джиля дэ синагога и котэ трин субботы дэдүмэлас иудеенца пала Лила. 3 Вов оттерэлас тай допхэнэлас лэнди, со Христости трэбуни сля тэ прылэ грыжа тай тэ отджювдэ мулэндар.

— Иусо, пала Савэ мэ тумэнди розпхэнав, исин Христосо, — пхэнэлас Павло.

4 Лэнди патине койсавэ иудея, бут пативалэн греконэн и бут джювлен барэ родостар. И всавэрэ вонэ прыачиле Павлостэ тай Силастэ. 5 Авэр иудея холиле пала кода. Вонэ лиле пэга налачен манушэн, савэн аракхле пэ форо, стидэне инте гроза манушэн и ачиле бутэн тэ подваздэ. Тунчи джиле Иасонохкэрэ цэрэстэ, родэнас Павло тай Сила, соб тэ вылиджя лэн манушэндэ. 6 Ай кала на аракхле лэн котэ, цырэдэне Иасоно тай аврэн пхралэн форохкэрэ пхурэдэрэндэ.

— Кадэла мануша терэн бибахталимо пав всавири люмля, тай екхатар авиле амэндэ, — типисиле вонэ. 7 — Тай Иасоно прылиля лэн дэ пэхкоро цэр. Вонэ на прылэн императохкоро упхэнимо, тай дэдүмэн, со исин авэр тхагари, Савэ аххарэн Иусо.

8 Гроза манушэн и форохкэрэ пхурэдэра ушундэ када тай пэрэдаравдэпэ.

9 Тунчи Иасоно тай авэр потиндэ пала пэ, тай лэн отмукле.

### *Бути дэ Верия*

10 Сар какич авиля рят, пхрала отбичалдэ Павло и Сила дэ Верия. Кала вонэ авиле пордэ, тунчи заджиле дэ иудеенгири синагога. 11 Вериниянурия сле мануша оттердэ йлэга, а на кади, сар дэ Фессалоника. Вонэ прылиле Павлохкири дума всавэрэ йлэга и кожно диво розлэнас Лила, соб тэ продыкхэ, чячимо када чи нат.

12 Бут лэндар патине. Патине кади ж греконэнгэрэ пативалэ джювля тай бут греконэн. 13 Нэ кала иудея дэ Фессалоника уджангле, со Павло пхэнэл Дэвлэхкоро Лав дэ Верия, вонэ авиле пордэ и ачиле тэ подмарэ и тэ подваздэ манушэн.

14 Пхрала сиго отбичалдэ Павло морестэ, а Сила тай Тимофеи ачилепэ дэ форо.

<sup>15</sup> Кодэла, савэ отлиджялдэ Павло, авиле лэга дэ Афины, а тунчи рисиле павпалэ. Павло прыпхэнда лэнди тэ пэрэдэ, соб Сила тай Тимофеи сигэдэр тэ авэн лэстэ.

### Бути дэ Афины

<sup>16</sup> Кала Павло дожутярэлас лэн, вов пхирэлас пав Афины и лэсти сля пхаро тэ дыкхэ, сар бут дэвлорэн исин дэ кадэва форо. <sup>17</sup> Вов пхэнэлас дэ синагога иудеэнца тай кодэлэнца, савэ тэлэнас Дэвлэсти. И кожно диво дэдумэлас кодэлэнца, кага дыкхэласпэ пэ форо. <sup>18</sup> Лэга дэдумане койсавэ ирвалэ мануша — эпикурейцура тай стоикура. Екх мануша пхученас:

— Со кадэва башлимури камэл тэ пхэнэ?

Авэр пхэнэнас:

— Амэнди сикавэлпэ, со вов дэдумэл пала аврэпхуякэрэн дэвлэн, — колэсти со Павло дэдуманя Бахтало Лав пала Иусо тай Отджондивимо. <sup>19</sup> Павло андэ пэ форохкоро стидэмо, Ареопаго, тай помангле:

— Розпхэн амэнди, со када за нэво сикляримо, пала савэ ту дэдумэх? <sup>20</sup> Ту пхэнэх пала кода, со на полах. И амэ камах тэ уджянэ, со када исин.

<sup>21</sup> Афинянуря ж и мануша авря пхуятар, савэ котэ джювэнас, фартэ камэнас тэ залэпэ кодэлэга, соб тэ дэдумэ чи тэ шуэз сос нэво.

<sup>22</sup> Тунчи Павло вщиля машкар Ареопаго тай пхэнда:

— Афинянуря! Мэ дыкхав, со тумэ будэр аврэн манушэндар тэлэн дэвлэнди.

<sup>23</sup> Кала мэ пхиравас и роздыкхавас тумарэ свэнтый гхана, мэ дыкхлём, со пэ екх жэртвеннико сля искриисардо: «Наджянглэ Дэвлэсти». Пала Кадэлэ Дэвлэ, Ка тумэ на джянэн, нэ Касты тэлэн, мэ тумэнди и розпхэнав. <sup>24</sup> Дэвэл, саво стерда люмля и вса, со дэ латэ исин, Вов исин Рай болыбнасти тай пхуяти. Вов на джювэл дэ храмонэн, савэ тердэ манушэнгэрэ васта. <sup>25</sup> Тай на мангэл, соб мануша тэ терэн бути Лэсти пэхкэрэ вастэнца, сар бы Лэсти сось на хутилэл. Вов Еджино дэл манушэнди, соб вонэ тэ джювэн и тэ пхурдэн, и вса авэр. <sup>26</sup> Екхэ манушэстар Вов стерда всавэрэ манушэнгэрэ родура, соб мануша тэ джювэн пав всавири люмля, тай майанглал вытидэня вряма и пхуя лэнгэрэ джювимасти. <sup>27</sup> Вса откада Дэвэл терда, соб мануша тэ родэн Лэ, тэ полэн, теv Вов исин, тай тэ аракхэн Лэ, нэ пав чячима Вов исин надур амэндар. <sup>28</sup> Дэ Лэстэ амэ джювах, пхирах тай исин дэ люмля. Сар пхэнэнас пала кода и койсавэ тумарэ поэтура: «Амэ исин Лэхкоро родо». <sup>29</sup> И кала амэ Дэвлэхкоро родо, амэнди нащи тэ думисарэ, со Дэвэл поджило пэ кода, со тердо совнакастар, рупатар чи барэстар пав манушэчкири годи. <sup>30</sup> Англэ Дэвэл промукэлас вряма, кала мануша на джянгле пала Лэ, нэ екхатар прыпхэнэл всавэрэ манушэнди пав всавири люмля тэ ачявэ бэзимо.

<sup>31</sup> Вов екхатар вытидэня диво, кала сундисарэла люмля пав чячима, тай кади ж вытидэня Манушэ, Саво авэла сундисарэга. Дэвэл допхэнда када англа всавэрэн, кала отджювдырда Лэ мулэндар.

<sup>32</sup> Кала вонэ ушундэ пала отджюндивимо мулэндар, койсавэ лэндар ачиле тэ асапэ, ай авэр пхэндэ:

— Пала кода амэ пошунага тут дэ авэр моло.

<sup>33</sup> Кадэлэга Павло и ачявда лэнгоро стидэмо. <sup>34</sup> Нэ набут манушэн прыачиле Павлостэ тай патине. Машкар лэн сле Дионисии, саво вджялас дэ Ареопаго, джювли, савя акхарэнас Дамарь, тай авэр мануша.

## 18

### Бути дэ Коринфо

<sup>1</sup> Тунчи Павло ачявда Афины и лагла дэ Коринфо. <sup>2</sup> Котэ вов дыкхля иудее пав лавэ Акила, саво бэняпэ дэ Понто. Кодэва надумут авиля Италиятар пэхкиря ромняга, савя акхарэнас Прискилла, колэсти со императоро Клавдии прыпхэнда всавэрэ иудеэнди тэ ачявэн Римо. Павло авиля тэ дыкхэпэ лэнца. <sup>3</sup> Вонэ терэнас

кодья ж бути, со и Павло: терэнас катуны. Колэсти Павло ачиляпэ лэндэ тэ терэлас лэнца бути. <sup>4</sup> Кожно суббота вов дэдумэлас дэ синагога иудеенца тай греконэнца и камля тэ пэрэцырдэ лэн пэ пэхкири риг.

<sup>5</sup> Кала Македониятар авиле Сила тай Тимофеи, тунчи Павло всавири пэхкири вряма отдэня колэсти, соб тэ пхэнэ лав. Тай допхэнэлас иудеенди, со Иусо исин Христосо. <sup>6</sup> Кала вонэ ачиле тэ пэрэмарэ тай тэ кошэ лэ, вов обмарда прахо пэхкиря їдатар тай пхэнда лэнди:

— Тумэ еджинэ дошалэ дэ пэхкэрэ хасявима! Мэ жужо и кана джяв наиудеендэ!

<sup>7</sup> Павло выджиля котарь тай джиля дэ цэр, саво ачелас пашэ синагога. Котэ джувэлас Титий Иусто, мануш, саво тэлёлас Дэвлэсти.

<sup>8</sup> Пхурэдэр дэ синагога Криспо и всавэрэ лэхкэрэ цэрунэ патине Раести. Тай бут коринфянуря, савэ шунэнас Павло, патине и сле бодэ.

<sup>9</sup> Екхвар рятяга Рай пхэнда Павлости дэ дыкхлима:

— На дара! Дэдумэ тай на пэрэач! <sup>10</sup> Мэ туга, тай нико на терэла тут бибакт. Дэ кадэва форо исин бут Мурэн манушэн.

<sup>11</sup> Павло сля котэ бэрш епашэга тай сиклярда лэн Дэвлэхкэрэ Лавэсти.

<sup>12</sup> Дэ кодья вряма, кала Галлионо сля проконсуло дэ Ахаия, иудея стидэнэпэ, схутилдэ Павло тай андэ лэ пэ сындо. <sup>13</sup> Вонэ ачиле тэ дошарэ лэ:

— Кадэва мануш сиклярэл тэ полэ Дэвлэ на кади, сар сиклярэл амаро Упхэнимо.

<sup>14</sup> Павло инте нисо на пхэнда, кала Галлионо ачиля тэ дэдумэ кодэлэнди, ко дошарэнас лэ:

— Иудея, тэ авэл бы када начячимо чи мижо рындо, мэ бы шунаvas тумэн.

<sup>15</sup> Нэ сар тумэ ханпэ пала сиклярима, лава тай тумаро Упхэнимо, тунчи розлэнпэ еджинэ. Мэ на камав тэ авэ сундисарега дэ кодэлэ.

<sup>16</sup> Тай вов выградэня лэн сундисарехкэрэ тханэстар. <sup>17</sup> Тунчи всавэрэ схутилдэ пхурэдэрэ дэ синагога, савэ акхарэнас Сосфено, тай помарда лэ англа сундисарехкоро тхан. Нэ Галлионо пэ када нисо на терда.

### *Павло рисявэл дэ Антиохия*

<sup>18</sup> Павло просля инте бут дивэн дэ Коринфо. Тунчи вов розачиляпэ пхрэлэнца тай Прискиллага и Акилага лагля пав пане дэ Сирия. Англа колэ, сар лэнди тэ ладэ, Павло обчинда бала дэ Кенхреи, колэсти со калась дэня солах Дэвлэсти.

<sup>19</sup> Вонэ авиле дэ Эфесо. Котэ Павло ачявда Прискилла тай Акилла, а еджино джиля дэ синагога тай дэдумэлас иудеенца. <sup>20</sup> Вонэ мангле, соб вов тэ ачелпэ лэндэ пэ савись вряма, нэ вов отпхэндапэ.

<sup>21</sup> — Мэ рисявава, сар авэла пэ када Дэвлэхкири воля, — пхэнда Павло, кала розачеласпэ лэнца, тай лагля пав пане Эфесостар.

<sup>22</sup> Вов лагля дэ Кесария, авиля дэ Ерусалимо, дыкхляпэ котэ кхандиряга тай джиля дэ Антиохия. <sup>23</sup> Павло просля котэ савись вряма, тунчи джиля котарь тай проджялас галатиякири пхув и Фригия, а пав дром подрицарэлас сиклярнэн.

### *Аполлосохкири бути дэ Эфесо*

<sup>24</sup> Дэ кодья вряма дэ Эфесо авиля иудеи, савэ акхарэнас Аполлосо. Вов шукар дэдумэлас, бэняпэ тай барила дэ Александрия и мишто джянэлас Лила. <sup>25</sup> Вов сля сиклярдо Раехкэрэ Дромэсти тай всавэрэ водега розпхэнэлас пала Иусо чячимага, нэ еджино джянэлас кацик Иоаннохкоро болдимо. <sup>26</sup> Аполлосо ачиля бидаракоро тэ дэдумэ дэ синагога, и кала Прискилла тай Акила ушундэ лэ, вонэ акхардэ лэ пэстэ тай сар исин фэдэр розпхэндэ пала Дэвлэхкоро Дром. <sup>27</sup> Аполлосо камля тэ джэ дэ Ахаия, тай пхрала, соб тэ подрицарэ лэ, искрирсардэ лил сиклярнэнди, савэ котэ джювдэ. Дэ лил вонэ мангле тэ прылэ Аполлосо. Кала вов авиля пордэ, тунчи дэня бари зор кодэлэнди, ко пав Дэвлэхкоро мищимо

ачиля тэ патя. <sup>28</sup> Аполлосо пхабардэс сикавэлас иудеенгоро начячимо тай англэ манушэн допхэнэлас Лилэндар, со Христосо исин Исусо.

## 19

### *Павлохжири бути дэ Египто*

<sup>1</sup> Дэ кодья вряма, кала Аполлосо сля дэ Коринфо, Павло проджиля пав плаехкэрэ тхана тай авиля дэ Эфесо. Котэ вов дыххляпэ койсавэ сиклярнэнца.

<sup>2</sup> — Прылиле тумэ Свэнто Фано, кала патине? — пхучля вов.

— Амэ и на шундэ пала кода, со исин Свэнто Фано, — пхэндэ кодэла.

<sup>3</sup> Тунчи Павло пхучля:

— Сар жэ тумэ сле болдэ?

— Кади, сар сиклярда Иоанно, — пхэндэ вонэ.

<sup>4</sup> Павло пхэнда:

— Иоанно болдэлас, кала мануш прыдьянэлас пэхкоро бэзимо. Вов прыакхарэлас манушэн тэ патя дэ Кодэлэ, Касти трэбуни тэ авэ пала лэ, дэ Исусо.

<sup>5</sup> Кала вонэ ушундэ пала када, тунчи болдэнепэ важ Рае Исусохкоро Лав. <sup>6</sup> И кала Павло тховда пэ лэн васта, пэ лэндэ сджиля Свэнто Фано. Тунчи вонэ ачиле тэ дэдумэ авэр чибэнца и тэ пхэнэ Дэвлэстар. <sup>7</sup> Всавэрэн лэн сля паша дэшудуй манушэн.

<sup>8</sup> Павло трин чёна бидаракоро пхэнэлас дэ синагога. Вов дэдуманя манушэнца пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай допхэнэлас лэнди. <sup>9</sup> Нэ койсавэ лэндар мижонас и отпхэнэнаспэ тэ патя, тай дэдумэнас англа всавэрэн, со Дром Раехкоро на исин чячуно. Тунчи Павло ачявда лэн. Вов вытидэня сиклярнэн и кожно диво дэдуманя лэнца дэ Тираннохжири школа. <sup>10</sup> Кади процырдэняпэ дуй бэрша, и всавэрэ иудея тай грекуря, савэ джювдэ дэ Цыкни Азия, шундэ Раехкоро Лав.

<sup>11</sup> Дэвэл терэлас Павлохкэрэ вастэнца фартэ барэ дывуря. <sup>12</sup> Насвалэ лэнаспэ кхоснэндэ тай кущикэндэ, савэн майанглал лэлэспэ Павло, тай высастёнас всавэрэ дукхэндар, тай мижэ фануря выдьянас лэндар. <sup>13</sup> Койсавэ иудеенгэрэ джанимаря, савэ пхирэнас пав дромэн, кала вытрадэнас мижо фано манушэндар, прыакхарэнас Лав Рае Исусохкоро. Вонэ пхэнэнас:

— Прыпхэнав тумэнди важ Исусо, пала Савэ розпхэнэл Павло.

<sup>14</sup> Када терэнас и эфта Скевахкэрэ чявэ. А Скева сля иудеенгоро англуно рашай.

<sup>15</sup> Нэ мижо фано пхэнда лэнди:

— Джянав Исусо, тай Павло джянав. А ко тумэ кацавэ?

<sup>16</sup> Тай мануш, дэ саво сля мижо фано, чутапэ пэ лэн кацавэ зорага, со домарда лэн всавэрэн и вонэ вынашле цэрэстар нангэ тай зранглэ. <sup>17</sup> Кала пала када уджянгле иудея тай грекуря, савэ джювдэ дэ Эфесо, лэн всавэрэн обхутлида дар, тай вонэ ачиле тэ отлиджяпэ Рае Исусохкэрэ Лавэстэ баря пативага. <sup>18</sup> Бут савэ лэндар патине, авэнас тай оттердо прыдьянэнаспэ дэ пэхкэрэн рындонэн. <sup>19</sup> Бут мануша, савэ майанглал залэнас врэжага, анэнас пэхкэрэ джянимахкэрэ лила и англал всавэрэн спхабарэнас лэн. Кала биндэ, сави цимин сля всавэрэ спхабардэ лилэндэ, тунчи выджиля пандэша пхангля рупь. <sup>20</sup> Кади Дэвлэхкоро лав роздьяласпэ тай лэлэс зор.

### *Мануша дэ Эфесо подлэн ваздимо*

<sup>21</sup> Пала кадэлэ всавэрэ Павло прылиля дэ гындо тэ заджя пав Македония тай Ахаия, ай тунчи тэ ладэ дэ Ерусалимо.

— Сар мэ авава дэ Ерусалимо, манди трэбуни тэ попэрав и дэ Римо, — пхэнда вов.

<sup>22</sup> Вов бичалда дэ Македония дон пэхкэрэн амалэн, Тимофее тай Эрасто, а еджино пэ койсави вряма ачиляпэ дэ Цыкни Азия.



<sup>23</sup> Тунчи сля баро ваздимо важ Раехкэрэ Дромэ. <sup>24</sup> Мануш, савэ акхарэнас Димитрии и саво залэласпэ рупунэ рындонэнца, терэлас рупастар храмурия, кацавэ, сар храмо, тев тэлэнас дэвляти пав лавэ Артемида. И кадэлэга вов дэлэс тэ затерэ и авэр пэхкэрэ амалэнди. <sup>25</sup> Вов акхарда лэн и аврэн кацавэн бутярнэн дэ кадэва рындо тай пхэнда:

— Тумэ джянэн, со кадыя бути дэл амэнди лачё затирино. <sup>26</sup> Нэ тумэ дыкхэн и шунэн, со кадэва Павло пэрэцэрдэня пэ пэхкири риг тай слиджялда годятар бутэн манушэн, савэ джювэн на кацик дэ Эфесо, нэ пав всавири Цыкни Азия. Вов пхэнэл, со дэвэла, савэ стердэ вастэнца, — на дэвэла. <sup>27</sup> Када лиджял колэстэ, со на кацик амари бути на авэла дэ патива, нэ и храмо, тев тэлэн баря дэвляти Артемидати, нисо на ачела. Тай еджини дэвли, савяти тэлэн всавири Цыкни Азия и всавири люмля, хацарэла пэхкири патив.

<sup>28</sup> Кала вонэ ушундэ када, тунчи мижыле тай ачиле тэ типисявэ:

— Бари исин Артемида Эфесохири!

<sup>29</sup> Тунчи всаворо форо подваздэняпэ. Мануша схутилдэ кодэлэн, ко авиля Павлога (када сле македонянурия Гайи тай Аристархо), и всавэрэ, сар екх, прастэне дэ театро. <sup>30</sup> Павло камля тэ выджда манушэндэ, нэ сиклярнэ на дэне лэсти. <sup>31</sup> И койсавэ Азиякэрэ пхурэдэра, амала Павлохкэрэ, пэрэдэне лэсти, соб тэ на авэл дэ театро.

<sup>32</sup> Мануша, савэ стидэнепэ, выджнянас годятар, колэсти со екх лэндар типисявэнас пала екхэ, ай авэр — пала аврэ. Бут манушэн на полэнас, и сости вонэ пордэ авиле. <sup>33</sup> Лэнгэрэ стидэмастар выцырдэне пэ англал Александро — када тердэ иудеи. Александро сикавда манушэнди вастэга, соб вонэ тэ заачен мулком, и камля тэ отрисарэ пэстар лэнгэрэ лава. <sup>34</sup> Нэ кала всавэрэ уджянгле, со вов исин иудеи, упалэ ачиле фартэ тэ типисявэ:

— Бари исин Артемида Эфесохири!

И типисявэнас паша дуй чясуря. <sup>35</sup> Тунчи екх форохкэрэ пхурэдэрэндар ачиля тэ улэ лэн тай пхэнда:

— Эфесянурия, чи на джянэл всавири люмля, со дэ форо Эфесо прыдыкхэн пала храмо, тев тэлэн баря Артемидати тай свэнтонэ барэсти, саво тэлэдэня болыбнастар? <sup>36</sup> Калэсти нико на запхэнэла. Важ кода тумэнди трэбуни тэ улэпэ тай тэ на терэ бибахт. <sup>37</sup> Тумэ андэ кордэ манушэн, нэ ни екх лэндар на обчёрда храмо тай на пхэнда бибахтало лав пэ амаря дэвля. <sup>38</sup> А сар исин Димитриестэ и аврэ бутярнэндэ пав кадэва рындо, дэ со лэн тэ дошарэ, тунчи амэндэ исин сындурия тай проконсулы. Котэ пхэнэн, со исин тумэндэ екх пэ екхэ. <sup>39</sup> Кала исин тумэндэ, со тэ пхуче, мэк роздыкхэн када дэ упхэнимахкоро стидэмо. <sup>40</sup> Тэ на дошарэн амэн авдивэ, со терах ваздимо, и амэнди на авэла, со тэ пхэнах.

Кадэла лавэнца вов розмукия лэнгоро стидэмо.

## 20

### *Павло ладэл дэ Македония тай Греция*

<sup>1</sup> Кала ваздимо пэрэачиля, Павло акхарда сиклярнэн, подрицарда лэн, тунчи розачиляпэ лэнца тай джиля дэ Македония. <sup>2</sup> Кала Павло проджялас авэр пхуя, вов бутэ лавэнца подрицарэлас патякунэн. Тунчи вов авиля дэ Греция <sup>3</sup> тай просля котэ трин чёна. Кала вов стидэняпэ тэ ладэ пав пане дэ Сирия, иудея камле тэ умарэ лэ. Нэ вов уджянгля пала када тай прылиля дэ гындо тэ рисявэ пав Македония. <sup>4</sup> Лэга сле Сопатро, Пиррохкоро чяво, Вериятар, фессалоникийчурия Аристархо тай Секундо, Гайи Дервиятар тай Тимофеис, Тихико тай Трофимо Цыкня Азиятар. <sup>5</sup> Вонэ джиле англал и дожутярэнас амэн дэ Трояда. <sup>6</sup> Кала проджиля сырботори, саво акхарэлпэ Биквасно мандро, амэ сле дэ Филиппы.

Тунчи лагле котарь пав пане. Проджила панч дивэ тай амэ дыкхлепэ лэнца дэ Троада. Котэ амэ просле эфта дивэ.

*Евтихо отджювдёл мулэндар*

<sup>7</sup> Дэ перво куркэхкоро диво амэ стидэнепэ їтханэ, соб тэ пхагэ мандро. Павло дэдумэлас лэнца. И кади сар вов камля пэ авэр диво тэ джя дэ дром, лэхкири дума зацырдэняпэ ды епашрат. <sup>8</sup> Дэ упралуни цэра, тев амэ стидэнепэ, пхабонас бут лампы. <sup>9</sup> Пэ фэлястра бэшли тэрно мануш пав лавэ Евтихо. Нэ сар Павло бут вряма дэдумэлас, Евтихо засута тай тэлэдэня пэ пхув барэ вучимастар. Кала лэ подлиле, вов сля муло. <sup>10</sup> Павло змуқляпэ тэлэ, пэля упрал пэ тэрнэ манушэ и облила лэ.

— На пэрэджювэн! — пхэнда Павло. — Вов джювдо!

<sup>11</sup> Тунчи подваздэняпэ упрал, пхагла мандро и ачила тэ ха. Вов дэдумэлас ды дэнзор, ай тунчи джила дэ дром. <sup>12</sup> Тэрнэ ж манушэ отлидждэ цэрэ джювдэга, и всавэрэ фартэ лошавэнас кадэлэсти.

*Дром Троадатар дэ Милето*

<sup>13</sup> Амэ бэшле пэ корабли тай лагле дэ Ассо, камле котарь тэ залэ Павло. Вов еджино кади прыпхэнда, колэсти со камля тэ джя пэза. <sup>14</sup> Дэ Ассо вов дыкхляпэ амэнца, амэ лиле лэ пэ корабли тай джиле дэ Митилина. <sup>15</sup> Кала амэ отджиле котарь, тунчи пэ авэр диво авиле дэ Хиосо. Проджила инте екх диво тай авиле дэ Самосо, инте екхэ дивэсти — дэ Милето. <sup>16</sup> Павло прылила дэ гындо тэ обджа Эфесо, соб тэ на пролиджда бут вряма дэ Цыкни Азия, колэсти со камля сигэдэр тэ авэ дэ Ерусалимо пэ Пандэшахкоро диво.

*Павло дэдумэл пхурэдэрэнца кхандирятар дэ Эфесо*

<sup>17</sup> Милетостар Павло бичалда дэ Эфесо. Вов мангла пхурэдэрэн кхандирятар тэ авэн лэстэ. <sup>18</sup> Кала вонэ авиле, вов пхэнда лэнди:

— Тумэ джянэн, сар мэ джювдом катэ тумэндэ всавири вряма англунэ дивэстар, кала авилём дэ Азия. <sup>19</sup> Мэ на слём пхутярдо и ясвэнца теравас бути Раести и на дыкхавас ни пэ всавири грыжа, сави родэнас важ ман иудея. <sup>20</sup> Мэ на мукавас нисо кодэлэстар, со б тэ авэл мишто важ тумэн, пхэнаvas Лав тай сикляравас тумэн пэ гаса англа всавэрэн и пав цэрэн. <sup>21</sup> Мэ допхэнаvas иудеенди тай греконэнди, со лэнди трэбуни тэ прыдждянэ пэхкоро бэзимо англа Дэвлэ и тэ патя дэ амарэ Рае Иусо. <sup>22</sup> Екхатар лидждял ман Фано, тэ джяв дэ Ерусалимо, нэ на джянав, со котэ манца авэла. <sup>23</sup> Джянав кацик, со дэ кожно форо Свэнто Фано допхэнэл манди, со дожутярэн котэ баруно тай бари грыжа. <sup>24</sup> Нэ мэ на тховав цимин пэхкэрэ джювимасти, кацик манди тэ проджда муро дром тай тэ стерэ бути, сави дэня Рай Иусо, тэ розпхэнэ Бахтало Лав пала мищимо Дэвлэхкоро.

<sup>25</sup> И екхатар мэ джянав, со всавэрэ тумэ, кага мэ дыкхаваспэ тай розпхэнаvas пала Тхагаримо, никала будэр ман на удыххэна. <sup>26</sup> Колэсти пхэнав тумэнди авдивэ: кала кось тумэндар мэ на авава вуджило дэ кодэлэ, <sup>27</sup> колэсти со мэ на гаравдом ни екх лав пала всавири Дэвлэхкири воля. <sup>28</sup> Дыххэн пала пэстэ и пала всавири кхандири, дэ савя Свэнто Фано тховда тумэн тэ чяравэн отара Дэвлэхкири, сави Вов тинда Пэсти Пэхкэрэ ратэга тай тэ дыкхэн пала ла. <sup>29</sup> Мэ джянав, со кала уджява, тумэндэ авэна мижэ рува, савэнди на дор отара. <sup>30</sup> И машкар тумэн авэна мануша, савэ чячимо пэрэболдэна дэ хохавимо, соб тэ улиджда сиклярнэн пала пэ. <sup>31</sup> Колэсти на совэн! Рапирэн, со мэ трин бэрша ясвэнца, диво тай рят на пэрэачывас тэ дэ годи кожнонэсти тумэндар.

<sup>32</sup> Екхатар мэ отдав тумэн Дэвлэсти тай Лэхкэрэ мищимахкэрэ Лавэсти. И Дэвэл барярэла тумаро патявимо сиклярэла тумэн и дэла тумэнди котор машкар всавэрэн Лэхкэрэн свэнтонэн манушэн. <sup>33</sup> Мэ никастар на камлём тэ лэ ни рупь,

ни совнак, ни їда. <sup>34</sup> Тумэ еджинэ джанэн, со мэ пэхкэрэ вастэнца затеравас пэ котор мандро и пэсти и кодэлэнди, ко манца сля. <sup>35</sup> Дэ всавэрэ мэ сикававас, со кади и тумэнди трэбуни тэ терэ бути и тэ дэ зор бизоракэрэ манушэнди тай тэ папирэ Раехкоро Исусохкоро Лав: «Бахтало мануш, саво прылэл, нэ бахталэдэр кодэва мануш, саво дэл».

<sup>36</sup> Кала Павло пхэнда када, вов тэлила всавэрэнца пэ чянга тай помангпяпэ. <sup>37</sup> Всавэрэ ровэнас, облэнас Павло тай чюминдэнас лэ. <sup>38</sup> Лэнди сля бибахт лэхкэрэ лавэндар, со на дыкхэна лэ будэр. Тунчи вонэ пролидждялдэ Павло пэ корабли.

## 21

### *Павло ладэл дэ Ерусалимо*

<sup>1</sup> Кала амэ розачилепэ лэнца, тунчи выджиле дэ море. И лагле ворта пэ острово Косо. Пэ авэр диво амэ авиле дэ Родосо тай котарь лагле дэ Потара. <sup>2</sup> Котэ амэ арахле корабли, саво ладэлас дэ Финикия, бэшле пэ лэстэ и лагле дурэдэр. <sup>3</sup> Амэ облагле Кипро, ачявдэ лэ зэрвонэ ригатар тай лагле дэ Сирия. Амэ прыачиле берегостэ дэ Тиро, колэсти со котэ амарэ кораблести трэбуни сля тэ ачявэ савэсь бужэ. <sup>4</sup> Дэ Тиро амэ арахле сиклярнэн и просле котэ эфта дивэ. Вонэ дэдумане Павлости Фаностар, соб вов тэ на джял дэ Ерусалимо. <sup>5</sup> Нэ кала авиля вряма, амэ лагле дурэдэр. Всавэрэ сиклярнэ, лэнгэрэ ромня тай чяворэ вылидждялдэ амэн форостар. Тай пэ берего амэ чутэ чянга и мангпяпэ. <sup>6</sup> Тунчи амэ розджилепэ лэнца тай бэшле пэ корабли, а вонэ рисиле цэрэ.

<sup>7</sup> Амэ дурэдэр лагле пав пане тай Тиростар авиле дэ Птолемаида. Котэ амэ наисардэпэ пхралэнца и просле лэнца екх диво. <sup>8</sup> Пэ авэр диво амэ упалэ лагле дэ дром, авиле дэ Кесария тай заджиле дэ цэр Филиппостэ. Вов пхэнэлас Бахтало Лав и сля екхэга эфта манушэндар. <sup>9</sup> Лэстэ сля штар чя. Вонэ сле напаларом тай сле англунарьки. <sup>10</sup> Амэ просле котэ бут дивэ. Тунчи Иудеятар авиля англунари пав лавэ Агаво. <sup>11</sup> Вов поджила амэндэ, лиля Павлохкоро кущик, пхангя пэсти васта и пурэ, тай пхэнда:

— Свэнто Фано пхэнэл: «Кади иудея дэ Ерусалимо спхандэна и отдэна дэ вастэн наиудеенди кодэлэ, какхоро исин кадэва кущик».

<sup>12</sup> Кала амэ ушундэ када, тунчи и амэ, и катутнэ мануша ачиле тэ мангэ Павло тэ на джял дэ Ерусалимо. <sup>13</sup> Нэ Павло пхэнда пэ кода:

— Пэ со тумэ ровэн и розчинэн муро їло? Мэ лошало на какиц тэ авав спхангло, нэ и тэ мэрав дэ Ерусалимо пала Лав Рае Исусохкоро.

<sup>14</sup> Кала амэ полиле, со нисо лэсти на допхэнага, заачиле мулком тай пхэндэ:

— Мэк стерэлапэ воля Раехкири.

<sup>15</sup> Тунчи амэ стидэнепэ тай лагле дэ Ерусалимо. <sup>16</sup> Амэнца джиле койсавэ сиклярнэ Кесариятар. Вонэ андэ амэн дэ цэр, тев джювда кипреянино Мнасоно, саво думут сля сиклярнэга. Лэстэ амэ и ачилепэ.

### *Иаково подпхэнэл Павлости*

<sup>17</sup> Кала амэ авиле дэ Ерусалимо, пхрала прылиле амэн лошага. <sup>18</sup> Пэ авэр диво Павло їтханэ амэнца джиля Иаковостэ. Котэ сле всавэрэ пхурэдэра. <sup>19</sup> Павло наисардапэ лэнца и розпхэнда вса пала кода, со терда Дэвэл машкар наиудеен лэхкэрэ вастэнца. <sup>20</sup> Вонэ шундэ лэ тай лашардэ Дэвлэ. Тунчи пхэндэ Павлости:

— Пхрал, ту дыкхэх скакиц пхангя иудеен патине? Тай всавэрэ вонэ фарте прырицарэнпэ Упхэнимастэ. <sup>21</sup> И пала тут вонэ шундэ, со ту сиклярэх иудеен, савэ машкар наиудеендэ джювэн, тэ оджян Моисеехкэрэ Упхэнимастар. И со ту пхэнэх, тэ на обчинэн вонэ пэхкэрэн чяворэн тай тэ на джювэн кади, сар амэндэ прылито. <sup>22</sup> Со ж тэ терэ? Вонэ шунэна пала кода, со ту авилян. <sup>23</sup> Колэсти тер

кода, со амэ пхэнага. Машкар амэн исин штар мануша, савэ дэне солах. <sup>24</sup> Лэ кадэлэн, жужарпэ лэнца и потин пала кода, соб лэнди тэ обчинэн бала пэ шэро. Тунчи всавэрэ полэна, со пала тут пхэнэн начячимо и со ту джювэх пав Упхэнима.

<sup>25</sup> А наиудеенди, савэ патине, амэ искриисардэ кади: лэнди нащи тэ ха кода, со андэ дэ жэртва дэвлорэнди, тай мас затасавдэ хулаимастар, тэ пэ рат и тэ терэ биладжывимо їрестар.

<sup>26</sup> Пэ авэр диво Павло лиля пэга кадэлэн манушэн, соб тэ жужарэпэ лэнца. Тунчи вов заджиля дэ храмо тай пхэнда, дэ сави вряма вонэ пэрэачена тэ жужарэпэ, и кала пала кожнэ лэндар анэна жэртва.

#### *Павлохоро пханглимо*

<sup>27</sup> Кала проджянас эфта дивэ, койсавэ иудея Цыкня Азиятар удыхкле Павло дэ храмо, подваздэне гроза манушэн тай схутилдэ лэ. <sup>28</sup> Тай типисьявэнас:

— Израильтянури! Дэн амэнди зор! Кадэва мануш пав всавири люмля сиклярэл всавэрэн, соб вонэ тэ на прылэн амаро народо, амаро Упхэнимо и амаро храмо. Екхатар вов анда дэ храмо греконэн, сога маґрисарда кадэва свэнто тхан.

<sup>29</sup> Ды колэ вонэ дыкхле дэ форо Павло тай эфесянино Трофимо и думисардэ, со Павло анда лэ дэ храмо.

<sup>30</sup> Тунчи всаворо форо подваздэняпэ и спрастэнепэ мануша. Павло схутилдэ тай выщырдэне храмостар, и храмохкэрэ вудара екхатар затердэ. <sup>31</sup> Вонэ камле тэ умарэ Павло, нэ дума пала кода, со всаворо Ерусалимо подваздэняпэ, доджиля пхангьякэрэ пхурэдэрэстэ дэ римско халавдэнгоро стидэмо. <sup>32</sup> Вов лиля халавдэн тай шэлякэрэ пхурэдэрэн и чутапэ манушэндэ. Кала иудея дыкхле пхангьякэрэ пхурэдэрэ и халавдэн, вонэ пэрэачиле тэ марэ Павло. <sup>33</sup> Пхурэдэр поджиля, прыпхэнда тэ схутилэ Павло тай тэ спхэндэ лэ донца ланчугонэнца. Вов пхучля манушэндэ, ко исин кадэва мануш и со вов терда. <sup>34</sup> Нэ мануша типисьявэнас кожно пэхкоро, и пхурэдэр нисо на полэлас. Важ кода прыпхэнда тэ отлидзя Павло дэ халавдэнгоро цэр. <sup>35</sup> Кала вонэ подлэнаспэ пав лестница, мануша ачиле тэ стасавэ лэн кади, со халавдэ лиджялдэ Павло пэ вастэн. <sup>36</sup> Гроза манушэн джялас пала лэн тай типисьявэлас:

— Мэк вов мэрэл!

#### *Павло пхэнэл лав манушэнди*

<sup>37</sup> Паша халавдэнгоро цэр Павло пхэнда пхангьякэрэ пхурэдэрэсти:

— Ту дэга манди тэ пхэнэ тути лав?

— Ту джянэх греческо чиб? — пхучля пхурэдэр. <sup>38</sup> Выджял — ту на кодэва египтянино, саво надумут подваздэня манушэн тай улиджялда пала пэ дэ шуки пхув штар пхангья прахарен?

<sup>39</sup> Павло пхэнда:

— Мэ иудеи Тарсостар, саво дэ Киликия, мануш барэ форостар. Мангав тут, дэ манди тэ дэдумэ манушэндэ.

<sup>40</sup> Пхурэдэр домукля кода. Тунчи Павло вщиля пэ лестница и сикавда вастэга, соб вонэ тэ ачен мулком. Кала вонэ пэрэачиле тэ типисьявэ, Павло дэдуманя пав еврейско чиб.

## 22

1 — Пхралалэ тай дада! Дэн манди тэ пхэнэ, со мэ надошало.

2 Кала вонэ ушундэ, со вов дэдумэл пав еврейско чиб, тунчи заачиле мулком. Тай вов пхэнда:

3 — Мэ иудеи, саво бэняпэ дэ Тарсо дэ Киликия, выбарярдэ дэ кадэва форо паша пурэн Гамалииолстэ и сиклярдо пав чячима Упхэнимаста амарэ дадэнгоро. Мэ отдэнём еджино пэ Дэвлэхкэрэ рындости, сар и кожно тумэндар авдивэ. <sup>4</sup> Мэ традавас ды мэрима кодэлэн, ко джянас Исусохкэрэ Дромэга, пхандавас мушэн

тай джювлен и чуваvas лэн дэ барунэ. <sup>5</sup> Допхэнимаря кадэлэсти — англуно рашай тай всавэрэ пхурэдэра. Мэ лилём лэндар лила пхралэндэ дэ Дамаско тай лаглём пордэ, соб тэ пхэндэ кодэлэн, ко котэ сля, тай тэ анэ лэн дэ Ерусалимо и тэ мулярэ.

<sup>6</sup> Пав дром, кала мэ слём пашэ Дамаско, дэ епашдиво, болыбнастар паша ман захабиялэпэ душлимо, пэ саво нащи сля тэ дыкхэ. <sup>7</sup> Мэ тэлэдэнём пэ пхув тай ушундом гласо, саво дэдумэлас манди: «Савло, Савло! Сости ту традэх Ман?»

<sup>8</sup> Мэ пхучлём: «Ко Ту, Рае?» Вов пхэнда: «Мэ Исусо Назаретостар, Савэ ту традэх».

<sup>9</sup> Кодэла, ко сле манца, дыкхле душлимо, нэ гласо, саво манца дэдуманя, вонэ на шундэ. <sup>10</sup> Мэ пхучлём: «Рае, со манди тэ терэ?» Рай пхэнда: «Вщи тай джя дэ Дамаско. Котэ тути пхэнэна вса, со тути трэбуни тэ терэ». <sup>11</sup> Кодэла, ко сле манца, пала васт андэ ман дэ Дамаско, колэсти со мэ корылём душлимакхэрэ пхабаримастар.

<sup>12</sup> Котэ мандэ авиля мануш пав лавэ Анания, саво джювда пав Упхэнима и сля дэ патива всавэрэ катунэ иудеендэ. <sup>13</sup> Вов поджиля мандэ, ачиля пашэ тай пхэнда: «Пхрал Савло! Мэк оттерэнпэ тирэ якха!» Дэ кодыя вряма мэ ачилём тэ дыкхэ и удыхклём кадэлэ манушэ. <sup>14</sup> Вов пхэнда: «Дэвэл амарэ дадэнгоро вытидэня тут, соб ту тэ уджянэх Лэхкири воля, тэ удыхкэх Чячюнэ и тэ шунэх лава Лэхкэрэ уштэндар. <sup>15</sup> Ту авэга важ всавэрэн манушэн допхэнимари пала кода, со дыкхлян и шундан. <sup>16</sup> Со ту цырэдэх вряма? Вщи, прыакхар Лэхкоро Лав, болдэпэ и схалав пэхкоро бэзимо».

<sup>17</sup> Тунчи мэ рисилём дэ Ерусалимо. И кала мэ манглёмпэ дэ храмо, манди сля дыкхлимо. <sup>18</sup> Мэ удыхклём Рае, Саво пхэнда манди: «Сиго выджя Ерусалимостар, колэсти со катэ на прылэна тиро допхэнимо пала Ман». <sup>19</sup> Мэ пхэндом: «Рае! Кадэла мануша джянэн, со мэ чуваvas дэ барунэ и маравас дэ синагоги кодэлэн, ко патян дэ Тут. <sup>20</sup> Кала чюлиля рат Стефаностар, саво сля Тиро допхэнимари, мэ ачяvas котэ и подаvas гласо пала кодэлэн, ко умарэнас лэ, и дыкхлём пала лэнгири їда». <sup>21</sup> Тунчи Рай пхэнда манди: «Джя! Мэ бичалав тут народонэндэ, савэ джювэн дурал».

#### *Павло дэдумэл пханглякэрэ пхурэдэрэга*

<sup>22</sup> Ды кадэлэн лавэн мануша шунэнас Павло, нэ катэ ачиле тэ типисявэ:

— Мэк вов мэрэл! Лэсти нащи тэ джювэ!

<sup>23</sup> Вонэ типисиле тай рэзчинэнас пэхкири їда и чувэнас прахо пхуюкоро упрал.

<sup>24</sup> Тунчи пханглякоро пхурэдэр прыпхэнда тэ улиджя Павло дэ халавдэнгоро цэр. Вов прыпхэнда тэ марэ лэ чукненца тай тэ допхуче, соб тэ уджянэ, сости мануша кади мижон пэ лэстэ. <sup>25</sup> Нэ кала Павло прыпхангле, соб тэ марэ, вов пхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти, саво ачелас пашэ:

— Чи мишто авэла тэ марэ римсконэ манушэ, ай тэ на пролиджя пав лэ сындо?

<sup>26</sup> Кала шэлякоро пхурэдэр шунда када, вов джиля тай пхэнда пханглякэрэ пхурэдэрэсти:

— Со ту терэх? Када римско мануш!

<sup>27</sup> Пханглякоро пхурэдэр выджиля Павлостэ тай пхучля:

— Ту римско мануш?

— Нэ, — пхэнда кодэва.

<sup>28</sup> Тунчи пхурэдэр пхэнда:

— Мэ потиндом бут ловэ пала кода, соб тэ аче римсконэ манушэга.

— Ай мэ бэнимастар римско мануш, — пхэнда Павло.

<sup>29</sup> Кодэла, савэ камле тэ допхуче лэ, екхатар оджиле лэстар. Кала пхурэдэр уджянгля, со пхангля ланчукога римсконэ манушэ, вов фартэ пэрэдаравдапэ.

<sup>30</sup> Пэ авэр диво пхурэдэр закамля тэ уджянэ ды лавэ, дэ со иудея дошарэн Павло. Тунчи розпхангля лэ и прыпхэнда, соб тэ стидэнпэ англунэ рашая и всаворо Синедрионо. Тунчи анда Павло и тховда англа лэн.

## 23

<sup>1</sup> Павло вхаляпэ яххэнца пэ кодэлэн, ко сля дэ Синедрионо, тай пхэнда:

— Пхралалэ! Ды авдивутно диво мэ всавэрэ ілэга теравас бути Дэвлэсти.

<sup>2</sup> Катэ англуно рашай Анания прыпхэнда кодэлэнди, ко ачелас пашэ, тэ марэ Павло пав уштэн. <sup>3</sup> Тунчи Павло пхэнда:

— Дэвэл тут марэла, мануш домуенгоро! Ту бэшэх катэ, соб тэ сундисарэ ман пав Упхэнима. А еджино пэрэхукэх Упхэнимо, кала прыпхэнэх ман тэ марэ!

<sup>4</sup> Кодэла, савэ аченас паша Павло, пхэнда лэсти:

— Сости ту кошэх англунэ рашае?

<sup>5</sup> Павло пхэнда:

— Пхралалэ, мэ на джянавас, со вов англуно рашай. Колэсти со искриисардо: «На дэдумэ бибахт пала пхурэдэрэ тирэ народостар».

<sup>6</sup> Павло джянгля, со дэ Синедрионо екх лэндар сле саддукея, ай авэр — фарисея. Колэсти вов зоралэ гласога пхэнда:

— Пхралалэ, мэ фарисеи, чяво фарисеехкоро. Ман сундисарэн пала кода, со мандэ исин надия пэ отджондивимо мулэндар.

<sup>7</sup> Кала вов када пхэнда, машкар фарисея тай саддукея ваздэняпэ баро гвалто, тай всавэрэ розджилепэ дэ дума. <sup>8</sup> Саддукея пхэнэн, со нэнай ни отджондивимо, ни ангелонэн, ни фано, нэ фарисея патян, со када вса исин. <sup>9</sup> Ваздэняпэ баро типимо, койсавэ сиклимаря пав Упхэнима фарисеендар вциле тай пхэндэ:

— Амэ на араках дэ кадэлэ манушэ нисави дош. Со, кала лэсти дэдумэлас фано чи ангело?

<sup>10</sup> Гвалто фартэ розпхабиляпэ, и пханглякоро пхурэдэр пэрэдарвадпэ, со Павло розчинэна поепаш. Вов прыпхэнда халавдэнди тэ залэ лэ котарь зорага тай тэ отлиджда дэ халавдэнгоро цэр.

<sup>11</sup> Пэ авэр рят англа Павло ачиля Рай тай пхэнда:

— На дара! Сар ту допхэнэгас пала Ман дэ Ерусалимо, кади авэга тэ допхэнэ дэ Римо.

### *Иудея камэн тэ умарэ Павло*

<sup>12</sup> Дэнзор койсавэ иудея стидэнэпэ тай лиле солах нисо тэ на хан и тэ на пэн ды колэ, сар умарэна Павло. <sup>13</sup> Кади здэдуманепэ пашэ саранда манушэн. <sup>14</sup> Вонэ джиле англунэ рашаендэ тай пхурэдэрэндэ и пхэндэ:

— Амэ солахане нисо тэ на ха и тэ на пэ ды колэ, сар умарага Павло. <sup>15</sup> Кана тумэ тай Синедрионо помангэн пханглякэрэ пхурэдэрэ тэ анэ лэ тумэндэ, соб пашэ тэ роздыкхэ кадэва рындо. Ай амэ стидагапэ тай умарага лэ инте ды колэ, сар вов додзяла кадэлэ тханэстэ.

<sup>16</sup> Пала лэнгири дума уджянгля Павлохкиря пхэнякоро чяво. Вов джиля дэ халавдэнгоро цэр тай розпхэнда када Павлости. <sup>17</sup> Тунчи Павло акхарда екхэ шелякэрэ пхурэдэрэндар и пхэнда лэсти:

— Отлиджян кадэлэ чявэ пханглякэрэ пхурэдэрэстэ, лэстэ исин койсо тэ пхэнэ.

<sup>18</sup> Шелякоро пхурэдэр отлиджялда чявэ пханглякэрэ пхурэдэрэстэ тай пхэнда: — Павло, савэ амэ схутилдэ, акхарда ман тай помангля тэ анэ тутэ кадэлэ чявэ. Лэстэ исин койсо тути тэ пхэнэ.

<sup>19</sup> Пханглякоро пхурэдэр лиля чявэ пала вастэ, отлиджялда дэ рига тай пхучля: — Со ту камэх манди тэ розпхэнэ?

<sup>20</sup> Чяво пхэнда:

— Иудея прылиле дэ гындо тэ мангэ тут, соб ту тэ анэх атася Павло дэ Синедрионо. Вонэ пхэнэн, со камэн будэр тэ уджянэ пала лэхкоро рындо. <sup>21</sup> Нэ

ту на патя кадэлэсти, колэсти со пэ дром чёрыл дожутярэн лэ саранда манушэн. Вонэ солахане тэ на ха тай тэ на пэ ды колэ, сар умарэна Павло. Важ када лэндэ вса исин. Вонэ дожутярэн кацик лав тутар.

<sup>22</sup> Пхангляркоро пхурэдэр отмукия чявэ тай прыпхэнда лэсти:

— Никасти на розпхэн пала кода, со ту пхэндан манди.

*Павло отбичалэн дэ Кесария*

<sup>23</sup> Тунчи пхангляркоро пхурэдэр акхарда дон шэлякэрэн пхурэдэрэн и прыпхэнда лэнди:

— Сидэн дуй шэла халавдэн, эфтадэша анклистарен тай дуй шэла аврэн халавдэн, соб вонэ тэ джан дэ Кесария, сар авэла еня чясо рятяга. <sup>24</sup> Дэн Павлости грастэ тай дыкхэн, соб лэга тэ на авэл бибахт. И отлиджен лэ барэдэрэстэ Феликсоствэ.

<sup>25</sup> Тунчи вов искриисарда кацаво лил:

<sup>26</sup> «Клавдии Лисии

Пативалэ барэдэрэсти Феликсости:

Тэ авэх бахтало!

<sup>27</sup> Кадэлэ манушэ схутилдэ иудея тай камле тэ умарэ. Нэ мэ поджилём халавдэнца и выхутилдом лэ лэнгэрэ вастэндар, сар уджанглём, со вов римско мануш. <sup>28</sup> Мэ закамлём тэ уджанэ, дэ со вонэ дошарэн лэ, тай андом лэ дэ лэнгоро Синедрионо. <sup>29</sup> Мэ полилём, со вонэ дошарэн лэ важ лэнгоро Упхэнимо. И со лэ ни пала со тэ мулярэ чи тэ чувэ дэ барунэ. <sup>30</sup> Мэ уджанглём, со лэ камэн чёрыл тэ умарэ, и екхатар отбичалдом лэ тутэ. И прыпхэндом, соб лэ тэ дошарэн англа тут».

<sup>31</sup> Халавдэ тердэ, сар вов прыпхэнда, лиле Павло тай лиджялдэ рятяга дэ Антипатрисо. <sup>32</sup> Пэ авэр диво анклистаря лагле Павлога дурэдэр, ай кодэла, ко джанас пэза, рисиле дэ Ерусалимо. <sup>33</sup> Кала анклистаря авиле дэ Кесария, вонэ отдэне барэдэрэсти лил тай пэрэдэне лэсти Павло. <sup>34</sup> Барэдэр продинда лил тай пхучля Павло, савя вов пхуятар. Кала вов уджанглы, со Павло Киликиятар, <sup>35</sup> тунчи пхэнда:

— Мэ вышунана тут, кала авэна кодэла, ко дошарэнас тут, — тай прыпхэнда, соб халавдэ тэ аракхэн тхан Павлости дэ райкано цэр, саво терда тхагари Иродо, тай тэ рицарэн лэ котэ.

## 24

*Павло дошарэн*

<sup>1</sup> Проджила панч дивэ, и англуно рашай Анания койсавэ пхурэдэрэнца тай манушэга пав лавэ Тертулло, саво розлэлэспэ дэ римско упхэнима, авиля дэ Кесария, соб тэ дошарэ Павло англа барэдэрэ. <sup>2</sup> Кала Павло андэ, Тертулло ачиля тэ дошарэ лэ.

<sup>3</sup> — Пативало Феликсо! Наис тути пала пачя, сави ту дэх амэнди и пала кода, со тердан важ амарэн манушэн пэхкиря баря годяга. <sup>4</sup> Соб бут тэ на заричарах тут, мэ мангав тэ дэх амэнди набут вряма и тэ вышунэх амэн пав тирэ мищима. <sup>5</sup> Амэ бинах кадэлэ мануш бидага дэ амари пачя. Вов подваздэл иудеен пав всавири люмля тай исин пхурэдэр дэ назариенгоро стидэмо. <sup>6-7</sup> Вов камля тэ магрисарэ храмо, нэ амэ схутилдэ лэ. <sup>8</sup> Кала ту допхучега лэ, ту еджино уджанэга пала вса, дэ со амэ лэ дошарах.

<sup>9</sup> Иудея ж подрицардэ лэ тай пхэндэ, со лэхкэрэ лава исин чячимо.

\* **24:6-7** 24.6-7 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «И камле тэ сундисарэ пав амарэ Упхэнима. Нэ пхангляркоро пхурэдэр Лисии зорага залиля лэ амэндар и прыпхэнда кодэлэнди, ко дошарэн лэ, тэ джан тутэ».

*Павло дэдүмэл англа Феликсо*

<sup>10</sup> Барэдэр сикавда Павлости, соб вов тэ пхэнэл. И Павло пхэнда:

— Мэ джянав, со ту бут бэрша сундисарэх амаро народо. Колэсти лошало тэ пхэнэ лав англа тут, соб тэ сикавэ пэхкоро чячимо. <sup>11</sup> Тути напхаро авэла тэ уджянэ, со пашэ дэшудуй дивэ павпалэ мэ авилём тэ тэлё дэ Ерусалимо. <sup>12</sup> Кодэла, савэ дошарэн ман, на дыкхле, соб мэ хаваспэ кагасэ дэ храмо чи подваздавас манушэн дэ синагоги чи дэ форо. <sup>13</sup> Лэндэ на выдзяла тэ допхэнэ кода, пала со вонэ дошарэн ман. <sup>14</sup> Мэ прыджянав, со джяв чячюнэ Дромэга, саво вонэ акхарэн хохавимага. Мэ тэлював Дэвлэсти амарэ дадэнгоро и патяв всавэрэсти, со искриисардо дэ Упхэнима тай дэ Англунарен. <sup>15</sup> Мандэ кади ж исин надия пэ Дэвлэ, сар и кадэлэ манушэндэ. Надия пэ кода, со отджювдэна мулэндар сар патякунэ, кади ж напатякунэ. <sup>16</sup> Колэсти прытховав всавири зор, соб муро їло всавири вряма тэ авэл жужо англа Дэвлэ и англа манушэн.

<sup>17</sup> Набут бэршэн мэ на слём дэ Ерусалимо, ай тунчи авилём пордэ, соб тэ пэрэдэ мурэ народости даро важ чёrorэн и тэ анэ жэртвы. <sup>18</sup> Вонэ аракхле ман дэ храмо, кала мэ жужараваспэ. Нэ котэ на сля нисави гроза манушэн тай нисаво гвалто. <sup>19</sup> Тунчи авиле койсавэ иудея Цыкня Азиятар. Акэ лэндэ трэбуни сля тэ авэ катэ, соб тэ дошарэ ман, кала лэндэ сось исин пэ ман. <sup>20</sup> Чи мэк кодэла, ко исин катэ, пхэнэна, сави дош вонэ аракхле дэ ман, кала ман допхучелас Синедрионо. <sup>21</sup> Чи мэ дошало дэ кодэлэ, со типисилём: «Ман сундисарэн пала кода, со мэ патяв дэ отджюндивимо мулэндар?»

<sup>22</sup> Феликсо, саво мишто джянэлас пала Дром, оттховда кадэва рындо.

— Мэ пхэнава лав пав тумаро рындо, кала авэла пхангякоро пхурэдэр Лисиин, — дэдүманя вов.

<sup>23</sup> Вов прыпхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти, соб халавдэ тэ дыкхэн пала Павло, нэ и тэ дэн лэсти набут воля и тэ на запхэнэн лэхкэрэ амалэнди тэ лашарэ лэхкэрэ рындуря.

<sup>24</sup> Проджила набут дивэ, тай Феликсо авиля пэхкиря ромняга, сави сля иудеянка пав лавэ Друзилла, и бичалда пала Павло, соб тэ пошунэ пала лэхкоро патявимо дэ Исусо Христо. <sup>25</sup> Кала Павло ачиля тэ дэдүмэ пала джювимо пав чячима, пала кода, со трэбуни мишто тэ дыкхэ пала пэ и пала сындо, саво авэла, Феликсо пэрэдаравапэ тай пхэнда:

— Хутилэла пэ авдивэ, джя! Сар трэбуни авэла, мэ тут акхарава.

<sup>26</sup> Лэстэ кади ж сля надия, со Павло дэла лэсти ловэ. Колэсти бут вов молы прыпхэнэлас тэ анэ Павло тай дэдүмэлас лэга.

<sup>27</sup> Проджила дуй бэрша, тай пэ Феликсохкоро тхан ачиля Порции Фесто. Нэ Феликсо ачявда Павло дэ барунэ, соб тэ терэ мишто иудеенди.

**25***Павло мангэл императорхоро сындо*

<sup>1</sup> И кади, трин дивэнди Фесто авиля дэ кодья пхув. Тунчи лиля дром Кесариятар дэ Ерусалимо, <sup>2</sup> теv англунэ рашая тай иудеенгэрэ пхурэдэра сикавдэ дош пэ Павло. <sup>3</sup> Вонэ фартэ мангле Фесто, соб вов тэ тховэл пэ лэн патив тай тэ пэрэлиджял Павло дэ Ерусалимо. Еджинэ вонэ камле тэ стидепэ тай тэ умарэ Павло пав дром. <sup>4</sup> Фесто пхэнда:

— Пала Павло дыкхэн халавдэ дэ Кесария. И мэ сико котэ авава. <sup>5</sup> Мэк тумарэ пхурэдэра джяна манца и сикавэна дош пэ лэстэ, кала вов терда сось налачэ.

<sup>6</sup> Фесто сля лэнца пашо охто чи дэш дивэ, ай тунчи рисиля дэ Кесария. Пэ авэр диво вов бэшля пэ сундисарехкоро тхан тай прыпхэнда тэ анэн Павло. <sup>7</sup> Кала Павло авиля, иудея, савэ авиле Ерусалимостар, ачиле тэ дошарэ лэ дэ бутэн



пхарэн рындонэн, нэ тэ допхэнэ када лэндэ на выджялас. <sup>8</sup> Павло ж камля тэ сикавэ пэхкоро чячимо тай пхэнда:

— Мэ на пэрэхуклём иудеенгоро Упхэнимо, и нисо на тердом ни храмости, ни императости.

<sup>9</sup> Фесто камля тэ дэ патив иудеенди, колэсти пхучля Павлостар:

— Камэх тэ джя дэ Ерусалимо, соб котэ тут тэ сундисарэн пры ман?

<sup>10</sup> Павло пхэнда:

— Мэ ачяв англа сындо императохкоро, и лэга трэбуни тэ авав сундисардо. Мэ на тердом иудеенди нисо налачё, сар ту еджино джянэх. <sup>11</sup> Кала мэ прахари и затердом мэримо, мэк авэл кади. Нэ кала иудея дошарэн ман ивья, никастэ нэнай зор тэ выдэ ман лэнди. Мэк ман сундисарэл императоро!

<sup>12</sup> Фесто дэдуманя пэхкэрэ стидэмага тай пхэнда:

— Кала мангэх сындо императохкоро, джяга императостэ.

### *Павло англа тхагари Агриппа*

<sup>13</sup> Проджиля набут дивэ, тай дэ Кесария тэ ваздэ патив Фестости авиле тхагари Агриппа тай лэхкири ромни Берника. <sup>14</sup> Вонэ сле котэ койсавэ дивэ, тай Фесто дэдумэлас тхагарага пала Павлохкоро рындо.

— Катэ исин екх мануш, савэ Феликсо ачявда дэ барунэ. <sup>15</sup> Кала мэ слём дэ Ерусалимо, иудеенгэрэ рашая тай пхурэдэра сикавдэ пэ лэстэ дош. Вонэ мангле тэ сундисарэ лэ. <sup>16</sup> Мэ пхэндом лэнди, со римсконэ манушэндэ на прылито тэ отдэ манушэ дэ вастэн кодэлэнди, ко лэ дошарэн, кала вов майанглал на дыкхэлапэ лэнца тай на допхэнэла, со вов надошало. <sup>17</sup> Вонэ авиле манца кордэ, и мэ пэ авэр диво бэшлём пэ сундисарехкоро тхан тай прыпхэндом тэ анэн кордэ кадэлэ манушэ. <sup>18</sup> Вонэ ачиле паша лэ, нэ нисо на тердэ, соб тэ долиджя лэхкири дош хоть дэ екх налачё рындо, пала саво мэ думисаравас. <sup>19</sup> Нэ машкар лэн сля гвалто пала кода, сар трэбуни тэ тэлэ Дэвлэсти, тай пала Исусо, Саво муля, нэ пала Савэ Павло пхэнда, со Вов джювдо. <sup>20</sup> Мэ на джянглём, сар манди тэ роздыкхэ кадэва рындо. Тай пхучлём Павлостар, чи камэл вов тэ джя дэ Ерусалимо тай тэ прылэ котэ сындо. <sup>21</sup> Павло закамля, соб лэхкоро рындо тэ роздыкхэл императоро. И мэ прыпхэндом тэ рицарэ лэ дэ барунэ ды колэ, сар отбичалава лэ императостэ.

<sup>22</sup> Агриппа пхэнда Фестости:

— И мэ камав тэ пошунэ кадэлэ манушэ.

— Атася шунэга, — пхэнда Фесто.

<sup>23</sup> Пэ авэр диво Агриппа тай Берника барэ пхутимага заджиле дэ цэра сындохкири. Лэнца сле пханглякэрэ пхурэдэра тай пативалэ мануша кодэлэ форостар. Фесто прыпхэнда, соб тэ анэн Павло. <sup>24</sup> Тунчи Фесто пхэнда:

— Тхагари Агриппа и всавэрэ, ко катэ исин! Тумэ дыкхэн манушэ, пала савэ гроза иудеен анэнас дош манди дэ Ерусалимо тай катэ дэ Кесария и типисиле, со лэсти наци тэ джювэ. <sup>25</sup> Мэ ж на аракхав дэ лэ нисави дош, пала сави лэ трэбуни тэ умарэ. Нэ сар вов мангя императохкоро сындо, мэ тховдом дэ гындо тэ отбичалэ лэ дэ Римо. <sup>26</sup> Нэ мандэ нэнай нисо пэ кадэлэ манушэ, соб тэ искриисарав раести. Колэсти мэ вылиджялдом лэ тумэндэ, и англал всавэрэстар тутэ, тхагари Агриппа, соб ту тэ допхучех лэ тай мэ тэ джянав, со манди тэ искриисарэ. <sup>27</sup> Мэ думисарав, со на пав чячима тэ бичалэ барунаре и тэ на пхэнэ, дэ со исин лэхкири дош.

## 26

### *Павло допхэнэл пэхкоро чячимо*

<sup>1</sup> Агриппа пхэнда Павлости:

— Мишто, дэдумэ пала пэ.

Павло подлила васт и ачиля тэ дэдүмэ:

<sup>2</sup> — Тхагари Агриппа! Мэ бахтало тэ допхэнэ англа тут пэхкоро чячимо, кала ман дошарэн иудея. <sup>3</sup> Ту ж мишто джянэх, со прылито иудеендэ тай кода, пала со вонэ ханпэ екх екхэга. Колэсти фартэ мангав тут, соб ту тэ на холявэх, нэ тэ шунэх ман.

<sup>4</sup> Иудея мишто джянэн, сар мэ джювдом машкар мурэн манушэн дэ Ерусалимо тэрнэ бэршэндар. <sup>5</sup> Вонэ дэмут джянэн ман. И кала закамэна, допхэнэна, со мэ джювдом сар фарисеи тай слём стидэмастар, тев всавири зор прытховэнас, соб тэ терэ пав Упхэнима. <sup>6</sup> Авдивэ мэ ачяв англа сындо пала надия пэ Дэвлэхкоро Лав, саво Дэвэл дэня амарэ дэдэнди. <sup>7</sup> Дэшудуй чянга амарэ народостар диво тай рят терэн бути Дэвлэсти тай дожутярэн, кала заджыла дэ зор кадэва Лав. Пала кадья надия, тхагари, ман дошарэн иудея. <sup>8</sup> Сости тумэ на патян, со Дэвэл отджювдырэл мулэн?

<sup>9</sup> Мэ кади ж на прылаvas Лав Исусохкоро Назаретостар тай мараваcпэ кадэлэ сикляримага. <sup>10</sup> Када мэ тераvas дэ Ерусалимо, кала манди дэне лачимо англунэ рашая. Мэ бичалаvas дэ барунэ бутэн свэнтонэн и, кала лэн умарэнас, подаvas пала кода пэхкоро гласо. <sup>11</sup> Мэ бут мараvas лэн дэ всавэрэ синагоги, соб вонэ тэ отпхэнэнпэ пэхкэрэ патявимастар. И кади мижылём пэ лэн, со традаvas лэн и дэ авэр форуря.

<sup>12</sup> Екхвар мэ ладаvas дэ Дамаско пав кадэва рындо зорага тай прыпхэнимага англунэ рашаендар. <sup>13</sup> Тай пав дром пордэ, тхагари, мэ удыхклём дэ епашдиво душлимо болыбнастар, саво пхаболас зоралэдэр кхамэстар. И дэ кодэва душлимо попёлём и мэ, и кодэла мануша, савэ сле манца. <sup>14</sup> Амэ всавэрэ тэлэдэне пэ пхув, тай мэ ушундом гласо, саво дэдүмэлас манди пав еврейско чиб: «Савло, Савло, сости ту традэх Ман? Пхаро тути пэ Ман тэ выджя». <sup>15</sup> Мэ пхучлём: «Ко Ту, Рае?» — «Мэ Исусо, Савэ ту традэх, — пхэнда Рай. — <sup>16</sup> Ваздэпэ, вщи пэ пурэн тирэн. Мэ авилём, соб тэ терэ тут Мурэ бутярнэга и допхэнимарега пала кода, со ту дыкхлян и со Мэ терава англа тирэ якха. <sup>17</sup> Мэ фирисарава тут тирэ манушэндар тай наиудеендар, савэндэ Мэ тут бичалав, <sup>18</sup> соб тэ отгерэ лэнди якха и тэ рисарэ лэн калимастар душлимастэ, и сатанастар тай лэхкиря зоратар тэ рисарэ лэн Дэвлэстэ. Соб лэнгоро бэзимо тэ авэл отмукло и соб вонэ кади ж тэ авэн машкар кодэлэн, ка Мэ свэнтисардом патявимага дэ Ман».

<sup>19</sup> Тхагари Агриппа, манди наши сля тэ на кандэ болыбнахкэрэ дыкхлима. <sup>20</sup> Мэ пхэнаvas лав майанглал кодэлэнди, ко сля дэ Дамаско, тунчи дэ Ерусалимо тай пав всавири Иудея. Ай тунчи наиудеенди, тэ ачявэн вонэ бэзимо тай тэ обрисьявэн Дэвлэстэ, тэ допхэнэн пэхкэрэ рындонэнца, со чячимага ачявдэ бэзимо. <sup>21</sup> Пала када иудея схутилдэ ман дэ храмо и камле тэ умарэ. <sup>22</sup> Нэ Дэвэл ды авдивэ дэл зор манди. Тай акэ, мэ ачявэ катэ тай допхэнав цыкнэнди и барэнди. Мэ на прытховав нисо кодэлэстэ, со пхэндэ Моисеи тай англунаря. <sup>23</sup> Нэ пхэнав, со Христости сля трэбуни тэ пэрэлиджя кадья грыжа, пэрвонэсти тэ отджювдэ мулэндар и тэ пхэнэ пала душлимо и амарэ манушэнди, и наиудеенди.

<sup>24</sup> Кала вов кади допхэнэлас пала пэ, Фесто обчинда лэхкоро лав.

— Ту на дэ пэхкиря годя, Павло, — затиписила вов, — баро ірвалимо терэл тут динилэга!

<sup>25</sup> Павло пхэнда:

— Патывало Фесто, мэ на динило. И кода, со мэ пхэнав, исин чячимо тай годьявэримо. <sup>26</sup> Тхагари, англа савэ мэ пхэнав бидаракоро, джянэл пала када. Нисо кадэлэстар на гаравдо важ лэ, колэсти со терэласпэ всавэрэндэ пэ якхэн. <sup>27</sup> Тхагари Агриппа, ту патях англунаренди? Мэ джянав, со патях.

<sup>28</sup> — Ту думисарэх пала кадья скурто вряма тэ терэ кади, соб мэ тэ авав христианино? — пхэнда Агриппа.

<sup>29</sup> Павло дэдуманя:

— Сави б кадыя вряма тэ на авэл, скурто чи лунго, мэ мангавпэ Дэвлэсти, соб на какич ту, нэ и свавэрэ, ко шунэл ман авдивэ, тэ авэн кацавэ, сар мэ, кици тэ на прылэн кадэла ланчугура.

<sup>30</sup> Тхагари вщиля тай лэга вщиле барэдэр, Берника тай кодэла, савэ бэшэнас лэнца. <sup>31</sup> Вонэ выджиле тай дэдумэнас екх екхэсти:

— Кадэва мануш на терда нисо, соб тэ умарэ лэ чи тэ чувэ дэ барунэ.

<sup>32</sup> — Лэ б фэдэр тэ отмуке пэ воля, нэ вов помангя сындо императохкоро, — пхэнда Агриппа Фестости.

## 27

*Павло ладэл дэ Римо*

<sup>1</sup> Кала сля пхэндо, со амэ ладах дэ Италия, Павло и аврэн барунарен пэрэдэне шэлякэрэ пхурэдэрэсти пав лавэ Юлии, императохкэрэ халавдэнгэрэ стидэмастар. <sup>2</sup> Амэ бэшле пэ адрамитско корабли, савэсти трэбуни сля тэ заджя дэ портура пав Цынки Азия, тай лагле. Амэнца сля македонянино Аристархо, саво барила дэ Фессалоника. <sup>3</sup> Пэ авэр диво амэ авиле дэ Сидоно. Юлии сикавда дорымо Павлостэ тай отмукия лэ, соб вов тэ спхирэл пэхкэрэ амалэндэ и соб вонэ тэ лашарэн лэхкэрэ рындура. <sup>4</sup> Тунчи амэ упалэ выджиле дэ море тай проджиле Кипро кодэла ригатар, тев на пхурдэлас балвал. А кала на кади, балвал бы пхурдэлас ворта пэ амэн. <sup>5</sup> Амэ пэрэлагле море паша пхувен дэ Киликия тай Памфилия и ачиле дэ форо Мира, саво дэ Ликия. <sup>6</sup> Котэ шэлякоро пхурэдэр аракхля корабли Александриятар, саво джялас дэ Италия, тай тховда амэн пэ лэстэ. <sup>7</sup> Бут дивэн амэ полукхэ ладагас англал. Сля фартэ пхаро тэ ладэ, нэ амэ авиле дэ Книдо. Важ кода со балвал на дэлас амэнди тэ ладэ, амэ подлагле Критостэ кодэла ригатар, тев на пхурдэлас балвал, пашэ Салмони. <sup>8</sup> Амэнди сля фартэ пхаро тэ ладэ паша берего, нэ амэ авиле дэ тхан, саво акхарэлпэ Лаче Пристани, надур форостар Ласея.

<sup>9</sup> Амэ хасардэ бут вряма и нащи сля тэ ладэ пав пане дурэдэр, соб тэ на хасявэ, колэсти со проджила иудеенгоро посто. Тунчи Павло подпхэнда:

<sup>10</sup> — Мэ дыкхав, со тэ ладэ дурэдэр авэла фартэ пхаро. И на кицик мищимо пэ корабли хасявэла, нэ хасявага и амэ.

<sup>11</sup> Нэ шэлякоро пхурэдэр на кандэня Павло, ай кандэня кодэлэ, ко лиджялас корабли тай кораблехкэрэ хулае. <sup>12</sup> Ай сар дэ кодэва форо нащи сля тэ пэрэмарэ йвэнд, бут манушэн прылиле дэ гындо, со трэбуни тэ ладэ котарь и тэ авэ дэ Финиксо, тхан пэ Крито, тев заджянас бут корабли, и саво сля оттердо пэ юго тай северо-западо, соб тэ ачепэ котэ.

*Пэ море ваздэлпэ бари балвал*

<sup>13</sup> Пхурдэня южно балвал тай бутярнэ кораблестар прылиле дэ гындо, со када лэнди трэбуни. Тунчи ваздэне якори тай лагле паша Критохкоро берего.

<sup>14</sup> Проджила набут вряма тай пхурдэня бари северо-восточно балвал, сави акхарэлпэ Эвракилоно. <sup>15</sup> Амэнде на сля зора тэ ладэ дэ кодыя риг, тев пхурдэлас балвал, колэсти балвал порисарда корабли тай ачиле тэ традэ лэ. Тунчи амэ отдэнепэ кодэлэсти, со авэла, тай балвал традэня корабли пав пане. <sup>16</sup> Амэ подлагле островостэ, саво акхардапэ Кавда. Котэ амэнде баря зорага выджила тэ фирисарэ лодка. <sup>17</sup> Кала ла подлиле пэ корабли, бутярнэ змукле доря кораблестар тай обпхангле лэ. Вонэ дарэне тэ заджя дэ Сирто, тев набут пани, колэсти обмукле парусо тай балвал дурэдэр лиджялас амэн пав пане. <sup>18</sup> Бари балвал кади чувэлас корабли дэ рига, со пэ авэр диво вонэ ачиле тэ вычувэ бужэ кораблестар. <sup>19</sup> Пэ трито диво вонэ пэхкэрэ вастэнца вычутэ дэ пани и вса авэр, со ачиляпэ пэ корабли. <sup>20</sup> Койсавэ дивэ на душолас ни кхам, ни чергэня, тай зорали балвал

пхурдэлас. Амэ хацардэ надия, со фирисагапэ. <sup>21</sup> Мануша бут вряма нисо на хале. Тунчи Павло вщиля машкар лэн тай пхэнда:

— Тумэнди трэбуни сля тэ кандэ ман тай тэ на выладэ Критостар. Тунчи б тумэ на прылиле кадья грыжа и на хацардэ б амарэ бужэ. <sup>22</sup> Нэ кана пхэнав тумэнди, соб тумэ тэ лошаваэн. Нико тумэндар на хасявэла, кицик корабли розмарэлапэ. <sup>23</sup> Кодэла рятяга мандэ авиля ангело Дэвлэстар, Кахкоро мэ исин и Касти терав бути. <sup>24</sup> Вов пхэнда манди: «Павло, на дара! Тути трэбуни тэ аче англа императоро. Акэ, Дэвэл отдэня тути всавэрэн, ко ладэл туга». <sup>25</sup> Колэсти лошаваэн! Мэ патяв Дэвлэсти. Вса авэла кади, сар манди пхэндо. <sup>26</sup> Корабли вычувэла пэ савось острово.

### *Корабли розмарэлпэ*

<sup>27</sup> Пэ дэшуштарто диво, кала амэн инте чувэлас пав Адриатическо море, дэ епашрят бутярнэ кораблестар полиле, со амэ поджях пхуютэ. <sup>28</sup> Вонэ продыхкле панехкоро лунгимо тай выджиля, со лунгимо сля пашэ трянда шов метруря. Ай кала подыхкле инте ехх моло, лунгимо сля пашэ бишта эфта метруря. <sup>29</sup> Бутярнэ даранас, со амэн розмарэла пав барэн, и змукле палал кораблестар штар якоря, тай еджинэ манглевэ, соб сигэдэр тэ авэл диво. <sup>30</sup> Вонэ камле тэ нашэ кораблестар тай ачиле тэ змукэ лодка, соб тэ фирисарэпэ, ай сикавэнас, со камэн тэ змукэ якори кади ж и англал кораблестар. <sup>31</sup> Павло пхэнда шэлякэрэ пхурэдэрэсти тай халавдэнди:

— Кала кадэла мануша на аченапэ пэ корабли, тумэ хасявэна.

<sup>32</sup> Тунчи халавдэ пэрэчиндэ доря, савэ рицарэнас лодка, и вой тэлэдэня дэ море.

<sup>33</sup> Дэнзор Павло мангля манушэн, соб вонэ тэ хан.

— Дуй куркэ, сар тумэ бэшэн дэ грыжа, аченпэ бокхалэ и нисо на хан, — пхэнда вов. — <sup>34</sup> Мэ мангав тумэн тэ хан, тай када дэла зор тумэнди тэ фирисарэпэ. Никастэ тумэндар ни ехх бал на тэлэдэла шэрэстар.

<sup>35</sup> Кала Павло пхэнда, вов лиля мандро, наисарда Дэвлэ англа всавэрэн, пхагля и ачиля тэ ха. <sup>36</sup> Мануша лошыле, и всавэрэ хале. <sup>37</sup> Всавэрэн сля пэ корабли дуй шэла эфтадэша шов манушэн. <sup>38</sup> Кала мануша чялиле, вонэ ачиле тэ терэ корабли локхэга тай тэ чувэ ворзо дэ море.

<sup>39</sup> Дэнзор вонэ на уджянгле пхув, сави сикавдапэ, нэ удыхкле кацик тишаехкоро берего, тев и камле тэ выцырдэ корабли. <sup>40</sup> Бутярнэ обчиндэ якоря тай ачявдэ лэн дэ море, тунчи розпхангле кораблехкири рули, подлиле цыкно парусо тай бичялдэ корабли берегостэ. <sup>41</sup> Нэ котэ сля набут пани тай корабли заджиля дэ тишай. Епаш корабли сля пэ тишай, а епаш розмарэлас пани. <sup>42</sup> Халавдэ ж камле тэ умарэ всавэрэн барунарен, соб вонэ тэ на нашэн, кала выджиана панестар. <sup>43</sup> Нэ пхангякоро пхурэдэр камля тэ фирисарэ Павло тай на домукля лэн тэ терэ кади. Вов прыпхэнда манушэнди, савэ джянэнас, сар пэ тэ лиджа дэ пани, тэ хукэ дэ море англал всавэрэндар и тэ авэ пэ берего. <sup>44</sup> Ай савэ ачилепэ, лэнди трэбуни сля тэ доджа берегостэ пэ сандя кораблестар тай пэ котора сандендар. Кади всавэрэ фирисардэпэ тай выджиле пэ пхув.

## 28

### *Пэ Мальта*

<sup>1</sup> Кала амэ фирисардэпэ, тунчи уджянгле, со кодэва острово акхарэлпэ Мальта. <sup>2</sup> Мануша, савэ котэ джювдэ, тердэ важ амэн бари патив. Вонэ тховдэ яг тай акхардэ амэн пэстэ, колэсти со сля шылало тай джялас брышынд. <sup>3</sup> Кала Павло стидэня кашта и ачиля тэ чувэ дэ яг, лэсти дэ вастэ вхаляпэ сап, саво выгульда

каштэндар, кала фирисарэлеспэ ягатар. <sup>4</sup> Кала катутнэ мануша удыхкле, со Павлоствэ пэ вастэ амгладёл сап, вонэ ачиле тэ дэдүмэ екх аврести:

— Душол, со кадева умарэлас манушэн. Вов фирисардапэ панестар, нэ чычимахири дэвли отглэл лэхкоро джювимо.

<sup>5</sup> Нэ Павло счуга сапэ дэ яг, и вов на терда лэсти нисаво бибахталимо. <sup>6</sup> Мануша жэ дожутярэнас, со вов ачела тэ шулёл чи сиво мэрэла. Вонэ дожутярдэ бут вряма и кала удыхкле, со лэга нисо на терэлпэ, тунчи парувдэ пэхкири дума тай ачиле тэ пхэнэ, со када савось дэвэл.

<sup>7</sup> Надур ачелас грэда, тев джювда пхурэдэр пав острово, савэ акхарэнас Публии. Вов пативалэ прылила амэн, тай амэ сле лэстэ трин дивэ. <sup>8</sup> Лэхкоро дад сля насвало тай пашлёлас пэ пато. Лэстэ сля пхабаримо тай фартэ дукхалас води. Павло авиля лэстэ, помангльпэ, тховда пэ лэстэ васта тай састярда лэ. <sup>9</sup> Тунчи и авэр насвалэ островостар ачиле тэ авэ лэстэ тай высастярэнастэ. <sup>10</sup> Вонэ дэне амэнди бари патив, и кала амэ лагле, стидэне амэнди вса, со трэбуни важ дром.

### *Амэ авах дэ Римо*

<sup>11</sup> Проджила трин чёна, и амэ выджиле дэ море пэ корабли Александриятар, саво пролиджялас івэнд пэ кодэва острово и акхарэлеспэ «Дуй пхрала»\*. <sup>12</sup> Амэ авиле дэ Сиракузы и просле котэ трин дивэ. <sup>13</sup> Котарь амэ ваздэнепэ тай авиле дэ Ригии. Пэ авэр диво пхурдэня южно балвал, тай дивэга амэ авиле дэ Путеолы. <sup>14</sup> Котэ амэ аракхле пхрэлэн, тай вонэ мангле амэн тэ пролидзя лэнца састо курко.

Тай акэ, амэ авиле дэ Римо. <sup>15</sup> Пхрала дэ Римо ушундэ, со амэ авиле, тай джиле тэ удыхкэ амэн ды Аппиёхкоро Форо тай ды тханэ, саво акхарэлпэ «Трин гостиницы». Кала Павло удыхкля лэн, вов наисарда Дэвлэ тай прылила зор. <sup>16</sup> Амэ авиле дэ Римо, тай Павлости дэне воля тэ джювэ екхэсти. Паша лэ джювда кацик халавдо, саво дыкхэлас пала лэ.

### *Бути дэ Римо*

<sup>17</sup> Проджила трин дивэ, тай Павло акхарда пативалэн иудеен. Кала вонэ авиле, вов пхэнда лэнди:

— Пхралалэ, ман спхангле дэ Ерусалимо тай отдэне дэ вастэн римлянонэнди. Нэ мэ на теравас нисо амарэ народости и на отпхэнаваспэ кодэлэстар, со сля прылито амарэ дадэндэ. <sup>18</sup> Римлянуря роздыхкле муро рындо тай камле тэ отмукэ ман, колэсти со дэ ман нэнай дош, пала савя трэбуни тэ умарэ. <sup>19</sup> Нэ сар иудея на сле пала ман, мэ манглём сындо императохкоро. Мэ тердом кади на важ кода, соб тэ дошарэ муро народо. <sup>20</sup> Колэсти мэ акхардом тумэн авдивэ, соб тэ дыкхэпэ тай тэ подэдүмэ тумэнца. Пала надия Израилехкири ман спхангле кадэлэ ланчугонэнца.

### <sup>21</sup> Кодэла пхэндэ:

— Амэнди нико на искриисарда пала тут Иудеятар. Тай котарь нико пхрэлэндар амэндэ на авэлас и на дэдүмэлас пала тут намишто. <sup>22</sup> Нэ амэ камле тэ пошунэ, со ту думисарэх. Амэ кицик джнянах, со мануша пав всавэрэн тханэн осундисарэн кадева сикляримо.

<sup>23</sup> Вонэ допхэндэпэ Павлога тай дэ диво, саво вонэ выгидэне, лэстэ цэрэ авиля бут манушэн. Павло дэнзор и ды бельвеля пхэнэлас лэнди пала Дэвлэхкоро Тхагаримо тай допхэнэлас пала Иусо Моисеехкэрэ Упхэнимастар и ангунарендар. <sup>24</sup> Екх лэндар патине, ай авэр — нат. <sup>25</sup> Вонэ ачиле тэ хапэ машкар пэстэ, и кала вонэ уджнянас, Павло дэдүманя кацавэ лава:

\* **28:11** 28.11 Пав греческо чиб «Диоскуры», Касторо тай Поллуксо, пала савэн пхэнэнас, со лэнгоро дад сля дэвлэ Зевсо. Сар патянас мануша дэ кодья вряма, кадэла пхрала прыдыхкэнас пала кодэлэн, ко терэнас бути пэ корабли.

— Мишто пхэнда Свэнто Фано тумарэ дадэнди уштэнца англунарехкэрэ Исаияхкэрэ:

<sup>26</sup> «Джя кадэлэ народостэ тай пхэн:

"Авэна тэ шунэ, нэ на полэна,  
авэна тэ дыкхэ, нэ на дыкхэна.

<sup>27</sup> Ёло кадэлэ манушэнгоро забариля чеченэга,  
вонэ на шунэн канэнца  
тай затердэ якха,

соб тэ на дыкхэн якхэнца,  
тэ на шунэн канэнца,  
тэ на полэн Ёлэга

и тэ на обрисявэн,  
соб Мэ састярдом лэн"».

<sup>28-29</sup> Нэ джянэн кана, со фирисаримо Дэвлэхкоро бичалдо наиудеенди: вонэ и ушунэна кадэва Лав.<sup>†</sup>

<sup>30</sup> Павло инте дуй бэрша джювда дэ Римо, тев намисарэлас цэр тай прылэлас всавэрэн, ко авэлас лэстэ. <sup>31</sup> Вов нисостар на даралас тай на сля ника, соб тэ запхэнэл лэсти тэ розпхэнэ пала Дэвлэхкоро Тхагаримо и тэ сиклярэ пала Рае Иусо Христо.

<sup>†</sup> **28:28-29** 28.28-29 Дэ койсавэ пуранэ греческа манускрипты исин инте кацавэ лава: «Пала кадэлэ, сар вов пхэнда, иудея розжилепэ, ай еджинэ фартэ допхэнэнас екх аврэсти».